



PERUGIA STRANIERI  
UNIVERSITY PRESS

# LITERARY TOURISM AT HOLIDAY AND ESCAPE DESTINATIONS

edited by Rita Baleiro and Jordi Arcos-Pumarola



TULE 3.

## *Collana TULE*

Centro per il Turismo Letterario  
Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti Italiane nel Mondo  
Università per Stranieri di Perugia

Direzione: Giovanni Capecchi (Università per Stranieri di Perugia, Italia).

Comitato scientifico: Elena Alexeeva (Università di Voronej, Russia), Lorenzo Bagnoli (Università di Milano-Bicocca, Italia), Rita Salomé Varela Andrade Rodrigues Baleiro (Università dell'Algarve, Portogallo), Rita Capurro (Università di Milano-Bicocca, Italia), Giovanni Capecchi (Università per Stranieri di Perugia, Italia), Yannick Gouchan (Università di Aix-Marseille, Francia), Toni Marino (Università per Stranieri di Perugia, Italia), Matteo M. Pedroni (Università di Losanna, Svizzera), Jordi Arcos-Pumarola (CETT-Università di Barcellona, Spagna), Roberto Ubbidente (Humboldt-Universität zu Berlin, Germania), Walter Zidarič (Università di Nantes, Francia).

Redazione: Roberto Mosenca (Università per Stranieri di Perugia, Italia), Maria Luisa Mura (Università per Stranieri di Perugia, Italia/Università di Aix-Marseille, Francia).

I libri della collana TULE sono vagliati dalla Direzione, dal Comitato scientifico e dalla Redazione, nonché sottoposti a procedura di valutazione effettuata da specialisti esterni per verificarne l'idoneità scientifica alla pubblicazione (double-blind peer review).

Proposte editoriali possono essere indirizzate a: [centrotule@unistrapg.it](mailto:centrotule@unistrapg.it)

La collana TULE si avvale della collaborazione dei seguenti partner: Fondazione Cassa di Risparmio di Pistoia e Pescia, Parchi letterari e Uniser Pistoia.





# LITERARY TOURISM AT HOLIDAY AND ESCAPE DESTINATIONS

edited by  
Rita Baleiro and Jordi Arcos-Pumarola



PERUGIA STRANIERI  
UNIVERSITY PRESS

Scientific committee of this book:

Lorenzo Bagnoli (Università di Milano-Bicocca, Italia), Rita Salomé Varela Andrade Rodrigues Baleiro (Università dell'Algarve, Portogallo), Rita Capurro (Università di Milano-Bicocca, Italia), Giovanni Capecchi (Università per Stranieri di Perugia, Italia), Adriana Coelho-Florent (Università di Aix-Marseille, Francia), Yannick Gouchan (Università di Aix-Marseille, Francia), Toni Marino (Università per Stranieri di Perugia, Italia), Iris Llop (Università di Barcellona, Spagna), Matteo M. Pedroni (Università di Losanna, Svizzera), Jordi Arcos-Pumarola (CETT-Università di Barcellona, Spagna), João Rodrigues (Istituto politécnico di Beja, Portogallo), Roberto Ubbidente (Humboldt-Universität zu Berlin, Germania), Walter Zidarič (Università di Nantes, Francia).



## Literary Tourism at Holiday and Escape Destinations

© by Perugia Stranieri University Press  
Piazza Fortebraccio 4, 06123 Perugia, [www.unistrapg.it](http://www.unistrapg.it)

Direttore editoriale: Antonello Lamanna

Prima edizione: giugno 2024

Copertina e stampa del volume a cura di Morlacchi Editore in Perugia

Progetto grafico e impaginazione a cura di Roberto Mosena

Libro cartaceo  
ISBN: 9788899811235

Pdf/online  
ISBN: 9788899811228

<https://doi.org/10.54499/UIDB/04470/2020>

## INDEX

Introduction	p. 7
Giovanni Capecchi <i>Carlo Lorenzini's Holidays and Pinocchio-Related Tourism: from Florence and Collodi to Vernante</i>	p. 13
Cristina Trincherò <i>Les randonnées littéraires dans les Alpes : des chemins nouveaux pour des séjours alternatifs à la découverte des mondes de la montagne</i>	p. 25
Roberto Ubbidente <i>In vacanza o in fuga? De Amicis villeggiante tra mare e montagna</i>	p. 35
Onorina Savino <i>L'ospitalità tra letteratura e turismo: la Cervia di Grazia Deledda</i>	p. 49
Laura Balaguer <i>Le tourisme littéraire à Saignon (Luberon, France) : un village qui se replonge dans son « passé argentin » avec Cortázar</i>	p. 59
Alireza Asadi & Saeideh Ghasemi <i>Folk Culture and Literature and Leisure Tourism: a Case Study within Nowruz Traditions</i>	p. 69
Maria Luisa Mura <i>Mare e Sardegna: la costruzione narrativa di una meta immaginaria</i>	p. 79
Veronica Baldassa <i>I luoghi della villeggiatura nel Settecento padovano: le ville di Querini, Cesarotti e Goldoni</i>	p. 93
Rita Baleiro <i>A Place Where Texts Brew: the Foreign Writers Who Shaped the Algarve Tourist and Literary Landscape</i>	p. 107

Marta Salvador-Almela & Jordi Arcos-Pumarola <i>Mallorca, Abierto todo el año: una aproximación al destino balear desde los relatos de viajes</i>	p. 119
Jean-Marc Rivière <i>La maison de Pétrarque à Arquà, ou l'archéologie du tourisme littéraire immersif</i>	p. 133
Valentina Pagnanini <i>«Con gli occhi intenti il viator seguendo»: per vie leopardiane</i>	p. 145
Amedeo Di Francesco <i>Alla ricerca di un altrove particolare: la Venezia ungherese di Éva Bánki</i>	p. 157
Efthymia-Maria Gedeon <i>S'évader à Athènes avec Constantin Cavafy : une approche bibliothérapentique de son premier journal de voyage en Grèce</i>	p. 169
Matteo M. Pedroni <i>Turismo letterario e luoghi di evasione in bicicletta</i>	p. 181
Yannick Gouchan <i>Le poète Attilio Bertolucci à Casarola : entre lieu d'évasion et espace patrimonialisé</i>	p. 193
Beatrice Seligardi <i>Letteratura site specific: morfologia letteraria, pratiche allestitiva e turismo letterario</i>	p. 207
Authors	p. 217
Index of names	p. 223

## INTRODUCTION

We have edited this volume as members of the Research Group on Literary Tourism (TULE), and each chapter was double-blind reviewed. This volume aggregates chapters written by nineteen researchers on literary tourism, and it focuses on two critical concepts in tourism studies: holiday and escape. Thus, this book serves as a catalogue of updated research on these constructs and aims to inspire researchers to expand the study of literary tourism.

A holiday destination may be a village, a town, a city, a region, a country, or a site, and the motivations to travel to these destinations may include a wish to explore new places, experience culture, participate in leisure and recreation activities or escape. Escape is the second key concept of this book, and it is often indicated as one of the most predominant tourist motivations.<sup>1</sup> Escape compasses the need to interrupt the flow of daily routine, seek new landscapes, avoid something, or experience a temporary change in individual roles or social structures. The literature on this topic distinguishes between «escaping from [e.g., the self]» and «escaping to [e.g., new locations]»,<sup>2</sup> and it identifies routine escapes, restorative escapes and dramatic escapes (e.g., as when fleeing a war zone). The desire to escape does not always result from a state of unhappiness. It may also originate in a need fostered by curiosity to experience new landscapes, i.e., new holiday destinations, or it may happen that change is an aim itself. That is why the need for escape is a propeller of various touring shapes, e.g., pilgriming or travelling to visit a particular geographical or cultural attribute. According to Cova and colleagues,<sup>3</sup> this array of travelling shapes makes it difficult to make a cohesive and comprehensive theoretical background to describe all the shades of the phenomena.

The chapters presented in this volume elaborate on literary tourism at holiday and escape destinations and clearly illustrate the diversity of shapes this cultural and heritage tourism niche can take.

---

<sup>1</sup> Cfr. J.L. Crompton, *Motivations for pleasure vacation*, «Annals of Tourism Research», 6(4), 1979, pp. 408-424; S. Cohen, *Searching for escape, authenticity and identity: Experience of “lifestyle travellers”*, in *The Tourism and Leisure Experience: Consumer and Managerial Perspectives*, edited by M. Morgan-P. Lugosi-J.R.B.Ritchie, Channel View Publications, Bristol 2010.

<sup>2</sup> B. Cova-A. Carù-J. Cayla, *Re-conceptualizing escape in consumer research*, «Qualitative Market Research: An International Journal», 21(4), 2018, pp. 445-464.

<sup>3</sup> *Ibidem*.



The first chapter is by Giovanni Capecchi, and it focuses on the Pinocchio-related geography at the places of Carlo Lorenzini (also known as Carlo Collodi), the author of *The Adventures of Pinocchio*: Florence, where he was born and lived most of his life, and Collodi, where he spent most of his summer holidays as a child. Additionally, the chapter presents the results of a questionnaire survey undertaken at Vernante (a Piedmontese village in the Maritime Alps), where one of the most influential illustrators of *Pinocchio*, Attilio Mussino, lived and since 1989, has become the village of the «Pinocchio's uncle», after the painting of several murals dedicated to the puppet. The results of the study reveal that the murals should be a tool to raise Vernante's attractiveness to tourists.

Cristina Trincherio also focuses on three Alpine holiday destinations – Savoie, Vaud and the Aosta Valley – to examine literary trails in the mountain landscape that, in recent years, have contributed to creating and promoting literary tourism destinations in the Alps, thus helping to diminish the risk of overtourism in peak holiday periods. After literary accounts about Alpine landscapes and its communities, the literary trails direct hikers to «must-see» sites while enjoying a shared experience with storytellers, who may be local writers, excursionists or independent holidaymakers.

Still, on Alpine literary tourism destinations, Roberto Ubbidente departs from literary and intertextual fiction and autobiographical information to discuss Edmondo De Amici's holiday experience in Bordighera (Liguria), in Valtourneche (Aosta Valley). In the last section of his chapter, the researcher analyses the so-called writings from Giomein and the depiction of the mountain landscape in the background of the emerging fashion for Alpine tourism in the late nineteenth century in Italy.

Onorina Savino writes the chapter «Between literature and tourism: Grazia Deledda's Cervia», aiming to illustrate the town of Cervia in Emilia-Romagna as a place of literary tourism associated with the Nobel Prize-winning Sardinian writer Grazia Deledda (1871-1936). From the 1920s onwards, this writer chose Cervia to spend the summer months, an experience that shaped her writings and promoted Deledda's tourism in Cervia. Onorina Savino analyses the latter as an example of literary tourism as a tool for urban regeneration and constructing and promoting a plural and open identity.

In the following chapter, Laura Balaguer presents the case of patrimonialisation of literature, initiated in 2021 in Saignon (France), by a group of inhabitants around the Argentine writer Julio Cortázar. The group started by making this writer's presence in Saignon visible to villagers and tourists. Then, they renamed the library after the writer and later created an association, opening it up to the recognition of other notable personalities who lived in the village.

Alireza Asadi and Saeideh Ghasemi analyse the role of folk culture and literature in creating leisure activities that celebrate the Iranian *Nowruz*. The *Nowruz* ceremonies include poetry and hymns, myths, folk literature, traditional costumes, and a myriad of theatrical performances, and they hold the potential to create holiday destinations that attract tourists worldwide.

The following contribution is by Maria Luisa Mura, who reflects on the mechanisms of geo-narrative production in Sardinia, focusing on the intersections between tourist narration and travel literature. The chapter has two aims. The first is to explore the extent to which foreign writers' travel literature has shaped the construction of an authentic and fabulous territorial imagination that influences the processes of reception and canonisation of a local literary paradigm. The second is to assess how contemporary tourism assimilates elements from narrative experiences, encompassing forms, themes, and discursive models. These elements have shaped an archetypal cultural identity, promoting Sardinia as a premier destination for leisure and escapism.

Veronica Baldassa investigates the holiday places of writers in Padua in the 18th-century context. To that end, the author of the chapter focuses on Angelo Querini, Melchiorre Cesarotti, and Carlo Goldoni, whose experiences reveal deep connections with the cultural panorama. Querini's villa in Altichiero was a significant meeting place for the intellectuals and a writing place for Giustiniana Wynne. On the other hand, Cesarotti found a place to rest and retreat from his worldly life and academic commitments: a holiday experience that he portrayed in multiple works.

The following chapter is by Rita Baleiro, and it identifies and examines the experience of foreign writers in the Algarve (Portugal) between the 1950s and the 2010s. These writers chose the Algarve to holiday or escape and, by doing so, shaped the tourist and literary landscape of the most famous Portuguese tourist region.

Marta Salvador-Almela and Jordi Arcos-Pumarola wrote the chapter «*Mallorca, abierto todo el año: An approach to the Balearic destination from travel narratives*». In this research, the authors conducted a content analysis of a travel narrative set on the island of Mallorca to identify the positive and negative attributes of the tourist phenomenon of Mallorca. The results reveal that travel literature is a tool for a critical and close look at the tourism phenomenon.

The chapter by Jean-Marc Rivière examines the site where Petrarch escaped from the painful political vicissitudes of the time: Arquà. In the last five years of his life, the poet lived in this natural setting conducive to walks and poetic reflection. After he died in 1374, his residence and tomb, built in 1380, immediately became a thriving site for literary tourism, where the poet became the symbol of absolute love.

Valentina Pagnanini's contribution to this book focuses on Recanati as an escape destination for Giacomo Leopardi. The chapter's author considers the contemporary travellers on holiday in the village of Recanati, using data obtained from questionnaires and interviews addressed to teachers and adult students of the Scuola Dante Alighieri - Campus L'Infinito in Recanati. Valentina also discusses the research opportunities offered by literary tourism in Leopardian places, focusing on the most recent cultural and educational initiatives.

Amedeo Di Francesco wrote a chapter that examines the latest book by Hungarian author Éva Bánki: *Full Moon in Venice* (2020). The aim is twofold: to illustrate the emotions that arise from evasion tourism, characterised by the continuous encounter of knowledge and discovery, and to interpret a realistic odeporical experience that is simultaneously a journey with books and in books. Di Francesco structured the chapter around four themes: the geophysical precariousness of Venice that becomes a symbol of life's instability; the migratory phenomena that shaped the social and cultural physiognomy of Venice in ancient and modern times; Venice as a place of memory of the Hungarian-Venetian historical and literary relations, and the apocalyptic vision of the lagoon that sinks into the sea and disappears into nothingness as it happened to the magnificence of its ancient Republic.

The following chapter is by Efthymia-Maria Gedeon: «Escape to Athens with Constantine Cavafy: A bibliotherapeutic approach to his first travel diary in Greece». After interpreting the poet's escape experience to Athens, the author of the chapter compares the geographical and cultural past and present of this city and answers the question: how can Cavafy's holiday diary serve as an escape for the author *and* his readers? The author concludes that the tools provided by bibliotherapy allow the exploration of Cavafy's diary and that this process can have a therapeutic effect on the psyche of contemporary readers who wish to cope better with daily life.

Matteo M. Pedroni's contribution focuses on the places of escape in early 20th-century cycling literature: Alfredo Panzini's *La lanterna di Diogene* (1907) and Alfredo Oriani's *Sul pedale* (1902). This sub-genre of travel literature fosters the promotion of the territory and the theoretical reflection on the concept of the literary place. Pedroni identifies four types of literary places in these itineraries that favour a particular and enriching literary tourism experience.

The following chapter is entitled «The poet Attilio Bertolucci at Casarola: Between a place of escape and a heritage site», and Yannick Gouchan authors it. This research aims to discuss the village of Casarola as a literary tourism destination, a place of poetic imagination, a place of escape in the poet's

family past, a place of rest and holiday throughout the poet's life, and a place of vital refuge during the darkest hours of the Second World War.

Beatrice Seligardi is the author of the chapter «Site-specific literature: Literary forms, art exhibitions and literary tourism», which aims to reflect on literary works created in association with specific events, intending to reshape and enhance the tourist imagination of a place (*e.g.*, writings produced in artistic residencies; commissioned literature associated with exhibitions and artistic installations).

We hope this volume contributes to inspiring research on literary tourism at holiday and escape destinations.

R.B. & J.A.-P.



Giovanni Capecchi

CARLO LORENZINI'S HOLIDAYS AND PINOCCHIO-RELATED TOURISM:  
FROM FLORENCE AND COLLODI TO VERNANTE

Abstract

Carlo Lorenzini, also known as Carlo Collodi, is the author of one of the best-known books in the world, *The Adventures of Pinocchio*. Lorenzini's geography is linked to two places: Florence, where he was born and lived most of his life, and Collodi, a small Tuscan town in the province of Pistoia, seventy kilometres from Florence. Collodi was the village of his mother and maternal grandparents, where, as a child, Lorenzini spent many summer vacations. The author took to the pseudonym «Collodi», and this village became a well-known tourist destination after his death and the construction of a park dedicated to Pinocchio, which started in 1953. This chapter provides an overview of what has been done in Collodi to enhance the Pinocchio connection and what could be done in Florence. It also aims to analyse the «case» of Vernante, a Piedmontese village in the Maritime Alps, where one of the most influential illustrators of *Pinocchio*, Attilio Mussino, lived and that, since 1989, has become the village of the «Pinocchio's uncle» and of the murals dedicated to the puppet. Vernante's case is studied here for the first time, with a field survey providing the basis for future projects.

Keywords: Collodi, Florence, Lorenzini, murals, Vernante, Pinocchio.

1. Lorenzini's geography: Florence and Collodi

Every writer and every writing experience has its own geography linked to particular places. The geography of Carlo Lorenzini (1826-1890), the writer and journalist who, in a recently united Italy, published, among other works, *The Adventures of Pinocchio*, first in serialised form in the «Giornale per i bambini» (between 1881 and 1883) and then in a volume in 1883, revolves around Florence and Collodi, a village in the province of Pistoia. Lorenzini was born in Florence, and much of his life was in this city and its suburbs, particularly Castello, where the Ginori factory was located and run by his brother. As reconstructed by his biographers and his nephew Paolo, whose signature was Collodi Nipote and who – in addition to writing significant narrative books for children (such as *Sussi and Biribissi*) – dedicated a precious little book to his illustrious uncle, *Collodi and Pinocchio* (1954), the inventor of the wooden puppet had a substantially sedentary life. However, he participated in the wars of National Independence in 1848 and 1859, and he carried out his work as a journalist across Italy. But, the main places in his life (and which drew, or could draw, the added value from this presence in terms of notoriety and promotion) are the town where he was born (and that he reluctantly abandoned)

and Collodi, a small village in Tuscany, in the municipality of Pescia, about 70 kilometres from Florence. In this place, his mother's birthplace and where his grandparents lived, Carlo Lorenzini spent significant periods of his childhood summer holidays. The influence of this experience becomes clear when Lorenzini decided to choose the pseudonym Collodi to sign newspaper articles and literary texts; a pseudonym associated with the first part of his life, his mother and a place that, thanks to him and the transforming power of literature to assign meaning to unknown places, acquired an identity.

If Florence and Collodi constitute the two main points in the biography of the author of *Pinocchio*, and if the former undoubtedly represents the space in which the central part of a biography and writing experience has moved, the valorisation of the writer's presence has seen Collodi take on a starring role over time, becoming, especially since the mid-1900s, the destination of literary tourism linked to Pinocchio. Immediately after Lorenzini's death, the municipality of Pescia placed a plaque on the Orzali family's house (his mother's family) in Collodi. But it was 1953 that marked a significant milestone: in that year, the municipality of Pescia initiated the construction of a park dedicated to Pinocchio, involving leading Italian artists in creating a work on the story written by Lorenzini. The theme park, inaugurated in 1956, has been enriched over the years with additional works of art under the management of the Carlo Collodi National Foundation (founded in 1962 and based in Collodi). The park welcomes around 150000 visitors each year. Everything in Collodi revolves around Pinocchio: even public establishments refer to him, such as the *Osteria del Gambero Rosso*, the restaurant *Da Geppetto*, the bars *La brocca della fata* and *C'era una volta*.<sup>1</sup>

If Collodi, a town linked to short trips but dense with memories and emotional ties, has been able to build its image via its connection to the author of Pinocchio and to a world-famous story, Florence, the city where Lorenzini spent most of his life, has done much less to remember his presence and, above all, to enhance its tourist promotion. A plaque on the house where he was born, in Via Taddea number 17 (today number 21), was placed in 1941; in 1981, another plaque was placed on the Ginori palace in Via Rondinelli number 7, where Lorenzini lived for many years and where he died; in 2006, a monument to Pinocchio was inaugurated, created by the sculptor Thomas Cecchi and placed in the *heart* of the San Lorenzo market. However, it does not appear that a project has ever been implemented to create, for example, a path dedicated to Pinocchio's father and to further enhance the link between

---

<sup>1</sup> On Pinocchio's Park, cfr. *Da monumento a Collodi a Parvo di Pinocchio. Cronache di un'esperienza di arte ambientale in Toscana*, edited by C.M. Bucelli-L. Fiaschi-S. Mantovani, Edizioni dell'Assemblea (Consiglio Regionale), Firenze 2023.

Florence and Carlo Lorenzini in terms of tourism. This situation allows for some quick reflections that apply to literary tourism in general. The first refers to the fact that much has yet to be achieved, and that the bicentenary of Lorenzini's birth (1826-2026) represents an opportunity to build a map linked to the Florentine locations of Carlo Collodi, to be proposed to the city's inhabitants but also to the numerous tourists who flock to admire the *cradle* of the Renaissance.

However, it is true (and this is a further reflection concerning literary tourism) that in medium-large cities with extraordinary historical and artistic heritages and mass tourism destinations (such as Florence), it is more complex and less strategic to use literature to promote the territory. This contrasts with a small village like Collodi, where Carlo Lorenzini and Pinocchio are the «resources» to emerge from anonymity and present themselves to the world. It is not essential to say that the expression «present oneself to the world» is not used metaphorically: *Pinocchio* is a book translated and circulated in every country on earth, and its protagonist is known in all corners of the globe.<sup>2</sup> In some countries far removed from Carlo Lorenzini's actual geography, museums and theme parks celebrate the puppet. This is the case in South Korea, where two Pinocchio museums exist. Inside the Haslla Art Museum in Gangneung, the Pinocchio Museum opened in 2011 with a collection of Collodi's puppets and marionettes, which welcomes many families visiting the famous tourist destination.<sup>3</sup> In 2013, the Yolrimwon publishing house opened the Pinoseum (Pinocchio Museum) in Paju Book City, displaying around 1300 artefacts.<sup>4</sup>

## 2. A third place: Vernante

Apart from Florence and Collodi, Pinocchio's geography has identified a third literary place in Italy: Vernante. Vernante is a small village at an altitude of 800 metres in the province of Cuneo, in the Maritime Alps, close to the French border. The link between Vernante and Pinocchio happens via Attilio Mussino, one of the leading illustrators of Pinocchio. After the drawings by Enrico Mazzanti and Carlo Chiostri (who accompanied the first edition of the novel and the 1900 edition), Mussino gave colour to the protagonists of the story and marked a turning point in the iconographic history of the puppet

---

<sup>2</sup> Cfr. *Atlante Pinocchio*, edited by G. Capecchi, Treccani, Roma 2024.

<sup>3</sup> [http://www.haslla.kr/web2018/sub3/3\\_sub4.php](http://www.haslla.kr/web2018/sub3/3_sub4.php).

<sup>4</sup> Pinoseum, <http://www.pinoseum.com>, last accessed January 20, 2024. I owe this information to Choi Byung Jin, of Hankuk University of Foreign Studies, author of the pages on South Korea in the just quoted *Atlante Pinocchio*.



thanks to the edition of Collodi's novel published by Bemporad in 1911. Mussino was raised in Born although he was born in Turin on the 25<sup>th</sup> of January 1878, and his name has been forever connected with his collaborations with several children's periodicals, such as the «Giornalino della Domenica» and the «Corriere dei Piccoli». Mussino moved to Vernante in 1945 after losing his son on the front in World War II and the death of his wife. Vernante was his faithful maid's home town – Margherita Martino – who worked in the Mussino household for twenty years and later married the widowed artist.

In the town located in the Maritime Alps, he settled in Via Umberto I, number 85, and did not interrupt his work on Pinocchio: many of his paintings and illustrations include the puppet and the other characters from Collodi's story transferred to the landscape of Vernante, often having some of the town's buildings in the background, in particular the church and bell tower of San Nicolao, and the medieval tower: «La Turusela». When Mussino died in Vernante on the 16<sup>th</sup> of July 1954, the «Poligrafo della Stato» was about to publish a commemorative postage stamp of Pinocchio based on one of his sketches; Mussino also wrote a text, published posthumously, entitled «Pinocchio al microfono (Pinocchio at the microphone)», in which he imagines the wooden puppet telling the artist's story and the importance of the association with the publishing house Bemporad that lasted from 1909, when the publisher proposed Mussino to illustrate the new edition of *Pinocchio*, to 1954 and that it was destined to continue after that. In *Pinocchio al microfono*, it is the puppet who recalls the first meeting between Collodi's story and the illustrator from Turin: «that active and profound understanding of our two souls began»<sup>5</sup> and it is through Pinocchio's story that he narrates his arrival in Vernante in 1945, «the beautiful little village in the Vermenagna valley, near Cuneo, all green in summer with its chestnut trees, all white in winter with its snow».<sup>6</sup>

From 1954 onwards many initiatives have been promoted by the Proloco and the Municipality of Vernante to commemorate the artist buried in the village cemetery. In 1959, they held the first exhibition of his drawings and paintings; in 1978, the public gardens were named after Mussino, and the primary school received his name. But 1989 was the year that marked the inauguration of an important project: murals depicting Mussino's works dedicated to Pinocchio on the external walls of the houses and buildings of Vernante. The murals were created by two local artists, Carletto Bruno and Bartolomeo Cavallera, who signed themselves Carlet and Meo. The idea came to Carlet the year before after visiting the village of Mitterwald in Bavaria. Its buildings have exterior walls with murals depicting religious themes, stories of everyday

---

<sup>5</sup> *Attilio Mussino lo zio di Pinocchio*, edited by V. Caraglio, L'Arciere, Cuneo 1989, p. 90.

<sup>6</sup> *Ivi*, p. 121.

life, and characters from famous fairy tales. In 1989, when they inaugurated the project, there were about fifteen murals; today, there are 167. And Vernante has become the village of the «Uncle of Pinocchio», as Mussino is known.<sup>7</sup>

The case of Vernante is significant because it concerns a place that has been able to invest in a cultural project to take on a new identity and to go down the road of renewed promotional strategies. With the Nature Reserve of the Palanfré Woods and Lakes (part of the Maritime Alps Natural Park), Vernante certainly has a substantial and evocative natural and scenic heritage and has been able to focus, over the years, both on winter tourism linked to snow (despite not having ski lifts in the municipal territory, which are present in the nearby Limone ski resort), and on summer tourism, which loves the mountains, walking and trekking. Among other things, the Pinocchio murals project occurred during a critical period for Vernante. In 1978, the glassworks that had provided work for over 200 people since the late 1940s was closed (to be transferred to Cuneo). The town then witnessed a sharp population decline: 2500 inhabitants became 1300 in a few years. The murals project (fig. 1 and 2) was born in this crisis context. From the outset, the aim was to make the town more attractive to tourists, departing from the heritage that until then had been remembered but not adequately valued: heritage represented by the presence of Attilio Mussino, his artistic work regarding Pinocchio.



Fig. 1: Vernante, Murals of Pinocchio / Photo by the author of the article.

---

<sup>7</sup> Information on Vernante was located in *Vernante paese di Pinocchio*, Edizioni Martini, Cuneo 1995. Other information was taken from a meeting with Carletto Bruno (Vernante, 3th of March 2024).



Fig. 2: Vernante, Murals of Pinocchio / Photo by the author of the article.

Today, everything in Vernante revolves around Pinocchio. Paintings on the walls are almost everywhere, and visitors are offered an itinerary of the murals, some of which have a QR code that provides information on the painting and the text of the novel to which they refer. Tourists are greeted with images and monuments that refer to Pinocchio, whether they arrive by road or by train. A giant Pinocchio is located at the tourist information point, where the Proloco is also based. There are trails named after Collodi's novel characters or episodes and a museum dedicated to Mussino displaying drawings, paintings, reproductions, volumes and personal objects that Mussino. Managed by the Proloco, the museum had about 2690 visitors in 2019. In 2023 (after the forced closure imposed by the COVID-19 pandemic), it sold about 2100 tickets and has experienced periods of particular attention linked to specific events. Namely, after Roberto Benigni's film *Pinocchio* was released, there were about 9000 visitors in 2003.<sup>8</sup> Many companies continue to create and sell objects and food inspired by Pinocchio, such as sweets, wooden chopping boards, magnets, towels, and T-shirts.

---

<sup>8</sup> The data was provided by the Proloco of Vernante, whom I thank.

Although much has been done, there is no doubt that today, thirty-five years after its inauguration, the murals project needs careful assessment to draw new lifeblood in a time that is particularly favourable to cultural and literary tourism, which allows for the discovery of lesser-known places and corners, enhancing inland and marginal areas, linking up with the growing interest in walking and hiking, and intertwining with constant attention to sustainable and slow tourism. Based on this need, the municipality of Vernante and the Centre for Literary Tourism (TULE) have signed a collaboration agreement that aims to carry out an analysis of the state-of-the-art and to identify some possible ways to make more strategic a forward-looking project, that makes Vernante the only village in the world with Pinocchio murals.

Some events have occurred over the years that have certainly not favoured the attractiveness of the murals and, more generally, the presence of tourists. The Covid-19 pandemic has also stopped everything in this corner of Italy. However, data regarding school tourism seems to show a significant restart, as 1500 students booked to visit Vernante in the 2023-2024 school year. The 7000-8000 pupils who visit the town annually before the pandemic are still a long way off; but 1500 visitors represent an essential figure, also considering the strong connection between school tourism and family tourism, with the former partially stimulating and promoting the latter. The landslide linked to the 2020 floods also closed the road connections with neighbouring France: France, which has historically represented and continues to represent, the country from which most non-Italian tourists come. The restoration of the road, which should take place soon, will undoubtedly represent an opportunity to reopen a strategic connection with the tourist agencies at the Côte d'Azur, namely in Nice: in the past, the most active in organising and promoting trips to Vernante to discover the murals dedicated to Pinocchio.

In addition to the external and infrastructural facts, which must also be kept in mind and which influence tourist movements, it is necessary to consider that in the thirty-five years since the inauguration of the first group of murals, much has changed. Some of these are related precisely to the passage of time and are, therefore, inevitable. Bartolomeo Cavallera, one of the two artists who created the murals, has already died, while Bruno Carletto has turned 76. Their work, until now, has found no heirs, but they must be found if the aim is to continue the project with new paintings and the maintenance and restoration of what has been created.<sup>9</sup> It also seems inevitable that a project that was undoubtedly far-sighted and, in many respects, a precursor needs renewed stimulus after thirty-five years.

---

<sup>9</sup> The City of Vernante has just recently allocated a portion of the budget to the restoration of the murals, and work is underway.

### 3. A survey on Vernante

The first outcome of the collaboration agreement between TULE and the municipality of Vernante was a survey with the local economic operators in January 2024. Three questionnaires were applied to accommodation facilities, catering establishments and other businesses. The questionnaires include several questions according to the type of activity, and they are divided into four parts:

- 1) information on the economic activities (type, size, starting year);
- 2) information about visitors and tourism (periods with more significant tourist presence, geographical origin of tourists, main attractions that bring tourists to Vernante);
- 3) the third part concerns the murals (an evaluation of the importance of the murals in generating tourism and in creating Vernante's identity, in the past and present, and whether local businesses use the murals in promotional initiatives);
- 4) finally, the fourth part gathers suggestions and reflections via open questions.

100% of the businesses located in Vernante participated in the survey, which was carried out through google forms between 9 and 24 January 2024.<sup>10</sup> The sample consisted of:

- 8 ACCOMMODATION FACILITIES: 4 are small (2 to 4 beds) and 4 are larger (18 to 20 beds);
- 8 RESTAURANT FACILITIES: 4 restaurants, 1 diner, 1 agritourism, 1 bar/cafe and 1 brewery;
- 22 COMMERCIAL ESTABLISHMENTS: 10 relate to gastronomy (5 groceries and fruit and vegetable sellers, 2 butcher shops, 2 bakeries, 1 fresh pasta shop, 2 delicatessens), the other 12 range from tobacconists to stationery shops, from clothing to various types of objects, from hairdressing salons to real estate agencies, from pharmacies to graphic design and communication services.

It is worth dwelling on the picture that emerges from the completed questionnaires.

After asking each respondent to briefly present their activity, the first question concerned the 'Months of Highest Visitor Presence'. The answer to this question is: December, March, June, July, August and September. Four months register the lowest tourist presence: April, May, October and

---

<sup>10</sup> I would like to take this opportunity to thank the Mayor of Vernante, Gian Piero Dalmasso, the Councillor Milena Caraglio and the Councillor Lorenza Giordano: their cooperation was essential to carry out the survey.

November. However, restaurants and other businesses add March, June and September as months of low tourist presence.

The second question concerned the origin of tourists, with the possibility of choosing: a) predominantly Italian; b) predominantly foreign; c) half Italian and half foreign (approximately). To this question was added the request to specify the «countries from which most foreign tourists originated». Half of the accommodation businesses responded ‘mainly Italian’ and the other 50% «half Italian and half non-Italian». On the other hand, catering and commercial activities favoured answer a): between 68.2% and 75% chose «mainly Italians», while between 25% and 31.8% opted for «half Italians and half foreigners». Among foreign tourists, those from France predominated.

The third question (present in the questionnaires for accommodation facilities and catering activities) concerned Vernante’s tourist attractions («What are the main attractions that bring tourists to Vernante?»), with a choice of the following answers: a) «Winter sports»; b) «Mountain in spring-summer for walking and trekking»; c) «Pinocchio murals»; d) «Altitude and low prices». Among the accommodation facilities, 6 out of 8 answered «winter sports» and «mountain for trekking and walking», 2 chose «altitude and low prices», and only 1 included the Pinocchio murals. Significantly different is the response of restaurants and other businesses. «Murals» are indicated by 50% of catering businesses, on a par with «winter sports» (indicated by 50%) and «mountains» (chosen by 62.5%).

The next two questions were formulated to gather further opinions on the relevance of the murals for the promotion of Vernante and the relevance of the murals for the village’s identity. To the questions «How important are the Pinocchio murals for the tourist promotion of Vernante and for its attractiveness» and «How important are the Pinocchio murals for the identity of Vernante», respondents could answer: a) «Very little»; b) «A little»; c) Quite a lot; d) «A lot»; e) «I don’t know». The answers to the first question by accommodation facilities and catering activities were: «A little» 25%, «quite a lot» 50%, «a lot» 25%; while to the second question, accommodation facilities answered «a little» 25%, «quite a lot» 37.5%, «a lot» 37.5% and catering activities «a lot» 62.5%, «quite a lot» 25% and «a little» 12.5%. The importance of the murals for the promotion of tourism in Vernante is considered even more vital by the other commercial activities: in the first question, the answer «a little» is chosen by 9.1%, «quite a lot» by 31.8%, «a lot» by 54.5%, «don’t know» by 4.6%, while in the second question, the answer «quite a lot» is chosen by 31.8% and «a lot» by 68.2% (thus underlining the strong identification of Vernante with the murals by 100% of the sample).

Therefore, this research aims to collect data on the perception of the importance of the murals in the past and in the present through the following

question: «The Pinocchio Murals are important for the promotion of Vernante and its tourist attractiveness»: a) «They played a more important role in the past»; b) «They have always played an important role»; c) «They have never played an important role»; d) «They play a more important role today than in the past». Comparing its importance in the past and the present, 25% of hospitality businesses answered that murals played a more important role in the past, 62.5% stated that their importance remained unchanged, and 12.5% registered that murals never played an important role. The continued importance of murals appears to be most vital for restaurants and other commercial activities, with 76% responding that murals have always played an important role (the remaining 24% opting for more important in the past).

Then this question was asked: «In your promotional and communication tools (website, social media, brochures, etc.), do you refer to the fact that Vernante is the town of the Murals dedicated to Pinocchio?» with the possibility of only two answers: a) No; b) Yes. 87.5% of accommodation facilities highlight the presence of murals in their communication and promotion initiatives. Conversely, the figure is reversed for hospitality businesses: 87.5% have never done that, and 12.5% (1 of 8 businesses) have done so in the past.

The question «What are the products that your business has created inspired by Pinocchio and/or Mussino?» was addressed only to businesses and the list of products indicated appears significant: Pinocchio liqueurs, wooden chopping boards, fabrics, communication pages on the Vermenagna Valley, Pinocchio biscuits and bread, pastries, Pinocchio cosmetic line (only realised in the past, however), wooden articles, mugs of various sizes with reproductions of the murals, postcards, magnets.

#### 4. Preliminary conclusions and future research

The survey reveals significant data:

- Tourists' visits occur in two or three winter months (December, January and February) and in two summer months (July and August), with limited anticipation in June and a partial continuation in September; there are, therefore, in Vernante, months of low tourist presence with seasonal characteristics that – barring unforeseen weather-related events – are suitable for travelling (particularly May, June and September). In these months, a new initiative linked to the murals could be promoted, capable of attracting literary and cultural tourists;

- Although the results are substantially positive, a minority (25%), but still a significant percentage, perceive a greater prominence of murals in the past than in the present;
- The ability of the murals to attract tourists is emphasised by the catering businesses and commercial establishments rather than by the accommodation business owners. This finding is most likely related to the fact that visits to the murals are often daily and, therefore, have less impact on the demand for accommodation;
- Respondents (from 75% to 100%) emphasise the relevance of the Pinocchio murals to Vernante's identity.

The open-ended responses, with reflections and suggestions, show some interesting insights that could be summarised as follows: awareness of the uniqueness represented by the Pinocchio murals and thus their potential; the need for new promotion strategies and renewed initiatives to make Vernante and its murals known (*e.g.*, to create a particular brochure, to promote the murals in newspapers and schools, to use social media for promotion, and to increase advertising initiatives); to analyse cultural tourism, to collaborate with universities and with the Municipality of Pescia; to work with travel agencies and tour operators. Respondents also suggested creating an annual event dedicated to Pinocchio and a Theme Park.

A new project for the Pinocchio murals seems urgent in Vernante, which already has the Attilio Mussino Museum and the series of paintings concerning the story invented by Carlo Collodi. This valuable heritage should undoubtedly be promoted more strongly, involving the area's cultural, economic and human resources. Organising an annual event that proposes Vernante as a destination to visit for its murals seems a thoughtful option. Following the model of in-depth cultural festivals, the event could be placed on an extended weekend (from Friday to Sunday), choosing one of the *non-tourist months* with suitable weather conditions. The festival would use diverse venues for various initiatives (indoor, outdoor, village squares, and natural settings). It would propose a programme capable of meeting differentiated interests. This annual festival could be flanked by other smaller events that would provide continuity over the twelve months: meetings, presentations, itineraries among the murals, and walks along the paths that recall the names of the protagonists of Pinocchio without ever forgetting the literary text that the whole world knows and its author; but also always remembering Attilio Mussino, the man who was able to guarantee, thanks to his work as an artist, the link between Vernante and Pinocchio.





Cristina Trinchero

LES RANDONNÉES LITTÉRAIRES DANS LES ALPES :  
DES CHEMINS NOUVEAUX POUR DES SÉJOURS ALTERNATIFS  
À LA DÉCOUVERTE DES MONDES DE LA MONTAGNE

Résumé

À partir d'un recensement des ressources papier (publications scientifiques et non scientifiques) et numériques, nous entendons réfléchir sur un phénomène qui combine avec succès les escapades sportives et vertes à la montagne avec le tourisme culturel. Nous nous pencherons sur la diffusion croissante des randonnées littéraires en Savoie, dans le Vaud et le Val d'Aoste. Si côté italien cette pratique est en voie de développement, côté suisse et français on relève des formules intéressantes, permettant d'organiser des séjours au sein de vallées et de hameaux aux marges des destinations célèbres et labellisées. Cela permet également de préserver les haut-lieux de ce territoire, qui accueille un grand nombre de vacanciers, par rapport aux risques de *overtourism* aux époques de fréquentation maximale, grâce à la diversification des initiatives pour des escapades alpines alternatives. En se laissant guider par des récits littéraires racontant la mémoire des lieux et des individus, on parvient à évoquer de manière suggestive l'essence des paysages et l'âme des communautés. Le randonneur découvre des écosystèmes naturels et humains variés dans des moments de loisir sportif fondés sur des expériences partagées avec des raconteurs illustres, soient-ils des écrivains de la région, soient-ils des écrivains vacanciers à leur tour.

Mots clés : Alpes occidentales, escapades alternatives, imaginaire de la montagne, loisirs alpins, randonnées littéraires.

Abstract

After a literature review of scientific and non-scientific publications, digital resources and case studies, this chapter examines a phenomenon combining outdoor sporting practices and nature tourism with cultural tourism in the Alps. The chapter analyses literary hiking in Savoie, the Vaud and Aosta Valley. In recent years, these literary trails have helped to direct the flow of Alpine holidays in a new way, encouraging people to (re)discover and promote destinations that so far have been neglected. At the same time, the diversification of tourism is helping to preserve the destinations that represent the highlights of the Alps from the risk of overtourism in peak holiday periods. By following literary accounts that tell the story of places and people and that evoke the essence of the landscapes and the spirit of the communities that live or lived there, hikers can discover a variety of natural and human ecosystems alongside the «must-see» sites, enjoying a form of ecoliterary tourism based on shared experience with storytellers, who may be local writers, excursionists or independent holidaymakers.

Keywords: alpine leisure activities, alternative escapades, literary hiking trails, mountain imagination, Western Alps.

## 1. Promenades et randonnées littéraires : quelle différence ?

Parmi les déclinaisons du tourisme littéraire, la *promenade* littéraire constitue désormais un champ de recherche défini,<sup>1</sup> qui compte un impact important sur les destinations en termes de tourisme et de formes de séjours alternatifs ;<sup>2</sup> en revanche, la *randonnée* littéraire en montagne représente un terrain de jeu plus récent. Cette pratique touristique, tout comme celle de la promenade, associe l'itinérance à la lecture, allie un chemin, au sens littéral du terme, à un chemin *à travers* les mots, voire à travers les récits des écrivains et les imaginaires qu'ils véhiculent autour des lieux et des parcours qui y mènent. La randonnée littéraire établit un rapport à l'espace sur les traces des romanciers et des poètes élus comme guides et *intermédiaires* entre les marcheurs et les localités. Ce qui la distingue premièrement par rapport à la promenade littéraire, qui peut se réaliser en ville tout comme dans n'importe quel contexte vert, c'est le cadre éminemment montagnard et naturaliste, fusionnant le tourisme *outdoor*, en plein air, actif, sportif et *green*, voire l'écotourisme, avec le tourisme culturel fondé sur la lecture. La randonnée littéraire privilégie les hauteurs et les dénivelés, l'éloignement des contextes urbains et l'immersion dans des environnements naturels caractérisés par une anthropisation qui se limite à des hameaux habités ou désertés, témoignant d'anciens emplacements et de

---

<sup>1</sup> La pratique de la promenade littéraire a fait l'objet du colloque international et interdisciplinaire *Penser la promenade littéraire*, qui s'est tenu le 11 et 12 mars 2021 en ligne, organisé par l'Université de Nantes et l'Université d'Angers, dont les actes sont sous presse.

<sup>2</sup> Il est avéré que le tourisme littéraire concourt de manière importante au processus de l'économie touristique et de la gestion des territoires, car il permet d'orienter le flux des séjours de manière différente, à savoir vers de sites aux marges de destinations célèbres et labellisées, ce qui favorise leur (re)découverte et mise en valeur, tout en contribuant à la diversification du tourisme. Au-delà des recherches, des publications et des activités didactiques promues au sein de TULE, qui constituent un repère essentiel dans ce domaine de recherche récent, le tourisme littéraire, avec ses atouts et ses enjeux, fait de plus en plus l'objet d'intérêts de la part des universitaires dans le monde à partir de perspectives disciplinaires variées et complémentaires qui mettent en relation les lettres et les humanités en général avec la géographie et les études en économie et marketing. Parmi les exemples les plus intéressants des dix dernières années, même au niveau des recherches doctorales portant à des résultats prometteurs, voir L. Berthelot, *Vers un après-tourisme ? La figure de l'itinérance récréative pour repenser le tourisme de montagne. Études des pratiques et de l'expérience de l'Association Grande Traversée des Alpes*, thèse de doctorat en Géographie, sous la direction de P. Bourdeau, Université de Grenoble, École doctorale en Sciences de l'Homme, du politique et du territoire, 2012 ; A. Bonniot-Mirloup sur *l'Imaginaire des lieux et attractivité des territoires : Une entrée par le tourisme littéraire. Maisons d'écrivain, routes et sentiers littéraires*, thèse de doctorat en Géographie, sous la direction de J.-F. Mandy-M. Fournier, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand II, 2016 [<https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01517269/document>; toutes les ressources en ligne citées dans notre contribution ont été vérifiées le 10 janvier 2024].

communautés rurales d'autrefois. Elle ajoute des connotations plus dynamiques aux balades-découvertes d'un territoire *un livre à la main* citadines et à travers les maisons et/ou les lieux chéris des auteurs, grâce à l'exercice physique en plein air, dans un cadre naturel, en marchant sur des terrains variés, sollicitant le corps et l'esprit : cela favorise la déconnection du quotidien et une opportunité pour se recentrer sur ses réactions physiques et émotives. Plus que la promenade en ville, grâce au contexte décontracté, sportif, en plein air, en mode vacances, la randonnée littéraire à la montagne représente une fuite de la routine urbaine habituelle dans un espace idéalement séparé du monde ordinaire et dans un esprit de ressourcement vacancier, quelle que soit la durée de l'expérience-escapade d'un dimanche, repos pendant un week-end, évasion pendant une semaine de congé. Selon cette perspective, la randonnée littéraire encourage la reprise de contact avec la nature et la régénération physique et mentale que l'escapade d'un jour ou les vacances sollicitent, en même temps que la découverte de la pluralité *des mondes et des cultures* de la montagne.

Il s'agit d'excursions dans le cadre alpin élaborées à partir de circuits-découverte dans des sites d'intérêt tout d'abord paysager (conformation géologique, végétation, espèces animales), ensuite pour leurs écosystèmes ruraux du passé et du présent. Les parcours prévoient la marche à pied, ou bien, là où il est possible, des déplacements en VTT ou par des moyens alternatifs, notamment à cheval voire à dos d'âne. Le but et le fil rouge de toute initiative est de proposer des expériences de tourisme *doux* et surtout *immersif* :<sup>3</sup> dans ces sorties, la sphère littéraire n'est pas le but primaire mais elle joue un rôle de médiation, à la différence des visites des maisons d'écrivains ou des tours thématiques portant sur la vie et l'œuvre d'un auteur.

Se laissant emporter par des histoires préservant la mémoire des lieux et des habitants, mais surtout évoquant de manière suggestive l'essence des paysages au fil des saisons et des époques, les randonneurs découvrent des écosystèmes naturels et humains variés à côté des sites *incontournables* dans une région. Il en résulte des expériences partagées avec des raconteurs illustres d'hier et d'aujourd'hui, qu'il s'agisse d'auteurs locaux, offrant une perspective

---

<sup>3</sup> Voir D. Le Breton, *Marcher : éloge des chemins et de la lenteur*, Éditions Métailié, Paris 2012 ; *Marche et paysage. Les Chemins de la géopoétique*, sous la direction de B. Lévy-A. Gillet, Metropolis, Genève 2007 ; M. Franck, *La marche à pied, un mode philosophique d'être, de penser et de voyager*, « Les Cahiers Espaces », 112, avril 2012, pp. 26-35. Des pistes intéressantes sont exposées dans M. Fournier, *Mémoire et récit à l'épreuve des lieux : itinéraires de randonnée et clustérisations touristiques linéaires - Exemples du Chemin de Saint-Jacques (GR 65) et du Chemin de Stevenson (GR 70)*, in *Le tourisme de mémoire un atout pour les collectivités territoriales ?*, actes en ligne du colloque de Clermont-Ferrand, 9-10 avril 2015, <http://webtv.iadt.fr/videos/le-tourisme-de-memoire-un-atout-pour-les-collectivites-territoriales-la-mise-en-tourisme-des-chemins-et-routes-de-memoires-3/>.

endogène, ou d'écrivains marcheurs et vacanciers à leur tour, qui apportent un regard neuf, frais et émerveillé, auquel les participants peuvent s'identifier. Ainsi, des regards et des perspectives se croisent sur un même territoire.

L'acte de marcher dans la nature est une expérience complète, qui stimule tous les sens : la vue, l'ouïe (bruits, sons, silences), l'odorat (parfums), les sensations tactiles et physiques (le toucher lorsqu'on effleure des objets, des plantes, des pierres, ou lorsqu'on caresse un animal ; la perception du froid, de la chaleur et des changements de la météo sur le visage et le corps ; la conscience et le rapport direct avec le terrain, qui est fait de prés, terre, rochers), sans oublier le goût (en privilégiant les circuits courts, les randonneurs participent à l'économie locale, lorsqu'on consomme des produits du terroir). Cela rend les participants actifs et engagés. La randonnée littéraire se dessine alors comme une expérience totale, immersive et multisensorielle, « une méthode tranquille de réenchâtement de la durée et de l'espace »<sup>4</sup> dans laquelle le déplacement physique et mental/spirituel s'entremêlent.

Les tournures que prennent ces randonnées et les supports nécessaires sont hétéroclites. On compte des activités adoptant des ressources papier, comme un livre dont la lecture – individuelle ou effectuée par un guide – agrémente les étapes d'une balade dans le vert, ou bien des balisages des parcours exploitant les ressources numériques sous forme de panneaux avec des codes QR et des applis. Dans d'autres cas, des accompagnateurs-animateurs agissent comme *passseurs* entre les participants et les ouvrages littéraires, voire de la documentation scientifique sur le territoire, l'histoire, les beaux-arts, les architectures, les civilisations.

## 2. Quelques études de cas dans l'espace vacancier des Alpes occidentales

Une étude comparative dans un territoire délimité et cohérent, celui de la région alpine à la croisée de la Vallée d'Aoste (côté italien), du Vaud et du Valais (côté suisse) et de la Savoie (côté français) permet de dresser un recensement et un aperçu des formules existantes aujourd'hui, utiles tant du point de vue des recherches académiques sur les déclinaisons du tourisme littéraire, que dans la perspective de leur impact territorial, faisant l'objet d'investigations des spécialistes d'économie touristique.

Des recherches d'ordre diachronique sur les pratiques touristiques liées à la littérature et les origines du tourisme littéraire invitent à remonter aux pionniers illustres des randonneurs littéraires. Si l'on reste dans l'aire géographique et culturelle citée, l'exemple le plus célèbre est celui des pèlerinages à la recherche des endroits naturels composant le cadre de l'intrigue de *La Nouvelle*

---

<sup>4</sup> D. Le Breton, *Éloge de la marche*, Éditions Métailié, Paris 2000, pp. 18-19.

*Héloïse* de Jean-Jacques Rousseau. Des tournées se vérifièrent immédiatement après la parution et la traduction de l'œuvre : les voyageurs-randonneurs, entraînés également par l'essor de l'alpinisme et des séjours de santé dans les Alpes, étaient friands de se balader au bord du lac Léman sur les chemins de Julie et Saint-Preux. Les mots, les descriptions du paysage et les sentiments, encouragés par les connotations symboliques profondes dont ces endroits se chargent chez Rousseau, leur montraient la voie. Ces excursionnistes, venant d'Angleterre et de France, arpentaient les sentiers autour du bassin et admiraient le site alpin exalté par Jean-Jacques ; les personnages du roman servaient comme des filtres pour interpréter le paysage et comme points de vue auxquels confronter sa propre vision d'un microcosme considéré *exotique* à l'époque (aujourd'hui on dirait un exotisme *de proximité*) et ses propres émotions.

C'est sur le versant suisse que l'on compte à présent la plus grande variété de formules d'excursionnisme littéraire, naissant des collaborations entre la recherche académique, les institutions locales et les initiatives promues par des particuliers. Parmi de nombreux exemples, *Ligne des crêtes. Promenades littéraires à la montagne*, parcours choisis et présentés par F. Gaillard, D. Maggetti et S. Pétermann, avec les textes géomorphologiques de J. Bussard et E. Reynard, photographies d'O. Caffiero, paru à Lausanne aux Éditions Noir sur Blanc en 2021, paraît un volume au fort potentiel : un potentiel à développer, peut-être, par une version numérique, comprenant une carte interactive et géolocalisée, une appli où toutes les données et tous les textes pourraient être transférés, des liens vers des pages d'informations pratiques et les données que le format papier doit inévitablement condenser. Le résultat offrirait un instrument pratique et portable qui, en allant au-delà du beau guide traditionnel sous forme de livre à consulter pour la préparation des sorties, mettrait les lecteurs-randonneurs dans les conditions idéales pour profiter en pleine liberté et sur place de la documentation réunie. Du Jura aux Grisons, des vallées aux frontières françaises et italiennes, ce livre se donne le but d'associer l'activité dynamique de la marche à la restitution littéraire des lieux traversés ou choisis comme destination, en essayant de faire percevoir au lecteur-marcheur une idée d'atmosphère montagnarde. Les auteurs soulignent l'importance de la magie du signifiant, c'est-à-dire le pouvoir ensorcelant des toponymes, jouant sur les sonorités des mots et sur leur capacité de *parler* du passé d'une vallée ou d'un village, des caractéristiques géologiques ou naturelles, ou de l'anthropisation des lieux. Pour chaque itinéraire il y a une carte, des détails des circuits de randonnée, une sélection d'extraits anthologiques d'écrivains célèbres et d'autres d'auteurs moins connus, issus d'époques et de contextes variés, complétés par des notes sur leur rapport aux endroits touchés par les balades ; viennent ensuite des considérations synthétiques sur la géomorphologie du

territoire et l'écosystème naturel, dans le but d'exhorter à la double découverte des lieux, côté patrimoine naturel et côté récit littéraire.

Toujours aux bords du lac Léman, le Géoparc mondial UNESCO du Chablais a réalisé en 2021 le livre *Géologie & littérature en Chablais*, dont chaque chapitre présente un extrait d'un écrivain qui a abordé un aspect typique de la région dans ses écrits (romans, correspondances, journaux intimes), accompagné d'une fiche biographique, et, à côté des photos, des dessins et des tables, d'un abrégé renseignant sur les aspects géologiques. La préface insiste sur l'effet de mémoire qui rapproche les pierres aux mots : ils ne forment qu'un dans leur rôle différent mais similaire de témoins du temps qui s'écoule. Tous les deux sont capables de ranimer le passé et l'évolution de l'histoire à tout moment, proclame Michel Marthaler, géologue à l'Université de Lausanne :

Comme la Madeleine de Proust, les pierres gardent en leur sein de nombreux souvenirs. En apprenant à les regarder, les goûter, les sentir, les écouter, elles nous racontent leur enfance, nous parlent de la nostalgie du lieu de leur naissance : un paysage et une époque bien différents d'aujourd'hui [...]. Ce livre est un dialogue entre écrivains et géologues, entre nature et littérature. Des rencontres parfois, mais aussi des chassés-croisés, des perceptions multiples qui en font sa richesse.<sup>5</sup>

Le projet s'enracine dans l'idée d'exposer des dialogues entre la nature et la littérature, mettant en perspective la connaissance géologique des sites emblématiques du Chablais et la comparant à la représentation littéraire que, au fil de siècles, les écrivains en ont donnée. En feuilletant les chapitres, on tombe par exemple sur un passage de Victor Hugo vantant la douceur et le calme du lac Léman, où le poète trouvait qu'il faisait bon de séjourner, suivi de la description d'un violent « tsunami lacustre » survenu au VI<sup>e</sup> siècle après J.-C., causé par des éboulements rocheux qui se sont répercutés sur le lac : un événement catastrophique qui en a modifié l'aspect géomorphologique et qui a attesté la puissance des forces et des cycles de la nature dans un cadre alpin que la tradition a souvent raconté, à tort, comme éternellement édénique, calme, immobile, bucolique.

À côté des initiatives éditoriales où les livres permettent aux randonneurs d'organiser leurs escapades alpines en autonomie, c'est toujours sur le versant suisse que l'on relève le plus de formules d'exploration du territoire sous forme de trekking littéraire accompagné par des guides touristiques. La saison estivale 2023 a proposé à Lausanne et dans des villages aux pieds des Alpes des excursions associant la marche à d'autres moyens de transport. Dans

---

<sup>5</sup> *Géologie & littérature en Chablais*, Géoparc mondial UNESCO du Chablais, Lausanne 2021, p. 5.

l'initiative *En voiture ! Une histoire de la vitesse*, par exemple, les promeneurs ont fait l'expérience d'approches diverses au paysage, changeant à la suite de l'évolution des pratiques du voyage, des facilités et des rythmes des déplacements. Pendant les circuits, ils ont écouté les réactions des écrivains sélectionnés comme témoins des transformations des transports, des habitudes, des rapports à l'espace et au temps, et donc à l'expérience du voyage, dans le but de raisonner idéalement ensemble sur les changements de l'idée de vitesse et sur le rapport avec l'environnement qui s'instaure selon le moyen de transport utilisé : « Avec Goethe, Rousseau et d'autres écrivains pour compagnons, entre marche à pied, trains et bateaux, nous vous proposons de passer d'une vitesse à l'autre... ».<sup>6</sup> Transformer le randonneur en écrivain a été au cœur du projet des *Rando-écritures par monts et par mots*, organisées en Haute Savoie, dans les Alpes du Léman : en plus de leur matériel de randonnée, les inscrits devaient apporter un carnet, un crayon et une gomme. Une accompagnatrice en montagne a imaginé « [...] une balade inspirante en pleine nature. La marche associée à l'écriture pour exprimer la poésie de la montagne, au fil d'une randonnée facile qui alternera marche et pauses ».<sup>7</sup> Dans ce cas, il n'est pas question de se laisser guider par ce qu'on appelle la *haute* littérature ; l'acte créatif demandé aux participants joue plutôt une fonction thérapeutique, qui ajoute un supplément à l'excursionnisme littéraire alpin. Dans une société dominée par la culture de la vitesse et de l'éphémère, l'attitude au *click-tourism* arrive parfois au point d'altérer l'esprit des sorties réputées douces et vertes ; les randonneurs attribuent de plus en plus d'importance aux photos prises dans des endroits *iconiques*, plutôt qu'à l'expérience du parcours pour les atteindre et à la contemplation du paysage. Cette typologie de *trekking* littéraire créatif oblige à s'arrêter et à prendre le temps de s'arrêter, se concentrer, réfléchir et faire l'effort de traduire – non pas par des mots postés sur Instagram à côté d'un cliché, mais par quelques lignes écrites à la main – ses sensations et ses impressions, ou peut-être des raisonnements, des souvenirs ranimés par des associations d'idées et de regards.

Déjà affirmée du côté français et suisse, la pratique de la randonnée littéraire alpine ne s'est imposée que récemment en Italie et se diffuse lentement, avec des initiatives isolées, limitées à la saison estivale, sous forme d'événements ponctuels. Au Val d'Aoste, une recherche sur le terrain a recensé essentiellement des présentations de livres centrés sur l'écosystème alpin, sur l'histoire locale, sur des voyageurs dans les Alpes et sur les exploits d'alpinistes, auxquels s'ajoutent des spectacles et des animations abordant des sujets

---

<sup>6</sup> <https://www.levoyageensuisse.ch/activites/lausanne-estivale/>.

<sup>7</sup> <https://www.alpesduleman.com/rando-ecriture-par-monts-et-par-mots-stephanie-pelissier-acc-en-montagne.html>.



d'ordre écologique, environnemental et historique. Mais il est rare de rencontrer des itinéraires de randonnée sur les pas des écrivains ou mieux *avec* les écrivains, à l'exception de quelques cas isolés. En juillet et en août 2023, le village de Champoluc a accueilli la manifestation *Monterosa Racconta. Storie per oggi e per domani*. Festival de rencontres littéraires sur des thèmes différents, dont certaines sont inspirées par l'expérience en montagne, il inclut des présentations-débats avec les auteurs et des balades accompagnées de la lecture de textes variés, pas forcément d'auteurs qui parlent de la vallée en question : on compte des auteurs étrangers à la région et discutant dans leurs livres des questions d'intérêt universel pour lesquelles le contexte décontracté et détendu assurerait une pause de réflexion. Des randonnées de jour et de nuit ont été organisées en août dans le parc national du Grand Paradis, sur la dorsale entre le Val d'Aoste et le Piémont, pour découvrir le patrimoine naturel et historique alpin sur les traces de romanciers qui racontent magnifiquement la nature et la montagne, même s'ils ne sont pas de la région, comme par exemple Mario Rigoni Stern.<sup>8</sup>

Depuis quelques années, le succès littéraire d'abord et cinématographique après des *Huit Montagnes* de Paolo Cognetti a encouragé l'organisation de visites dans les lieux de tournage du film en Val d'Ayas, avec la redécouverte conséquente, voire le retour économique, de villages et de vallées qui avaient été mis à l'écart par rapport aux stations de séjour célèbres, aujourd'hui accablées par une touristification massive au cœur de la saison estivale et des vacances d'hiver.<sup>9</sup> L'interrelation avec le cinéma et les distinctions obtenues par les livres et les films de Cognetti, ses traductions à l'étranger et le profil médiatiquement exploité de l'auteur ont certes incité les institutions locales à dessiner des itinéraires littéraires, convaincues de l'accueil favorable que leur réserverait un public hétérogène. D'ailleurs, grâce à des auteurs devenus populaires, comme Cognetti, des lecteurs assidus ou occasionnels ont parfois (re)découvert l'univers de la montagne.

Un projet récent et plus structuré est celui de l'Office Régional du Tourisme de la Vallée d'Aoste, réalisé en collaboration avec le Bureau Régional Ethno-Linguistique, qui a conçu une brochure en italien et en franco-provençal basée sur les 23 étapes du *Cammino Balteo*, suivant le cours du fleuve Dora et ses affluents. L'itinéraire n'inclut pourtant pas de fictions littéraires, car il se fonde sur des légendes et des mythes valdôtains, puisant dans un patrimoine de récits essentiellement oral, parfois transcrits sous forme de volumes réunissant les contes de fées et les sagas locales. Le chemin prévoit l'installation

---

<sup>8</sup> <https://www.pngp.it/nivolet/iniziativa/piedi-tra-le-nuvole-weekend-5>.

<sup>9</sup> <https://www.tourleottomontagne.com/>; <https://www.gqitalia.it/article/trekking-valle-daosta-otto-montagne>.

de panneaux avec des codes QR pour accéder aux textes des légendes en quatre langues (italien, français, franco-provençal et anglais), à l'audio des légendes lues par des donneurs de voix, à la géolocalisation des marcheurs, à des images sur les haut-lieux. Bien qu'il ne soit pas littéraire au sens strict, ce projet partage néanmoins le même esprit des randonnées/promenades basées sur l'acte de raconter (ou, selon le cas, d'écouter des récits) comme accompagnement à la marche et il s'appuie sur de multiples médias (audio, lecture, images, Internet) pour façonner des excursions que les randonneurs peuvent sélectionner et adapter en fonction de leurs intérêts et de leur préparation sportive.

### 3. Quelques considérations en guise de conclusion

À l'heure actuelle, où le champ littéraire se révèle éclaté et ouvert plutôt que « autonomisé »,<sup>10</sup> les randonnées littéraires peuvent profiter de toute sorte de récit, sans se poser la question des canons et des ayants droit à l'aura littéraire, pour s'acheminer sur les mots de toute typologie de cicérones et d'exégètes des espaces naturels et humains. Hommes et femmes parmi d'autres hommes et d'autres femmes, les voix (avec ou sans visage, avec ou sans nom, célèbres ou méconnus, locaux ou étrangers) des auteurs et des autrices qui accompagnent les randonneurs ne se posent qu'une finalité : aider à faire ressortir, dans un dialogue réel ou idéal, dans l'acte de la marche à pied, à cheval, à dos de mulet, en VTT, les émotions que les endroits, les éléments de la nature et les traces de la présence humaine, sont à même de susciter. Ils pourront les comparer, partager des expériences, voir au-delà de la perception visuelle, aiguïser sa réceptivité vers le monde, réveiller des sensations engourdis par la routine quotidienne et urbaine, ressusciter des mémoires personnelles, familiales, communautaires et ancestrales, exploiter l'éternel plaisir de raconter des histoires et d'écouter des histoires. Si les déclinaisons les plus variées du tourisme vert attestées au tournant du XXI<sup>e</sup> siècle se sont imposées ces dernières années et accentuées depuis la pandémie de COVID-19, à une époque où la sensibilisation écologique est à la une, un besoin profond de retour à la nature et à une humanité naturelle s'est imposé. Le recentrement sur soi et sur le monde qui nous accueille sera certes, on le souhaite bien, la

---

<sup>10</sup> Cfr. P. Bourdieu, *Les Règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*, Seuil, Paris 1992; G. Sapiro, *La Sociologie de la littérature*, La Découverte, Paris 2014 ; G. Sapiro, *The metamorphosis of modes of consecration in the literary field : Academies, literary prizes, festivals*, « Poetics », 59, 2016, pp. 5-19 ; G. Sapiro, *How do literary texts cross borders (or not)*, « Journal of World Literature », 1(1), 2016, pp. 81-96.

conséquence d'expériences spécifiques de tourisme culturel comme les excursions littéraires ; mais en réalité il en constitue le but premier.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> A. Montandon, *Sociopoétique de la promenade*, Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand 2000 ; K. White, *Le mouvement géopoétique*, Poesis, Paris 2023.

Roberto Ubbidente

## IN VACANZA O IN FUGA? DE AMICIS VILLEGGIANTE TRA MARE E MONTAGNA

### Riassunto

Dopo aver richiamato – sulla base delle prime opere odepорiche – alcune costanti della scrittura di De Amicis, il contributo si concentra sul rapporto di questo scrittore (ligure di nascita, ma piemontese d'adozione) rispettivamente con il mare e con la montagna, attraverso un *excursus* condotto sia sul piano della finzione letteraria e intertestuale, sia su quello autobiografico per quanto riguarda le vacanze trascorse dall'autore a Bordighera e a Valtournenche (Val d'Aosta). La parte finale dello studio si concentra in particolare sulle vacanze alpine, analizzando i cosiddetti *Scritti del Giomein* con particolare riguardo alla rappresentazione dell'ambiente montano e delle persone che lo popolano, sullo sfondo della moda emergente del turismo alpino nell'Italia del tardo Ottocento.

Parole chiave: Alpi, alpinismo, Bordighera, Cervino, De Amicis, villeggiatura.

### Abstract

After referring to some of the constants in De Amicis's writing – based on his early Odeporial works – this chapter focuses on the relationship of this writer (Ligurian by birth, but Piedmontese by adoption) with the sea and the mountains, respectfully. Departing from literary and intertextual fiction and autobiographical information, this work discusses the author's holiday experience in Bordighera (Liguria) and Valtournenche (Val d'Aosta). The final part of the chapter focuses on Alpine holidays, analysing the so-called writings from Giomein and the depiction of the mountain environment and the people who populate it in the background of the emerging fashion for Alpine tourism in the late nineteenth century in Italy.

Keywords: Alps, Bordighera, Cervino, De Amicis, holidaying, mountaineering.

### 1. Un viaggiatore-reporter

Tra i maggiori autori della letteratura italiana postunitaria, osannato in vita tanto quanto snobbato dalla critica novecentesca, che lo ha troppo frettolosamente liquidato quale incarnazione letteraria della vituperata “Italiotta” umbertina, Edmondo De Amicis è ormai indissolubilmente legato alle sorti del libro *Cuore* (1886), *vademecum* piccolo-borghese dell’“Italia bambina”,<sup>1</sup> con cui l'ex ufficiale sabaudo intese fornire la sua personale ricetta per “fare gli Italiani”, puntando notoriamente sull'istituzione scolastica quale fucina di

---

<sup>1</sup> A. Asor Rosa, *Le voci di un'Italia bambina* (Cuore e Pinocchio), in *Storia d'Italia. Dall'Unità a oggi*, vol. 9, Einaudi, Torino 2005, pp. 925-940.

cittadini così come sui buoni sentimenti di una borghesia paternalisticamente solidale col popolo.

Uscito nel 1886 (ossia tre anni dopo *Pinocchio*, che ne costituisce – per così dire – il controcanto in negativo relativamente alla questione sociogenetica), *Cuore* è solo il primo di una serie di romanzi deamicisiani che tematizzano la questione scolastica e socio-pedagogica, dando vita alla stagione più produttiva di questo autore, in cui vedranno la luce, tra l'altro, *Il romanzo di un maestro* (1890), *La maestrina degli operai* (1890) e *Amore e ginnastica* (1892).

Il successo riscosso da queste opere ha finito tuttavia per offuscare quello degli scritti precedenti, di genere odeporico, corrispondenti alla produzione giovanile dell'autore, il quale, incoraggiato dal successo dei suoi primi racconti di ambientazione militare, aveva deciso di gettare l'uniforme alle ortiche e darsi alle Lettere. In cerca di un genere letterario in grado di assicurargli una fama convertibile anche in pecunia, il giovane Edmondo si buttò a capofitto sull'odeporica, puntando sulla crescente voglia di viaggiare del suo *target* ideale: la facoltosa borghesia imprenditoriale del Nord Italia, desiderosa di imitare mode e modi delle classi dirigenti di Paesi – come la Francia e la Germania – ben più avanzati del neonato Regno d'Italia. Fu così che videro la luce dei racconti di viaggio che non tardarono a spianare la via del successo al loro autore: *Spagna* (1873) *Olanda* (1874), *Ricordi di Londra* (1874), *Marocco* (1876), *Costantinopoli* (1878), *Ricordi di Parigi* (1879), per finire, dieci anni dopo, con *Sull'Oceano* (1889), racconto di una traversata transatlantica alla volta dell'Argentina.<sup>2</sup>

A queste mete, in grado di soddisfare la voglia di modernità e allo stesso tempo di esotismo del pubblico borghese, all'alba del Novecento se ne agguinceranno altre solo italiane e prevalentemente montane, trattate in scritti di villeggiatura di ispirazione ben diversa rispetto ai racconti di viaggio giovanili.

In qualità di viaggiatore-reporter, De Amicis ha complessivamente dato prova in ogni suo resoconto di viaggio di essere un osservatore attentissimo, non di rado maniacale, tanto che le minuziose descrizioni di luoghi e persone che affollano i suoi scritti; finiscono a volte per appesantire la pagina. Nella rappresentazione di quanto osservato, la sua scrittura si avvale di una serie di

---

<sup>2</sup> Per approfondimenti sulla prima e l'ultima opera di questo elenco si rimanda rispettivamente a R. Ubbidiente, *De Amicis en tour: il racconto del viaggio in Spagna*, in *L'Officina del poeta. Studi su Edmondo De Amicis*, Frank & Timme, Berlin 2013, pp. 115-150; e R. Ubbidiente, "Un lieu sans lieu" – *Das Schiff als Heterotopie in Edmondo De Amicis Sull'Oceano (1889)*, in *Kaleidoskop Literatur. Zur Ästhetik literarischer Texte von Dante bis zur Gegenwart*, Festschrift für Cornelia Klettke, a cura di S.T. Kilian, L. Klauke *et al.*, Frank & Timme, Berlin 2018, pp. 473-498.

tecniche specifiche, già messe opportunamente in luce dalla critica,<sup>3</sup> tra le quali si segnalano per ricorrenza:

1. la focalizzazione su oggetti o persone presentati come emblematici di un luogo, una tradizione, o un caratteristico modo di essere;
2. lo strabordare: il troppo ricco, il troppo pieno ecc., che confonde lo sguardo, smarrisce e disorienta la mente a cui sfugge nella sua interezza;
3. l'enumerazione e l'affastellamento per sortire l'effetto dell'ammassamento o dell'affollamento;
4. la catalogazione, che mette ordine nel caos.

Tali strategie, insieme al gioco con le dimensioni e le proporzioni dell'oggetto osservato, la descrizione accurata delle varietà cromatiche e il gioco con i *cliché* presenti nell'immaginario collettivo, rendono l'articolata pagina deamicisiana un riuscito intreccio di immagini e parole volte a stuzzicare ulteriormente l'immaginativa del lettore "umbertino", già di per sé aduso a viaggiare con la fantasia, come testimoniano la popolarità dei racconti esotici scaturiti dalla penna di Salgari e il successo di pubblico di periodici e collane odepatiche che videro la luce nello stesso scorcio di secolo.<sup>4</sup> Che all'indubbia capacità descrittiva deamicisiana non corrispondesse una tendenza altrettanto spiccata

---

<sup>3</sup> Per una prima ricognizione della scrittura odepatica deamicisiana cfr. almeno i seguenti studi: F. Bacchetti, *I viaggi "en tōriste" di De Amicis. Raccontare ai borghesi*, Edizioni del Cerro, Tirrenia 2001; V. Bezzi, *Nell'officina di un reporter di fine Ottocento. Gli appunti di viaggio di Edmondo De Amicis*, Il Poligrafo, Padova 2007; V. Capossela, *Lo sguardo sui paesaggi nelle prose di viaggio di Edmondo De Amicis*, «Rivista di Studi italiani», 2007, 1 (giugno), pp. 138-168; C. Damari, *Tra Occidente e Oriente. De Amicis e l'arte del viaggio*, FrancoAngeli, Milano 2012; B. Danna, *Dal taccuino alla lanterna magica. De Amicis reporter e scrittore di viaggi*, Olschki, Firenze 2000; F. Surdich, *I libri di viaggio di Edmondo De Amicis*, in *Edmondo De Amicis. Atti del Convegno internazionale di Studi* (Imperia, 30 aprile-3 maggio 1981), a cura di F. Contorbis, Garzanti, Milano 1985, pp. 147-172 (già in «Erodoto», 7/8, settembre 1984, pp. 25-49); E. Trevi, *Il mondo come bozzetto. De Amicis prosatore in viaggio*, Introduzione a E. De Amicis, *Memorie mediterranee. Viaggi in Spagna, Marocco, Costantinopoli e Sicilia*, Socrates, Roma 2006, pp. 9-15; A. Zappitelli, *Note su De Amicis reporter*, «Rivista di Studi italiani», 2007, 1 (giugno), pp. 112-137.

<sup>4</sup> Nel 1863 Emilio Treves inaugura la collana «Giro del mondo», a cui si aggiungono nel 1869 la Biblioteca di viaggi (omonima della collana pubblicata da Edoardo Perino) e, a distanza di due anni, un *Giornale popolare di viaggi*. La risposta della concorrenza, per quanto non istantanea, arricchì ulteriormente il panorama delle pubblicazioni periodiche dedicate ai viaggi con la nascita, nel 1878, del *Giornale illustrato dei viaggi e delle avventure di terra e di mare* dell'editore Sonzogno. Inoltre, ai resoconti odepatici fu aperta anche la blasonata «Collezione gialla» di Gaspero Barbera, nella quale De Amicis pubblicherà *Spagna e Olanda*. Tali iniziative editoriali intendevano fornire, sia pur tardivamente rispetto all'estero, una risposta concreta «alla domanda di un nuovo modello di informazione amena da parte del lettore borghese». D. De Liso, *Edmondo De Amicis in viaggio. Note sul viaggio in Spagna*, «Critica letteraria», 2004, IV, 125, pp. 683-721; qui p. 684, n. 6.

all'approfondimento – magari derivata da una disponibilità a mettere in gioco/discussione le proprie convinzioni “europee”, o più spesso “italico-bel-paesistiche” – è un dato già da lungo acquisito dalla critica, a cui in questa sede si può solo rimandare.<sup>5</sup>

## 2. Mare e montagna tra finzione letteraria e *reportage* vacanziero

### 2.1 Il mare

Ma quando De Amicis non viaggiava *per professione*, ossia quando andava semplicemente in vacanza, che tipo di villeggiante era? E quali mete preferiva? Onegliese di nascita, ma torinese di adozione, lo scrittore mostra altrettanta considerazione sia verso mete balneari sia verso località montane. Sarebbe tuttavia errato ritenere che la sua preferenza fosse egualmente ripartita. Non è, infatti, difficile cogliere una iniziale preferenza per il mare, che si riflette anche nella trattazione letteraria. Il mare fornisce l'ambientazione parziale o totale di due *Racconti mensili* di *Cuore*,<sup>6</sup> ma soprattutto l'elemento in cui questo autore borghese di estrazione e *sabaud* di formazione si converte alla Causa socialista: una svolta pregnata di conseguenze artistiche e biografiche che, consumatasi sul piroscampo per Buenos Aires, fa da sfondo a *Sull'Oceano*, primo romanzo italiano che tematizza il fenomeno dell'emigrazione di massa.

Al di fuori della finzione letteraria, va anzitutto rilevato lo stretto legame che univa De Amicis alla sua Riviera, a cominciare dalla ridente cittadina di Bordighera, in cui egli era solito svernare (e dove morì l'11 marzo 1908). Questo «incantevole limbo di suolo italiano»<sup>7</sup> era divenuto all'epoca una sorta di colonia turistica inglese. L'illustre villeggiante ce ne offre una descrizione in *Pagine allegre* (1906), esaltandola come città delle palme e – appunto – «Paradiso

---

<sup>5</sup> Cfr. al riguardo quanto osserva Giorgio Bertone in *Antologia delle opere di Edmondo De Amicis*, a cura di G. Bertone, s.e., Imperia 1981, p. 37: «De Amicis non tenta di penetrare, osserva e descrive la superficie sovrapponendo interpretazioni psicologiche ed estetiche, come dire, eurocentriche [...]; presta cioè ai fatti e agli uomini di quei paesi una psicologia tutta nostrana [...] e dei canoni estetici altrettanto 'vecchiomondisti' e ridotti ad una dimensione elementare e stereotipata». D'accordo con questa lettura è anche F. Surdich, *I libri di viaggio di Edmondo De Amicis*, cit.

<sup>6</sup> Si tratta degli ultimi due *Racconti mensili*: *Dagli Appennini alle Ande* – il più lungo di tutti i racconti, una sorta di romanzo nel romanzo – e di *Naufragio*, che chiude la serie all'altezza del mese di giugno. Sul posizionamento di tali racconti nell'ambito dell'economia generale del “Libro *Cuore*” cfr. R. Ubbidiente, *I “Racconti mensili” del maestro Perboni*, in Id., *L'Officina del poeta*, cit., pp. 186-195.

<sup>7</sup> G. Rossi, *Bordighera*, «Archivio storico italiano», 1884, Serie quarta, vol. 13, n. 139, pp. 54-62; qui p. 54.

degl'Inglese». <sup>8</sup> In questo scritto, l'occhio scrutatore del viaggiatore-reporter si sofferma tra l'altro sulla vegetazione lussureggiante che caratterizza la ridente cittadina: «[U]na selva d'aranci, di limoni, d'ulivi, d'eucalipti, di mimose, così fitta che vista, dall'alto, paia un vasto arruffio di fronde inestricabile» (PA 101) in cui si inseriscono di tanto in tanto «molti grandi alberghi dall'aspetto di palazzi reali e cento ville e palazzine turrette, d'architetture graziose e di mille colori delicati e ridenti di frutti e fiori» (*ibidem*), di cui l'autore fornisce un dettagliato elenco. Per finire, il lettore viene sollecitato a immaginarsi «sul lido, sulle terrazze, a ogni svolta delle strade ariose e pulitissime, tante facce britanniche, da far pensare al nuovo arrivato d'esser piovuto per un miracolo in qualche colonia inglese dell'Australia o dell'India» (*ibidem*). Dopodiché la pagina si chiude con una inattesa “zampata” dell'anziano scrittore, sensibile alla “quistione sociale”, il quale, rivolto ai lettori, dice con malcelata soddisfazione: «Piantate in questo paradiso di Signori un Municipio socialista: eccovi Bordighera» (PA 101-102).

Di questo centro balneare vengono lodati «la trasparenza meravigliosa dell'aria mitissima, che lascia veder da un lato, in una chiarezza cristallina, i villaggi e le ville dei monti di San Remo, dall'altro Ventimiglia, e più oltre Mentone, e in fondo Monaco» (PA 103), e «il misto delizioso d'odor di mare e di fragranze di giardino, che ogni alito di vento vi porta in viso» (*ibidem*) così come «la pace serena che spira da tutta quella bellezza di natura e d'arte, non turbata da alcun aspetto di miseria» (*ibidem*). Ma anche questa rappresentazione idillica è destinata a essere disturbata dal richiamo polemico al dato reale: «Una così beata serenità di bellezza da farvi dimenticare che ci sono miserie e dolori nel mondo» (*ibidem*). È questa la sentenza di un autore “rosso” che, pur non disdegnando gli agi borghesi, vede i lussuosi convogli diretti a Montecarlo «affollati di gaudenti e d'avventurieri, passare a volo sull'azzurro del mare come uragani di male passioni, d'ebbrezze febbrili e di pensieri di morte» (*ibidem*).

La Bordighera deamicisiana fornisce un esempio protonovecentesco di turismo letterario, dal momento che il *boom* del “Paradiso degl'Inglese” viene ricondotto allo straordinario successo riscosso Oltremanica dal romanzo *Il Dottor Antonio* (1855) di Giovanni Ruffini.<sup>9</sup> Scritto per attirare simpatie

---

<sup>8</sup> Cfr. l'omonimo Cap. in E. De Amicis, *Pagine Allegre*, Treves, Milano 1906, pp. 101-120; di seguito abbreviato con la sigla PA e il rispettivo numero di pagina. Nello stesso volume (pp. 121-133) va segnalato il *reportage* di una visita a Santa Margherita ligure – «povero villaggio di pescatori di corallo e di lavoratrici di merletti» (PA 122) –, su cui in questa sede si dovrà sorvolare per motivi di spazio.

<sup>9</sup> L'interesse degli inglesi per Bordighera e la Riviera in generale si fa generalmente risalire a metà Settecento, e in particolare all'uscita di *Travels Through France and Italy* di Tobias Smollett (1766).



anglofone sulla Causa risorgimentale, il libro dovette stimolare non poco la curiosità dei lettori britannici, spingendo molti a venire in Riviera per visitare i luoghi del romanzo, a cominciare dalla celebre osteria del Mattone (cfr. *ibidem*).

## 2.2 La montagna

Del tutto diverso è l'atteggiamento di De Amicis nei confronti delle montagne, che *sub specie* alpina fanno da sfondo allo *skyline* di Torino. Anche in questo caso, come già per il mare, si dovrà anzitutto distinguere fra trattazione letteraria e dato biografico. Le «grandi foreste e grandi montagne»,<sup>10</sup> che in *Cuore* fanno da sfondo al ritratto del «Ragazzo calabrese», quale segno caratteristico della sua terra, sono solo frutto di letture e non di un'esperienza di soggiorno personale. L'impronta sentimental-patriottica del *Libro per i ragazzi*, come recita il sottotitolo dell'opera, non risparmia nemmeno la rappresentazione delle montagne, che divengono cifra dell'amor di patria nell'omonimo «Racconto mensile».

Del resto, anche l'esperienza di un'escursione alpina «Alle porte d'Italia» (titolo del *reportage* che la racconta) – condivisa con l'amico Giacosa – mette in rilievo la gratitudine di De Amicis verso le Alpi – «montagna [italiana] per eccellenza, segno di sfida e di grandezza e poi di sublime»<sup>11</sup> – per la loro funzione difensiva, esaltata dalla visita alla fortezza di Fenestrelle.<sup>12</sup> Eppure, già quell'esperienza rivela nello scrittore-reporter un sentimento di inquietudine in grado di trasformare l'esperienza della passeggiata in un «sogno gotico»:<sup>13</sup>

In questa montagna «vera» (*API* 74) il De Amicis, viziato dall'apertura degli spazi urbani, viene sopraffatto dal graduale restringimento dello spazio comportato dall'ascensione, cosa che gli trasmette un soffocante senso di schiacciamento, suscitando nella sua fervida fantasia associazioni con un pericoloso agguato.<sup>14</sup>

Tali sentimenti – come anche i riconoscenti toni patriottici – non troveranno, invece, posto nei *reportage* delle villeggiature alpine che lo scrittore ormai anziano trascorrerà annualmente sul Giomein, nei pressi di

---

<sup>10</sup> E. De Amicis, *Cuore*, in *Opere scelte*, a cura di F. Portinari e G. Baldissoni, Mondadori, Milano 2006 (1996), pp. 99-376; qui p. 108.

<sup>11</sup> G.M. Anselmi, *Montagna*, in *Luoghi della Letteratura italiana*, a cura di G.M. Anselmi e G. Ruozi, Bruno Mondadori, Milano 2003, pp. 253-260; qui p. 253.

<sup>12</sup> Su questa esperienza dei due scrittori e lo scritto che produsse cfr. R. Ubbidente, «Come un adolescente titano»: *Dalle Porte alle "Fenestrelle" d'Italia*, in Id., *L'officina del Poeta*, cit., pp. 156-160.

<sup>13</sup> E. De Amicis, *Alle porte d'Italia*, a cura di L. Tamburini, Il Punto, Torino 2003 (1891), p. 3; di seguito abbreviato con *API* e il rispettivo numero di pagina.

<sup>14</sup> R. Ubbidente, *L'officina del Poeta*, cit., p. 157.

Valtournenche (versante meridionale del Cervino). Si tratta di tre resoconti pubblicati su «La Lettura» – *Nel regno del Cervino* (1903), *Montagne e uomini. Ricordi dell'estate del 1906* (1907) e *La mia villeggiatura alpina. (Sul Giomein – alle falde del Cervino)* (1908) –,<sup>15</sup> nei quali De Amicis dà nuovamente prova del suo talento di viaggiatore-reporter.

Prima di analizzare questi scritti, sarà utile soffermarsi brevemente sul motivo del mutato atteggiamento dello scrittore nei confronti delle montagne, individuandone l'origine nell'*annus horribilis* deamicisiano, quel 1898 segnato dalla morte dell'amata madre e – ancor peggio – dal suicidio dell'adorato primogenito Furio,<sup>16</sup> il quale, a differenza del padre, era stato un entusiasta alpinista. È così che le montagne asfissianti e inquietanti di una volta si trasformano nelle «belle montagne protettrici ed amiche» (*MeU* 5) di oggi, ossia nelle vecchie e fidate amiche del figlio, presso cui De Amicis cerca consolazione e sollievo. Non si tratta, dunque, di scalare delle vette, quanto di allontanarsi dal dolore, lasciato temporaneamente “a valle”, cercando rifugio nella «solitudine sovrumana» (*MVA* 18) del romito paesaggio alpino (figg. 1-2).

Tale sentimento colora di sé la timorosa ammirazione che lo scrittore nutre nei confronti di «Sua Maestà» (*NRC* 494) il Cervino, definito di volta in volta «Imperatore» (*NRC* 482), «Titano» (*NRC* 494) delle Alpi, «Giove di roccia [...] [di un] coro di dei [sic] giganti» (*NRC* 509), la cui vista «fa violenza alla mente, e vi produce come uno scompiglio e un urto di idee» (*NRC* 482). Questa rappresentazione «orrida» del *Matterhorn* – «Lucifero delle montagne»

---

<sup>15</sup> Cfr. rispettivamente E. De Amicis, *Nel regno del Cervino*, «La Lettura. Rivista mensile del Corriere della Sera», 1903, 6 (giugno), pp. 481-516; di seguito abbreviato con la sigla *NRC* seguita dal relativo numero di pagina. Ripubblicato in *Nel regno del Cervino* (Treves, Milano 1900, pp. 1-85), questo scritto è stato successivamente ristampato in E. De Amicis, *Scritti per «La Lettura» 1902-1908*, a cura di A. Faeti, Fondazione Corriere della Sera, Milano 2008, pp. 190-278; E. De Amicis, *Montagne e uomini. Ricordi dell'estate del 1906*, «La Lettura. Rivista mensile del Corriere della Sera», 1907, 1 (gennaio), pp. 1-13; di seguito abbreviato con la sigla *MeU* seguita dal relativo numero di pagina. Anche questo scritto è stato ristampato nei succitati *Scritti per «La Lettura»* (pp. 279-312); E. De Amicis, *La mia villeggiatura alpina. (Sul Giomein – alle falde del Cervino)*, in «La Lettura. Rivista mensile del Corriere della Sera», 1908, 1 (gennaio), pp. 12-23; di seguito abbreviato con la sigla *MVA* seguita dal relativo numero di pagina. Come i precedenti, anche questo scritto è stato ripubblicato negli *Scritti per «La Lettura» 1902-1908* (pp. 352-378).

<sup>16</sup> Il suicidio di Furio innescò peraltro la crisi matrimoniale che portò alla separazione dello scrittore dalla moglie. Sull'*annus horribilis* di De Amicis cfr. il Cap. “1898. Morte della madre, suicidio di Furio”, in L. Tamburini, *Teresa ed Edmondo De Amicis: dramma in un interno*, Centro Studi Piemontesi, Torino 1990, pp. 119-144. Questa tragedia gettò lo scrittore in uno stato di profonda prostrazione che segnò gli ultimi anni della sua vita; cfr. la testimonianza data da una lettera di Claudio Treves ad Anna Kuliscioff: «È terribile!... Dicono che il povero De Amicis sembri impazzito», cit. da G. Baldissone, *Cronologia*, in E. De Amicis, *Opere scelte*, cit., pp. XCIII-CXXIV; qui p. CXVII.

(*MeU* 1) dalla «mostruosità fascinatrice» (*ibidem*) – si inserisce a pieno titolo nel contesto di una lunga tradizione estetico-letteraria che, inaugurata dalle riflessioni kantiane sul sublime,<sup>17</sup> caratterizzò il *topos* della montagna nella percezione preromantica e ottocentesca. La fitta rete di rimandi intertestuali sviluppatesi intorno a questo cronotopo è, dunque, postulabile come sfondo ultimo dei *reportage* deamicisiani dal Giomein, i quali, quantunque in assenza di esplicite menzioni o riferimenti intertestuali, rimandano idealmente ad una nutrita serie di testi che, a cavallo tra Sette e Ottocento, fanno registrare un decisivo cambio di paradigma rispetto alle epoche precedenti, in cui «[l]a montagna, ostile, inaccessibile, misteriosa ha [...] quasi esclusivamente una funzione allegorica, legata al tema dell’“ascesa” purificatrice e rivelatrice».<sup>18</sup>



Fig. 1: Il Cervino si specchia nel Lago Bleu. Antica cartolina illustrata, 13,5 x 9 cm.  
Cartolina illustrata. Berlino, coll. Privata.

<sup>17</sup> Nella *Kritik der Urteilskraft* (1790) – Cap. “Allgemeine Anmerkung zur Exposition der ästhetischen reflektierenden Urteile” –, a proposito dell’*Erhaben*, Kant fa un esplicito riferimento alle *Alpenreisen* del naturalista elvetico Horace Benedict de Saussure, celebre per essere stato tra i primi a conquistare la vetta del Monte Bianco (3 agosto 1797).

<sup>18</sup> G.M. Anselmi, *Montagna*, cit., p. 253. Legata all’esperienza allo stesso tempo terrificante e sublime dell’attraversamento delle Alpi nell’ambito del *Grand Tour*, la trattazione artistico-letteraria del motivo “alpino” si nutre tra Sette e Ottocento anzitutto dei testi di Addison, Haller (*Die Alpen*, 1729), Foscolo (*Ultime lettere di Jacopo Ortis*, 1799), Byron (*Childe Harold’s Pilgrimage*, 1812), Goethe (*Italianische Reise*, 1816-17).

### 3. Ritratti di varia umanità

#### 3.1 Gli inglesi di Bordighera

Le *Pagine allegre* custodiscono una galleria di figure di visitatori della cittadina ligure in cui De Amicis soleva svernare. Si tratta perlopiù di turisti inglesi dai tratti alquanto originali, a cui l'autore lega questa o quella particolarità.<sup>19</sup> La rassegna inizia peraltro nientemeno che dalla loro sovrana, la regina Vittoria, della quale bastò annunciare un soggiorno in città previsto per l'inverno del 1900 per avviare una serie di piccole e grandi ristrutturazioni, rifacimenti e ammodernamenti vari, da cui tanto il Comune quanto i finanziatori privati si ripromettevano lauti proventi. In ciò, l'esperienza di un precedente soggiorno dei reali italiani Umberto e Margherita conferma De Amicis nell'idea che «se i Sovrani non riescono sempre a far la felicità dei grandi Stati, fanno sempre la fortuna dei piccoli comuni, bastando a questo la loro presenza» (PA 103). In vista del memorabile evento «non c'era più nel paese una buca da affittare; grazie all'augusta Sovrana l'invernata del 1900 sarebbe stata memorabile per il paese come quelle annate di raccolto straordinario che le popolazioni rurali ricordano per mezzo secolo, e avrebbe fors'anco segnato il principio d'un'era nuova» (PA 104). Purtroppo la guerra dei Boeri metterà un bastone tra le ruote ai piani vacanzieri della sovrana, costretta a restare in Inghilterra: «Quando arrivò la notizia [...] fu qualche cosa di simile al terremoto del 1887: una costernazione universale. Ogni paese ha nella sua storia qualcuna di queste date nefaste» (*ibidem*).

La regina Vittoria è idealmente a capo di una schiera di circa tremila suoi sudditi che ogni anno prendono d'assalto la cittadina ligure. Tra loro De Amicis conta pochi nobili e moltissimi esponenti del ceto medio, con una rimarchevole prevalenza delle donne.

Bisogna veder l'uscita dalla chiesa Anglicana la mattina della domenica: è una fiumana che riempie la strada, una sfilata di visi, di sagome, di andature e di abbigliamenti, che vi fanno sgranar gli occhi dallo stupore, e sorridere in pectore, per quanto sia profondo il rispetto che sentite per la grande nazione. (PA 105)

Del turista d'Oltremania De Amicis sottolinea l'apparente capacità di assimilare rapidamente gli usi locali, tanto che «[a] qualsiasi italiano, dopo una settimana che è qui, l'inglese non par più uno straniero. Egli vi ha preso, per così dire, il color del paese. Il colore soltanto, badiamo» (PA 104). L'occhio

---

<sup>19</sup> «Pare che a Bordighera si siano dati convegno e affluiscano continuamente gli esemplari più genuini del tipo fisico della razza, i più conformi alle figure convenzionali con cui i giornali illustrati allegri dei paesi latini sogliono rappresentare i Britanni viaggianti nei nostri paesi» (PA 104-105).

scrutatore del viaggiatore-*reporter* non tarda a notare alcuni tratti comuni a tutti gli inglesi in Riviera, tra cui spiccano l'instancabilità nel camminare a piedi, l'amore per i fiori e per la lettura all'aria aperta e la vera e propria adorazione che essi nutrono per il mare. De Amicis è inoltre colpito dalla loro metodicità: «Vivono una vita metodica; a quelle date ore in giro; poi allo studio, ai giochi ginnastici, alle conferenze. La sera son tutti in casa; calata la notte, si direbbe che non c'è più uno straniero a Bordighera se non si vedessero sfolgorare le finestre dei grandi alberghi e brillare fra gli alberi dei giardini gli occhi accesi delle ville» (PA 106). La presenza degli inglesi – peraltro generosissimi filantropi<sup>20</sup> – sembra del tutto costitutiva dell'ambiente di Bordighera, tanto che quando essi – al contrario delle rondini – ripartono con l'arrivo della primavera, la cittadina ligure rimane inesorabilmente «solitaria e silenziosa, come un paese morto» (PA 107).

### 3.2 La clientela internazionale del *Grand Hotel*

L'atteggiamento spensieratamente vacanziero che contraddistingue i soggiorni di De Amicis in Riviera – quella «beata dolcissima voglia di non far nulla [che] mi s'è infiltrata fin nel midollo delle ossa» (PA 123) – ha una rilevanza marginale nei *reportage* da Valtournenche. Ciò è ascrivibile al doloroso ricordo di Furio, provetto alpinista, che tinge di fosca malinconia il soggiorno tra le sue «grandi amiche pacificatrici» (MeU 1).<sup>21</sup> Acuita dalla vicinanza alle “sue” vette, la mestizia del lutto trasforma le vacanze al Giomein in una bivalente ascensione interpretabile, da una parte, come allontanamento dalla città in cui si è verificata la tragedia e dall'altra come rifugio nel “suo” ambiente prediletto alle falde del *Matterhorn*. A questo «gran solitario» (MeU 1) lo scrittore ligure è legato da un sentimento di intimità,<sup>22</sup> che lo porterà – sullo sfondo

---

<sup>20</sup> «E qui, come da per tutto, sono propagatori operosi delle loro idee, e filantropi non soltanto a parole. Pagano largamente il lavoro; impiegano in beneficenze i proventi delle loro rappresentazioni drammatiche, dei balli, dei concerti musicali; fondarono una biblioteca che dà libri a tutti; più d'uno donò terreni al Municipio per uso pubblico e danaro per costruzioni di fontane; istituirono premi, che distribuiscono essi stessi solennemente, per i fanciulli e gli uomini del popolo che trattano più umanamente gli animali; si occupano delle scuole popolari, a cui fanno regali, e le visitano e vi tengono discorsi educativi con fervore amorevole di concittadini» (PA 106).

<sup>21</sup> «Siete sue amiche, dunque mie, e doppiamente care perché da lui imparai ad amarvi. Ed ecco che ritorno a voi con un fardello di ricordi e di pensieri tristi, più pesante di quello dell'anno passato; vengo a deporlo ai vostri piedi: mi parrà men grave quando lo ripiglierò dopo aver vissuto tre mesi con voi, nell'austerità del vostro silenzio e nell'incanto della vostra bellezza» (MeU 1).

<sup>22</sup> Per approfondimenti sul rapporto dello scrittore col Cervino cfr. R. Ubbidente, *I soggiorni al Giomein: Edmondo De Amicis e il “dio delle Alpi”*, in Id., *L'Officina del poeta. Studi su Edmondo De Amicis*, cit., pp. 151-172.

del nascente escursionismo alpino, “ultimo grido” del ceto medio urbano – a criticare aspramente l’approccio consumistico del turismo mordi-e-fuggi, denunciando l’«influenza” alpinistica» (*MeU* 11) come un fenomeno sociale trasversale, che ogni *weekend* induce i tanti «novizi della montagna» (*ibidem*), viziati dal *comfort* cittadino, a prendere alla leggera l’impresa di una scalata. Alpinisti improvvisati, questi «bravi signori» (*MVA* 12) prendono d’assalto la montagna, a cominciare dal suo «Gran Signore» (*NRC* 494), il Cervino.<sup>23</sup> A differenza degli scalatori professionisti, tra cui spicca il tedesco Theodor Wundt – «il Cervino fatto uomo» (*NRC* 489) –, gli pseudo-scalatori della domenica vedono nell’alpinismo solo una nuova moda da seguire per mera convenzione sociale. Per questi «spacconi della montagna» (*NRC* 503) De Amicis intinge volentieri la penna nel vetriolo, definendoli «alpinisti di grande ambizione e di poco fegato, forti di propositi e molli di gambe» (*ibidem*).

La conseguenza più deleteria dell’«alpinismo della domenica” risiede per De Amicis nell’effetto del tutto smitizzante che esso esercita sulla percezione del Cervino nell’immaginario collettivo. Già meta di «pellegrinaggio» (*MeU* 12) alpino, i suoi «mostruosi fianchi» (*MeU* 13) pullulano oggi di “insetti” nocivi, che lo prendono d’assalto ogni *weekend*. Si tratta per De Amicis di una vera e propria profanazione, che ha finito per trasformare uno degli «Iddii delle Alpi» (*ibidem*) in un «vecchio leone ammansito» (*ibidem*).

Aspramente critico del mordi-e-fuggi in salsa alpestre, lo scrittore ligure non perde, inoltre, occasione per ridicolizzare gli «alpinisti fuggenti» (*MeU* 6) – quelli che «pare abbiano alle calcagna la polizia» (*ibidem*)<sup>24</sup> –, ritraendoli in una galleria di «[a]spetti e “documenti” umani singolarissimi» (*ibidem*), in cui spiccano una «strana matrona dai capelli gialli a criniera, e dal viso a becco di pappagallo, vestita di tutti i colori dell’iride, con una mantellina rossa da regina delle marionette» (*NRC* 489), una «pingue matrona» (*MeU* 6) abbigliata con pantaloni alla *gaucho*, una coppia proveniente dal Nord Europa, con al seguito tre servi, quattro cani, una stufa, una tenda e una biblioteca, una pia donna belga che all’arrivo chiede un confessore e, non ottenendolo, riparte seduta stante, per finire con un bizzarro giovane inglese, che alla vigilia della sua prima scalata pensa bene di fare testamento. Ben lungi dalla passione per la montagna, gli “alpinisti della domenica” sono solo dei «grossi borghesi»

<sup>23</sup> «Ogni volta che rivedo questa bellezza immensa di montagne mi ridomando come sia mai possibile che certi bravi signori, venendo qui la prima volta, e per restarvi poco più di un’ora, ne spendano mezza a lagnarsi di non trovarvi una certa minestra di legumi e una certa salsa per il lesso, che si son prefissi di mangiare quel giorno» (*MVA* 12).

<sup>24</sup> «Quello di De Amicis – si badi – non è tanto un interesse sportivo quanto piuttosto antropologico e “moralistico”, ossia rivolto allo studio della tipologia umana *sub specie* alpinistica. Ne risulta una serie di vivaci cammei che incastonano il testo». Cfr. R. Ubbidente, *L’Officina del poeta*, cit., p. 169.

(NRC 501) che «[n]elle montagne [...] non vedono altro che degli impedimenti ai commerci» (NRC 502).

Il confronto con chi proviene dall'estero può riservare, d'altronde, anche piacevoli sorprese. Così, al viaggiatore-*reporter*, che li osserva al *Grand Hotel du Mont Cervin*, i clienti stranieri – specialmente gli inglesi – risultano in generale più tolleranti nei confronti di avverse condizioni metereologiche (cfr. *MeU* 8), forse meno espansivi dei “latini”, ma senz'altro più riservati e rispettosi della *privacy* (cfr. *ibidem*), tanto che ai loro occhi, la «loquacità e la gaiezza» (NRC 488) degli italiani, di cui hanno prova soprattutto la sera a cena, appare presumibilmente come «una baldoria di carnevale» (*ibidem*). Impietoso è, di conseguenza, il giudizio di De Amicis sui suoi superficiali e cianciosi connazionali:

A pari età fra noi e loro, c'è nel modo di contenersi l'apparenza d'una disparità di vent'anni. In questa specie di convitto alpino, noi sembriamo gli alunni, essi gli istitutori. E pare in fatti [*sic*] che ci guardino un poco come grandi ragazzi, e che ci vogliano bene per questo, con una certa indulgenza di fratelli maggiori, che la nostra vivacità scolaresca meraviglia e diverte. (*MeU* 8)

### 3.3 Il personale: microcosmo italiano

Paragonato ad un bastimento in navigazione (cfr. NRC 486), il *Grand Hotel du Mont Cervin* si regge sul duro e febbrile lavoro di una nutrita schiera di dipendenti, che, in svariate, spesso umili mansioni, assicurano il confortevole soggiorno dei “signori”. La similitudine con l'imbarcazione costituisce un interessante rinvio intertestuale che chiama in causa *Sull'Oceano*. Anche in questo romanzo, infatti, l'autore si sofferma a lungo sulla descrizione di ufficiali e marinai di bordo, oltre che dei viaggiatori (aristocratici e i borghesi della prima e seconda classe ed emigranti della terza) imbarcati sul piroscampo. In entrambi i *reportage* De Amicis realizza il ritratto di un microcosmo tutto italiano, che mette in scena i vizi e le virtù dei connazionali, così come i rapporti tra le classi. D'altronde, se il romanzo è opera di un autore borghese sensibile alla “Quistione sociale”, gli scritti dal Giomein sono successivi alla sua conversione al socialismo, il che tinge di rosso la descrizione della «vita da cani frustrati» (*MeU* 9) dei dipendenti dell'hotel, a maggior ragione se contrapposti a un cetto medio che la fa da padrone:

Uno sciame di borghesia brillante arriva al calar del sole, e ci pare che siano arrivati i nostri padroni, padrone e padroncine, dal modo come piglian possesso della casa di tutti. [...] È curioso come certa gente lasci sulla soglia degli alberghi ogni riguardo per il suo prossimo. O pensano che si sia dispensati da ogni dovere di galateo a una certa altezza sopra il livello del mare. Ma è credibile che siano «signori» a quel modo a tutte le altitudini, e anche nelle case loro. (*MeU* 8-9)

Non mancando di stigmatizzare la sordità della borghesia rispetto alle impellenze del popolo («Sono un libro chiuso per noi», *MeU* 10), De Amicis fa culminare il suo racconto nella contrapposizione tra la cerimonia del pranzo nella grande sala, in cui tutto procede «con bell'ordine e con perfetta armonia tra visi ridenti e discorsi pacati e piacevoli» (*MeU* 9), e ciò che nello stesso momento avviene «al piano di sotto, intorno ai fornelli e nelle dispense» (*ibidem*), dove invece si assiste a

una furia di salite e di discese, di comandi e di rimproveri, d'urtoni, di sagrati, di battibecchi, un via vai di facce accese e sudanti, un rovinio di piatti e di bicchieri, una mischia affannata di malumori, e d'impazienze, che pare il preludio d'una gran battaglia a pugni. Di sopra, a quando a quando, pensano tutti con rammarico al termine prossimo di quella vita beata; di sotto, si dice ogni momento da tutti: – Quando finirà quest'inferno? (*ibidem*)

Se il rapporto *verticale* borghesia-popolo è caratterizzato dall'incomunicabilità dovuta alla sordità degli abbienti, non meno problematica appare all'autore de *L'idioma gentile* (1905) la difficoltà *orizzontale* di comprensione che regna nella «piccola torre di Babele» (*MVA* 14) formata dalla brigata di cucina, i cui membri – provenienti da ogni parte d'Italia – danno vita a un «italiano inaudito» (*idem*).<sup>25</sup>

Non ultimo sulla scorta di tali osservazioni, gli scritti deamicisiani del Gioeinstein si profilano come *loci* di critica sociale e di costume che li proietta ben al di là del *reportage* estemporaneamente vacanziero di un autore villeggiante.

---

<sup>25</sup> «Chi direbbe che son tutti italiani quando si sentono dieci persone che dalla cucina alla dispensa e dalla dispensa alla cantina chiedono l'una all'altra un'informazione o un oggetto? Il cuoco cerca l'imbutto. – Presto l'imbutto. L'entonnioir, figliuoli. Dove hai messo l'amboussour? L'inciù, chi l'ha visto? Dov'è il tourtaieu? Chi ha preso el pedrieu? È lo plero, che cercate? – E della lingua nazionale, del francese valdostano, del genovese, del piemontese, del lombardo, del vernacolo della Liguria occidentale e di quello della valle si vien formando, per la necessità comune d'intendersi presto, una specie di italiano inaudito, tinto di tutti colori, pronunziato con i suoni più strani, modulato in cantilene diverse con isforzo palese delle labbra e dei gozzzuli ribelli». (*MVA* 14-15; corsivo nel testo).





Fig. 2: Misurina (Belluno), Guglia intitolata a Edmondo De Amicis, 8,7 x 13,7 cm.  
Cartolina illustrata. Berlino, coll. privata.

Onorina Savino

L'OSPITALITÀ TRA LETTERATURA E TURISMO:  
LA CERVIA DI GRAZIA DELEDDA

Riassunto

L'articolo si propone di illustrare la località di Cervia in Emilia-Romagna come luogo del turismo letterario legato alla figura della scrittrice italiana sarda premio Nobel Grazia Deledda (1871-1936) che quivi si stabilì per i mesi estivi a partire dagli anni '20. L'analisi dei motivi che portarono la scrittrice a Cervia e del modo in cui quest'ultima declinò il suo rapporto con la città sull'Adriatico permettono di mostrare come Deledda seppe fare del luogo di vacanza un vero e proprio luogo dell'*ospitalità* inteso nella doppia dimensione dell'*hospes*, vale a dire facendosi ospitare ed al contempo ospitandolo nella sua scrittura. Proprio tale doppia dimensione dell'ospitalità deleddiana si mostra oggi al centro della trasformazione di Cervia come luogo propulsore di una nuova forma di turismo deleddiano nonché un valido esempio del modo d'intendere il turismo letterario quale strumento di riqualificazione urbana e di costruzione e valorizzazione di un'identità plurale, interculturale e aperta del proprio territorio.

Parole chiave: Deledda, Nobel, ospitalità, turismo letterario, vacanza.

Abstract

The article aims to illustrate the town of Cervia in Emilia-Romagna as a place of literary tourism, linked to the figure of the Nobel Prize-winning Sardinian writer Grazia Deledda (1871-1936). She settled here for the summer months from the 1920s onwards. By analysing the reasons that brought the writer to Cervia and how she developed her relationship with the town on the Adriatic coast, it is possible to show how Deledda made her holiday resort an actual place of *hospitality*, understood in the double dimension of *hospes*. In other words, she was both a guest and a host in Cervia since her way of life also influenced her writing in Cervia. It is precisely this double dimension of Deledda's *hospitality* that is now at the centre of Cervia's transformation into the driving force behind a new form of Deledda's tourism, as well as a valid example of how literary tourism is understood as a tool for urban regeneration and for the construction and promotion of a plural and open identity of its territory.

Keywords: Deledda, holiday, hospitality, Nobel, literary tourism.

Grazia Deledda è una scrittrice italiana nata in Sardegna, a Nuoro, nella regione della Barbagia nel 1871 e scomparsa nel 1936. Lascia la sua isola nel 1900 a seguito del matrimonio con Palmiro Madesani, un funzionario del Ministero delle Finanze, e si trasferisce nella capitale, Roma, come aveva sempre desiderato, considerata come luogo del suo destino letterario. A Roma Deledda scrisse la maggior parte dei suoi romanzi e delle sue novelle, una

produzione anche numericamente considerevole che fu premiata nel 1927 (per l'anno 1926) con il prestigioso premio Nobel.

Tra le opere dedicate ai *luoghi deleddiani* particolarmente interessante è il volume *Immagini deleddiane* di Agostino Gungui del 1960.<sup>1</sup> Si tratta di uno scritto che rappresentò il superamento della classica guida turistica sui luoghi deleddiani proprio perché Gungui estende la nozione stessa di luogo *letterario* oltre le classiche categorie di luogo di nascita e crescita e luogo della rappresentazione narrativa, aggiungendone una terza, quella dei luoghi che la videro come ospite, vale a dire Cagliari, Roma e, per l'appunto, Cervia.

Si tratta di una categoria per certi versi rivoluzionaria per l'epoca (gli anni sessanta) perché non solo contribuisce a contraddire lo stereotipo fino a qualche anno fa ancora dominante che fa coincidere la Deledda con la Sardegna e nello specifico con la sua Barbagia, ma soprattutto perché permette di riflettere sul peso e l'importanza dei luoghi dell'ospitalità nel percorso artistico-esistenziale della scrittrice sarda.

Due sono gli aspetti rilevanti, ai fini della nostra riflessione, che emergono da questa sistematizzazione dei luoghi deleddiani operata da Gungui. Il primo è l'introduzione del luogo di vacanza tra i luoghi della scrittrice, il secondo è l'inclusione del luogo di vacanza nella categoria dell'ospitalità.

Proprio questa categoria che Gungui prende in considerazione solo nella dimensione dell'essere ospitati, si rivela invece centrale, sia nel modo in cui Deledda costruisce e declina il suo rapporto con Cervia, sia nel modo in cui oggi Cervia costruisce l'identità del suo turismo, identità ospitale perché *ospitata*, ponendosi come centro propulsore di una nuova forma di turismo deleddiano. Proprio la ricchezza semantica dell'*hospes* si ritrova nel rapporto che la scrittrice istaura con il luogo, vale a dire secondo i reciproci doveri dell'ospitalità, quelli di ospitare e di farsi ospitare, cioè aprirsi alla diversità ed all'estraneità che il luogo propone.

L'arrivo di Grazia Deledda a Cervia nel 1920 è motivato da due esigenze, il bisogno d'isolamento e di *otium* letterario e la ricerca di un paesaggio marino *selvatico*. Per quanto riguarda la prima ragione, per Deledda si tratta della voglia di allontanarsi da Roma, dove viveva, ma altresì di prendere le distanze dalla mondanità e dal chiasso della stazione balneare tirrenica di Viareggio<sup>2</sup> dove trascorre le estati a partire dal 1914.

Deledda manifesta la volontà di spostarsi sull'altra sponda di mare, quella dell'Adriatico, in una lettera del 5 aprile 1919 all'amico poeta e scrittore Marino Moretti che abita a Cesenatico: «Io lo vorrei vedere questo Adriatico che non conosco [...] Sarebbe possibile avere proprio sul mare una casina con

---

<sup>1</sup> A. Gungui, *Immagini deleddiane*, Tip. A. Conti, Firenze 1960.

<sup>2</sup> Il primo stabilimento balneare istituito in Italia nel 1827 con il nome Bagni di Viareggio.

facilità di vita materiale, oppure una pensione, sempre vicinissima al mare [...]?».<sup>3</sup> La scelta ricade su Cervia anche grazie ad un collega cervese del marito, Agostino Arani, conosciuto al Ministero della Guerra.

Come riportò il giornalista V.G. Berti in un articolo su «L'avvenire d'Italia» del 1936 intitolato *Grazia Deledda a Cervia*, «del luogo la dilettava il carattere sincero e modesto, e ancora di più [...] la malcelata selvatichezza». <sup>4</sup> La *selvatichezza* del paesaggio marino cervese penetra nella scrittura e rinnova il modo stesso in cui la scrittrice lo rappresenta. A partire da quegli anni il paesaggio deleddiano sarà caratterizzato dal prevalere della riflessione sulla descrizione, da una dimensione più lirica e simbolica. Come scrisse Marino Moretti: «il lido di Cervia con i suoi pini e con i suoi venti faceva salmastrare le ultime storie deleddiane in contrasto con quelle sarde».<sup>5</sup>

Ugualmente, Cervia era perfetta per il bisogno di isolamento proprio perché non era ancora una stazione balneare, lo diventerà ufficialmente nel 1926. L'arrivo di Deledda a Cervia coincide con lo sviluppo e l'incremento dell'attività turistica che vedrà anche l'aumento della popolazione cervese proprio negli anni della sua presenza. Come emerge dal carteggio e dallo scambio di visite nei periodi trascorsi a Cervia, l'altro motivo che la porta sulla costa adriatica è il bisogno di stabilirsi in un luogo che le avrebbe permesso di essere parte di una rete letteraria, quella degli scrittori romagnoli, primo fra tutti Marino Moretti<sup>6</sup> a Cesenatico, ma anche Alfredo Panzini,<sup>7</sup> che trascorreva il periodo estivo a Bellaria, e Antonio Beltramelli,<sup>8</sup> giornalista e scrittore, la cui villa *la Sisa* presso Coccolia, una frazione di Ravenna, era frequentata da scrittori e intellettuali del tempo. Come testimonia la nipote della scrittrice, Mirella: «eravamo tutti in fila al mare: a Bellaria Panzini, a Cesenatico Marino Moretti; a Cervia Grazia Deledda».<sup>9</sup>

Il luogo di vacanza si configura per la scrittrice anche come riaffermazione della ricchezza dello sguardo periferico sulla letteratura quale alternativa alla *grande conversazione* del centro, vale a dire di Roma capitale culturale, in cerca invece di quella *piccola conversazione* della provincia ove potersi riappropriare di uno sguardo meno stereotipato sul mondo. Ecco che allora la periferica Cervia viene trasformata dall'arrivo di Deledda in luogo d'incontri letterari, come

---

<sup>3</sup> R. Dedola, *Grazia Deledda. I luoghi, gli amori, le opere*, Avagliano editore, Roma 2016, p. 280.

<sup>4</sup> Cfr. in M. Ricci-E. Gagliardi, *Nel Paese del vento. Grazia Deledda, Lina Sacchetti, Isotta Gervasi a Cervia*, Longo editore, Ravenna 1998, p. 33.

<sup>5</sup> R. Dedola, *Grazia Deledda*, cit., p. 284.

<sup>6</sup> Marino Moretti (1885-1979).

<sup>7</sup> Alfredo Panzini (1863-1939).

<sup>8</sup> Antonio Beltramelli (1879-1930).

<sup>9</sup> R. Dedola, *Grazia Deledda*, cit., p. 303.

testimoniano le visite del giornalista e critico letterario Antonio Baldini,<sup>10</sup> di Giuseppe Ravegnani<sup>11</sup> che l'andò a trovare nell'estate del 1932 nonché di Giuseppe Ungaretti<sup>12</sup> che le fece visita proprio a Cervia negli anni trenta, o del pittore e scrittore Filippo De Pisis,<sup>13</sup> che l'andava a trovare con l'amico Marino Moretti.<sup>14</sup>

La vacanza, per la scrittrice, non coincide con il *tour*, ma con lo *stare in villa*. In un primo momento fu una villa in affitto, *Villa Igea*, nei pressi del molo di Cervia, dove fu presumibilmente fino al 1923. Successivamente, si trattò di una villetta nel cosiddetto *vialeto Oppi* nei pressi dell'attuale Villa dei Mille. Tuttavia, nel 1928 (anche grazie al premio Nobel), la scrittrice acquistò la famosa villa *color biscotto*,<sup>15</sup> stile liberty,<sup>16</sup> «proprio sul mare»<sup>17</sup> come chiedeva a Moretti, denominata *Caravella*. Si tratta della casa dell'ospitalità deleddiana dove ella riceveva i suoi numerosi visitatori. Una villa protagonista della scrittura di quegli anni e di cui troviamo una rappresentazione in diverse novelle, tra cui *Contratto*: «“Villa da vendere”. Così è scritto sul frontone della casetta color biscotto, con le persiane di menta glaciale verde, che pare sbocciata dalla sabbia per l'opera magica di una fata e per mia esclusiva consolazione. [...] I miei libri saranno le tue finestre: verso il mare e verso la pianura verde e azzurra di vigne e di tamerici: come da fanciulla voglio studiare ancora le pagine della natura [...]».<sup>18</sup>

Come ricorda Rossana Dedola, basandosi sulla testimonianza della nipote Mirella, in questa villa l'ospitalità deleddiana si declina in due luoghi, «nel salotto “francescano”, come lo aveva definito Marino Moretti, avvenivano gli incontri intellettuali»<sup>19</sup> ove:

Un divano durissimo che poteva diventare letto [...]. Un tavolo, delle poltroncine di vimini, se c'erano visite. Queste poltroncine venivano spostate nelle altre

---

<sup>10</sup> Antonio Baldini (1889-1962).

<sup>11</sup> Giuseppe Ravegnani (1895-1964).

<sup>12</sup> Giuseppe Ungaretti (1888-1970).

<sup>13</sup> Filippo De Pisis (1896-1956).

<sup>14</sup> Cfr. R. Dedola, *Grazia Deledda*, cit.; M. Ricci-E. Gagliardi, *Nel Paese del vento*, cit.; M.E. Ciusa, *Grazia Deledda. Vita culturale e familiare nella Roma del primo Novecento*, Carlo Delfino editore, Sassari 2022; AA.VV., *Grazia Deledda. Biografia e romanzo*, Istituto dell'Enciclopedia Italiana Treccani, Roma 1987, catalogo della mostra realizzata nell'ambito delle manifestazioni indette dal Comitato Nazionale Deleddiano per il cinquantenario della morte di Grazia Deledda, presso la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma.

<sup>15</sup> G. Deledda, *Contratto*, in *Novelle*, Ilisso, Nuoro 1996, vol. V, p. 412.

<sup>16</sup> Si tratta della versione italiana dell'Art Nouveau francese.

<sup>17</sup> R. Dedola, *Grazia Deledda*, cit., p. 280.

<sup>18</sup> G. Deledda, *Contratto*, cit.

<sup>19</sup> R. Dedola, *Grazia Deledda*, cit., p. 302.

stanze o in giardino intorno al tavolo tondo di cemento sotto quel verde dei pioppi, una vera difesa boscosa che zia Grazia aveva voluto perché il verde, le piante erano per lei un elemento essenziale alla vita dell'uomo.<sup>20</sup>

Questa villa fu venduta nel 1979 dagli eredi della scrittrice (la famiglia Madesani) ai proprietari dell'Hotel Odeon, l'albergo sorto negli anni settanta di fronte alla villetta. Quest'ultimi ne hanno poi destinato l'area esterna, corrispondente al cortile, a parcheggio per i loro clienti.

Proprio il recupero della sua *ospitalità* è obiettivo propulsore del progetto di turismo letterario portato avanti dal comune di Cervia in collaborazione con alcune associazioni, incentrato sulla valorizzazione della figura della scrittrice quale simbolo di un'identità ospitale e ospitata della città.

Si tratta di un progetto che ha trovato slancio nel 2021 in occasione delle manifestazioni legate al 150° anniversario della nascita della sua cittadina onoraria<sup>21</sup> il cui nome già riecheggiava nella denominazione di un tratto del suo lungomare e del monumento, dalla doppia iconografia, dell'artista Biancini (1956) a lei dedicato che raffigura una pastorella sarda e una pescivendola cervese, situato nella rotonda del lungomare Deledda. Il progetto turistico-letterario deleddiano nasce non solo dal prestigio di una cittadina onoraria premio Nobel ma soprattutto dal suo statuto di modello.

Cervia sembra, infatti, mutuare dall'esperienza della scrittrice proprio l'idea della letteratura come luogo dell'ospitalità, vale a dire come luogo d'incontro, spazio della permeabilità rispetto a ciò che ci è estraneo, capacità, come dimostrano le opere di Deledda, di uno sguardo dinamico perché fatto di visione olfattiva, sensibile, capace di «riconquistare una visione non alienata»<sup>22</sup> del territorio.

Non a caso la progettualità turistica di Cervia è costruita sullo sguardo dell'ospite sul territorio, vale a dire sulla scelta di una valorizzazione della memoria storica e culturale della città a partire dalle tracce lasciate da figure di scrittori, artisti e intellettuali che a Cervia sono stati ospiti. Una scelta che riflette un modo di concepire la stessa identità della città come identità *ospitale* perché questa è ed è stata ospitata.

Quest'ottica emerge proprio dall'iniziativa sulla quale s'innesta la valorizzazione della figura deleddiana, vale a dire quella della cartografia letteraria della città. Questo è il caso del progetto presentato il 13 luglio 2021, *Un parvo*

---

<sup>20</sup> *Ivi*, p. 303.

<sup>21</sup> Deledda è cittadina onoraria della città di Cervia dal 1927, anno del conseguimento del premio Nobel.

<sup>22</sup> F.P. Minerva-A. D'Elia, *A scuola di città*, Progedit, Bari 2001, p. 14.

*letterario per Cervia*,<sup>23</sup> un percorso *diffuso* su tutta la città, alla cui realizzazione sono state invitate a partecipare le associazioni locali per mezzo di un bando pubblico. *I luoghi d'Autore di Cervia*, così si chiama il progetto realizzato, disegna una mappa della città a partire, come afferma il delegato del sindaco al Parco letterario, Massimo Previato, da: «Ventitré scrittori, poeti e filosofi, fra i più illustri che calcarono questa terra, vi hanno lasciato preziose tracce e testimonianze. Il Parco letterario li riunisce in un grande convivio, tracciando i luoghi che li hanno ospitati, e di cui hanno voluto raccontare storie, ambienti e personaggi».<sup>24</sup>

All'interno del progetto *I luoghi d'autore di Cervia*, Deledda si pone in posizione predominante, sia perché molti degli autori associati ai luoghi cervesi sono ricordati in virtù del legame che ebbero con la scrittrice, sia perché proprio attorno ai suoi luoghi si sono sviluppati progetti, iniziative legate al libro e alla valorizzazione del paesaggio, nonché vere e proprie forme di riqualificazione urbana.

Una forma di riqualificazione urbana è senz'altro rappresentata dall'obiettivo principale del progetto, vale a dire il recupero di Villa *Caravella* come luogo dell'ospitalità, e che si è sviluppato in tre tappe fondamentali. Una prima tappa è stata quella dell'inclusione di Cervia nel Comitato promotore per le celebrazioni del 150° anniversario della nascita di Grazia Deledda, cui è seguita la firma del Patto di amicizia tra le città di Nuoro e di Cervia. Ultima tappa in ordine di tempo è stata quella della nascita dell'Associazione *Grazia Deledda, un Nobel a Cervia* (2022) e della creazione del *Festival Deleddiano* (2023).

L'inclusione del comune di Cervia accanto a quello della città natale di Deledda (Nuoro) e delle istituzioni regionali e provinciali sarde nel Comitato promotore per le celebrazioni del 150° anniversario della nascita di Grazia Deledda, istituito con decreto del Ministero della cultura italiano del 1° settembre 2021,<sup>25</sup> ha permesso a Cervia di godere di quel quadro istituzionale e finanziario per sostenere la realizzazione del progetto *deleddiano*. In una sorta di effetto domino virtuoso, tale inclusione ha favorito altresì il *Patto di Amicizia*, firmato il 13 novembre dello stesso anno, tra il comune di Nuoro, in Sardegna, e quello di Cervia che, come dichiarato, si fonda «sull'interesse reciproco delle due Amministrazioni Comunali e delle rispettive Comunità ad instaurare, sviluppare e consolidare proficui rapporti di amicizia, solidarietà, incontri ed ospitalità, [...] in onore della grande scrittrice Grazia Deledda, cittadina di

---

<sup>23</sup> Comune di Cervia, <https://www.comunecervia.it/citta/notizie/notizia/un-progetto-culturale-per-cervia-il-parco-letterario.html>.

<sup>24</sup> Turismo, Comune di Cervia, Scopri il territorio, *Un percorso tra i Luoghi d'Autore. I luoghi d'autore di Cervia*, <https://www.turismo.comunecervia.it/it/scopri-il-territorio/itinerari-e-visite/itinerari-storici-culturali/i-luoghi-letterari>.

<sup>25</sup> D.M. 315, 01/09/2021.

Nuoro e cittadina onoraria di Cervia [...], motivo permanente di impegno politico ed operativo a beneficio dei propri cittadini».<sup>26</sup>

Come è evidente, non solo l'ospitalità resta un obiettivo direttivo, ma la figura letteraria diventa inoltre una linea guida per una politica territoriale: si parla per l'appunto di «impegno politico ed operativo».<sup>27</sup> Il quadro delle sinergie che attuano il progetto si è ulteriormente rafforzato grazie alla fondazione dell'associazione *Grazia Deledda un Nobel a Cervia* costituita da dieci donne e presentata il 28 novembre 2022. Un'associazione nata proprio sull'onda dell'interesse suscitato dalla campagna stampa avviata per il recupero di Villa *Caravella*. Come ha affermato la presidentessa dell'associazione, la giornalista Marisa Ostolani,<sup>28</sup> gli obiettivi dell'associazione sono principalmente due: la riappropriazione pubblica di villa *Caravella* e la creazione di un *Festival Deleddiano*. Ancora una volta, è stato il lavoro sinergico tra l'Associazione e il Comitato ministeriale per il 150° anniversario della nascita di Grazia Deledda a rendere possibile un incontro tra il Comune e il proprietario di villa *Caravella* nell'ambito del quale quest'ultimo si è dichiarato disponibile a mettere a disposizione il cortile della casa nei periodi di bassa stagione turistica per iniziative pubbliche, mentre il Comune si è impegnato a ristrutturare la targa ricordo e a predisporre un'adeguata cartellonistica per facilitare la visita esterna della dimora storica e per tracciare più ampiamente i percorsi deleddiani. A tale sforzo è seguita la trasformazione del patto di amicizia, stretto nel novembre del 2021 tra i Comuni di Cervia e di Nuoro, in un vero e proprio patto di gemellaggio attivo nel nome della Deledda per incentivare le iniziative tese a mostrare la sua modernità di intellettuale. Tali obiettivi si sono realizzati con la creazione del *Festival Deleddiano*, un evento la cui prima edizione, intitolata *Grazia Deledda, una ribelle nel paese del vento*, si è svolta quest'anno con due giorni di incontri (13-14 maggio 2023) dedicati alla scrittrice. Luogo della manifestazione proprio il cortile di villa *Caravella* che per l'occasione, come previsto dall'accordo con il proprietario, è ritornato a dare *ospitalità* recuperando la sua funzione di giardino d'incontri che ricopriva all'epoca della scrittrice, come testimonia anche l'allestimento con le piante e i fiori amati dalla Deledda.

Il Festival, che ha portato a Cervia in un periodo di bassa stagione scrittori, studiosi, appassionati della scrittrice, si è articolato in maniera interculturale e multimediale. La parola deleddiana è tornata a rianimare i suoi luoghi, a partire dalla maratona di letture ad alta voce, tratte soprattutto dalle novelle cervesi, e guidata dalla celebre frase del romanzo *Canne al vento*, «cuore bisogna avere,

---

<sup>26</sup> Comune di Cervia, *Un progetto culturale per Cervia*, cit.

<sup>27</sup> *Ibidem*.

<sup>28</sup> Darsena del sale, *Grazia Deledda. Una Nobel abita qui. 28 novembre*, <https://darsenadel-sale.com/grazia-deledda-una-nobel-abita-qui-28-novembre/>.



null'altro»<sup>29</sup> che ha impegnato più di settanta partecipanti e che ha coinvolto *in primis* i sindaci di Cervia, Massimo Medri, e di Nuoro, Andrea Soddu, che hanno letto a due voci, proprio dal balcone sul quale la stessa scrittrice si affacciava per vedere il mare, la novella *Sotto il pino*. A conclusione della maratona, i due sindaci hanno scoperto e inaugurato una targa storica all'interno del giardino della celebre villa.

A scandire i due giorni del Festival, diversi eventi tesi a evocare il mondo della scrittrice, tra cui la cena con l'aperitivo sardo, ospitata sempre nel giardino di villa *Caravella*, per far conoscere un aspetto della cultura dell'*ospite* e il laboratorio didattico per bambini e studenti. Quest'ultimo è stato costruito attorno ad una delle figure cervesi più famose, quella di *Trucolo*,<sup>30</sup> lo stagnino reso celebre e immortale dalle novelle della Deledda, una figura pensata proprio come anello di congiunzione per diffondere le opere della scrittrice anche tra le generazioni più giovani, attraverso laboratori di disegno e di riflessioni su bullismo ed emarginazione.

La riflessione sulla modernità della sua opera e della sua figura è stata invece affidata alle conversazioni tra studiose e scrittrici deleddiane quali Rosana Dedola, Cristina Marconi e Grazia Verasani, coordinate dalla studiosa Elena Gagliardi.

Inoltre, in occasione dell'anniversario della morte della Deledda, il 15 agosto, è stata inaugurata un'altra targa storica intitolata a Grazia Deledda, posta, questa volta, davanti a Villa *Caravella*, in via Cristoforo Colombo, 65, per segnalare la dimora storica anche all'esterno.

Se il recupero del luogo appartenuto alla scrittrice è ancora *in fieri*, numerosi sono ogni anno i progetti tesi a permettere alla parola letteraria della scrittrice *ospite* di riattivare la memoria dei luoghi.

Così facendo, Cervia dimostra una progettualità turistica improntata alla letteratura, e, nello specifico, al modello deleddiano dell'incontro come uno *stare in villa*, in cui il turismo si mostra non solo capacità di accoglienza, intesa come sviluppo e potenziamento di servizi e infrastrutture per l'economia turistica, ma, più ampiamente, come recupero dell'*hospes*, di quella dinamica tra chi ospita e chi è ospitato, che genera il radicamento nell'estraneità dell'incontro.<sup>31</sup>

Si tratta di una progettualità turistica che, accanto allo sviluppo economico del territorio, si fa carico altresì del progetto identitario del luogo. In tal senso, l'esperienza della valorizzazione deleddiana operata dalla città conferma l'idea

---

<sup>29</sup> G. Deledda, *Canne al vento*, I Meridiani Mondadori, Milano 1987, p. 254.

<sup>30</sup> Cfr. E. Mazzoli, *Grazia Deledda a Cervia*, Il leone verde, Torino 2022; M. Ricci-E. Gagliardi, *Nel Paese del vento*, cit.; R. Dedola, *Grazia Deledda*, cit.

<sup>31</sup> Cfr. E. Jabès, *Il libro dell'ospitalità*, Raffaello Cortina Editore, Milano 1991.

di un turismo come strumento di costruzione e valorizzazione di un'identità plurale, interculturale e aperta del proprio territorio, di un'identità fondata sul riconoscimento della ricchezza dello sguardo altrui per il proprio stesso radicamento identitario, perché, come afferma il conterraneo di Deledda, lo scrittore Marcello Fois, presidente del Comitato promotore per le celebrazioni del 150° anniversario della nascita di Grazia Deledda, «nessun luogo è un non-luogo in letteratura»,<sup>32</sup> e questo oggi è tanto più essenziale proprio perché i luoghi devono lottare costantemente con la minaccia di *artificializzazione*, che è spesso il risultato di un modo di concepire il turismo o come mera attività commerciale, in cui il luogo stesso è merce da vendere, o come un'identità tradizionale, anch'essa merce da vendere al turista. In tal senso, il turismo letterario si dimostra, così declinato, non solo incontro ma altresì recupero di quello strappo insanabile tra uomo e territorio, alimentato dalle immagini artificiose di quegli *standard di vita* che la comunicazione produce e veicola e che contribuiscono ad alimentare un rapporto inautentico con il territorio.

---

<sup>32</sup> M. Fois, *In letteratura nessun luogo è un non-luogo*, «R&D Cult», <https://www.ravennaedintorni.it/rd-cult/libri/fois-letteratura-nessun-luogo-e-un-non-luogo/>.



Laura Balaguer

LE TOURISME LITTÉRAIRE À SAIGNON (LUBERON, FRANCE) :  
UN VILLAGE QUI SE REPLONGE DANS SON « PASSÉ ARGENTIN »  
AVEC CORTÁZAR

Résumé

Dans ce chapitre, nous souhaitons exposer un cas de patrimonialisation de la littérature, entamé en 2021 à Saignon, village situé dans le département du Vaucluse, par un groupe d'habitants autour de la figure de l'écrivain argentin Julio Cortázar. Le premier objectif a été de créer un collectif avec quelques habitants du village et des alentours afin de rendre visible pour les villageois mais aussi pour les touristes la présence de cet artiste à Saignon. Il s'agit de présenter les différentes étapes de ce travail en collaboration avec le projet initial de renommer la Médiathèque du nom de l'écrivain puis de transformer le collectif en association et son ouverture vers la reconnaissance d'autres personnalités ayant vécu dans ce village.

Mots clés : Argentine, Julio Cortázar, Saignon, tourisme littéraire, Vaucluse.

Abstract

In this paper, we wish to present a case of the patrimonialization of literature, initiated in 2021 in Saignon, a village located in the Vaucluse department, by a group of inhabitants around the figure of Argentine writer Julio Cortázar. The first objective was to set up a collective, including several local and neighbouring residents, to make this artist's presence in Saignon visible to villagers and tourists alike. The aim is to present the various stages of this work in collaboration with the initial project to rename the library after the writer and then to transform the collective into an association, opening it up to the recognition of other notable personalities who lived in the village.

Keywords: Argentina, Julio Cortázar, literary tourism, Saignon, Vaucluse.

L'objectif de ce chapitre est d'exposer un cas de patrimonialisation de la littérature, entamé en 2021, dans le village de Saignon, par un groupe d'habitants autour de la figure de l'écrivain argentin Julio Cortázar (1914-1984). Nous avons découvert l'importance de la Provence et plus particulièrement de ce village dans son œuvre et sa biographie lors de la lecture de certains de ses ouvrages, en particulier : *La vuelta al día en ochenta mundos*<sup>1</sup> et *Último round*.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> J. Cortázar, *La vuelta al día en ochenta mundos*, Siglo XXI editores, Mexico 1967.

<sup>2</sup> J. Cortázar, *Último round*, Siglo XXI editores, Mexico 1969. Nous avons étudié cet ouvrage et le précédent en 2010 pour notre travail de recherche de master I intitulé *La función del collage en los libros La vuelta al día en ochenta mundos y Último round de Julio Cortázar* (Université Aix-Marseille).

Il faut souligner que Julio Cortázar fait l'objet de très nombreux travaux scientifiques mais que cette période passée dans le sud de la France reste assez peu étudiée. Dans les différentes biographies consacrées à l'écrivain, les années passées à Saignon, de 1964 à 1978, n'excèdent pas les quelques pages. Ce « vide biographique » nous a interpellé et étant nous-même originaire de cette région, nous avons commencé une série d'interviews des personnes proches et/ou se rappelant de l'écrivain argentin au village. Nous nous étions également rendu compte de l'engouement des hispanophones à découvrir ce lieu qui a inspiré plusieurs textes à son auteur ainsi que de nombreuses lettres. Cependant, il a fallu qu'une décennie passe, après notre premier travail de recherche sur les séjours de Julio Cortázar à Saignon,<sup>3</sup> pour que les habitants et les élus souhaitent entreprendre, ensemble, un travail de mémoire. Rien n'indiquait jusqu'à l'année dernière la présence passée de l'écrivain dans ce lieu. Le premier objectif a donc été de créer un collectif avec quelques habitants du village et des alentours afin de rendre visible pour les villageois mais aussi pour les touristes la présence de cet artiste à Saignon. Notre envie commune était de rappeler ou de faire redécouvrir le quotidien de Julio Cortázar dans cet espace mais aussi donner envie de lire ou relire son œuvre. Le Luberon est un territoire très apprécié pour ses paysages, ses belles demeures et les personnalités qui le fréquentent. Certains villages sont plus prisés que d'autres par les touristes. Nous aimerions donc présenter ici les différentes étapes de ce travail en collaboration, entrepris deux ans auparavant, avec le projet initial de renommer la Médiathèque du nom de l'écrivain.

## 1. Localisation et présentation générale de la région et du village de Saignon

Saignon est une commune rurale, située dans le département du Vaucluse, en Région Provence-Alpes-Côtes d'Azur. Le village appartient au Parc naturel régional du Luberon et s'inscrit dans un site singulier, caractérisé par sa situation dominante sur un éperon rocheux offrant un point de vue panoramique majeur pour la découverte de la Vallée d'Apt et au-delà des monts du Vaucluse :

L'arrivée par la route de Bonnieux offre des perspectives plongeantes sur [...] Saignon. Le village apparaît comme blotti contre le dernier contrefort du Luberon entre la montagne et le rocher. Le village semble “ à portée de main ” [...] Le village accroché à son rocher n'est plus le point autour duquel s'organise le paysage mais il

---

<sup>3</sup> En 2013, toujours à l'Université Aix-Marseille, notre master II sur les séjours de Julio Cortázar s'intitulait : *De la solitude au phalanstère. Formes de l'exil cortazarrien (Saignon 1964-1978)*.

participe au paysage dans une relation plus complice avec les grands éléments naturels que sont la montagne, le rocher, la plaine...<sup>4</sup>

Comme dans l'ensemble des communes du nord Luberon, le tourisme joue un rôle important sur l'économie locale. Il faut cependant distinguer trois formes de tourisme :

- Tourisme historique et culturel grâce au riche patrimoine des villages perchés. De nombreux festivals y sont organisés.<sup>5</sup>
- Tourisme détente qui se traduit par le développement des chambres d'hôtes, de l'hôtellerie et des locations saisonnières (animations spécifiques proposées pour ces publics). La chambre d'hôte « La maison près de la fontaine » donnant sur la place principale du village possède une chambre portant le nom de l'écrivain argentin.
- Tourisme vert : nombreux chemins de randonnées, voies d'escalade dans un cadre protégé.

Lors de l'arrivée de Julio Cortázar au milieu des années 60,<sup>6</sup> la commune comptait environ 500 habitants, il y en a aujourd'hui le double.

Actuellement, le village comme de nombreux autres aux alentours connaît l'arrivée de nouveaux habitants, des personnes ayant des moyens financiers conséquents et ne passant que peu de temps à l'année dans leurs résidences. Les personnes originaires des lieux ayant chaque fois plus de difficultés à faire face à la flambée des prix de l'immobilier et à la pénurie d'emplois dans les environs. Le village qualifié de « discret et authentique »<sup>7</sup> par un de ses anciens maires attire de nombreux visiteurs durant la saison estivale.

De nombreux artistes vont promouvoir la région dans leur œuvre. Nous pouvons d'abord citer ceux qui sont originaires de la région, tels que Jean Giono ou encore René Char et qui ne cesseront d'y revenir. Mais c'est à partir

---

<sup>4</sup> Ouvrage collectif, *Saignon. Diagnostic, étude de site*, p. 45.

<sup>5</sup> Par exemple : Le son des pierres, festival de musique qui souhaite « favoriser l'écoute dans les résonances naturelles des sites [...] de répertoires de traditions orales ou “ savantes ”, vocales ou instrumentales [...] » (<https://le-son-des-pierres.assoconect.com/page/2321264-presentation>) ou encore l'exposition annuelle du Club Photo dans les rues durant plusieurs mois mais aussi du théâtre et du cinéma en plein air.

<sup>6</sup> Pour plus de détails sur l'installation de l'écrivain argentin au village, voir notre article : L. Balaguer, *De la solitude au phalanstère : Julio Cortázar, un écrivain argentin dans le Luberon (Saignon 1964-1978)*, « Cahiers d'Études Romanes », 46, mai 2023, <https://journals.openedition.org/etudesromanes/16164>.

<sup>7</sup> Ouvrage collectif, *Saignon. Diagnostic, étude de site*. Le maire était Jacques Azzuro, en fonction de 2001 à 2008.

des années 30 que les premiers artistes viendront demeurer dans la région. Mais c'est surtout lors de la 2<sup>nd</sup>e Guerre Mondiale, la région étant en « zone libre » que de nombreux artistes (peintres, photographes) vont la choisir comme terre d'exil. Il s'agit pour la majorité d'étrangers qui ont tendance à partager leur lieu de vie, les transformant en phalanstère comme le fera à son tour Julio Cortázar. La création du Festival d'Avignon, après guerre, augmentera encore les migrations d'intellectuels. La majorité d'entre eux y séjournera durant la période estivale mais d'autres s'y installeront à l'année.

2. La création du Collectif Julio Cortázar et le projet d'association qui en découle, les différents événements culturels déjà organisés et les projets à venir

En 2021, un groupe d'habitants du village souhaite se mobiliser afin de faire revivre la mémoire et l'art de vivre de l'écrivain argentin.<sup>8</sup> L'idée de donner le nom de Julio Cortázar à la Médiathèque avait été proposée lors du premier hommage<sup>9</sup> rendu en 2014 à l'écrivain et auquel nous avons participé aux côtés de Raquel Thiercelin. Avec Raquel Thiercelin, nous avons donc pris part au projet malheureusement sans Gregorio Manzur décédé quelques mois après le début de la création du Collectif.<sup>10</sup>

3. Description de l'événement de mai 2022 : Inauguration de la Médiathèque Julio Cortázar

---

<sup>8</sup> Ce groupe s'organise autour de : Pierre Godard, originaire de Marseille arrivé à Saignon adolescent, au début des années 60 suite à l'achat d'une maison par ses parents. Sa mère, Misette Godard devint rapidement proche des artistes argentins installés peu de temps après elle. Robert Caracchioli, ancien professeur de français au collège d'Apt, conseiller municipal et délégué à la culture lorsque nous avons commencé nos recherches sur les séjours de Julio Cortázar à Saignon, actuel président du Club Photo du village. Et Isabelle Brest, fille du maçon et d'une ancienne institutrice du village, professeure d'histoire et géographie au collège d'Apt, ancienne déléguée à la culture, 2<sup>ème</sup> adjointe au maire.

<sup>9</sup> Hommage auquel nous avons participé aux côtés de Raquel Thiercelin (maîtresse de conférence honoraire de l'Université de Provence (aujourd'hui Aix-Marseille Université) et amie de l'écrivain vivant à Cadenet, village proche de Saignon), Robert Caracchioli et Gregorio Manzur (1936-2022, écrivain, journaliste argentin originaire de Mendoza qui avait connu Julio Cortázar à Paris lorsque tous deux travaillaient à l'Unesco, il s'est installé à Saignon à la fin des années 90 sans savoir que son compatriote y avait vécu avant lui, Cortázar voulant garder ce lieu secret). N. Varin, *Julio Cortázar était conté*, La Provence, 21 mai 2014, <https://www.la-provence.com/article/edition-sud-vauchuse/2886571/julio-cortazar-etait-conte.html>.

<sup>10</sup> Parmi les membres du collectif, nous pouvons aussi citer : Annie Segal, psychologue clinicienne et psychanalyste ; Geneviève Dupoux, ancienne journaliste à *L'Express* et Gilbert Leguay délégué à la culture, disparu en 2022. Tous trois retraités, vivant au village et très engagés au niveau associatif.

De novembre 2021 à mai 2022, nous nous sommes donc réunis de façon régulière dans les locaux de la mairie afin de travailler sur l'organisation de ce premier événement rendant hommage à Julio Cortázar. Le Collectif souhaitait en plus d'un discours du maire, Jean-Pierre Haucourt,<sup>11</sup> proposer différentes interventions autour de l'écrivain et de son œuvre, centrées principalement sur ses années passées à Saignon. C'est pour cela que nous avons demandé à certains habitants du village et de la région de se souvenir de leurs moments partagés avec l'écrivain. Il y a eu les interventions de Régis Brest,<sup>12</sup> Jean-Louis Parisis<sup>13</sup> puis Annie Segal a lu le témoignage de Delia Rufino<sup>14</sup> et Geneviève Dupoux, celui de Christophe Karvelis<sup>15</sup> écrit pour l'occasion. Ces interventions ont permis de redonner vie à un passé jusqu'alors disparu mais aussi de faire connaître cet artiste et ces anecdotes au public et d'en raviver d'autres. Nous avons, quant à nous, abordé la découverte du village, l'arrivée de l'écrivain, son installation, sa façon de vivre parmi les habitants en donnant tour à tour la parole aux différents témoins. L'âge avancé de plusieurs d'entre eux et le décès de quelques-uns depuis le début de notre recherche mais aussi depuis la création du collectif montre bien l'urgence qu'il y avait à se mobiliser afin de ne pas perdre ces précieux souvenirs qui en plus de replacer l'écrivain argentin dans le paysage saignonnais permettaient aussi de se remémorer une époque révolue que le Collectif souhaiterait remettre au goût du jour (le partage, le vivre ensemble, les fêtes de village conviviales, etc). Nous avons également convié une journaliste espagnole Mariángeles Fernández ainsi que Olga Lobo, maîtresse de conférence à l'Université de Grenoble, toutes deux spécialistes de l'écrivain pour dialoguer sur la réception de l'œuvre de Julio Cortázar aujourd'hui, en France et en Espagne. Raquel Thiercelin a quant à elle partagé ses derniers souvenirs avec son ami à travers une intervention intitulée « Dernier dimanche avec Julio ». Et finalement, Pierre Godard, ancien syndicaliste d'extrême gauche dans les quartiers nord de Marseille, a présenté le thème de l'engagement dans la vie et l'œuvre de l'écrivain. Il s'agissait donc de donner à entendre des voix très diverses témoignant de façon personnelle ou scientifique sur le rôle qu'avait joué Cortázar dans leur vie, la vie publique ou intellectuelle de son époque mais aussi dans le présent. La soirée s'est clôturée par une mise en voix d'une sélection de textes de l'écrivain en

---

<sup>11</sup> Jean-Pierre Haucourt, maire depuis 2014, réélu.

<sup>12</sup> Régis Brest est un ancien maçon du village.

<sup>13</sup> Jean-Louis Parisis était sociologue, il est décédé en 2022.

<sup>14</sup> Delia Rufino était argentine, femme du peintre et ami de Julio Cortázar, Luis Tomasello, ayant lui aussi fait l'acquisition d'une maison au village.

<sup>15</sup> Christophe Karvelis est le fils d'Ugné Karvelis, compagne de Julio Cortázar à qui ce dernier a laissé sa maison.



français et en espagnol. Une création qui était encore à l'état d'ébauche, imaginée par Milena Espinal de l'association culturelle Camera Lucida dans le Pays d'Apt et Lionel Romieu, compositeur multi-instrumentiste. En parallèle de la soirée était présentée dans la Médiathèque une exposition intitulée « Julio Cortázar à Saignon », une sélection de documents divers sur son installation au village, les liens qu'il entretenait avec les habitants, les artistes argentins qu'il avait invité à le rejoindre au village, ses créations de l'époque en collaboration, etc. Ce premier événement, en plein air, dans le jardin de verdure, situé juste à côté de la Médiathèque a pu avoir lieu grâce à l'appui et au soutien financier de la mairie. Le bilan a été très positif, le public s'étant déplacé en nombre composé d'habitants du village et des environs mais aussi de curieux venant de plus loin et ayant été au courant grâce au bouche à oreille.

Ayant travaillé en amont sous la forme d'un collectif, notre objectif était, pour ce premier événement de faire entendre plusieurs voix provenant d'horizons différents mais dans un but commun, celui de faire revivre la mémoire d'un écrivain argentin dans ce lieu qu'il chérissait tant et qui l'avait beaucoup inspiré. Nous voulions donc faire (re)découvrir l'œuvre à travers son lieu de vie et donc de création, montrer la réelle complémentarité qui peut exister entre la biographie et l'œuvre. Mais aussi, faire découvrir le lieu à ceux qui au contraire connaissaient déjà l'œuvre. Il s'agissait donc d'un double processus que nous souhaitions développer encore davantage dans l'événement suivant.

#### 4. Description de l'événement de juin 2023

Le Collectif a souhaité penser les événements à venir dans une continuité thématique et formelle - choix d'une charte graphique, flyers avec le même code couleur qui puisse être reconnu au premier regard -, des événements qui entreraient en résonance les uns avec les autres. Et dans cette démarche, est née aussi l'idée de laisser, chaque année, une trace tangible de ce qui avait été réalisé pour faire revivre cette mémoire des artistes argentins à Saignon. Nous ne voulions pas seulement organiser un événement éphémère annuel. En 2022, il s'agissait d'apposer le nom de l'écrivain sur la Médiathèque. En 2023, dans cette continuité, nous avons installé un panneau sur la façade de la médiathèque s'intitulant « Cortázar à Saignon » avec un grand portrait de l'auteur et un texte explicatif présentant sa biographie et son ancrage dans le lieu (fig. 1).

Le programme était plus ambitieux que l'année précédente. Nous voulions proposer une immersion des spectateurs dans le village lors d'une déambulation littéraire, musicale et visuelle. Notre volonté était de mettre en regard des lieux, des textes et des œuvres d'où un choix précis de chacun des trois éléments à relier. Le village de Saignon est reconnaissable comme nous l'avons

vu par sa situation géographique mais il possède aussi des monuments emblématiques : l'église, la tour de l'horloge, la place de la fontaine avec son lavoir, le moulin à huile... qui donnent son identité au village. Nous avons poursuivi notre réflexion autour de l'œuvre de Julio Cortázar et nous avons fait le choix d'ajouter une seconde artiste, Rosario Moreno, amie de l'écrivain arrivée la même année que lui à Saignon pour effectuer les travaux de rafraîchissement de sa maison en compagnie de son mari, Aldo Franceschini. Rosario Moreno était née à Mendoza en 1914, artiste protéiforme qui en découvrant Saignon trouva une continuité à son obsession de la pierre.<sup>16</sup>

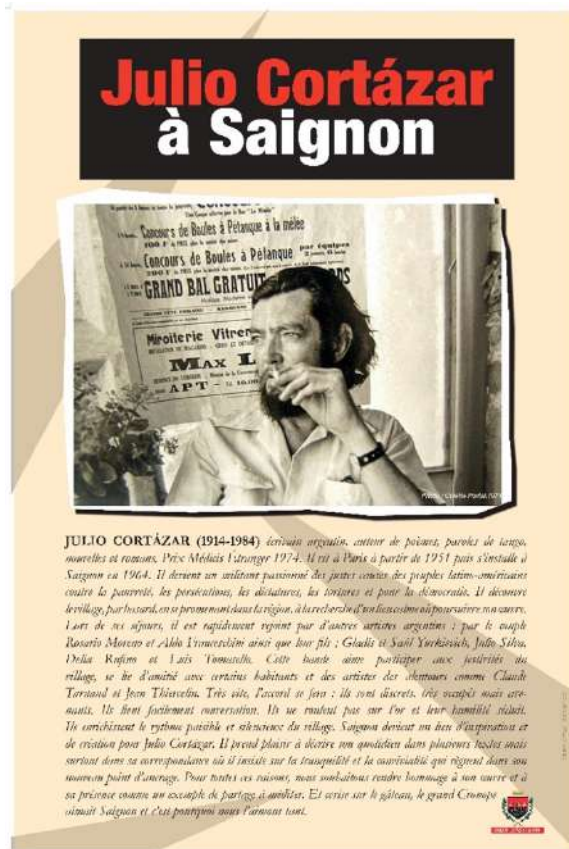


Fig. 1 : Julio Cortázar à Saignon, panneau apposé sur la Médiathèque du village en juin 2023.

<sup>16</sup> Elle se passionna d'abord pour la Cordillère des Andes au pied de laquelle elle était née. Puis, lors de ses nombreux voyages, elle ne cesse de croquer les roches, falaises ou monuments tels que le Machu Picchu, le rocher de Saignon d'où elle ne bougera plus jusqu'à son décès en 2007, lieu à propos duquel avec son mari, dans leur français approximatif mais prémonitoire, ils diront être « arrivés à destin ».

Il nous semblait donc opportun de faire entrer cette autre artiste dans la déambulation en proposant des textes courts mettant en scène le village à travers ces deux personnalités argentines lesquelles avaient montré un intérêt pour les paysages qui les entouraient, l'architecture, l'histoire du village, qui les ont inspirés et sont même apparus parfois comme des réminiscences de leur passé laissé de l'autre côté de l'océan. Lors de la déambulation, un de nos objectifs était de montrer comment Saignon avait transformé les œuvres et donc le destin de ces artistes. Nous avons proposé une série de triptyques : textes lus à plusieurs voix, croquis, dessins ou tableaux dans un lieu emblématique du village à chaque fois différent. Les marcheurs/spectateurs, passant d'un arrêt à un autre au rythme d'un violoncelle. Lors du dernier arrêt devant la maison de Rosario Moreno, un panneau provisoire portant son nom a été dévoilé annonçant une fois de plus l'événement de l'année à venir : une exposition de ses œuvres dans la salle de la Médiathèque Julio Cortázar. La déambulation a permis d'accéder d'un peu plus près au monde imaginaire des deux artistes, à leur monde intérieur, s'approcher d'une vision magique. Il s'agissait par le biais de la marche, de l'ouïe et de la vue, de faire vivre aux participants une expérience sensorielle, multiple, spatiale, où les textes apparaîtraient en dehors du livre et mèneraient une existence parallèle. Une expérience similaire avait été imaginée pour les tableaux/croquis, les montrer en extérieur, et non dans un espace clos tels que les musées qui les enferment, mais au contraire, les montrer : « en liberté », leur redonner vie en les libérant dans les lieux qui les ont inspirés. Le temps de marche entre chaque lieu a permis un moment de dialogue et de réflexion entre les participants, des échanges devenus possibles grâce à la déambulation. De plus, les participants marchaient dans les pas des artistes argentins ayant vécu au village. Ces différentes expériences en commun n'étant pas possibles lors d'un spectacle traditionnel. La soirée s'est ensuite poursuivie par le dévoilement et la lecture du panneau qui serait ensuite apposé sur la Médiathèque, quelques mots du maire puis d'Isabelle Brest rappelant nos objectifs, nous avons, nous-même, rappelé quelques éléments biographiques concernant les deux artistes argentins avant de laisser place au spectacle de clôture : un concert-performance de Tierra del Fuego, mené par Pablo Nemirovsky, argentin exilé en France depuis la dictature, mêlant le tango au jazz dans ses compositions, accompagné de musiciens argentins et français et du peintre Ricardo Mosner peignant au rythme de la musique. La fresque réalisée pour l'occasion et offerte par l'artiste à la mairie a été installée de façon pérenne dans la salle des fêtes, est une autre trace permettant de valoriser nos actions auprès de différents publics. Ce deuxième événement avait cette fois bénéficié d'une aide financière plus conséquente puisque nous devions organiser le déplacement depuis Paris des cinq musiciens ainsi que du

peintre et payer leur prestation. Christophe Karvélis avait fait don à la mairie de 5 000 euros pour la réalisation de notre événement et l'acquisition de nombreux ouvrages pour la Médiathèque. Suite au succès de ce deuxième événement et à l'envie du Collectif de poursuivre sa démarche de préservation de la mémoire des artistes argentins ayant vécu à Saignon, l'idée de créer une association a émergé afin de pouvoir toucher en son nom des dons de particuliers voulant soutenir nos actions mais aussi pouvoir faire des demandes de subventions. Les statuts de l'association Les Cronopes<sup>17</sup> ont donc été déposés et l'article 2 décrivant l'objet de l'association dit :

Cette association a pour objet la mise en valeur des œuvres et de la personnalité des créatrices et des créateurs, vivant ou ayant vécu dans le pays d'Apt, le Luberon et les alentours, et d'une façon plus générale du patrimoine culturel. Nous cherchons à rendre accessibles, en particulier aux nouvelles générations leurs pensées d'artistes, à en montrer la richesse et l'utilité. A cette fin, nous mobilisons tous les moyens disponibles : le spectacle, la lecture publique, la recherche et la mise en valeur de témoignages, la musique, la photo...

Nous avons décidé de travailler en collaboration avec Terra Incognita, une coopérative culturelle basée à Apt afin d'avoir une meilleure visibilité dans la région. Nous souhaitons également diversifier les publics touchés par nos activités. Nous avons pris contact avec les institutrices de l'école élémentaire de Saignon afin de faire participer les enfants dans le projet d'exposition dédié à l'œuvre de Rosario Moreno. Après une brève présentation de la vie, thématiques et techniques utilisées par l'artiste, les enfants devront peindre à la manière de... les cartons qui serviront de couverture aux catalogues que nous proposerons de l'exposition. Il s'agira donc d'une participation active dans une dynamique de création d'un projet commun. Les enfants seront, bien sûr, conviés pour la visite de l'exposition ainsi que des classes du collège d'Apt qui pourront être accompagnées de leur professeur d'Arts plastiques et d'espagnol. La participation active des enfants de l'école élémentaire permettra également de créer un pont entre les générations et ainsi de compter sur la présence de certains parents. L'idée de la couverture en carton provient des premières maisons d'édition « cartoneras » créées en Argentine lors de la crise économique de 2001. Les maisons d'édition traditionnelles existantes n'ayant plus les moyens de publier, elles choisirent de passer un accord avec « los cartoneros » pour avoir accès à du matériel à bas coût. Elles se mirent ensuite

---

<sup>17</sup> Le nom de l'association provient d'un recueil de Julio Cortázar intitulé *Cronopes et Fameux*, termes inventés par l'auteur pour désigner les différents types de personnes composant la société, les Cronopes étant plutôt les artistes, les rêveurs, ce qualificatif faisant également référence aujourd'hui aux personnes qui affectionnent l'auteur et son œuvre.

à faire peindre les couvertures lors d'ateliers participatifs, des couvertures uniques. Nous souhaitons donc reprendre cette pratique qui depuis s'est développée dans de nombreux pays d'Amérique latine mais aussi en France. De plus, cette pratique fait écho aux techniques multiples employées par Rosario Moreno ainsi qu'aux différents matériaux qu'elle recyclait dans ses propres créations, collages à partir de pages de revues, radiographies médicales, étiquettes de vin, contreplaqués, etc. L'exposition devant avoir lieu dans les murs de la Médiathèque, l'association a pris contact avec le réseau des Médiathèques du Calavon regroupant dix médiathèque dont celles d'Apt et de Saignon afin que l'exposition puisse être présentée dans plusieurs villages des alentours.

Saignon est un village qui attire de nombreux visiteurs du fait de sa situation géographique, il se trouve au cœur du Parc Naturel Régional du Luberon et il fait également partie des villages perchés tels que Gordes, Roussillon, Bonnieux ou encore Lacoste. Pour beaucoup de touristes, Saignon est devenu un lieu d'évasion, de promenade afin d'y découvrir son architecture et ses paysages. Fontaine-de-Vaucluse ou encore Lacoste étaient déjà des villages qui attireraient pour leur charme provençal mais aussi pour leur patrimoine littéraire puisque Pétrarque ou encore Sade y avaient séjourné. Nous ne pouvons les citer sans ajouter que Julio Cortázar aimait y emmener ses amis qui venaient lui rendre visite à Saignon.<sup>18</sup> Le Collectif Cortázar puis Les Cronopes s'inscrivent dans différentes perspectives, d'une part la revalorisation du patrimoine et d'autre part, la proposition de nouveaux enjeux touristiques. Il s'agit de profiter de la renommée du village pour proposer aux visiteurs un autre type de tourisme : un tourisme culturel en mettant en avant la présence des artistes au village et en y soulignant leur attachement. Il est aussi très important d'attirer d'autres publics, les personnes vivant au village ou dans les alentours afin de leur transmettre ce patrimoine et l'envie de le revendiquer comme un objet de transmission entre les générations. Nous voulons donc proposer à travers nos différentes manifestations : une relecture des œuvres par rapport à leur lieu de création, générer une dynamique collective de redécouverte et compréhension des œuvres pour en permettre une nouvelle réception.

---

<sup>18</sup> J. Cortázar, *Cartas 1964-1968*, Alfaguara, Buenos Aires 2000, pp. 866 e 883.

FOLK CULTURE AND LITERATURE AND LEISURE TOURISM:  
A CASE STUDY WITHIN *Nowruz* TRADITIONS

Abstract

Today, leisure planning to fill leisure time, especially during holidays, is a priority for urban managers. The consumerist culture of modern society has also influenced leisure time, turning it into a fast-paced, materialistic, and consumptive experience that does not aim for pleasure or relaxation but for instant gratification in leisure time. This has led to the need for more traditional leisure goals such as soul fulfilment, spiritual and mental peace, and relaxation to a great extent. In contrast, the traditional rural and festival culture, which was once prevalent in leisure time, has the potential to not only fill leisure time with healthy activities but also promote cultural and social growth through its unique traditions and customs. This article aims to introduce the Iranian *Nowruz* festival as a traditional ceremony with the potential to fill leisure time and promote tourism. The research results show that *Nowruz* ceremonies include poetry and hymns, and performances actively play a role in holding a cheerful and collective festival that preserves and continues the mythology and national rituals, and their theatrical nature as people also play a part in these theatrical performances. The Iranian *Nowruz* has the potential to attract tourists worldwide to showcase myths, legends, poetry, folklore literature, and traditional costumes.

Keywords: literary tourism, literature, *Nowruz*, rituals.

## 1. Introduction

There is an inherent link between tourism and leisure. Consequently, understanding and planning for each demands a consideration of the other. The concept of leisure often stands in contrast to that of work. Humans are creatures reliant on work for survival. As opposed to leisure, play, and recreation, work claims physical and mental exertion, consuming considerable energy to achieve a goal, often centred on income generation.<sup>1</sup> (This suggests that humans do not inherently desire work.) The linguistic origin of «work» is associated with concepts of pain, suffering, and toil, or even seen as a penance for humanity's original sin in the Christian tradition,<sup>2</sup> consistently juxtaposed against freedom, comfort, and leisure. What indeed appears to sustain humans through life is pursuing pleasure rather than work. Consequently, work is not the ultimate objective; instead, it serves to attain pleasurable outcomes.

---

<sup>1</sup> Entries «work» and «labour» in *Cambridge Dictionary*, <https://dictionary.cambridge.org>.

<sup>2</sup> Entries «work» and «labor» in *Stanford Encyclopedia of Philosophy*, <https://plato.stanford.edu>.

Leisure provides an opportunity for experiencing pleasure and becomes a form of pleasure.

In the twentieth century, leisure opportunities increased; however, simultaneously, materialism, growing demands for work, and the transfer of work values (such as productivity, calculative mentality, and commodification of time) to leisure time have increased anti-leisure activities. Anti-leisure activity refers to an involuntary activity pursued with high anxiety, awareness of time passing, and minimal personal freedom to achieve a goal.

The harshness of the working and living conditions keeps us focused on basic needs, while our culture encourages escapism and passivity. However, national and religious traditions offer rich potential for more meaningful leisure, free from materialism, consumerism, and individualism.<sup>3</sup>

Fortunately, Iran's expansive geography, natural resources, historical and cultural legacy, and creative human resources offer substantial potential for domestic and international tourism development. On a global scale, Iran ranks among the top ten countries regarding tourism resource utilisation.<sup>4</sup> However, external realities and numerous scientific studies indicate a significant gap between the reality and the desired ideal within Iran's tourism industry.<sup>5</sup> This gap prompts contemplation and necessitates unwavering determination for its bridging. Furthermore, as various research findings suggest, Iran's historical and cultural heritage and creative human resources position the nation as well-suited for cultural and creative tourism growth.<sup>6</sup> With the advent of new concepts within the realm of tourism, such as creative tourism, countries now exhibit heightened interest in their native, national, and indigenous cultures and arts, thereby reinvigorating them. Contemporary emphasis on local culture and folklore is now recognised as an asset for sustainable, comprehensive development, prompting dedicated efforts for preservation and rejuvenation. Essential components of folklore and popular culture have historically served to fill leisure hours, alleviate laborious tasks, and even infuse moments with joy-take, for example, the recitation of poetry during arduous labour, imparting an element of recreation and pleasure.

---

<sup>3</sup> M. Rifat Jah, *Leisure and popular culture* [public lecture at Iranian Sociological Association], 2016, <http://www.isa.org.ir>.

<sup>4</sup> H Zolfaghari, Potentials and limitations in Iran for developing tourism sector [presentation at the GEOMED, *International Symposium on Geography*] Antalya 2007.

<sup>5</sup> S. Seyfi-C.M. Hall, (Eds.), *Tourism in Iran: Challenges, development and issues*, Routledge, London 2008, <https://doi.org/10.4324/9781315146409>.

<sup>6</sup> Cfr. R. Asadi, *Strategies for developing Iran cultural tourism*, «Australian Journal of Basic and Applied Sciences», 5 (8), 2011, pp. 1021-1034; N. Azimi-A.H. Hajipour, *Planning the cultural tourism and ecotourism industry for economic development. A case study of Iran*, «Environmental Sciences», 6(1) 2008, pp. 53-64.

Poetry is prominent in Persian culture and thought and enjoys significant importance among the population. The importance of oral tradition has contributed to the memorised transmission of significant works from grandparents to parents and children, and it has helped preserve epic, lyrical, and religious traditions, as well as tales and fables. Popular customs involving theatrical and mythological representations are also prevalent in society, aiding in memorisation. An example of its relevance in Iranian society is the celebration of the Persian New Year: the *Nowruz*, an ancient Mazandaran tradition marking the start of the new year. During this event, families engage in a ritual where they recite poems by Hafez as an essential part of the celebration. The tombs of poets acquire deep significance as cultural centres and places where people of different ages and backgrounds customarily honour poets by reading their poems. Moreover, there is a tradition of creating games centred around memorising and reciting poems, adhering to alphabetical order or other mnemonic rules. Consequently, during Iran's most significant holiday, *Nowruz*, poetry and theatre emerge as pivotal elements to observe, listen to, and engage with, enriching leisure time.

This chapter highlights the importance and role of culture, public literature, and ritual textuality as resources for domestic and international tourism development. We seek to demonstrate their significance in enriching tourists' leisure experiences and their contributions to realising the concept of a creative city, particularly in association with *Nowruz*.

The central research question revolves around the role of culture and popular literature in fostering leisure tourism and how nurturing these aspects can render visitors' leisure time more fulfilling.

## 2. Research background

The literature review indicates that, to date, no independent research has been undertaken about folk culture and literature in *Nowruz*. However, three studies have touched upon the broader theme of the role of folk culture in tourism associated with *Nowruz*. The first is *The role of local traditions in tourist attraction and tourism development (Case Study: Nowruz Celebration in Mazandaran)* by Marjaneh Naderi Gorzaldini (2018), which delves into the *Nowruz* celebration. Following an introduction to this practice and its evolution, the researcher acknowledges its immense historical, cultural, and social significance, making it a significant draw for local and international tourists. The second work, *Examining the Role of Folklore (Popular Culture) in the Development of Iranian Tourism* by Mehdi Karroubi (2009), introduces culture and cultural traits as motivations for people to embark on journeys to foreign lands and engage in travel. This author believes that popular culture, one of the abundant sources



of Iran's cultural capital, can be a resource for developing the tourism industry. According to his viewpoint, one of these folkloric dimensions is the prominent attribute of Iranian hospitality. Similarly, in another article titled *National Culture, Cultural Capital, and the Tourism Industry* (2008), the same author concludes that culture, including folklore, plays a pivotal role in attracting tourists to Iran. Elements such as music, ethnically crafted handicrafts, ethnic oral traditions, narrative stories from diverse ethnic groups, and robust performing arts hold the potential to be transformed into captivating programs for attracting tourists.

### 3. Theoretical Foundations

#### 3.1 Leisure Time

While defining leisure time considering variables like economic status, cultural background, age, and time has been diverse and complex, a general definition can encompass leisure time as a period when an individual engages in an activity willingly and with satisfaction, free from economic and occupational necessities. Veblen (1899) regards leisure as time spent without production.<sup>7</sup>

The significance of leisure and its role in all dimensions of life have led to its early recognition by thinkers and historians. Classical definitions of leisure often have an ethical and value-based approach. Along with emphasising the importance of occupation and knowledge, Plato focuses on the significance of leisure and freedom in spiritual life.<sup>8</sup> Aristotle defines leisure in *Nicomachean Ethics* as the goal of life and a prerequisite for happiness.<sup>9</sup> According to Schopenhauer, leisure holds the same value as the person itself.<sup>10</sup> From the perspective of Dumazedier, leisure is a collection of activities that an individual engages in with willingness and enthusiasm after being relieved from occupational and social commitments.<sup>11</sup> Its purpose includes recreation, relaxation, knowledge development, self-enhancement, unveiling creative talents, and expanding social participation. Kaplan, on the other hand, views leisure as the opposite of work and as an agent of emotional discharge, a form of freedom

---

<sup>7</sup> T. Veblen, *The theory of the leisure class*, New American Library, New York [1899] 1953, p. 46.

<sup>8</sup> Entry «leisure» in *Stanford Encyclopedia of Philosophy*, <https://plato.stanford.edu>.

<sup>9</sup> Aristotle, *Aristotle in 23 Volumes*, Vol. 21, trans. by H. Rackham, Harvard University Press, Massachusetts and London 1944, (Book VIII, Chapter 2, a 1337b, lines 25-34).

<sup>10</sup> A. Schopenhauer, *The wisdom of life*, 1851. Transl. T. B. Saunders, <https://monadnock.net/schopenhauer/wisdom-2.html>.

<sup>11</sup> J. Dumazedier, *Leisure and post-industrial societies*, in M. Kaplan-P. Bosserman (Eds.), *Technology, human values, and leisure*, Abingdon Press, Nashville 1971, pp. 191-220.

in mental perception, and a form of cultural activity.<sup>12</sup> It exhibits a playful disposition that brings about satisfaction and an improved quality of life. For instance, reading and watching different manifestations of folk literature, such as folktales, myths, proverbs, and folk songs, within the creative city framework, the concept of literature can be expanded to encompass both written and oral literature from a creative city and literary tourism perspective.

### 3.2 Folk Literature

Since the mid-nineteenth century, the term was a general title for proverbs, unwritten poems, and oral stories, as well as social practices that were merely orally transmitted and imitated from one generation to another without being in a written form. Folk literature flourished in societies where only a few individuals could read and write. Even today, it continues to expand in various forms among literate societies, including jokes and oral narratives.<sup>13</sup>

Folk literature encompasses myths, superstitions, songs, fables and parables, riddles, chants, and magical incantations, as well as children's rhymes; semi-scientific knowledge about weather, plants, and animals; traditional rituals in births, marriages, and mourning; traditional dances and various forms of performance presented during holidays or gatherings. The elements of popular culture have permeated sophisticated and written literature across all ages.<sup>14</sup>

## 4. Research Method

This study takes a descriptive-analytical approach and relies on library resources. The focus is on examples of folk customs associated with celebrating the *Nowruz* in the Persianate world. However, the article's findings apply to almost all forms of folklore. As indicated earlier, the analysed traditions incorporate literary elements involving narration or poetic expression.

## 5. *Nowruz* Customs

### 5.1 *Charshanbe Suri*

*Charshanbe Suri*, or Red Wednesday, is an ancient spring festival celebrated in Iran to welcome *Nowruz*. Iranians light bonfires to ward off evil spirits and misfortunes and to fulfil their wishes. In every neighbourhood and alley,

---

<sup>12</sup> M. Kaplan, *Leisure: Theory and policy*, Wiley, New York 1975.

<sup>13</sup> M.H. Abrams-G. Harpham, *Glossary of literary terms*, 7th Edition, Cengage Learning, Boston 1998, p. 100.

<sup>14</sup> M.S.A.M. Moradabadi, *Descriptive culture of literary terms*, Rahnama, Tehran 2008, p. 158.

people kindle a fire and jump over it while chanting verses like «My yellowness for you, your redness for me». This festival takes place on the eve of the last Tuesday of the year. Although *Charshanbe Suri* is not directly linked to the origins of the various customs and rituals that accompany it in different regions of Iran, it serves as a pretext and a platform for these practices. Often, these customs revolve around themes of unity, problem-solving, bonding, sightseeing, recreation, and enjoyment, and some have been created based on myths.

*Koozeh-Andazi* (pot-tossing), *Fal-Boloni* (fortune-telling), spoon-banging, eavesdropping for fortune-telling, fireworks, problem-solving nuts, burning frankincense (or other aromatic herbs), and Perfuming are among the most well-known ceremonies practised in the past and still observed in some areas.

## 5.2 *Nowruz* Singing

*Nowruz* singing or *Nowruz-Khani* is an ancient tradition in some small and remote villages. The *Nowruz* singers were wandering minstrels who, about fifteen days before the arrival of spring, would visit homes and announce the arrival of spring and *Nowruz* through their songs. These singers, individually or in small groups, would move around. The songs sung by *Nowruz* singers had several components: praising the Almighty, extolling the Prophet and Imams, praising the homeowners, and describing spring and *Nowruz*. The musical aspect of *Nowruz* singing was purely vocal. The musical phrases were often short and repetitious, and each repetition might introduce minor changes to align with the verses. The *Nowruz* singing tradition was prevalent in various regions of Iran, particularly the northern and southern Alborz mountains, until a few decades ago. It can still be observed sporadically in remote villages in these areas. Initially, the theme of this tradition was centred on praising Ahura Mazda, glorifying kings and nobles, and praising generous people. After the advent of Islam, especially during the Safavid period, the tradition aligned with Islamic narratives and traditions, particularly those of Shia Islam, and continued its existence.<sup>15</sup>

## 5.3 Haji Firuz

Haji Firuz is a musician and singer known for his itinerant performances, and he is one of the oldest messengers of the *Nowruz* festival. His purpose is to signify the end of winter and the approach of spring, convey New Year's greetings, and receive money or gifts as a celebration. Haji Firuz has various names, performances, and compositions due to the diverse climates and

---

<sup>15</sup> M. Mirshokrayi, *Nowruz singing (25 Nowruz and spring songs)*, «Book of the month of Art», 5(5) 1998, pp. 16-17, <https://www.noormags.ir/view/fa/articlepage/103715>.

cultures across different regions of Iran.<sup>16</sup> The timeframe of *Haji Firuz*'s presence in neighbourhoods and streets starts from the final days of the year, leading up to the *Nowruz* holiday. His attire consists of a shirt, trousers, a scarf, a hat, and shoes. The colours of his shirt and trousers are typically red or orange-red, accompanied by a waist scarf. The tambourine is a standard instrument used by *Haji Firuz*, and he uses its rhythm and melody to enhance his performance. *Haji Firuz* uses tambourine playing, singing compositions, and his distinctive dance to convey New Year's wishes and to collect money or gifts from people.

Currently, among the various compositions associated with *Haji Firuz*, the Tehran-style composition has gained popularity and has spread to other areas. Some lines from the piece include:

Hello, my lord, peace be upon you,  
 My lord, raise your head up high,  
 My lord, the candy goat,  
 My lord, why don't you smile?  
 My lord, a flower tribute to your beauty, [is a metaphorical expression meaning  
 "Well done to you"]  
 Where should I begin to describe your perfection?  
 Is this Tehran? Yes. Abundant dancing? Yes.  
 Time to break? Break it!  
 I won't break it.  
 Break it!  
 If I break it here, my beloved is upset,  
 if I break it there, my beloved is upset.  
 How patient this poor lover is.  
 Oh, my God! Oh, my God!  
 Hey, last Year, I hope you don't return.  
 Go away, never come back.  
 You've messed up the men,  
 you've turned the women sloppy.  
 You've closed the shops.  
 Hey, last Year, I hope you don't return.  
 Go away, never come back.  
 Oh, my God! Oh, my God!  
 In the shadow of the blessed Creator,  
 Happy New Year to everyone.  
 Whoever is busy with something, pour some money in the bag.  
 Oh, my God!

---

<sup>16</sup> E. Shayesteh Rokh, *Yalda night rituals in Iranian culture*, «Iranian Culture», (8) 27, 2011. p.55, <https://www.noormags.ir/view/fa/articlepage/1017182>.

Oh, my God!<sup>17</sup>

Haji Firuz is the most well-known and widespread character associated with *Nowruz*. He is also known by other names such as *Mir Nowruz*, *Uncle Nowruz* and *Aunt Winter*, *Baba Nowruz*, and *Atash Afruz*. *Aunt Winter* is another character linked with the end of winter and the arrival of spring, and her name is intertwined with that of *Haji Firuz*. The story of the white-haired older woman who awaits the arrival of *Haji Nowruz*, or the messenger of spring, is one of the many stories that mothers used to tell their children as the spring season approached.<sup>18</sup>

#### 5.4 *Mir Nowruz* (The *Nowruz* King)

*Mir Nowruz* was a tradition closely linked to the *Nowruz* festivities in Iran, aligning with the arrival of spring. In Iran, it was customary to choose an individual of the community during the *Nowruz* holiday and temporarily designate them as a king, prince, or ruler, known as «*Mir Nowruz*». This practice allowed for communal amusement and individual humour during the *Nowruz* days. Local leaders and authorities would delegate city management responsibilities to *Mir Nowruz* for one or several days. During this brief reign, *Mir Nowruz* appeared to hold genuine authority, and people would obey his commands. However, once the *Nowruz* holiday concluded, so did his reign. During the rule of the borrowed government and the period leading up to it, *Mir Nowruz* was forbidden from laughing or even smiling, and it was everyone's duty to remove him from his position if they witnessed the slightest hint of a smile. City elders would provide *Mir Nowruz* and his companions with various resources, including swords, daggers, and tools. The city's residents would eagerly carry out *Mir*'s instructions, many promoting happiness, entertainment, and laughter among different segments of society.<sup>19</sup>

#### 5.5 *Kuseh Berneshin* (Riding the shark)

*Kuseh Berneshin* or *Kuseh Gardi* was one of Iran's traditional ceremonies. The origins of this performance can be traced back to the Sassanian era or earlier. Central to this spectacle was an individual referred to as «*Kuseh*». This event typically unfolded across different regions over six to ten days leading up to the arrival of spring. An elderly man, wearing multi-part clothing, would enter on foot or atop a donkey. He would wear a hat and patchwork clothes.

---

<sup>17</sup> *Ini*, pp. 64-68.

<sup>18</sup> Z. Aliyari-H. Shamsabadi-S. Kavousi, *Comparative examination of Tammuz in Arabic literature with Hajji Firuz in Persian literature*, «*Comparative Literary*», 62, 2022, p. 156, <https://sid.ir/paper/1030461/fa>.

<sup>19</sup> M. Keyvan, *Nowruz in Kurdistan*, Tabriz Publishing Organization, Tehran 1970, p. 131.

Accompanying him would be a young person dressed as the man's wife, complete with makeup. *Kuseh Berneshin* would herald the departure of winter and the arrival of spring with a folding fan in his hand, dancing, and musical performance. This performance also allowed him to gather gifts from the people. Dance, singing, music, and people's collective participation in singing together were an integral and distinguishable part of this theatrical ritual. Over time and in various regions, the form and content of this performance evolved. A group would carry out this performance, with the leading performer, Kuseh, needing to exhibit cleverness and quick wit to engage the audience, particularly the younger attendees. The individual playing Kuseh was usually chosen among the village youth. He would don loose-fitting clothing and secure a rope around his waist and trousers. Bells would hang from the rope and his ankle, and he would wear a mask resembling a sack, only leaving his eyes visible. This disguise added an element of humour to the character. This group performed at night, and as the holiday approached, households would leave their doors open in anticipation of Kuseh's arrival, considering it an auspicious sign. Upon entering each house, the group would open the room, position Kuseh inside, and then stand behind the door, striking the floor with wooden clubs they held. After reciting a poem, Kuseh would remove one of his shoes and bend his body a few times. At this point, the homeowner would present Kuseh with money or sweets. The music in this performance, akin to previous occasions, held a folkloric essence. The musicians' instrument-playing relied on their skill and improvisational talents.<sup>20</sup>

## 6. Discussion and conclusion

The *Nowruz* holidays, which extend from the 20<sup>th</sup> of March to the 1<sup>st</sup> of April and, in some occupations, until the 13<sup>th</sup> of Farvardin (the first month of the Iranian calendar), are the most extended official holidays in Iran. Public and private jobs are closed for five days, while schools, universities, and other occupations remain shut for up to thirteen days. This provides a suitable opportunity for leisure-related activities. Due to the extended holidays and favourable weather, the volume of domestic and even international travel is significantly high during this period. Meeting and visiting relatives and friends are a customary part of *Nowruz*. On the other hand, enriching this leisure time involves observing folklore literature manifestations, such as theatre with specific characters and dialogue, reciting poems in the neighbourhood, and

---

<sup>20</sup> S. Makouyi, *Visual capabilities of the Kosseh Gardi performance*, «Iranian Culture», 30, Autumn 2012, p. 88, <https://www.noormags.ir/view/fa/articlepage/1017182>.

engaging in mythological and symbolic performances where textual aspects and poetry play a significant role.

The nature of *Nowruz* ceremonies requires active collective participation, and this direct engagement and experiential touch are fundamental aspects of creative tourism. In *Nowruz* ceremonies, you are not merely an observer but a part of the ritual and performance. The ceremonies come to life through your active presence. When executing these ceremonies, it is essential to note that the more opportunities for active and creative participation and improvisation, the more vibrant and dynamic these ceremonies become.

Ultimately, vibrant art cities can be created in multiple regions across Iran with comprehensive and strategic planning and dedicated time investment in folklore and shared culture. Introducing them to the UNESCO Creative Cities Network can also establish a platform for the growth of international tourism in this domain.

Maria Luisa Mura

MARE E SARDEGNA:

LA COSTRUZIONE NARRATIVA DI UNA META IMMAGINARIA

#### Riassunto

Il presente contributo intende riflettere sui meccanismi di produzione geo-narrativa della Sardegna, con un'attenzione specifica per i rapporti di correlazione e interdipendenza tra narrazione turistica e letteratura viatica. L'obiettivo è duplice. Intendiamo verificare, da un lato, quanto e come la tradizione della letteratura odepórica sarda (di matrice allogena) abbia influenzato la costruzione di un immaginario territoriale autentico e favoloso, condizionando ugualmente i processi di ricezione e di canonizzazione di un paradigma letterario locale. Dall'altro, è nostra intenzione determinare come e quanto il turismo odierno recuperi dall'esperienza letteraria forme, temi e modelli discorsivi, per rifunzionalizzarli nell'organizzazione di un'identità culturale archetipica e nella promozione conseguente di una destinazione turistica di vacanza e di evasione. Il saggio si propone di riflettere sull'affermazione e sulle declinazioni territoriali possibili di un determinismo geo-letterario in Sardegna, con l'obiettivo di far emergere, parallelamente, esempi positivi di patrimonializzazione e turismo letterario consapevole.

Parole chiave: determinismo geo-letterario, promozione territoriale, Sardegna, turistificazione.

#### Abstract

This contribution aims to reflect on the mechanisms of Sardinia's geo-narrative production, focusing on the intersections between tourist narration and travel literature. The objective is twofold. Firstly, we seek to explore the extent and how the tradition of Sardinian travel literature (of foreign origin) has shaped the construction of an authentic and fabulous territorial imagination, equally influencing the processes of reception and canonisation of a local literary paradigm. Secondly, we intend to assess how contemporary tourism assimilates elements from literary experiences, encompassing forms, themes, and discursive models. These elements are repurposed to shape an archetypal cultural identity, promoting Sardinia as a premier destination for leisure and escapism. The essay aims to inquire into the assertion and possible territorial declinations of a geo-literary determinism in Sardinia and highlight, in parallel, positive examples of heritage valorisation and conscious literary tourism.

Keywords: geo-literary determinism, Sardinia, territorial promotion, touristification.



[Ricordiamoci che] tutto ciò che vediamo potrebbe anche essere altrimenti. Tutto ciò che possiamo descrivere potrebbe anche essere altrimenti. Non v'è un ordine *a priori* delle cose.<sup>1</sup>

Il romanzo è la narrazione veridica della vita degli uomini su questo pianeta, la storia è fantasia.<sup>2</sup>

Parlare di turismo letterario in Sardegna è importante e necessario, per delle ragioni diverse e complementari, riassumibili nella constatazione semplice che entrambe le componenti del lemma al centro di questo volume (turismo e letteratura) appaiono fortemente presenti e particolarmente incisive nella costruzione e nella promozione del suo immaginario territoriale.

Se è vero che scrittrici e scrittori sono in grado di creare destinazioni turistiche,<sup>3</sup> constatiamo, nel caso sardo, una correlazione importante tra la narrazione letteraria del luogo e la costruzione di una meta di vacanza e di evasione, nella logica di un'equazione tanto veridica quanto predittiva per cui, come direbbe Turco, dire la terra è (anche) farla.<sup>4</sup> Un'equazione particolarmente intricata, che sembra incidere non solo nella determinazione geografica di un'isola la cui identità culturale, a livello discorsivo, è spesso funzione del turismo balneare di massa, ma ugualmente nella ricezione stessa del fatto letterario, più volte accolto e strumentalizzato in virtù del suo grado di esotismo più che per le sue qualità testuali intrinseche o per un'effettiva aderenza al tessuto socio-culturale locale.

Alla luce di queste premesse, scopo del nostro contributo è interrogare il grado di determinazione geografica e le potenziali ricadute turistiche della letteratura *sulla* Sardegna, con un'attenzione specifica – se è vero che a decretare l'appetibilità di una meta è lo sguardo esterno – per le scritture allogene riferibili al canone della letteratura di viaggio. Intendiamo verificare, da un lato, quanto e come la tradizione della letteratura odepórica sarda abbia influenzato la costruzione di un immaginario territoriale autentico e favoloso, incidendo ugualmente nei processi di ricezione e canonizzazione di un paradigma

---

<sup>1</sup> L. Wittgenstein, *Logisch-philosophische Abhandlung* [1922]. Trad. it. *Tractatus logico-philosophicus*, Einaudi, Torino 1989, p. 137. La riflessione è riferita al caso sardo in M. Tanca, *Isola isolata? La Sardegna e il determinismo geografico*, in *InsuLab, prospettive insulari. Questioni storico-geografiche*, a cura di A. Gallia, UER GREAL, Roma 2022, p. 33.

<sup>2</sup> S. Atzeni, *Storia e romanzo*, [conferenza tenuta a Parma, 20 aprile 1995], a cura di R. Cagliero, «Bollettino della società letteraria», Verona 1996.

<sup>3</sup> P.T. Newby, *Literature and the fashioning of tourist taste*, in *Humanistic geography and literature. Essays on the experience of place* [1981], edited by D.C.D. Pocock, Routledge, New York 2014, pp. 130-141.

<sup>4</sup> A. Turco, *Configurazioni della territorialità*, Milano, FrancoAngeli 2010, p. 52, in M. Tanca, *Isola isolata? La Sardegna e il determinismo geografico*, cit., p. 31.

letterario locale. Dall'altro, nostro obiettivo è determinare quanto il turismo odierno recuperi dall'esperienza letteraria forme, temi e modelli discorsivi, per riproporli nell'organizzazione tematica di un'identità culturale topica e a-tipica e nella promozione conseguente di una destinazione turistica d'evasione.

### 1. Viaggio in Sardegna: una tradizione letteraria?

La tradizione del viaggio letterario in Sardegna vanta una storia di lunga data. Ascrivibile al canone europeo del resoconto di viaggio, il genere tende ad associarsi, nel corso del Novecento, alla riscoperta antropologica del *Grand Midi*, spazio di evasione possibile rispetto alla corruzione del progresso tecnico occidentale. Due sono le peculiarità del caso sardo: da un lato l'iscrizione a un paradigma mediterraneo focalizzato sull'incontro con l'essere primordiale, espressione di un'autenticità ormai perduta nella civilizzazione industriale; dall'altro l'appartenenza a una forma geografica – quella dell'isola – la cui pregnanza<sup>5</sup> ben si presta a trasposizioni immaginifiche varie, in una logica di discontinuità continentale che, emancipando l'isola dalla storia, scagiona la stessa da un'effettiva appartenenza europea o nazionale. Come ben segnalato da Pala, è in una dinamica predatoria di immagini e sensazioni evasive che la Sardegna emerge nella sua doppia alterità di isola mediterranea, luogo mitico e atemporale deputato a soddisfare «attese illimitate»<sup>6</sup> di naturalezza e ristoro continentale.

Occorre distinguere due tappe essenziali del viaggio letterario sardo: la prima afferente a resoconti di ricognizioni antropologiche e commerciali; la seconda relativa a casi specifici di turismo letterario. Apripista del primo filone è Alberto Ferrero della Marmora, generale piemontese del Regno di Sardegna e autore di due relazioni viatiche fondamentali: *Voyage en Sardaigne* (1826) e *Itinéraire de l'île de Sardaigne* (1860).<sup>7</sup> Il *Voyage* si presenta come una «straordinaria descrizione paleontologica e geologica, fisica e politica della Sardegna, con accurate ricerche sulle sue produzioni naturali e le sue antichità».<sup>8</sup> Meno recensorio e più divulgativo, l'*Itinéraire* si rivolge «alle persone che desidereranno

---

<sup>5</sup> Sull'isola come forma pregnante si veda A. Moles, *Nissonologie ou science des îles*, «Espace géographique», 11-4, 1982, pp. 281-289; F.L. Cavallo, *L'insularità tra teoria geografica e archetipo culturale*, «Rivista geografica italiana», 109-2, 2002, pp. 281-313.

<sup>6</sup> *Ibidem*.

<sup>7</sup> Il cambio di titolo è voluto dallo stesso autore, in ragione dei progressi tecnici (viene fatta esplicita menzione ai battelli a vapore e al telegrafo elettrico) che, tra un'edizione e l'altra, sembrano avvicinare l'isola al continente. Cfr. A. Ferrero della Marmora, *Quelques mots sur le titre de cet ouvrage, Itinéraire de l'île de Sardaigne*, Fratelli Bocca, Torino 1860, p. VIII.

<sup>8</sup> Presentazione al volume *Itinéraire de l'île de Sardaigne*, *Sardegna Digital Library*, <https://t.ly/31geF>.

conoscere la Sardegna in tutti i suoi dettagli». <sup>9</sup> L'intenzione, nei due casi, è documentaria più che narrativa: nella prefazione al secondo volume l'autore sostiene di aver condotto le operazioni necessarie per «tracciare una carta» capace di fornire una «descrizione completa della Sardegna», sicuramente «utile» oltre che dilettevole. <sup>10</sup>

Risale a un periodo simile – e ad ambizioni parallele – il viaggio in Sardegna di Honoré de Balzac, nel 1838. Sbarcato sull'isola dalla rada di Marsiglia, con l'intento di risanare le sue finanze grazie allo sfruttamento delle miniere argentifere della Nurra <sup>11</sup> (di proprietà francese), scriverà di avere a che fare con un «regno intero deserto», <sup>12</sup> talmente poco abitato («ho fatto da diciassette a diciotto ore di cavallo [...] senza trovare un'abitazione») <sup>13</sup> da giustificare non solo il viaggio ma addirittura le aspirazioni di possesso terriero. Una descrizione simile sarà proposta, quasi un secolo più tardi, dall'antropologo bretone Le Lannou, tra i grandi nomi del determinismo geografico sardo, che racconterà di un'isola la cui «caratteristica che colpisce di più [...] è la grande estensione di superfici incolte», aggiungendo di poter camminare per interi chilometri senza vedere né abitanti, né campi coltivati. <sup>14</sup> L'impressione condivisa di una terra fatta di spazio più che di tempo, un favoloso impero da esplorare.

Teniamo a segnalare, sulla stessa scia e in una prospettiva che convoglia turismo culturale ed estrattivismo minerario, l'abitudine diffusa, tra gli intellettuali della *Belle Époque*, della villeggiatura in Sardegna. Emblematico è il caso di Villacidro, che in virtù della sua prossimità al bacino minerario del Sulcis-Iglesiente, accoglieva in quegli anni figure culturali di spicco da tutta l'Europa, inizialmente attratte da interessi economici e poi decise a concedersi soggiorni immersivi di contemplazione e ristoro nella rudezza dei paesaggi locali. <sup>15</sup> Altrettanto rivelatorio il caso di Buggerru, sulla costa adiacente. Sede di una delle più grandi miniere della zona (anch'essa di proprietà francese), il paese fu meta, nei primi del Novecento, di un insospettabile turismo cinematografico, per via della presenza di uno dei primi cinema europei, gestito da Georges

---

<sup>9</sup> Cfr. A. Ferrero della Marmora, *Quelques*, cit., p. IX.

<sup>10</sup> *Ivi*, p. XII.

<sup>11</sup> Sull'espansione dell'industria mineraria in Sardegna si rimanda ai lavori di Sandro Rujar: <https://t.ly/9SSdD>.

<sup>12</sup> H. de Balzac, *Voyage en Sardaigne* [1838]. Trad. it. di M. G. Bianco, Editoriale Documenta, Cargeghe 2010, p. 65.

<sup>13</sup> *Ibidem*.

<sup>14</sup> M. Le Lannou, *Pâtres et paysans de la Sardaigne* [1941], Trad. it. *Pastori e contadini di Sardegna*, Edizioni della Torre, Cagliari 2006, p. 35, in M. Tanca, *Isola isolata? La Sardegna e il determinismo geografico*, cit., p. 16. Sul determinismo geografico sardo si veda ugualmente A. Loi, *Sardegna. Geografia di una società*, Edizioni AV, Cagliari 2006.

<sup>15</sup> Un nome tra tutti quello di Gabriele d'Annunzio, che dedica alla cascata di Villacidro il componimento *Sa Spendula* (1882).

Perrier e ad appannaggio esclusivo dei padroni della miniera. Malgrado il forte elitarismo della proposta, che vedeva di fatto completamente esclusi minatori e locali, l'esperienza valse al paese la nomea di *Piccola Parigi*.<sup>16</sup> Appellativo che è tutt'oggi fonte popolare di vanto e orgoglio endemico, e come tale abilmente riproposto a fini turistici e promozionali.

## 2. Letteratura e turismo: interdipendenze immaginifiche e correlazioni narrative

Per quanto fondamentali nella determinazione di una meta, nessuno dei viaggi presi in esame può essere considerato né propriamente turistico né prettamente letterario. Il paradigma perlustrativo espresso appare più vicino alla figura del viaggiatore che a quella moderna del turista; la letteratura, dal canto suo, non costituisce né il movente né l'esito dell'esplorazione, riferibile a un'urgenza descrittiva e compilatoria più che a un'esigenza poetica o geopoietica reale. Una singolare eccezione può essere intravista, in tal senso, nella guida-racconto di Enrico Costa, scrittore locale, che in occasione dell'inaugurazione della linea ferroviaria Sassari-Cagliari, sceglie di pubblicare una sorta di itinerario narrativo dell'isola (1902), pensato per agevolarne la lunga percorrenza e fornire al viaggiatore un'occasione di intrattenimento e distrazione.<sup>17</sup> Se letterario è indubbiamente l'esito, non può essere detto lo stesso dell'intento: la narrazione accompagna un viaggio preesistente, senza orientare né la scelta dell'itinerario né la ragione dello spostamento. Al testo la semplice funzione di divertire, corredare.

Per parlare di un vero e proprio turismo letterario<sup>18</sup> sardo bisognerà aspettare l'avverarsi di due eventi geo-letterari fondamentali: da un lato la pubblicazione, nel 1918, della prima guida dedicata alla Sardegna del Touring Club italiano,<sup>19</sup> dall'altro l'attribuzione, nel 1927, del Nobel per la letteratura a Grazia Cosima Deledda, nuorese di nascita e di ispirazione.

---

<sup>16</sup> Rimandiamo all'opera teatrale di N. Nonnis, *La chiamavano la piccola Parigi*, Cenacolo di Ares Edizioni, Villacidro 2015.

<sup>17</sup> Cfr. E. Costa, *Lettera al Cav. Leopoldo de Cachapuz, Guida racconto da Sassari a Cagliari e viceversa [1902]*, Edizioni della Torre, Cagliari 1995, p. 4.

<sup>18</sup> Per una definizione sintetica di turismo letterario rimandiamo a G. Capecchi, *Literary tourism*, in R. Baleiro-G. Capecchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.), *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023, <https://www.unistrapg.it/it/literary-tourism>. Per un approfondimento maggiore si veda G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio*, Pàtron, Bologna 2019-21.

<sup>19</sup> Sulla retorica del primo turismo nazionale sardo: R. Copez-G. Follesa, *Nella guida di cento anni fa*, Id. *Cent'anni fa arrivò Lawrence*, Il Maestrale, Nuoro 2021, pp. 25-30.

Inserita in un progetto culturale materiale e morale, volto a legittimare la funzione etica e civile<sup>20</sup> dei viaggi nazionali, il *prodotto* italiano Sardegna proposto dal Touring Club appare in linea con le suggestioni emerse dalle esplorazioni precedentemente evocate. L'isola viene presentata come sito impervio e difficoltoso, adatto al viaggiatore «disposto ad accettare in pace i disagi inerenti alla montagna».<sup>21</sup> Dato l'interesse «secondario»<sup>22</sup> dei centri abitati, il viaggio in Sardegna è essenzialmente qualificato come «viaggio di ambiente».<sup>23</sup> Come tale, implica non solo una preparazione fisica ma ugualmente una naturale predisposizione, da parte del viaggiatore e del turista (i due termini figurano qui per la prima volta abbinati), a «comprendere e *sentire* l'ambiente».<sup>24</sup> Un'aggettivazione simile ritorna, qualche anno più tardi, nelle motivazioni del Nobel sardo: all'autrice si riconosce la potenza di una scrittura capace di aver saputo ritrarre «in forme plastiche la vita qual è nella sua appartata isola natale».<sup>25</sup> Lei stessa, nel discorso di ringraziamento, accorderà alla stessa un ruolo centrale, eleggendola non solo come terra natia, ma ugualmente come fonte di ispirazione di un'arte primitiva (il termine ricorre ben due volte in tre minuti), frutto di un'attenta capacità di *ascoltare* i discorsi del popolo e le voci del fatto naturale.<sup>26</sup> Appare interessante constatare, nei due casi, come la narrazione turistica coincida, a livello semantico e lessicale, con la legittimazione nazionale di un immaginario culturale e con la ricezione internazionale del fatto letterario locale, in una logica che definiremmo al tempo stesso speculare e causativa – un *determinismo geo-letterario* –, imprescindibile nella comprensione del processo di costruzione parallela di una meta turistica di evasione e di un'identità letteraria ancestrale.

### 3. *Sea and Sardinia*: un caso esemplare

È in questo contesto duplice e ambivalente che occorre inquadrare il viaggio di David Herbert Lawrence, primo esempio effettivo di turismo letterario in Sardegna. Letteraria è infatti, in questo caso, sia la motivazione alla base dello

---

<sup>20</sup> Cfr. F. Guadagnoli-E. Ippoliti, *Le vie d'Italia (1920-1935). Apparati grafici e iconografici nella costruzione di un immaginario dell'identità urbana e del paesaggio italiano*, VIII Congresso AISU - *La città, il viaggio, il turismo*, Napoli, 7-9/09/2017, p. 2. Si rimanda allo stesso studio per «l'invenzione del prodotto Italia», *ivi*, p. 3.

<sup>21</sup> *Sardegna, Guida d'Italia del Touring Club italiano*, sezione *Avvertenze e informazioni*, Milano 1918, p. 15.

<sup>22</sup> *Ivi*, p. 14.

<sup>23</sup> *Ibidem*.

<sup>24</sup> *Ibidem*.

<sup>25</sup> *Motivazioni del Nobel a Grazia Deledda*, 10 Dicembre 1927, *Rai Cultura*, <https://t.ly/gp-1r>.

<sup>26</sup> Cfr. G. Deledda, *Discorso al conferimento del Nobel*, 10 Dicembre 1927, <https://t.ly/aSUjl>.

spostamento (l'esperienza sensibile della scrittura di Deledda), sia l'organizzazione dell'itinerario (la percorrenza dei suoi luoghi biografici e di finzione). Letteraria, parimenti, la sua restituzione, nella forma editoriale del resoconto tanto poetico che «visionario»<sup>27</sup> che fu *Sea and Sardinia* (1921).

Qualche considerazione appare necessaria, circa la determinazione della destinazione di viaggio e la pervasività dello stesso nella definizione di un canone di turismo letterario insulare.

La scoperta della Sardegna da parte dell'autore inglese è da riferirsi un'esplorazione letteraria più ampia, che l'aveva già condotto, tra gli anni dieci e venti del Novecento, alla scoperta della Sicilia di Verga e delle rudezze vernacolari del Gargano, alla ricerca dello *Spirit of a place*<sup>28</sup> proprio al meridione italiano. Se è vero che «lo scopo dell'arte è rivelare la relazione tra l'uomo e il suo universo circostante»,<sup>29</sup> obiettivo delle sue peregrinazioni è la ricognizione delle espressioni artistiche di quel *blood consciousness* proprio alle civiltà pre-moderne, di cui la letteratura è emanazione e vettore. È dunque sul doppio binario del *Grand Midi* mediterraneo e del Verismo italiano che Lawrence raggiunge l'autrice nuorese, di cui una prima lettura si attesta già nel 1919. Due anni più tardi la partenza per un viaggio doppiamente letterario, che dalla Sicilia di Verga l'avrebbe condotto alla scoperta della Sardegna di Deledda, isola remota al di fuori dei circuiti della civilizzazione continentale: «Where then? Spain or Sardinia. [...] Sardinia, which is like nowhere. Sardinia, which has no history, no date, no race, no offering. [...] It lies outside; outside the circuit of civilisation».<sup>30</sup>

Scrivere Aresu che «il turista letterario sa già quel che vuole vedere»<sup>31</sup> la narrazione definisce la meta e la tipologia del viaggio, determinando altresì i connotati specifici dell'immaginario da comprendere e reificare. Così Lawrence, sulle tracce di Deledda, esplora un'isola che pur esperita già nega sé stessa, in quanto la sua esistenza fattuale appare profondamente condizionata dal dato finzionale. Riconosciamo in effetti nella *sua* Sardegna tratti già emersi dalle relazioni di viaggio precedentemente evocate: si parla di una terra «molto diversa» dal paesaggio italiano; una terra «molto più vuota» (si pensi alle descrizioni di Balzac e Le Lannou) che dà un immenso «senso di spazio».<sup>32</sup> Riconosciamo ugualmente caratteristiche proprie all'impianto poetico di Deledda, a

---

<sup>27</sup> Cfr. C. Levi, *Tutto il miele è finito* [1964], Ilisso, Nuoro 2012, p. 31.

<sup>28</sup> D.H. Lawrence, *Studies in classic American literature*, Heinemann, London 1964, pp. 5-6.

<sup>29</sup> D.H. Lawrence, *Morality and the novel, Phoenix*, in *The posthumous papers of D.H. Lawrence*, edited by E.D. McDonald, Heinemann, London 1934, p. 527.

<sup>30</sup> D.H. Lawrence, *Sea and Sardinia* [1921], Heinemann, London 1923, p. 10.

<sup>31</sup> L. Aresu, *Fondali. Percorsi sommersi di geografia letteraria in Sardegna*, Zonza, Cagliari 2009, p. 184.

<sup>32</sup> D.H. Lawrence, *Sea and Sardinia*, cit., p. 107.

cui lo scrittore sembra accordare un vero e proprio pellegrinaggio letterario. La tappa nelle «alte strade» di Nuoro è giustificata dalla presenza della casa natale dell'autrice,<sup>33</sup> così come il suo immaginario letterario sembra legittimare, a sua volta, i codici narrativi della descrizione primitiva e selvaggia che egli accorda alla città. Codici particolarmente vicini alla personale urgenza dello scrittore di ritrovare – in quella terra remota e nella narrazione di Deledda – i moti istintuali propri alla coscienza primordiale di cui andava cercando.

Una dimostrazione tangibile di questa convergenza è data dalla pubblicazione, nel 1923, della prima edizione inglese del romanzo *La Madre*,<sup>34</sup> per cui Lawrence è chiamato a redigere la prefazione. Sulla scia delle astrazioni localistiche già espresse in *Sea and Sardinia*, egli accorda alla scrittrice sarda un «genuino interesse» letterario: pur non essendo «un genio di prima classe» – scrive – Deledda è capace di ricreare gli «appassionati complessi di una popolazione primitiva», arrivando a toccare emozioni molto più «fondamentali» della «condizione psicologica del tempo».<sup>35</sup> La sua ricezione, in questo senso, appare subordinata ai luoghi della scrittura. L'immaginario deleddiano sembra essere ascritto a un paradigma geografico più che a un effettivo movimento culturale, e ciò in virtù della profonda appartenenza dell'autrice a un'isola «tra le più selvagge e remote d'Europa», carica di «antico mistero» e «ancora legata a rigide convenzioni barbariche».<sup>36</sup> Un'isola – scrive di nuovo – «selvaggia quasi quanto il Benin», in cui «l'istinto umano appare ancora incontaminato».<sup>37</sup> Il termine istinto, nelle sue declinazioni sintattiche varie, appare in sette pagine ben diciotto volte, condizionando nei fatti, a livello critico e discorsivo, la ricezione internazionale di un Nobel irrimediabilmente regionale.

Segnaliamo in questo senso il saggio critico *Viaggio Letterario in Sardegna*, pubblicato da Scano nel 1932 e che sembra attribuire all'opera dell'autrice la stessa aggettivazione. L'arte a cui Deledda dà vita è definita in virtù del suo fondamento orogenetico,<sup>38</sup> espressione di una «natura vergine» in cui «l'umore della terra, la linfa degli alberi, il sangue dell'uomo si fondono nello stesso fermento».<sup>39</sup> Come già Lawrence, anch'egli ribadisce l'appartenenza della

---

<sup>33</sup> *Ivi*, p. 201.

<sup>34</sup> G. Deledda, *La madre* [1919]. Trad. en. di Mary G. Steegmann [1923], Macmillan Company, New York 1928.

<sup>35</sup> *Ivi*, pp. 7-8.

<sup>36</sup> *Ivi*, p. 8.

<sup>37</sup> *Ivi*, p. 9.

<sup>38</sup> Vittorini parlerà di una terra con «maggiore prossimità alla sorgente solare», E. Vittorini, *Sardegna come un'infanzia* [1936], Mondadori, Milano 1952, p. 21

<sup>39</sup> A. Scano, *Viaggio letterario in Sardegna*, Foligno, Roma 1932, pp. 5-6.

stessa a una «primigenia stirpe isolana»,<sup>40</sup> testimone di «un'epoca trapassata»<sup>41</sup> che concede il brivido e di osservare «un mondo ermetico e primitivo»,<sup>42</sup> a dimostrazione del rapporto di causalità diretta che agisce, a livello geo-letterario, sui tre piani concomitanti della costruzione di un immaginario territoriale, della creazione di un prodotto turistico autentico e della ricezione sociale del testo.

#### 4. La Sardegna post-Lawrence: la creazione letteraria di un canone di viaggio immaginario

Il viaggio di Lawrence segna una tappa fondamentale nella storia del turismo letterario sardo, non solo per la creazione di un modello di viaggio letterario sull'isola, ma ugualmente per la canonizzazione di un codice narrativo attraverso cui raccontarla. Come evidenziato nella tabella in allegato (fig. 1), è a partire dall'esperienza dello scrittore inglese – combinata all'affermazione crescente dell'immaginario deleddiano – che attestiamo un numero considerevole di casi specifici di turismo letterario in Sardegna, da parte di figure intellettuali italiane e non.



Fig. 1: Scritture allogene e affermazione di un turismo letterario sardo.

Fonte: elaborazione dell'autrice.

<sup>40</sup> *Ivi*, p. 8.

<sup>41</sup> *Ivi*, p. 10.

<sup>42</sup> *Ivi*, p. 9.



Un turismo metaletterario e circolare, che ripercorrendo la metafora geografica di Lawrence intende riprodurre e amplificare il mistero archetipico del mondo deleddiano. Si pensi alla traversata sull'isola dello scrittore irlandese Seán Ó Faoláin (1965),<sup>43</sup> che sceglie di commemorare l'itinerario di Lawrence facendo tappa da Cagliari a Sorgono, per cercarvi però non tanto l'autore quanto il prototipo del *sardo vero*,<sup>44</sup> così come descritto dalla scrittrice locale.

Tre sono le peregrinazioni che intendiamo evocare, significative e nel consolidamento narrativo di un immaginario territoriale archetipico e nell'organizzazione conseguente di una meta turistica d'eccezione. La prima è riferibile al viaggio di Elio Vittorini, *Sardegna come un'infanzia* (1936). Esito di una crociera letteraria organizzata dal settimanale *L'Italia Letteraria* – e la cui giuria ospitava la stessa Deledda –, il testo riporta di un'isola che «ricorda secoli di esistenza primitiva»,<sup>45</sup> in cui per chilometri interi «non si scorge né un uomo né un tetto»<sup>46</sup> e il cui aroma rimanda al tempo dei sogni, delle favole e dell'infanzia.<sup>47</sup> In linea con le eco narrative del tempo, lo scrittore siciliano costruisce una terra fatta di spazi e attese infinite, la cui (im)materialità favolosa eccede il tempo ordinario delle cose per concretizzarsi in quello sfumato di evasioni oniriche o epoche passate. Tra gli aggettivi maggiormente impiegati segnaliamo la presenza di: ignoto, arcaico, primitivo, aborigeno, selvatico, nativo, rustico, misterioso, autentico, infantile, mitologico, lento.

È su un registro discorsivo simile che si muove la narrazione di Ernst Jünger, autore di *Am Sarazenenenturm* (1955). Anche in questo caso l'isola (qui *Illador*) offre la possibilità di «dormire un sonno leggero tra gli atomi dell'atemporalità»,<sup>48</sup> permettendo di entrare in contatto con quell'essere «originario, primordiale, venuto a noi da tempi in cui non esistevano popoli né paesi nel senso che diamo a queste parole».<sup>49</sup> Una terra dove è ancora possibile «perdersi in un sogno».<sup>50</sup> Tale aggettivazione ritorna ugualmente nella relazione del conterraneo Thomas Münster (*Sprich gut von Sardinien*, 1960), che racconta di una terra tanto narrativa quanto onirica, il cui aspetto corrisponde in effetti

---

<sup>43</sup> S. Ó Faoláin, *In Search of Sardinia*, «Holiday», 1/1966, pp. 52-53 e 82-85.

<sup>44</sup> AA. VV., *Viaggio letterario nell'isola di Sardegna*, «MieleAmaro. Periodico di cultura libraria, arte e letteratura della Sardegna», III, 2/3, 2010, p. 32.

<sup>45</sup> E. Vittorini, *Sardegna come un'infanzia*, cit., p. 15.

<sup>46</sup> *Ivi*, p. 21.

<sup>47</sup> *Ivi*, p. 28.

<sup>48</sup> E. Jünger, *Am*, cit., p. 23.

<sup>49</sup> *Ivi*, p. 84.

<sup>50</sup> *Ivi*, p. 48.

a quello già narrato da esploratori vari («questa sensazione di camminare come in un sogno l'ho ritrovata anche in altri viaggiatori»)<sup>51</sup>

Più complesso appare il racconto di Carlo Levi, *Tutto il miele è finito* (1964). Frutto di un doppio viaggio in Sardegna, la narrazione accompagna il lettore alla scoperta di un'isola barbarica e fiabesca, aperta, ciò non di meno, alle compagini trasformative della storia e del suo mutare. Un'isola dove a «secoli senza misura» si avvicendano mutamenti «ricchi» (un preciso riferimento viene fatto al piano di rinascita e alle avventure edilizie e turistiche) e uomini «nuovi e veri», in una contemporaneità «arcaica» in cui ogni andare è un ritornare.<sup>52</sup>

L'esplorazione è modulata in parte dall'avventura di Lawrence. Di questi viene ripreso sia il registro sintattico sia l'itinerario di percorrenza. Segnaliamo a tal proposito una tappa a Sorgono («per la memoria di quello che vi aveva visto, una volta per sempre, DH Lawrence»)<sup>53</sup> e una a Cagliari, nella pensione che diede albergo allo scrittore inglese, «per la curiosità di ritrovare un luogo fissato per sempre sulla pagina in un libro che, se anche può parere poco felice nelle sue tesi, è però ricco di autorità poetica e visionaria sì da poter servire paradossalmente di guida o di memoria, il *Sea and Sardinia* di DH Lawrence».<sup>54</sup>

Ora, tale dichiarazione appare tanto sottile quanto rivelatoria, perché capace di cogliere in maniera precisa la problematica doppia della riflessione finora esposta, anticipando altresì la questione (conclusiva) che ci apprestiamo a sollevare. Se da un lato si ribadisce in effetti il ruolo ri-creativo del testo letterario, ne viene evidenziata ugualmente la funzione normativa, tale per cui al luogo fissato per sempre sulla pagina scritta corrisponde – in un rapporto causativo e determinante – una guida altrettanto imperitura (e come tale paradossale) del luogo reale.

## 5. Turismo e letteratura oggi: una tradizione promozionale finzionale

Malgrado la sua portata visionaria il viaggio di Lawrence costituisce, tutt'oggi, un modello narrativo diffuso di promozione dell'isola, nella valorizzazione discorsiva di una terra autentica e primitiva e nella determinazione conseguente di una meta turistica di vacanza e di evasione, a dimostrazione del rapporto di funzionalità diretta che lega ancora la ricezione sociale del

---

<sup>51</sup> T. Münster, *Sprich gut von Sardinien* [1960]. Trad. it. *Parlane bene*, Il Maestrale, Nuoro 2006, p. 52.

<sup>52</sup> Cfr. C. Levi, *Tutto il miele è finito*, cit., p. 29. Il lemma «Isola dei Sardi» è da intendersi anch'esso come riferimento geo-letterario, in memoria dell'esplorazione condotta da Ulisse nell'*Odissea*.

<sup>53</sup> *Ivi*, p. 64.

<sup>54</sup> *Ivi*, p. 31.

testo e la sua agentività immaginifica e territoriale. Si pensi alla campagna pubblicitaria del Sulcis-Iglesiente, promossa dalla regione Sardegna nel 2022.<sup>55</sup> La terminologia ripropone, in chiave commerciale, la dimensione favolistica propria alle narrazioni di viaggio precedentemente citate, qui funzionalizzate per la costruzione di una terra da vendersi come meravigliosa e incontaminata, e ciò a dispetto di un dato (quello reale) che la vede tristemente associata a importanti tassi di malattie endemiche, emigrazione e depauperamento terreno.

Ancora più esplicito, sul piano geo-letterario, il caso del Trenino Verde,<sup>56</sup> promosso dalla stessa regione nel portale *Sardegna Turismo*. L'iniziativa promuove una percorrenza dell'isola sugli stessi binari dei viaggiatori ottocenteschi. Se il riferimento a Lawrence è esplicitamente dichiarato (e nell'ispirazione globale del viaggio e in alcune delle tappe proposte), meno intuitiva appare, ad occhio ingenuo, l'interdipendenza narrativa che lega i due discorsi, quella viatico-letterario (del 1921) e quello turistico-promozionale attuale. Come precisato sul sito, la terra di cui si predispone la visita colpisce per la scarsissima densità di abitanti (si pensi ancora una volta alle lande desolate di Balzac e Le Lannou), caratterizzati da un senso di ospitalità raro, da una lingua autonoma, nonché da usi e costumi tanto atavici quanto originali (l'autenticità insulare è ribadita come fatto monolitico ed eccezionale). Nondimeno, la bellezza dei luoghi attraversati è tale da toccare l'anima (pensiamo al viaggio d'ambiente della prima guida *Touring*) e incuriosire il viaggiatore assetato di nuove esperienze, ponendosi – sulla falsa riga dei viaggi ottocenteschi – a garanzia etica di una scoperta tanto (in)edita quanto autentica, perché capace di riprodurre incontri ed emozioni «identiche»<sup>57</sup> a quelle esperite nei secoli passati, e ciò malgrado le inevitabili mutazioni del territorio insulare.

La questione è posta con forza da Copez e Follesa, intellettuali locali. Fedeli all'insegnamento di Pira, noto antropologo sardo, gli autori invitano a operare, relativamente alla narrazione di Lawrence, un «ribaltamento visivo dell'oggetto Sardegna»,<sup>58</sup> capace di mettere in luce la funzionalità utilitaristica

---

<sup>55</sup> G. Cirronis, *Al via l'attività di promozione di Iglesias Turismo*, *La Provincia Sulcis-Iglesiente*, luglio 2022, <https://t.ly/3P7xS>. Segnaliamo la contraddizione geo-deterministica in seno al discorso del presidente della commissione Turismo e Cultura, qui riportato. La volontà di non imporre una visione del luogo corrisponde nei fatti, a livello discorsivo e promozionale, a una narrazione già fortemente orientata, tale per cui la libertà di trovare parole nuove per descrivere l'esperienza è solo presunta, perché previamente ricondotta al modello geo-narrativo dominante. Da notare che la scrittrice Michela Murgia aveva aspramente criticato la campagna comunicativa precedente, per simili aporie culturali.

<sup>56</sup> <http://www.treninoverde.com>.

<sup>57</sup> *Viaggi nel tempo*, *Sardegna Turismo*, <https://shorturl.at/gtSUZ>.

<sup>58</sup> R. Copez-G. Follesa, *Nella guida di cento anni fa*, cit., pp. 14-15. Il riferimento va a M. Pira, *La rivolta dell'oggetto*, Giuffrè, Milano 1978.

attribuita (e certo posposta) a un viaggio il cui fine ultimo era l'*émerveillement* geo-poetico più che il marketing territoriale.

Ci sembra utile riproporre, in questo senso, la riflessione di Tanca, relativamente a una certa *aporia* del determinismo geografico e alla sua funzione normalizzante. Se è vero che la profezia determinista è *generata* da una disfunzione sintattica – laddove la sintassi propria dell'operatore logico utilizzato per dare un ordine allo spazio geografico è scambiata per un ordine «naturalmente» inscritto nello stesso – essa *si avvera* nel momento in cui un determinato modo di rappresentare i luoghi – condiviso da tutti o strumentalizzato da alcuni – è integrato nelle pratiche collettive, fino a orientare i processi di costruzione, organizzazione e uso del territorio.<sup>59</sup> Così la narrazione di Lawrence, concepita a fini artistici ma ricondotta ad uso turistico, trova conferma in una realtà il cui discorso è costruito perché l'esistenza geografica corrisponda all'istanza finzionale, in un'equazione funambolesca per cui la sublimazione poetica dell'isola è data – o meglio, è venduta – come fatto naturale. Un *determinismo geo-letterario*, integrato come pratica discorsiva dall'industria turistica e ormai normalizzato come dato culturale.

Non mancano, certo, esempi positivi di promozione letteraria consapevole o quantomeno smarcata dal mercato del turismo di massa. Pensiamo al Festival di Letteratura di Viaggio Lawrence, inaugurato nel 2021 in occasione del centenario del viaggio dello scrittore e promosso dall'*unione letteraria* dei comuni di Mandas, Laconi, Isili, Serri e Nurallao. O, ancora, alla riqualificazione della tappa del Trenino Verde Mandas-Laconi, in collaborazione con l'Assessorato dei Trasporti e del Turismo, per promuovere il turismo esperienziale sulle tracce del grande scrittore inglese.<sup>60</sup> Esperienze tanto marginali quanto lodevoli, che riportano l'attenzione sulla necessità di operare su un turismo letterario socialmente e filologicamente attento, per un recupero qualitativo e contestuale del testo che vada incontro a un'animazione consapevole e rispettosa del territorio reale, nonché alle esigenze effettive dell'abitare.

Per citare le parole di Michela Murgia, che qui ci piace ricordare, se è vero che «quel che maggiormente determina il successo o l'insuccesso dell'impatto con la Sardegna [...] è la corrispondenza tra ciò che si vede e le aspettative di chi guarda»,<sup>61</sup> è importante operare, a livello geo-narrativo e più generalmente culturale, su un piano di coincidenza etico, capace di valorizzare sguardi e narrazioni condotte dall'interno, per riqualificare la letteratura in senso

---

<sup>59</sup> Cfr. M. Tanca, *Isola isolata? La Sardegna e il determinismo geografico*, cit., p. 19.

<sup>60</sup> *In viaggio con Lawrence per promuovere il turismo esperienziale sulle tracce del grande scrittore inglese, Teatro in Sardegna*, <https://shorturl.at/iy057>. Viene inaugurata in tale occasione la targa commemorativa della sosta a Mandas.

<sup>61</sup> M. Murgia, *Narrazioni. Gli inganni del verosimile nelle due capitali, Viaggio in Sardegna. Undici percorsi nell'isola che non si vede*, Einaudi, Torino 2008, p. 159.

gramsciano, come strumento di coscienza e agente territoriale plurale, al di là di un paradigma geo-narrativo da evadere e reinventare.

Veronica Baldassa

I LUOGHI DELLA VILLEGGIATURA NEL SETTECENTO PADOVANO:  
LE VILLE DI QUERINI, CESAROTTI E GOLDONI

Riassunto

A partire dal XVIII secolo una smania per la villeggiatura nelle ville di campagna esplose tra i patrizi veneti e i borghesi, un fenomeno che coinvolse anche numerosi scrittori e intellettuali. Il presente contributo si propone di illustrare alcuni dei luoghi di vacanza degli scrittori nel contesto settecentesco padovano. In particolare, si concentra sulle figure di Angelo Querini, di Melchiorre Cesarotti e di Carlo Goldoni, le cui esperienze in villa risultano particolarmente interessanti nel panorama culturale dell'epoca. La villa di Querini ad Altichiero fu luogo di incontro e scambio culturale per i più illustri intellettuali del tempo e per Giustiniana Wynne divenne un vero e proprio luogo di scrittura. Cesarotti, invece, nella sua villa a Selvazzano, trovò uno spazio per il riposo e il ritiro dalla vita mondana e dagli impegni accademici, spesso in compagnia di amici e colleghi. Infine, Goldoni soggiornò presso Villa Widmann-Borletti a Bagnoli di Sopra, mettendo in scena diverse rappresentazioni teatrali, un'esperienza che il commediografo veneziano ricorderà in più momenti. Le ville venete, luoghi di soggiorno e di vacanza in campagna, specialmente nel XVIII secolo diventano una controparte alla città come luogo di creazione di idee, di scrittura e di cultura.

Parole chiave: XVIII secolo, luoghi letterari, Padova, turismo letterario, ville venete.

Abstract

This chapter investigates the holiday places of writers in Padua in the 18th-century context. From the 18<sup>th</sup> century onwards, a mania for villa holidays exploded among Italian patricians and bourgeois, involving writers and intellectuals. We will focus on Angelo Querini, Melchiorre Cesarotti, and Carlo Goldoni, whose experiences reveal deep connections with the cultural panorama. Querini's villa in Altichiero was a significant meeting place for the most important intellectuals of the time and the writing place for Giustiniana Wynne. Cesarotti, however, found a place to rest and retreat from his worldly life and academic commitments in his villa in Selvazzano, always welcoming friends and writers. Finally, during his stay at Villa Widmann-Borletti in Bagnoli di Sopra, Goldoni performed various theatrical works, and it was a holiday that the playwright would remember in multiple works. The Venetian villas, particular places to stay and holiday in the countryside, represent a counterpart to the city as a workshop of ideas and a place for creating culture.

Keywords: eighteenth century, literary places, literary tourism, Padua, Venetian villas.

## 1. La villeggiatura a Padova

Importante città storica e centro culturale di fama europea, Padova è significativamente ricca di luoghi letterari perlopiù associati a figure di scrittori. La città, per la sua dimensione universitaria, ha attirato nei secoli numerosi studiosi, letterati e uomini di cultura: proprio per il suo carattere cittadino e culturale, non sorge immediato pensare a Padova come a un luogo di vacanza degli scrittori, eppure i due aspetti – intellettuale da un lato, vacanziero dall'altro – possono perfettamente coesistere se si amplia lo sguardo sui dintorni della città.

A partire dal Quattrocento, ma in maniera più cospicua dal secondo Cinquecento, l'entroterra circostante a Venezia, specialmente lungo quella parte del fiume Brenta che scorre tra Venezia e Padova, si arricchì di ville: un immenso patrimonio architettonico e artistico che si creò in una precisa congiuntura della storia della Serenissima e che è oggi famoso in tutto il mondo per la sua bellezza e peculiarità.<sup>1</sup> Secondo l'attuale censimento dell'Istituto per le ville venete, nella sola provincia di Padova si arriva a contare ben 628 ville.<sup>2</sup>

Con la stagione umanistica delle ville palladiane, i letterati e gli artisti veneziani cominciarono a guardare alla campagna con un sentimento misto di desiderio e nostalgia, fino a quando, nel tardo Seicento e soprattutto a partire dalla prima metà del Settecento, il richiamo alla campagna fu tanto forte da sfociare in una vera e propria moda (o "smania") per la villeggiatura: per il patrizio veneto soggiornare in una villa di campagna diventa una priorità, culturale e sociale.<sup>3</sup> La nobiltà e, in seconda battuta, la borghesia si dotarono di dimore di campagna, non più e non solo per assecondare il trasferimento dei propri affari in terraferma, ma anche per ostentare il proprio privilegio o per

---

<sup>1</sup> Per approfondire l'espansione veneziana nell'entroterra tra il XIV e il XV secolo e l'evoluzione delle ville venete, vedi J.S. Ackerman, *La villa. Forma e ideologia*, Einaudi, Torino 1992, pp. 121-145 e M. Azzi Visentini, *La villa in Italia. Quattrocento e Cinquecento*, Electa, Milano 1995, pp. 223-234. La bibliografia relativa alle ville venete è ricca e sterminata, ma resta imprescindibile il monumentale lavoro di G. Mazzotti, *Ville Venete*, Carlo Bestetti Edizioni d'Arte, Roma 1963. Per la provincia padovana vedi il catalogo *Ville venete: la Provincia di Padova*, a cura di N. Zucchello, S. Pratali Maffei e P. Fantelli, Istituto regionale per le ville venete, Marsilio, Venezia 2001.

<sup>2</sup> P. Vescovo, *Villa e giardino come scena teatrale*, in *La letteratura di villa e di villeggiatura. Atti del Convegno di Parma. 29 settembre - 1° ottobre 2003*, Salerno Editrice, Roma 2004, p. 294.

<sup>3</sup> P. Mometto, *La vita in villa*, in *Storia della cultura veneta. Il Settecento*, a cura di G. Arnaldi e M. Pastore Stocchi, Neri Pozza, Vicenza 1985, vol. V/1, pp. 607-629 fornisce un'accurata descrizione dello stile di vita dei patrizi veneziani nel contesto settecentesco della villeggiatura. Vedi anche G. Romanelli, *Da Venezia a Padova. Il percorso della Brenta tra arte, mito e allegoria*, in *Immagini della Brenta. Ville Venete e scene di vita sulla Riviera nel '700 veneziano*, a cura di G. Romanelli, F. Pedrocco, L. Puppi e C. Tonini, Electa, Milano 1996, pp. 11-16.

“fuggire” dalla città e ritrovare l’ideale di luogo appartato, attirando in tale processo anche i più illustri letterati e artisti.<sup>4</sup> Nate perlopiù come centri di aziende agricole o di attività industriali, molte ville si convertirono presto in luogo di villeggiatura (o mantennero, spesso, entrambi i ruoli). Villa Foscari a Pontelongo, per esempio, luogo di soggiorno del letterato Gasparo Gozzi, segretario del doge Marco Foscari, fu azienda agricola e insieme luogo di villeggiatura della famiglia nobile veneziana dei Foscari da San Stae: costruita nella seconda metà del Cinquecento, conobbe un importante ampliamento del giardino nel corso del Settecento;<sup>5</sup> dopo avervi soggiornato, la poetessa Angela Veronese, nella sua autobiografia, descrisse il «bel palazzo» e il «vastissimo» giardino di Pontelongo.<sup>6</sup>

Nonostante sia un fenomeno che scavalchi i secoli e perduri nel tempo, la villeggiatura trova nel Settecento la sua epoca per eccellenza. Il presente contributo si sofferma su tre ville che rappresentano importanti luoghi di incontro, di creazione e di diffusione di cultura letteraria nel panorama intellettuale settecentesco: si tratta delle ville di Altichiero, di Selvazzano e di Bagnoli, immortalate rispettivamente nelle opere di Giustiniana Wynne, di Melchiorre Cesarotti e di Carlo Goldoni.

## 2. La villa di Altichiero di Angelo Querini: luogo di villeggiatura e di scrittura per Giustiniana Wynne

Lungo il fiume Brenta, ad Altichiero, sorgeva Villa Querini, purtroppo definitivamente scomparsa con la Grande Guerra. Tra gli intellettuali che le diedero prestigio spicca il patrizio veneziano Angelo Querini (1721-1796),<sup>7</sup> noto per le sue posizioni illuministiche e politicamente riformatrici e per il suo senso di libertà e di anticonformismo che lo portarono a rivestire un ruolo di primordine nell’ambiente intellettuale del tempo. Querini ereditò la villa nel 1765 dal fratello maggiore Vincenzo. L’edificio, il cui restauro venne affidato a Domenico Cerato, aderiva al dettato funzionalista di Carlo Lodoli, mentre il giardino, curato con estrema diligenza, risentiva dell’influenza della

---

<sup>4</sup> Si tenga sempre presente la forte influenza che ha esercitato nei secoli il modello di Petrarca e del suo ritiro ad Arquà, un prestigio particolarmente autorevole nel territorio dei Colli Euganei.

<sup>5</sup> Visit Abano-Montegrotto, *Villa Foscari a Pontelongo*, 2023, <https://www.visitabanomontegrotto.com/ville/villa-foscari-pontelongo/>.

<sup>6</sup> A. Veronese (A. Anassillide), *Notizie della sua vita scritte da lei medesima. Rime scelte*, a cura di M. Pastore Stocchi, Le Monnier, Firenze 1973, pp. 118-121.

<sup>7</sup> Per un aggiornato profilo biografico sulla figura di Angelo Querini e per ulteriori approfondimenti bibliografici, vedi G. Trebbi, *Querini, Angelo*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, Roma 2016, vol. LXXXVI, pp. 7-9.



concezione artistica dell'architetto Giovanni Battista Piranesi, che trova nel trionfo di motivi e allegorie la sua maggiore espressione.<sup>8</sup> Il giardino di Querini fu uno dei primi giardini moderni significativamente ricco di monumenti allegorici e di ornamenti-simbolo.<sup>9</sup>

Le ville dei patrizi veneziani, poste perlopiù lungo il fiume Brenta e riservate alla villeggiatura, rivestivano un ruolo fondamentale nella creazione di un luogo di cultura e di conversazione<sup>10</sup> e presso Villa Querini si riunivano pensatori e letterati, come Melchiorre Cesarotti, Gasparo Gozzi, ma anche Saverio Bettinelli e Clemente Sibiliato, scienziati e artisti, come l'astronomo Giuseppe Toaldo, lo storico dell'arte Francesco Milizia, lo scrittore e giurista Carlantonio Pilati e il giovane Antonio Canova.<sup>11</sup>

Nonostante la villa e i giardini siano oggi scomparsi, è ancora possibile immaginarli e riviverli nella dimensione filosofica grazie alla dettagliata descrizione offerta da Giustiniana Wynne.<sup>12</sup> Figlia dell'aristocratico inglese Richard Wynne e della veneziana Anna Gazzini, Giustiniana respirò il clima culturale frequentando il salotto di Joseph Smith presso Palazzo Balbi a Venezia, insieme a Goldoni, Lodoli, Giacomo Casanova e Andrea Memmo,<sup>13</sup> con il quale intraprese una lunga e appassionata relazione d'amore testimoniata da un'intensa corrispondenza.<sup>14</sup> Dopo alcuni anni piuttosto difficili, caratterizzati da

---

<sup>8</sup> M. Catucci, *Nel giardino di Altichiero*, «Intersezioni. Rivista di storia delle idee», XX (3), Il Mulino, Bologna 2000, p. 372.

<sup>9</sup> A. Motta, *Storia di un motto d'amore e d'amicizia. «Usque dum vivam et ultra»*, Marsilio, Venezia 2022, pp. 29-30. Vedi anche G. Pizzamiglio, *Viaggiare in giardino: da Altichiero a Padova*, in *Il viaggio in Italia. Modelli, stili, lingue. Atti del Convegno, Venezia, 3-4 dicembre 1997*, a cura di I. Crotti, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli 1999, pp. 93-104 e G. Ericani, *La storia e l'utopia nel giardino del senatore Querini ad Altichiero*, in *Piranesi e la cultura antiquaria. Gli antecedenti e il contesto, Atti del Convegno, 14-17 novembre 1979*, Multigrafica Editrice, Roma 1985, pp. 171-194.

<sup>10</sup> T. Plebani, *Socialità e protagonismo femminile nel secondo Settecento*, in *Donne sulla scena pubblica: società e politica in Veneto tra Sette e Ottocento*, a cura di N.M. Filippini, FrancoAngeli, Milano 2006, p. 63.

<sup>11</sup> Sul rapporto tra Querini e Canova, cfr. M. Catucci, *Nel giardino di Altichiero*, cit., pp. 374-377.

<sup>12</sup> La descrizione di Wynne, secondo *ivi*, p. 370, rispecchierebbe soltanto un momento avanzato dell'opera, poiché la realizzazione completa del giardino dovette concludersi soltanto con la morte del suo proprietario, nel 1796.

<sup>13</sup> T. Plebani, *Socialità e protagonismo femminile nel secondo Settecento*, cit., p. 48.

<sup>14</sup> Alcune lettere di Wynne furono pubblicate già da B. Brunelli in *Un'amica del Casanova*, Sandron, Palermo 1924, ma per approfondire la complessa panoramica sulla corrispondenza e sull'amore tra Wynne e Memmo si consiglia A. Di Robilant, *Un amore veneziano. Un giovane aristocratico, un'avventurosa ragazza inglese, una storia vera*, Mondadori, Milano 2003 e N. Isenberg, *Caro Memmo, mon cher frère. Seduzioni epistolari di una giovane angloveneziana in viaggio per l'Europa nel tempo di Casanova. L'inedito carteggio segreto di Giustiniana Wynne ad Andrea Memmo (1758-1760)*, Elzeviro, Treviso 2010. Vedi anche B. Capaci, «Che vuoi che io faccia della tua sola ammirazione, se ti amo?». *Epistolario e autobiografia di Giustiniana Wynne*, in *I cantieri dell'italianistica. Ricerca, didattica*

infelicità, continui trasferimenti e una reputazione poco onorevole,<sup>15</sup> nel 1761 Wynne sposò il conte Filippo Orsini-Rosenberg, ambasciatore austriaco, con il quale si trasferì in Austria tre anni più tardi. Rimasta presto vedova (1765) e ancora trentenne, la contessa tornò in Italia e si stabilì nei pressi di Padova, dove intraprese la carriera di scrittrice. Cominciò a frequentare regolarmente Villa Querini, dedicandosi sempre più alla scrittura.<sup>16</sup> Dalla villa Wynne scrisse con ogni probabilità gli *Opuscoli morali e sentimentali*, sia in inglese (*Moral and sentimental Essays*), sia in francese (*Pièces morales et sentimentales*; entrambe le edizioni furono editate a Londra nel 1782),<sup>17</sup> così come dimostra la dicitura nel titolo: «Written in retirement, on the banks of the Brenta, in the Venetian

---

e organizzazione agli inizi del XXI secolo. Atti del XVIII congresso dell'ADI – Associazione degli Italianisti (Padova, 10-13 settembre 2014), a cura di G. Baldassarri, V. Di Iasio, G. Ferroni e E. Pietrobon, Adi editore, Roma 2016.

<sup>15</sup> L'amore tra Wynne e Memmo venne fortemente ostacolato dalle due famiglie e risultava impossibile a causa del divario sociale tra le due famiglie, oltre che per lo scandalo che seguiva la famiglia Wynne a causa della nascita fuori dal matrimonio di Giustiniana (nata nel 1737 e legittimata soltanto nel 1745). La famiglia Wynne, retta da Anna Gazzini dopo la morte del marito Richard, dovette trasferirsi a Parigi e a Londra. Nella capitale francese Giustiniana conobbe nel 1752 Giacomo Casanova, con il quale intraprese un rapporto d'amicizia, nonostante i tentativi di seduzione da parte del famoso libertino. Nell'*Histoire de ma vie* Casanova riportò alcune vicende riguardanti la donna anglo-veneziana (vedi, in particolare, G. Casanova, *Storia della mia vita*, Meridiani Mondadori, Milano 1983, vol. I, cap. XXX, p. 802 e vol. II, capp. XIII-XVI), per le quali Giustiniana è stata particolarmente ricordata. La biografia di Wynne è riportata da B. Brunelli in *Un'amica del Casanova*, ma un profilo biografico è tracciato già nel *Dizionario biografico cronologico diviso per classi degli uomini illustri di tutti i tempi e di tutte le nazioni*, classe v. *Donne illustri*, III, a cura di A. Levati, Bettoni, Milano 1822, p. 97. S. Gorgi (*Le incredibili curiosità di Padova. Un viaggio alla scoperta di una città affascinante e ricca di storia*, Newton Compton Editori, Roma 2019, pp. 67-124) riassume in forma narrativa la vita di Wynne intrecciata a Memmo e a Casanova.

<sup>16</sup> Tra le sue opere a stampa vale la pena ricordare il romanzo di discreto successo *Les Morlaques* (1788), di cui è di recente uscita l'edizione moderna: G. Wynne, *Les Morlaques*, a cura di R. von Kulesa e C. Seth, Classiques Garnier, Parigi 2021. Un estratto del romanzo venne ripreso da Cesarotti e pubblicato nel «Giornale di Modena» (cfr. *Dizionario biografico cronologico*, cit., p. 97). Wynne fu autrice anche della relazione sul soggiorno dei Conti del Nord a Venezia nel 1782 (*Du séjour des comtes du Nord à Venise*, 1782), in forma di lettera al fratello Riccardo a Londra, e de *Il trionfo de' gondolieri ovvero novella viniziana plebea* (1786): i «testi veneziani» sono editi in un'edizione moderna bilingue (francese e italiana), G. Wynne, *Testi veneziani. Del soggiorno dei Conti del Nord. Il trionfo de' gondolieri*, a cura di R. von Kulesa, Il Poligrafo, Padova 2022.

<sup>17</sup> Per una ristampa moderna del testo inglese, priva di curatela, cfr. J. Orsini Rosenberg, *Moral and Sentimental Essays, on Miscellaneous Subjects, ... By J. W. C. -t-s of R.-s-g*, voll. 1-2, Gale Ecco Print Editions, 2018. L'opera venne resa fedelmente in italiano soltanto nel 1828 da Giovanni Barili (G. Wynne, *Opuscoli morali e sentimentali. Versione dal francese del Professor Giovanni Barili*, Giovanni Battista della Cagnoletta, Sondrio 1828). Per approfondire, vedi B. Capaci, «Un sorriso destramente misurato». *Gli Opuscoli morali e sentimentali di Giustiniana Wynne*, in *Ecrire, dit-elle. Scrivere, lei disse*, a cura di P. Caraffi, Odoja, I libri di Emil, Bologna 2014, pp. 79-95.

state», o «Écrites à une Campagne, sur le Rivages de la Brenta, dans l'État Venitien». L'opera è formata da una miscellanea di brevi saggi su diverse materie, ma con ampie porzioni autobiografiche. Alla villa, inoltre, Giustiniana dedicò *Altichiero* (in due edizioni, post 1782 e 1787),<sup>18</sup> una sorta di guida filosofica<sup>19</sup> in francese che fornisce una precisa descrizione «delle statue, delle iscrizioni antiche curiose e rare, e delle altre belle cose raccolte da Angelo Quirini per adornare quel suo delizioso soggiorno».<sup>20</sup> Il volumetto, richiesto dal pittore ginevrino Jean Huber, interessato ad avere una descrizione «de la maison de campagne»,<sup>21</sup> si sofferma perlopiù sui giardini, portatori di un complesso messaggio filosofico:<sup>22</sup> un giardino in cui «des beautés de la Nature et les imitations de l'Art s'y donnent les mains»<sup>23</sup> e nel quale ogni elemento – statue, iscrizioni, fontane, altari, labirinti, boschetti e templi – ha un significato allegorico. Come scrive Wynne nel capitoletto *Digression sur l'Allegorie*, «M. Quirini [...] aime l'allégorie, mais en homme de goût, j'ose même dire en homme modeste, qui, ne voulant pas toujours prononcer une vérité hardie, la couvre d'un voile ingénieux et délicat».<sup>24</sup> Grazie alla scrittura di Giustiniana Wynne, lo straordinario patrimonio di Querini, perduto materialmente, rimane vivo nella sua dimensione filosofica.

Villa Altichiero fu luogo di ritrovo e circolo culturale per tutti gli intellettuali del tempo, attivi specialmente sulla scena del pensiero illuminista e riformatore, ma per Giustiniana Wynne fu – anche – lo spazio dove poter essere la donna e la scrittrice libera «di pensare, di parlare, d'agire».<sup>25</sup>

### 3. Melchiorre Cesarotti e il «poema vegetabile» di Selvazzano

Un caso vicino a quello di Querini riguarda Melchiorre Cesarotti (1730-1808),<sup>26</sup> che possedeva la sua dimora di campagna nel cuore del piccolo

---

<sup>18</sup> Per approfondire la questione storica delle edizioni del volumetto *Altichiero*, cfr. A. Motta, *Storia di un motto d'amore e d'amicizia*, cit., pp. 30-31.

<sup>19</sup> Così definita da B. Capaci, «Che vuoi che io faccia della tua sola ammirazione, se ti amo?», cit., p. 1.

<sup>20</sup> *Dizionario biografico cronologico*, cit., p. 97.

<sup>21</sup> Cfr. l'*avant-propos* dell'opera: MAD.<sup>e</sup>J.W.C.D.R., *Altichiero*, Bettinelli, Padova 1787. Se ne occupa dettagliatamente A. Motta, in *Storia di un motto d'amore e d'amicizia*, cit., p. 31.

<sup>22</sup> Su ciò cfr. M. Azzi Visentini, *Il giardino veneto tra Sette e Ottocento e le sue fonti*, Il Polifilo, Milano 1988, pp. 113-135.

<sup>23</sup> Mad.<sup>e</sup>J.W.C.D.R., *Altichiero*, cit., p. 5.

<sup>24</sup> *Ivi*, p. 51.

<sup>25</sup> La «fama d'originalità», dovuta alla sua libertà rivendicata, permise a Giustiniana di trascorrere una vita all'insegna dell'indipendenza: così dichiara la scrittrice stessa in G. Wynne, *Opuscoli morali e sentimentali*, cit., p. 3.

<sup>26</sup> Per una panoramica biografica dell'illustre padovano, vedi G. Patrizi, *Cesarotti, Melchiorre*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, cit., Roma 1980, vol. XXIV, pp. 220-229; per la tematica del

comune di Selvazzano, dove nel Settecento, immersi nella campagna, nobili e borghesi erano soliti villeggiare in dimore rurali.<sup>27</sup> Già di proprietà dell'illustre famiglia Cesarotti a partire dal 1663, la dimora di Selvazzano venne ereditata dall'abate nel 1780, alla morte del fratello maggiore Francesco. Cesarotti estinse i debiti gravanti sulla proprietà e pochi anni dopo avviò un impegnativo programma di ristrutturazione dell'edificio e di progettazione del territorio circostante.<sup>28</sup> La villa divenne per Cesarotti il luogo in cui rifugiarsi dalla vita cittadina e dagli obblighi accademici e dove trascorrere la vecchiaia in armonia con la natura, in un «asilo dolce e piacevole alla *sua* sentimentale e un po' trista filosofia».<sup>29</sup>

Cesarotti, come si è detto, frequentava villa Querini e con il patrizio veneziano condivideva l'ambiente intellettuale.<sup>30</sup> Tra gli scrittori più celebri del panorama italiano che dialogavano con Cesarotti non si possono non menzionare anche Vittorio Alfieri, Vincenzo Monti, Ippolito Pindemonte e Ugo Foscolo, i quali spesso, ospiti di Villa Cesarotti, sottoponevano al professore le loro opere prima di offrirle alla stampa.<sup>31</sup> Tra le donne e letterate più celebri che visitarono Villa Cesarotti si ricordano Madame de Staël, in compagnia di Monti nel 1805,<sup>32</sup> Angela Veronese e Isabella Teotochi Albrizzi. Veronese, nella sua autobiografia, ricorda così Cesarotti (suo «genio benefico») e la sua villa:

---

presente contributo risulta particolarmente rilevante il volume di V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, Circolo amici della vecchia Selvazzano, Selvazzano 2008.

<sup>27</sup> Il complesso è visitabile e si trova presso l'attuale via Cesarotti, 17 a Selvazzano Dentro (PD): la villa è oggi sede dell'ANCI Veneto, mentre la barchessa ed il parco appartengono al Comune di Selvazzano Dentro. L'edificio è stato oggetto di molti cambiamenti e passaggi di proprietà, pertanto oggi si presenta diversamente da quello che doveva essere stato per Cesarotti; i giardini, concepiti dall'abate, non sono più riconoscibili. Vedi Visit Abano-Montegrotto, *Villa Cesarotti a Selvazzano Dentro*, 2023, <https://www.visitabanomontegrotto.com/ville/villa-cesarotti-selvazzano-dentro/>. Il parco della villa è protetto dal FAI – Fondo per l'Ambiente Italiano.

<sup>28</sup> V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, cit., p. 23.

<sup>29</sup> M. Cesarotti, *Dell'epistolario*, Capurro, Pisa 1813, vol. v, p. 332.

<sup>30</sup> Il giovane Melchiorre conobbe Querini sulle rive della laguna veneziana, quando subì anche il fascino amoroso delle sorelle Wynne, probabilmente non di Giustiniana, che verosimilmente comunque conosceva, ma delle sorelle minori Maria Elisabetta e Anna Amelia. Negli stessi anni, Cesarotti approfondì la commedia goldoniana, il teatro musicale e la tragedia, frequentando in prima persona anche Goldoni, che apprezzava ed elogiava apertamente (cfr. *ivi*, pp. 8-9).

<sup>31</sup> Per il rapporto di Cesarotti con Pindemonte e con Foscolo vedi V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, cit., pp. 18-20, con Alfieri e con Monti vedi pp. 29-32.

<sup>32</sup> *Ivi*, p. 32.

Con Cesarotti passai vari giorni che mi sembravano ore brevissime. [...] Mi condusse seco a Selvazzano, da lui chiamato Selva di Giano, ove in un picciol tratto di terreno si vedea ciò che avrebbe offerto una vasta campagna, cioè: boschetto sacro agli estinti suoi amici, viale, detto dei pensieri, grotta di Tetide, collina col gabinetto delle Naiadi, sala d'Iside etc. tutto ciò era circondato da una limpida acqua, a lui più gradita di quella d'Ippocrene.<sup>33</sup>

La villa di Selvazzano (o, come la chiamava il professore padovano, «Selvaggiano», sulla falsa riga dell'etimologia 'Selva di Giano')<sup>34</sup> fu concepita come una vera e propria opera d'arte. Come per Querini, l'aspetto che coinvolse maggiormente l'abate fu la progettazione del giardino, all'inglese, con boschetti, grotte, colline e viali: definito «poema vegetabile», con reminiscenze dei poemi di Thomson e del giardino di Shenstone,<sup>35</sup> doveva suscitare nel visitatore una precisa risonanza affettiva<sup>36</sup> e rappresentare una sapiente sintesi tra la bellezza spontanea della natura e quella dovuta all'arte umana.<sup>37</sup> Lungo i viali e i sentieri del giardino di 'Selvaggiano', il traduttore di *Ossian* fece apporre numerose iscrizioni che, ispirate a un ideale di vita solitaria, intima, basata su piaceri semplici e naturali,<sup>38</sup> dichiaravano apertamente l'amore per la vita di campagna e per la villa. All'ingresso del giardino, dalla parte che guarda alla città, si leggeva:

*Populi valeatis et urbes.*

Diemmi il ciel questo asilo, e il genio mio.

No non cerco di più; cittadi, addio.<sup>39</sup>

All'inizio di un viale coperto da un pergolato che conduceva sulla sommità di una collina, un'iscrizione recitava il v. 24 dell'elegia II di Sannazzaro:

*Rura dabunt oculis grata theatra meis.*

Le scene ami chi vuol: villa, tu sei

---

<sup>33</sup> A. Veronese (A. Anassillide), *Notizie della sua vita scritte da lei medesima*, cit., pp. 93-95.

<sup>34</sup> V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, cit., p. 2.

<sup>35</sup> M. Azzi Visentini, *Il giardino veneto tra Sette e Ottocento e le sue fonti*, cit., p. 234.

<sup>36</sup> V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, cit., p. 49.

<sup>37</sup> M. Cesarotti, *Saggio sul bello*, in *Opere scelte*, a cura di G. Ortolani, Le Monnier, Firenze 1945, vol. I, pp. 363-364.

<sup>38</sup> Secondo V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, cit., p. 52, tali iscrizioni sono da leggere probabilmente alla luce della sfiducia di Cesarotti maturata nei confronti della storia e del consesso civile.

<sup>39</sup> M. Cesarotti, *Opere*, vol. XXXII, Molini Landi e co., Firenze 1810, p. 318. Si noti in tale iscrizione la ripresa tassiana (*Gerusalemme liberata*, VII 13, 7).

Teatro di teatri agli occhi miei.<sup>40</sup>

Non è possibile affermare in quale misura Cesarotti venne influenzato dai giardini dell'amico Querini, che lo anticipa; ma quel che è certo è che un particolare gusto andava ormai diffondendosi: ne è prova il fatto che due personalità così influenti nel panorama culturale e intellettuale dell'epoca abbiano sentito la necessità di rifugiarsi nella campagna e di realizzare giardini unici nella loro rappresentatività allegorica.<sup>41</sup>

#### 4. Carlo Goldoni in villeggiatura a Bagnoli

Il celebre commediografo veneziano era solito villeggiare in diverse dimore di campagna lungo il fiume Brenta e anche nei pressi di Padova. A Bagnoli di Sopra, Goldoni soggiornò presso la villa del conte Lodovico Widmann, uno dei suoi più affezionati protettori,<sup>42</sup> per la prima volta nel 1755:

Content du succès de mon Térance, je revins a Venise, et j'allai passer le reste de l'été à Bagnoli, superbe terre dans le district de Padoue, qui appartient au Comte Widiman, noble Vénitien et feudataire dans les Etats Impériaux.<sup>43</sup>

La villeggiatura venne descritta e celebrata nelle *ottave veneziane*, in dialetto, per il matrimonio di Alvisè Priuli e Lucrezia Manin, intitolate *Il Burchiello* (1756). Goldoni tornò nuovamente a Bagnoli almeno nel luglio del 1757 e di questo suo soggiorno scrisse una relazione, lunga e scherzosa, in forma di lettera all'amico Gabriele Cornet, a cui racconta, in versi martelliani, il viaggio e la vita nella villa. La giornata prevedeva la partecipazione alla messa, seguita dal gioco, o dalla lettura, dalle passeggiate e dalle conversazioni; Goldoni

---

<sup>40</sup> Le iscrizioni sono riportate anche da M. Cesarotti, *Due lettere a Giuseppe Urbano Pagani Cesa scritte l'anno 1805*, Alvisopoli, Venezia 1839, per questa cfr. p. 21. Per approfondire la similitudine villa-teatro secondo Cesarotti, si veda ancora V. Gallo, *Cesarotti da Padova a Selvazzano*, cit., pp. 52-58.

<sup>41</sup> Cesarotti, tra il 1795 e il 1796, fu promotore di una serie di relazioni sull'arte dei giardini, e in particolare sul giardino all'inglese, presso l'Accademia patavina di scienze, lettere ed arti (cfr. *ivi*, p. 26; per approfondire il ruolo di Cesarotti nella teorizzazione del giardino all'inglese, cfr. M. Azzi Visentini, *Gli esordi del giardino all'inglese nel Veneto*, cit., pp. 205-259, in particolare pp. 233-242).

<sup>42</sup> Per approfondire il rapporto tra Goldoni e Widmann, vedi G. Chino, *Carlo Goldoni e Lodovico Pastò a Bagnoli*, Amministrazione Comunale, Bagnoli di Sopra 1979 e E.S. Rosch Widmann, *I Widmann. Le vicende di una famiglia veneziana dal '500 all'800*, Centro tedesco di studi veneziani, Venezia 1980.

<sup>43</sup> C. Goldoni, *Mémoires*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, a cura di G. Ortolani, Mondadori, Milano 1964, vol. I, parte II, cap. XXVI, pp. 358-359.

dichiara di preferire in particolare il momento del gioco («Io, d'ognun più vizioso, gioco perpetuamente / A concina, a tresette, all'ombra ed a picchetto, / Ed a *chi fa più, perde*, che è gioco maledetto»),<sup>44</sup> al quale si dedicava al mattino o dopo i lauti pranzi,<sup>45</sup> quando poteva godere del proprio svago preferito, la piacevole conversazione con «nobili signori» e con «dame generose».

Villa Widmann-Borletti, acquistata nella seconda metà del Seicento dalla famiglia carinziana Widmann e ristrutturata in forma di dimora patrizia, sorge tutt'oggi a Bagnoli di Sopra.<sup>46</sup> Il giardino è ornato da statue della scuola dello scultore padovano Antonio Bonazza, che non rappresentano divinità mitologiche, bensì personaggi che sembrano immortalare scene del teatro goldoniano.<sup>47</sup> Accanto alla villa, infatti, venne fatto erigere un teatro, dove lo stesso Goldoni recitò delle commedie e grazie al quale, durante la villeggiatura, ebbe modo di mettere mano ai suoi testi.<sup>48</sup> Il fenomeno del teatro in villeggiatura si sviluppò già a partire dal tardo Seicento e specialmente dalla prima metà del Settecento, quando si moltiplicarono le opere teatrali e in musica rappresentate in villa, dal momento che la villeggiatura in campagna coinvolgeva anche le fasce borghesi della società, principali fruitrici, con la nobiltà, del teatro.<sup>49</sup> Nel 1755, secondo i versi del *Burchiello*, presso Villa Widmann venne allestita *La fiera*, di cui si conosce solo il titolo, e il *Momolo prodigo sulla Brenta*, riscritto e poi pubblicato due anni dopo con il titolo *Il Prodigo*.<sup>50</sup> In quest'ultimo, nella dedica a Pietro Priuli, si fa chiaro riferimento alla rappresentazione tenuta a Bagnoli,<sup>51</sup> così come nella dedica del *Vecchio bizzarro* (1757) a Giovanni

---

<sup>44</sup> C. Goldoni, *Goldoni in villeggiatura. Lettera in versi a un amico*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. XIII, p. 342 (per tutto il componimento vedi pp. 340-348).

<sup>45</sup> *Ivi*, p. 343.

<sup>46</sup> La villa si trova in via G. Garibaldi, 35, a Bagnoli di Sopra (PD) ed è aperta al pubblico. Vedi Visit Abano-Montegrotto, *Villa Widmann Borletti a Bagnoli di Sopra*, 2023, <https://www.visitabanomontegrotto.com/ville/villa-widmann-borletti-bagnoli-di-sopra/> e Colli Euganei, *Villa Widmann Borletti*, 2023, <https://www.colliuganci.it/ville/villa-widmann-borletti/>.

<sup>47</sup> G. Mazzotti, *Ville Venete*, cit., p. 270.

<sup>48</sup> Le recite a Bagnoli si sovrappongono ai tempi della scrittura e revisione per la stampa di alcuni testi: così nota P. Vescovo, *Goldoni a Bagnoli: «viglietti per l'anime dei morti»*, in *Problemi di critica goldoniana*, vol. I, a cura di G. Padoan, Longo editore, Ravenna 1994, pp. 11-12.

<sup>49</sup> P. Besutti, *Musica in villa fra Rinascimento ed età moderna*, in *La letteratura di villa e di villeggiatura*, cit., pp. 350-351. Per il fenomeno del teatro "in villeggiatura" si rimanda all'accurato contributo di Q. Marini, *Villa e villeggiatura nel teatro. Arcadie e anti-Arcadie tra letteratura e scena sino al grande "teatro di villeggiatura" di Carlo Goldoni*, in *La letteratura di villa e di villeggiatura*, cit., pp. 257-290.

<sup>50</sup> Per approfondimenti sulle rappresentazioni e sulla compagnia di Bagnoli cfr. P. Vescovo, *Goldoni a Bagnoli*, cit., pp. 9-23.

<sup>51</sup> C. Goldoni, *Il Prodigo*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. I, pp. 857-860.

Bonfadini si ricordano le recite della «nobile compagnia di Bagnoli». <sup>52</sup> Si allude a una “commedia all’improvviso” dal titolo *Le due Cameriere*, in cui Bonfadini recitò nella parte del Dottor Bolognese, purtroppo mai scritta e, dunque, andata persa. Sempre risalente alla stagione di Bagnoli del 1757, sarebbe la rappresentazione, con il coinvolgimento di Goldoni, di un *Pantalone bullo*. <sup>53</sup> Gli spettacoli a Bagnoli attiravano un grande pubblico e, secondo lo stesso commediografo veneziano, «De foresti el teatro è sempre pien»:

E no vien solamente i contadini,  
Ma dame e cavalieri in quantità,  
Miedeghi, religiosi e cittadini,  
E zente dotta d’ogni qualità.  
Per sentir la Comedia in quei confini  
I se parte per fin da le città:  
Sterzi, sedie, cavalli, e che la vaga!  
A Bagnoli se gode, e no se paga. <sup>54</sup>

Goldoni dedicò a Widmann la *Bottega del Caffè* nel 1753 <sup>55</sup> e due poemetti, *Esopo alla grata* nel 1755 e *Il Pellegrino* <sup>56</sup> nel 1763, nel quale ricorda ancora le recite tenute a Bagnoli, oltre alle premure del suo protettore. <sup>57</sup>

L’elogio della villeggiatura e dei suoi momenti di teatro – che trova spazio, dunque, in vari componimenti goldoniani – non deve sembrare in contraddizione con la chiara critica morale e sociale del costume della villeggiatura che l’illustre commediografo espresse altrove. Già nella commedia *I Malcontenti* (1755), Goldoni lamentò «l’eccesso del lusso, del dispendio e dell’incomoda soggezione» a cui è arrivato il villeggiare, in particolare per «le persone di basso rango, e quelle che in città scarsamente vivono», che «tutto lasciano, tuttopongono alla magnifica villeggiatura», <sup>58</sup> e così poi nei *Mémoires*, commentando

---

<sup>52</sup> C. Goldoni, *Il vecchio bizzarro*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. v, pp. 347-351.

<sup>53</sup> P. Vescovo, *Goldoni a Bagnoli*, cit., p. 15. Per approfondire la questione, vedi M.G. Miggiani, *Uno scenario inedito di «Pantalone bullo»*, in *Problemi di critica goldoniana*, cit., pp. 24-51.

<sup>54</sup> C. Goldoni, *Il Burchiello. Stanze veneziane*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. XIII, pp. 317-318.

<sup>55</sup> Goldoni scrisse *La Bottega del caffè* nel 1750, la dedica a Widmann venne stampata per la prima volta nel 1753 nel tomo I delle commedie dell’edizione Paperini di Firenze.

<sup>56</sup> Il poemetto venne pubblicato in una prima parte all’interno di una raccolta di oltre 250 pagine, intitolato *Poesie per la nobilissima figlia Contessa Vittorina Widman in occasione che veste l’abito Agostiniano nel Monistero illustre di S.<sup>ta</sup> Caterina di Venezia*, nello stesso anno ripubblicato con il titolo de *Il Pellegrino*, dedicato al conte Widmann, al quale il testo funge appunto da celebrazione: cfr. C. Goldoni, *Il Pellegrino*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. XIII, *Note*, p. 1051.

<sup>57</sup> C. Goldoni, *Il Pellegrino*, cit., p. 854.

<sup>58</sup> C. Goldoni, *I Malcontenti*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. v, p. 1021.



*La villeggiatura* (1756), alla critica al lusso unì altri fenomeni tipici del secolo, come il cicisbeismo:

J'avois parcouru sur ma route plusieurs de ces maisons de campagne qui bordent la Brenta, où le luxe déploie son faste. C'est là où nos ancêtres n'alloient que pour recueillir leurs biens, qu'on va aujourd'hui pour les dissiper. C'est à la campagne où l'on tient gros jeu, table ouverte, et où l'on donne des Bals, des Spectacles, et c'est là où la cicisbéature Italienne, sans gêne et sans contrainte, fait plus de progrès qu'à tout ailleurs.<sup>59</sup>

Ancora nei suoi *Mémoires*, a proposito della successiva *Trilogia della villeggiatura*, Goldoni accusò apertamente il fatto che i borghesi avessero preso a modello i nobili senza averne i mezzi.<sup>60</sup> Infine, la critica proruppe con le *Smanie per la villeggiatura*, nella quale opera il commediografo veneziano denunciò che «l'innocente divertimento della campagna è divenuto a' di nostri una passione, una mania, un disordine»:

Virgilio, il Sannazzaro, e tanti altri panegiristi della vita campestre, hanno innamorato gli Uomini dell'amena tranquillità del ritiro; ma l'ambizione ha penetrato nelle foreste: i villeggianti portano seco loro in campagna la pompa ed il tumulto delle Città, ed hanno avvelenato il piacere dei villici e dei pastori, i quali dalla superbia de' loro padroni apprendono la loro miseria.<sup>61</sup>

La critica sociale di Goldoni è aspra, tuttavia è da tenere presente che non è la villeggiatura *tout court* ad essere presa di mira dal commediografo, ma soltanto l'eccesso della moda del tempo (con la conseguente dissipazione dei beni) e il coinvolgimento di una fetta sempre più ampia della società: se «i nobili e i ricchi sono autorizzati dal grafo e dalla fortuna», il problema risiede nell'ambiziosità delle classi medie, che vogliono «figurare coi grandi». <sup>62</sup> La villa nel Settecento, infatti, era il luogo dove esibire le proprie virtù e le proprie ragioni di preminenza, una rivendicazione sociale da ostentare a chi vi accede e, soprattutto, a chi ne è escluso. <sup>63</sup> Se nelle commedie è chiara la prospettiva

---

<sup>59</sup> C. Goldoni, *Mémoires*, cit., parte II, cap. XXIII, p. 341.

<sup>60</sup> R. Bigazzi, *Un fragile paradiso. La villa nella tradizione europea*, in *La letteratura di villa e di villeggiatura*, cit., p. 20.

<sup>61</sup> C. Goldoni, *Le smanie per la villeggiatura*, in *Tutte le opere di Carlo Goldoni*, cit., vol. VII, p. 1007.

<sup>62</sup> *Ibidem*.

<sup>63</sup> R. Varese, *Fonti letterarie e iconografia della villa*, in *La letteratura di villa e di villeggiatura*, cit., p. 318.

ideologica dell'autore, nei componimenti celebrativi d'occasione circola l'idea di una villeggiatura in cui tutti sono liberamente accolti:<sup>64</sup>

El paron generoso accoglie tuti  
Con trattamento nobile e cortese.  
E ho godesto anca mi de sti bei fruti.  
L'anno passà son stà a Bagnoli un mese.  
A no lodar bisogneria esser muti  
Le gran tole, i gran spassi, e le gran spese:  
Ma quel che più de tuto fa stupor,  
Del paron de la casa el gran bon cuor.<sup>65</sup>

Le descrizioni goldoniane dei momenti di soggiorno a Bagnoli e i casi di Villa Querini e di Villa Cesarotti offrono uno spaccato della vita di villeggiatura settecentesca padovana di un'intera generazione di intellettuali che si riuniva nei palazzi e soprattutto nei giardini e che sviluppò e incarnò in area veneta gli ideali propri del pensiero illuminista. Divenute ormai luoghi di ritiro, di divertimento, di conversazione e di scrittura, le ville venete sintetizzano il gusto e il sentimento dell'epoca, che riconosce nei dintorni di Padova il luogo di soggiorno ideale, anche letterario.

---

<sup>64</sup> P. Vescovo, "Dalle lagune alla città di Padova". *La Brenta: letteratura di transito e di soggiorno*, in *Immagini della Brenta*, cit., p. 32.

<sup>65</sup> C. Goldoni, *Il Burchiello*, cit., p. 318.



Rita Baleiro

## A PLACE WHERE TEXTS BREW: THE FOREIGN WRITERS WHO SHAPED THE ALGARVE TOURIST AND LITERARY LANDSCAPE

### Abstract

This chapter examines foreign writers' escape or holiday travel events to the Algarve (Portugal) between the 1950s and the 2010s to reflect on their experience of this destination. The authors' biography and bibliography were analysed concerning connections to this southern European territory. The findings suggest that the presence of these writers creates literary places and adds literary meaning to the Algarvian landscape.

Keywords: Algarve, foreign writers, literary landscape, literary place.

### 1. Introduction

Holiday and escape destinations refer to geographical locations that serve as holiday spots and getaways where individuals seek a break from their usual routine. The former are often recreation locations where vacationers find amenities to meet their needs for relaxation and enjoyment of (new) experiences. The latter suggests destinations chosen to disconnect from daily and work-induced stressors. Despite these umbrella motivators, individuals who travel to holiday or escape destinations are not homogenous.<sup>1</sup> Thus, this chapter presents exploratory research about the experience of foreign writers who, between the 1950s and the 2010s, visited the Algarve, one of Europe's most popular tourism destinations, as a holiday or escape destination. This analysis of this time bracket aims to fill a gap in the research, which mainly focuses on earlier periods.<sup>2</sup> Methodologically, first, we conducted online research using the term «foreign writers Algarve» and explored online newspapers and local libraries. Then, we investigated and delved into the biographies and bibliographies of multiple foreign writers, a time-consuming process that revealed the writers examined in this chapter.

The following section examines the concept of tourism's geographic imaginary as a preamble to analyse the writers' experiences in the Algarve. The third section introduces them, their motivations, and the work produced in

---

<sup>1</sup> I. Ateljevic-S. Doorne, *Tourism as an escape: Long-term travelers in New Zealand*, «Tourism Analysis», 5 (2-3), 2000, pp. 131-136.

<sup>2</sup> Cfr. M.F. Mónica, *O olhar do outro: Estrangeiros em Portugal do século XVIII ao século XX*, Relógio d'Água, Lisboa 2020.

the Algarve. The final section outlines the primary considerations of this exploratory research and suggests future research paths.

## 2. The tourism geographic imaginary

The tourism geographical imaginary does not arise accidentally, and it is prior to the experience of the tourist destination as a place. Geographical tourism imaginaries emerge before visitors travel and play a crucial role in the visitors' destination choice.<sup>3</sup> The tourist image of a place is a complex social construct resulting from an interactive relationship between the projected image (*i.e.*, the object created by diverse agents) and the perceived images by the tourists. In this process, multiple sources intervene (*e.g.*, schoolbooks, literary texts, documentaries, films, tourist guides, magazines, friends and other tourists, social media and the Internet).<sup>4</sup> These last two *media* did not influence the literary writers mentioned in this chapter. Still, it is likely that their writings about the Algarve or written while in the Algarve have fostered geographical imaginaries of this region, as writers and literary representations can be pivotal in defining geographical imaginaries when drawing and depicting tourist destinations.<sup>5</sup> Literary art and its artists can create places when they name space units and shift the meaning of landscape, a dynamic and subjective concept.<sup>6</sup> As no space initially exists as a landscape, converting space into a landscape requires the experience of the individual, often mediated by art. An illuminating example of this conversion is the Mafra Monastery, which became a literary place and added literary meaning to Mafra's landscape after its representation in Saramago's *Baltazar and Blimunda*. The conversion of space into a literary landscape may also occur after identifying the places where writers lived or produced their texts. These concepts and processes apply to the foreign writers who chose the Algarve as an escape or holiday destination when their biographies and literary texts add a new layer of meaning that may attract visitors to the region.

The following section presents the cases of five foreign writers who escaped to or holidayed in the Algarve.

---

<sup>3</sup> J-F. Staszak, *The artist and the tourist: Gauguin in Tahiti*, in T. Rakic-J.O. Lester (Eds.), *Travel, tourism and art*, Ashgate, London 2013, pp. 191-206. Quote p. 191.

<sup>4</sup> E. Marine-Roig, *Identity and authenticity in destination image construction*, «Anatolia», 26(4), 2015, pp. 574-587. <https://doi.org/10.1080/13032917.2015.1040814>

<sup>5</sup> J-F. Staszak, *The artist and the tourist: Gauguin in Tahiti*, *cit.*

<sup>6</sup> D. Cosgrove, *Prospect, perspective and the evolution of the landscape idea*, «Transactions of the Institute of British Geographers», 10 (1), 1985, pp. 45-62.

### 3. The foreign writers who shaped the Algarve tourist and literary landscape

#### 3.1 Kingsley Amis (1922-1995): The Algarve as a «liminoid», sunny place

Kingsley Amis travelled to the Algarve after winning the Somerset Maugham Award (1955), which allowed young writers to travel to enrich their work. He immediately felt attracted to the Algarve's void of social pretensions he loathed in England.<sup>7</sup> Besides, Amis was a heavy drinker, and in the Algarve, he drank every afternoon after reaching his morning target of writing five hundred words.<sup>8</sup> This writer-traveller's behaviour recalls what Urry identifies as a vital aspect of most travels: entering a «liminoid» space, a temporary space where individuals feel unrestrained from the usual social and personal constraints: «[...] This may entail new and exciting forms of sociability and playfulness, including what one might call “temporal play” while on holiday [...]. [...] time-space changes will often have the consequence not merely of heightening distanciation, but also of encouraging anticipation, resistance, opposition, pleasure, autonomy or a sense of deprivation».<sup>9</sup>

Amis wrote, in the Algarve, *I like it here* (1958), set in Portugal.<sup>10</sup> The «here» in the title of this early autobiographical novel is England, and the plot is about going abroad. In the book, Amis's alter ego, Garnet Bowen, is a Welsh literary agent and obscure author who travels to Portugal searching for a reclusive writer, Wulfstan Strether. Bowen accepts the offer, believing Portugal could not be worse than London. In the end, he realised that it could. This effect reflects what Urry called the «heightening distanciation», which allowed Amis to view his country through other lenses and make peace with it.

The following quote is part of Bowen and his publisher's dialogue, and it shows Bowen's bland state of mind and Amis' choices to create an image of Portugal as a sunny and cheap destination where one can drink for a few pennies, still with not many tourists, whose fascist regime is a nonchalant topic. The author's experience in this territory or the image he had created of the destination shaped his concept of Portugal.<sup>11</sup>

– So I see. Decided where you're going yet?

---

<sup>7</sup> J. McDermott, *The old devil with three faces*, «The Guardian», 2006, 19 November. <https://www.theguardian.com/books/2006/nov/19/biography.kingsleyamis>.

<sup>8</sup> L. Port, *People in a place apart: Insights into adventure, mystery and intriguing personalities throughout the history of the Algarve*, Sílabas & Desafios, Faro 2019.

<sup>9</sup> J. Urry, *Consuming places*, Sage, London, [1995] 2002, p. 17.

<sup>10</sup> L.C.S. Branco, *Um estudo sobre o discurso dos estrangeiros acerca de Portugal*, «Portuguese Studies Review», 29 (2), 2021, pp. 275-296. Quote p. 275.

<sup>11</sup> Cfr. R. Stedman, *Is it really just a social construction? The contribution of the physical environment to sense of place*, «Society & Natural Resources», 16 (8), 2023, pp. 671-685.

– It’s all the same to me, if you know what I mean.

– Mm. Well, why not try Portugal, then? Lots of sun, not overrun with Yanks and British, cheap as hell. And the national poet was put on the skids back in the sixteenth century or whenever it was and there’s been sodall [*siz*] since. That should appeal to you.

– What about the filthy fascist government?

– Ah, get stuffed, what that to you? Give you something to go for in your piece for the New York boys. No, seriously, Garnet, you think it over. Good place, Portugal. An uncle of mine was there a year or two ago and was pissed all the time on about ten bob a day.<sup>12</sup>

Amis surprises the reader by depicting one of the earliest literary tourism experiences when the protagonist visits Henry Fielding’s tomb in Lisbon. In the following excerpt, Bowen wittily reflects on the experience: the noticeable Fielding’s absence, how impolite it would be not to visit the novelist’s tomb, even though Bowen was not a fan, and the anticipated embarrassment if people back home found out about this visit:

[...] Fielding himself would not be in attendance to chat to visitors, but it was a bit disrespectful to him not to seem keen to go and look at his tomb when asked, and he deserved sympathetic treatment for having been dead such a hell of a long time. And he had been a good chap, too. Bowen realised he wanted to go very much. He would keep quiet about it when he got home.<sup>13</sup>

In the Algarve, Amis stayed at Balaia Hotel, in Albufeira, where he wrote a letter to Robert Conquest, one of his best friends:

Dear Bob,

Well, here we are. A bloody good spot too, despite the expected prevalence of Germans. But they’re improving: one of them held a swing door open for me today, after he’d gone through it himself and had no further use for it. I expect, though, a lot of them will have taken a coach trip to Lagos to see the public executions announced in yesterday’s paper. Too bad when they find out it’s the wrong Lagos.<sup>14</sup>

Apart from derogatory comments about the German tourists, he seems to enjoy his setting, where he began writing *The Riverside Villas Murder* (1973). For Amis, the Algarve operated as a temporary and sunny place where he found inspiration to write away from everyday responsibilities. However,

---

<sup>12</sup> K. Amis, *I like it here*, Curley Large Print, Hampton, New Hampshire [1958] 1993, p. 11.

<sup>13</sup> *Ivi*, p. 244.

<sup>14</sup> K. Amis-Z. Leader, *The letters of Kingsley Amis*, Hyperion, Westport, Connecticut 2001, pp. 737-738.

amidst regular visits to the local bars in the company of his lover, the change of setting was beneficial to stimulate his imagination and engage in the literary and creative process. Like Amis, the next author experienced the Algarve as a creative writing place.

### 3.2 Len Deighton (b.1929): Writing in the Algarve

Len Deighton is a British author who spent his holidays in a rented cliff-side cottage in Albufeira in the 1960s,<sup>15</sup> where he wrote *Horse under water* (1963) set in this fishing village. The plot involves a sunken WWII Nazi sub lying off the south coast of Portugal and the British intelligence, who sends Harry Palmer on a Royal Navy diving course so that he can participate in the effort to retrieve the items in it. There are rivals in the plot, including a sinister Portuguese aristocrat and a wealthy expat American jazz critic. In chapter 10 of Deighton's book, the reader finds the narrator's landscape description of Albufeira:

The road south from this junction leads only to the fishing town of Albufeira; we turned left and headed past the canning factory. Albufeira is a town built on a ramp. The streets slope steeply uphill, and the sound of low gears engaging is constantly heard. The houses along the top of the ramp have their white backs inset into the top of eighty-foot cliffs. Number 12 Praca Miguel Bombarda is one of the few houses with private steps leading down to the beach. From the large patio at the rear of the house, one can see a couple hundred yards to the west and the other way, perhaps two miles to Cape Santa Maria, where at night, the lighthouse flashes. From the front of the house, the little low window set as deep as a cupboard into the thick stone wall looks across a triangle of cobbled space at a bent tree and an upright lamppost. [...] Ocean sand and water were thrashing together in endless permutations, and somewhere in the depths beyond was the sunken wreck that had brought us here.<sup>16</sup>

This spy novel references the local physical geography, the architecture, the local activities (*i.e.*, the canning industry), and the local farmers selling their produce in town: «They sat by little heaps of mauve sweet potatoes, green lemons, cabbages, eggs, brown speckled beans and tomatoes».<sup>17</sup> The inclusion of an Algarvian traditional tale enhances this knowledgeable portrait of the Algarve:

There is a story told of the region, Cunha went on. It tells of a Moorish prince who married a Russian queen. She pined away thinking of her snow-covered northern home, until one February morning she awoke and looked from her window to

---

<sup>15</sup> Cfr. L. Port, *People*, cit.

<sup>16</sup> L. Deighton, *Horse under water*, Jonathan Cape Publishers, London 1963 [e-book].

<sup>17</sup> *Ibidem*.



see the white blossoms of the almond tree covering our whole land. You would love our Algarve in February.<sup>18</sup>

Deighton portrays the Algarve as an exciting place where they found a WWII Nazi submarine, but also peaceful and immaculate, where nature is flawless, and people live off the sea and the land.

### 3.3 Patrick Swift (1927-1983) and David Wright (1920-1994): The Algarve as a pristine holiday destination for the British

In 1962, the Irish Patrick Swift and his family travelled to the Algarve for their summer holidays.<sup>19</sup> After settling in near Carvoeiro, Swift invited David Wright, his best friend, also a writer and the translator of Chaucer's *Canterbury Tales* into contemporary English prose (1985), to visit this fishing village that vividly resembled the west of Ireland where he was born, with the addition of «[...] wine, olives and sunshine».<sup>20</sup> Wright's first visit was in November 1962 and again in the summer of 1963.<sup>21</sup> To these writers, the Algarve was Robert Southey's Algarve, who, in 1801, wrote: «We descended, and entered the garden and the Paradise: here our troubles and labour were to end; we were out of the wilderness. Milk and honey, indeed, we did not expect in this land of promise, but we expected everything else. [...] here we are in a lovely country, for us a little heaven».<sup>22</sup> Although Swift occasionally travelled to other European countries, he lived in the Algarve, where he died in 1983. Wright travelled back and forth to the Algarve and died in England in 1994.

While in the Algarve, Swift and Wright wrote three books aimed at the British audience: *Algarve: A portrait and a guide* (1965), *Minho and North of Portugal: A portrait* (1968) and *Lisbon: A portrait and a guide* (1971). About the Algarve, Wright stated: «The Algarve has always been a place apart, [...] compared with what has happened on the Spanish coast, and in Greece, Portugal as a whole and Algarve in particular is still unspoilt».<sup>23</sup> Accessibility challenges mainly explain the untouched nature of the Algarve in the 1960s, as this region has an extensive range of hills (Serra do Caldeirão) that separates it from the rest of the country. Besides, Faro airport was only inaugurated in 1965, and the Lisbon-Algarve highway in 2002. Consequently, when these writers wrote the

---

<sup>18</sup> *Ivi*, ch. 17.

<sup>19</sup> S. Recharte, *A Sul, O Cerro e o Mar: O Algarve na obra de David Wright e Patrick Swift*, Masters' Dissertation, Universidade Nova de Lisboa, Lisboa 2020.

<sup>20</sup> *PS... Of course*, edited by V.J. O'Mara, Gandon Books, Grandon 1993, p. 75.

<sup>21</sup> Cfr. S. Recharte, *A Sul*, cit., p. 92.

<sup>22</sup> *The life and correspondence of the late Robert Southey*, edited by C.C. Southey, Harper & Brothers Publishers, New York 1855, p. 144.

<sup>23</sup> Cfr. L. Port, *People*, cit.

book about the Algarve, the region was still an undamaged territory of 291000 inhabitants<sup>24</sup> where it was possible to avoid the tourist trap, although these authors might inadvertently have contributed to a change, as «[...] literary and artistic figures have played a particularly important role in spreading the idea that visiting wild and remote landscapes is socially desirable and an expression of good taste».<sup>25</sup>

The «foreword» of *Algarve: A portrait and a guide* defined it as a utilitarian manual that followed the itinerary principle. However, the authors also shared the «[...] aesthetic purpose of combining the guide with various narratives»<sup>26</sup> presented from the locals' and the foreigners' perspectives: critical elements in travel literature that contribute to a more immersive reading experience about the Algarve.

The final author examined in this exploratory research is the 1999 Nobel-Prize Winner of Literature, Günter Grass, who visited the Algarve regularly throughout his life, striving to perpetuate the region's pristine holiday and escape landscape he discovered in 1976 when he saw it for the first time.

### 3.4 Günter Grass (1927-2015): The Algarve as a lasting peaceful retreat

According to Foucault, escaping to care for the self involves art in its multiple shapes and forms of consumption (*e.g.*, reading, writing), as it allows a «change of boundaries» to venture out new thoughts and revisit old ones, to get free, rejuvenate and engage in a relationship with oneself.<sup>27</sup> Grass experienced these notions in the Algarve's isolation, where he found the peace often lost in Germany.<sup>28</sup> He retreated in the Algarve, focused and worked intensively on new texts, paintings or sculptures, and enjoyed the sun, the countryside, and culinary specialities.<sup>29</sup>

After years of travelling to southern Portugal, in 1981, Grass bought a house in Estombar, near Lagoa. As the municipality allowed the construction of a golf course close to this house, Grass decided to sell this house and build a self-designed haven (*Casa Rosmano*) surrounded by nature in the foothills of

---

<sup>24</sup> S.P. Brito, *Território e turismo no Algarve*, Colibri, Lisboa 2009, p. 47.

<sup>25</sup> Cfr. J. Urry, *Consuming*, cit., p. 213.

<sup>26</sup> Cfr. S. Recharte, *A Sul*, cit., p. 95.

<sup>27</sup> M. Foucault, *The history of sexuality*, «The use of pleasure», Vol. 2, Trans. R. Hurley, Vintage, New York [1984] 1990, p. 11.

<sup>28</sup> L.P. Port, *Gunter Grass found in Algarve a lasting peaceful working retreat*, «Portuguese-American Journal», 14 April 2015. <https://portuguese-american-journal.com/gunter-grass-found-in-algarve-a-lasting-peaceful-working-retreat-by-len-port/>.

<sup>29</sup> J.A. Cardoso, *Günter Grass em Portugal, entre o Algarve e Saramago*, «Jornal Público», 13 April 2015. <https://www.publico.pt/2015/04/13/culturaipsilon/noticia/gunter-grass-em-portugal-entre-o-algarve-e-saramago-1692214>.

Monchique (Vale de Eiras), where once was an old and derelict farm where carob and fig trees grew in the wild. Grass spent extended periods there, primarily in spring and autumn, writing, drawing and revising texts. The novelist was particularly fond of the region's warm weather, natural landscape and the local markets in Portimão and Lagos. Therefore, the Algarve daily-life motifs are common in his visual work: the fish on the grill (fig. 1) and the twisted trunks of carob and fig trees. In his writings, the Algarve emerges in small notes, as in the travel diary *From Germany to Germany: Diary 1990*, in which Grass talks about his cooking using local produce.



Fig. 1: G. Grass, *Fisch und Zitronen* in G. Grass-K. Detjen-G. Steid (Eds.), *In der Küche der Künstler*, Steidl Verlag, Göttingen 1997, p. 234.

The Algarve also provided this novelist and poet with new painting and writing materials, such as the ink of squid, cuttlefish or octopus he bought in the local markets. In *Of all that ends*, his last book, Grass publishes short texts and meditations on writing, life and old age. In it, the novelist includes the text «Sepia au naturel», describing the organic process of extracting the ink, highly likely a recurrent practice of his while in southern Portugal:

Again and again the dream where I milk a midsize squid. It's easy underwater, like making love to a daring mermaid who strayed from her flock. / You swim from behind, quite innocently, stay patient, and when the moment is right, attach the pump to the muscular opening of the gland and activate it by pressing a small button. Soon, half forced, half willingly, the squid expels what's normally released as a dark cloud to befog a nearby enemy. / That happened a lot at first, when I was in too great a hurry to harvest the inky brew. Time would go by and still nothing. I would run out

of breath. Surface, then try again. Milking squids, like pleasuring mermaids, takes practice. / Since then black milk stands stored in canning jars, a borrowed metaphor. A soupy extract used for pen and brittle brush drawings alike. Washed they reveal streaks of a slimy substance. / The drawings retain the smell long after, at first fresh, then increasingly pungent; especially on days of high humidity, the squid-ink recalls its origin.<sup>30</sup>

Another reference to the Algarve is found also in this last book, in the following poem, with intense emotional notes to a lost time.

Complaints of a traveller grown sedentary<sup>31</sup>

Giving up Alpine vistas  
was always easy.

Nepal never tempted me. Neuschwanstein  
is awful.

I walked the beach alone and with children,  
stooping, step by step.

Ah, my Portugal lost, how I miss  
your southern coast.

Never again to gaze towards Morocco, the desert,  
weary of Europe, smoking my pipe.

Travelling only by finger on maps,  
no passport or baggage.

Autumnal pang, because deep in the alder thicket  
Red Caps are standing on white legs.

It's hard to let go. Some things are easier,  
others give rise to howls of complaint.

He also wrote «From Wednesday to Wednesday», in which there is a subdued allusion to the weekly charter flights to the Algarve and the promises of extending summer and going for long walks, even in November.

---

<sup>30</sup> G. Grass, *Of all that ends*, Houghton Mifflin Harcourt, Boston [2015] 2016, p. 5.

<sup>31</sup> *Ivi*, p. 33.

from Wednesday to Wednesday<sup>32</sup>

the weather can be bought as an extended summer.  
Charter flights get you there,  
where a pair of shoes  
stony hills await.  
Cheap and deceptively real  
in November  
the cicadas are waiting.

In the Algarve, Grass established a vital connection with the São Lourenço Cultural Center (SLCC), property of Marie and Volker Huber in Almancil. At the SLCC, Grass launched many of his books, performed readings and exhibited drawings, paintings and sculptures. When he won the Nobel Prize, he was holding the exhibition *My Century* in this venue. Marie Volker recalls his quiet friendliness, love of storytelling and sense of humour, whereas «[...] in Germany and elsewhere he was a much more confrontational and often stridently outspoken character».<sup>33</sup> After years of a deep connection to the region, in 2012, he stopped travelling to the Algarve due to his poor physical condition. However, Grass was still one of the main sponsors of the Algarve First International Literature Festival.

Grass's emotional and intellectual retreat in the Algarve recalls Virginia Woolf's words when she states, «The notion of travelling on holiday as an escape opportunity where the mind settles and [...] the spirit of peace dwells anywhere, [...] and the mind freed from any contact with facts [...], was at liberty to settle down upon whatever meditation was in harmony with the moment».<sup>34</sup> Echoing Woolf's reflection on the reverberations of the travelling act on the mind, Grass's solitude in his regular travels to the Algarve seemed to allow him to tap into his innermost thoughts and experiences, enhancing the authenticity and depth of his writing, as in «Complaints of a traveller grown sedentary».

#### 4. Final considerations

As we stated in the introduction, the Algarve is primarily a holiday tourist destination. However, this was not the only meaning these writers assigned to this place. Despite their diverse backgrounds and circumstances, when these

---

<sup>32</sup> In G. Grass-G. Steid (Eds.), *In der Küche der Künstler*, Steidl Verlag, Göttingen 1997, p. 234, [my translation].

<sup>33</sup> Cfr. L. Port, *Gunter Grass*, cit.

<sup>34</sup> V. Woolf, *A room of one's own*, 1929. <https://gutenberg.net.au/ebooks02/0200791.txt>.

writers decided to set off to this region, propelled by a search for escape, literary creativity, quietness, or just bolting daily routines and familiar landscapes, they contributed to a change in this destination's image via their stays in the Algarve and the depictions of the Algarve in their literary texts and personal correspondence. The literary mediations of their experiences in southern Portugal have changed this region's tourism geographic imaginary and contributed to constructing the Algarve literary landscape.

These contributions resulted from travel-induced experiences, although each travel architecture is inevitably diverse. Therefore, if Swift, Wright, and Grass created a more intimate relationship with the region's setting, their sense of place might be more substantial, and it weaved the physical environment, the locals, and social and psychological processes.<sup>35</sup> The first two assigned a tourist and cultural meaning to the place. The third ascribed a significant emotional and experiential meaning, which he revealed in poetry and other forms of artistic expression. On the other hand, Amis and Deighton lived in the Algarve for shorter periods, which impacted their perception of the region. Despite this, their travel events propelled their creativity and brewed literary productions. After the effect of «heightening distanciation»<sup>36</sup> promoted by travelling abroad, Amis' Algarve escape and work experience revealed to this seemingly nonchalant writer that his country was better than he had thought. This experience illustrates that travelling as an escape may be positive and productive and not just a reflection of «[...] the inability to face facts, the real world».<sup>37</sup> Deighton's escape travel experience to the Algarve also proved literarily fruitful and mirrored the author's seemingly genuine interest in observing the locals and their traditions and behaviour to portray his view of the Algarve in his book.

Fussell believed fantasy fructifies best when visitors go to pseudo-places rather than places. In his view, «[p]laces are odd and call for interpretation», whereas «[p]seudo-places entice by their familiarity [and] call for instant recognition».<sup>38</sup> In Fussell's view, «The Algarve, in southern Portugal, is a prime pseudo-place, created largely by Temple Fielding, the American author of *Fielding's Travel Guide to Europe* [who in the 1950s] told people what to spend rather than what people should see».<sup>39</sup>

Namely, Swift and Grass would disagree with this notion of the Algarve as a pseudo-place. For them, the Algarve was a place because it was «a centre of

---

<sup>35</sup> Cfr. R. Stedman, *Is it*, cit., p. 671.

<sup>36</sup> Cfr. J. Urry, *Consuming*, cit., p. 17.

<sup>37</sup> Y.-F. Tuan, *Escapism*, John Hopkins University Press, Baltimore, 1998, p. 2.

<sup>38</sup> P. Fussell, *Abroad: British literary travelling between the Wars*, Oxford University Press, Oxford 1980, p. 43.

<sup>39</sup> *Ibidem*.

meaning»<sup>40</sup> constructed through lived experience with space. They chose to (partially) live in the Algarve after their initial holiday experience, and the region became a place for them, a meaning-based concept whose density of meaning derives from the stability of the experience with the space.<sup>41</sup> However, the same happened with the other writers up to a point. For them, the Algarve started as a «blank space»,<sup>42</sup> although nuanced by their preconceptions, but sooner or later, their experience in the region turned this blank space into a place after they endowed it with value and meaning. In short, even though these foreign authors' motivations and experiences of the Algarve might have been slightly dissimilar (either more holiday and playfulness-oriented, work-oriented or escape-oriented), they have inevitably assigned meaning and produced meaningful places constructed in the process of literally portraying them or of living in them.

Hence, these writers' experience of the Algarve can assign literary meaning to places and produce literary sites, *e.g.*, the Balaia Hotel, old-town Albufeira, Carvoeiro and Vale das Eiras. In turn, these places hold the potential to embody tourist and literary landscapes grounded in the knowledge of those who encounter them.

Paths of future research after this exploratory study may include the analysis of other non-Portuguese writers in the Algarve from the 1950s onwards, the construction of a map of the foreign writers' places in the Algarve and the study of the influence of these authors' biographies and literary texts in visitors' motivations to travel to the southern-most region of Portugal.

---

<sup>40</sup> Y.-F. Tuan, *Space and place: The perspective of experience*, University of Minnesota Press, Minneapolis [1977] 2001, p. 173.

<sup>41</sup> *Ibidem*.

<sup>42</sup> *Ivi*, p. 6.

Marta Salvador-Almela & Jordi Arcos-Pumarola

MALLORCA, ABIERTO TODO EL AÑO:

UNA APROXIMACIÓN AL DESTINO BALEAR DESDE LOS RELATOS DE VIAJES

### Resumen

Podemos considerar a los relatos de viajes como un género distinto que se caracteriza por un relato factual modulado por un viaje y que da cuenta de él desde una intención descriptiva. Esta intención objetiva posibilita que el relato de viajes sea fuente para el desarrollo de una aproximación empírica a los territorios descritos desde el punto de vista del narrador. Analizar esta mirada posibilita profundizar en las tensiones e impactos negativos del turismo y convierte a los relatos de viajes en una fuente de información de especial interés para los estudios de turismo. Para explorar este potencial analítico de los relatos de viajes, este capítulo presenta el análisis de un relato de viaje situado en la isla de Mallorca. Así, a través del libro *Mallorca, abierto todo el año* de Xavier Moret, se desarrollará un análisis de contenido con el objetivo de identificar qué atributos positivos y negativos el autor distingue respecto al fenómeno turístico de Mallorca. Los resultados muestran cómo los relatos de viajes pueden analizarse desde un marco conceptual cercano al utilizado en la literatura académica sobre turismo. Por tanto, los relatos de viajes son una herramienta para obtener una mirada crítica y de proximidad sobre el fenómeno turístico.

Palabras clave: impactos turísticos, Mallorca, relatos de viajes, sostenibilidad.

### Abstract

Travel narratives can be considered a different genre characterised by a factual story modulated by a trip that gives an account of it from a descriptive intention. This objective intention makes it possible for the travel narrative to be a source for the development of an empirical approach to the territories described from the narrator's point of view. Exploring this perspective makes it possible to delve deeper into tourism's tensions and negative impacts and turn travel narratives into a source of information of particular interest for tourism studies. To explore this analytical potential of travel narratives, this chapter analyses a travel narrative set on the island of Mallorca. Thus, through the book *Mallorca, abierto todo el año* by Xavier Moret, a content analysis is developed to identify the positive and negative attributes of the tourist phenomenon of Mallorca. The results show how travel stories can be examined from a conceptual framework in the scholarly tourism literature. Therefore, travel narratives are a tool to obtain a critical and close look at the tourism phenomenon.

Keywords: Mallorca, sustainability, tourism impacts, travel narratives.



## 1. Introducción

Las obras literarias generan una aproximación distinta a las localizaciones geográficas, en tanto que les añaden una capa de significado que Capecchi<sup>1</sup> nombra como alma del lugar. El paisaje literario nace, por un lado, de la relación del territorio con las biografías de las figuras literarias y, por otro, con la presencia y trato que dan las obras literarias al territorio, y ofrece una mirada sobre el paisaje distinta.<sup>2</sup> Esta creación del paisaje literario a través del fenómeno literario individualiza al paisaje y lo convierte en un lugar único del que se resaltan unas características propias y singulares, dando al paisaje el carácter de lugar que define Meining.<sup>3</sup> Esto es así, ya que los paisajes son un constructo en constante evolución, donde interactúan y dialogan una diversidad de significados y miradas provenientes de la experiencia y cultura humana.<sup>4</sup> Dada la diversidad de géneros que existen en la literatura, la relación de la obra literaria con el territorio es diversa. Pillet Capdepon<sup>5</sup> dibuja tres grandes formas a través de las que el paisaje es presente en la literatura: en el caso de las novelas, a través de la ficción, en el caso de la poesía, la relación es de naturaleza simbólica, y, finalmente, en el caso de la literatura de viajes, a través de una voluntad descriptiva. El presente capítulo se centra en este último caso, esto es, el de la literatura de viajes.

Tal y como muestra la enciclopédica obra de Speake,<sup>6</sup> viajar ha sido un motivo literario constante durante distintas épocas de la literatura. Dentro de este prolífico binomio, destaca un género literario propio como es la literatura de viajes. Aunque la literatura de viajes es muy diversa y puede resultar difícil trazar las fronteras de este género, los movimientos de partir, viajar y volver son características dominantes del texto.<sup>7</sup> A su vez, la literatura de viajes se caracteriza por un relato factual modulado por un viaje y que da cuenta de él

---

<sup>1</sup> G. Capecchi, *In the poets' footsteps. Literature, tourism, and regional promotion*, Brill, Leiden 2022.

<sup>2</sup> J. Arcos-Pumarola-E. Osácar Marzal, *Literary tourism product*, 2022 <https://doi.org/10.4337/9781800377486.literary.tourism.product>.

<sup>3</sup> D. Meining, *The beholding eye: Ten versions of the same scene*, in *The interpretation of ordinary landscapes – Geographical essays*, edited by D. Meining, Oxford University Press, Oxford 1979, pp. 31-42.

<sup>4</sup> G. MacKenzie (2017), *Writing cross-country: landscapes, palimpsests and the problems of Scottish literary tourism*, «Green Letters», 21(3), 275-286, <https://doi.org/10.1080/14688417.2017.1396906>.

<sup>5</sup> F. Pillet Capdepon, *El paisaje literario y su relación con el turismo cultural*, «Cuadernos de turismo», 33, 2014, pp. 297-309.

<sup>6</sup> J. Speake, *Literature of travel and exploration. An encyclopedia*, Routledge, New York 2004.

<sup>7</sup> D. Nucera, *I viaggi e la letteratura*, in *Introduzione alla letteratura comparata*, edited by A. Gnisci, Mondadori, Milano 1999, pp. 115-160.

desde una intención descriptiva<sup>8</sup> o, como nombra Pedroni,<sup>9</sup> una demanda de credibilidad que se ha ido adaptando a las condiciones epistemológicas de las distintas épocas. Esta intención descriptiva cuenta con una serie de tópicos y temas comunes a toda literatura de viajes<sup>10</sup> que permiten que al lector aproximarse a los distintos destinos de cada obra de forma similar. Tener en cuenta esta finalidad objetivo-descriptiva de la literatura de viajes hace posible considerar este género literario como una potencial fuente para realizar una aproximación exploratoria a los territorios descritos desde el punto de vista de la figura narrativa.

Esto es de especial interés en el contexto actual de los estudios turísticos, en tanto que el giro crítico de estos supone una aproximación a la actividad turística desde la conciencia de sus impactos negativos, con la voluntad de añadir aspectos relativos a la justicia y transformación social.<sup>11</sup> Asimismo, en esta línea, aunque aún los indicadores económicos son los que dominan la interpretación del sector turístico, el concepto de sostenibilidad cada vez gana más protagonismo.<sup>12</sup>

En este contexto, una obra literaria de carácter descriptivo permite obtener una mirada única del individuo que practica el turismo y decide dejar por escrito su experiencia. Dicha mirada, cuando es aplicada a destinos maduros, esto es, aquel destino que «cuenta con una oferta muy consolidada [...], una demanda muy consolidada [...] al igual que un posicionamiento claramente marcado en términos de la imagen que ofrece y de la percepción que sobre él tiene el visitante»<sup>13</sup> desde una perspectiva contemporánea, posibilita profundizar en las tensiones existentes entre el viajero individual y su percepción ante los efectos de la industria turística en el territorio. De este modo disponemos

---

<sup>8</sup> L. Albuquerque García, *El "relato de viajes": hitos y formas en la evolución del género*, «Revista de Literatura», 73 (145), 2011, pp. 15-34, <https://doi.org/10.3989/revliteratura.2011.v73.i145.250>.

<sup>9</sup> M.M. Pedroni, *Travel writing*, in R. Baleiro-G. Capocchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.). *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023. <https://www.unistrapg.it/it/travel-writing>.

<sup>10</sup> J.J. Ortega Román, *La descripción en el relato de viajes: los tópicos*, «Revista de Filología Románica», IV, 2006, pp. 207-232.

<sup>11</sup> J.L. López-González, *Exploring discourse ethics for tourism transformation*, «Tourism: An International Interdisciplinary Journal», 68 (3), 2018, pp. 269-281.

<sup>12</sup> G. Miller-A. Torres-Delgado, *Measuring sustainable tourism: a state of the art review of sustainable tourism indicators*, «Journal of Sustainable Tourism», 31 (7), 2023, pp. 1483-1496, <https://doi.org/10.1080/09669582.2023.2213859>.

<sup>13</sup> I. Rodríguez Sánchez-A.M. Conejero Quiles, *Renovación de destinos turísticos maduros, expertos y grupos de interés, discurso global-local y escenarios de futuro: El caso de Benidorm*, en *Book of proceedings – International conference on tourism & management studies*, Algarve 2011, vol. 1, pp. 969-981, cita p. 973.

de una fuente distinta, que parte de una mirada experiencial e individual para la identificación de los impactos generados por parte del sector turístico, así como la comprensión que subyace a la tensión entre viajero y turista.

Otros trabajos ya han utilizado el análisis de textos, a través del análisis de guías de viaje, elemento de interés para el estudio de la identidad turística,<sup>14</sup> o la imagen turística,<sup>15</sup> o publicaciones periódicas de carácter sociocultural para aportar la mirada de la población local.<sup>16</sup> La contribución del presente capítulo es examinar el potencial de la literatura de viajes para el análisis del turismo, así como entender qué tipo de información puede ofrecer.

De este modo, el capítulo se estructura a través de un objetivo general y dos objetivos específicos. El objetivo general consiste en examinar la capacidad de los relatos de viajes para realizar una aproximación crítica a los destinos turísticos. Para su realización, el primer objetivo específico pretende analizar un destino turístico concreto a través de un relato de viajes en base a las dimensiones de la sostenibilidad turística. Mientras que el segundo objetivo específico busca identificar los aspectos concretos del sector turístico del destino analizado que inciden en la sostenibilidad del mismo.

## 2. Caso de Estudio

Este capítulo se basa en el análisis de un destino turístico concreto, la isla de Mallorca, a través de un relato de viajes de reciente publicación (2022). El libro escogido es *Mallorca, abierto todo el año* de Xavier Moret,<sup>17</sup> periodista y escritor con experiencia en el género de la literatura de viajes.

La isla de Mallorca es actualmente un destino en el que el número de turistas anuales sobrepasa por millones a la población local<sup>18</sup> y en la que el turismo es casi omnipresente a lo largo del territorio. Concretamente, Mallorca

---

<sup>14</sup> M. Mazor-Tregernam-Y. Mansfeld-O. Elyada, *Travel guidebooks and the construction of tourist identity*, «Journal of Tourism and Cultural Change», 15 (1), 2017, pp. 80-98, <https://doi.org/10.1080/14766825.2015.1117094>.

<sup>15</sup> E. Marine-Roig, *The image and identity of the Catalan coast as a tourist destination in twentieth-century tourist guidebooks*, «Journal of tourism and cultural change», 9(2), pp. 118-139, <https://doi.org/10.1080/14766825.2011.566929>.

<sup>16</sup> K. Zerva-S. Palou-D. Blasco-J.A.B. Donaire, *Tourism-philia versus tourism-phobia: residents and destination management organization's publicly expressed tourism perceptions in Barcelona*, «Tourism Geographies», 21 (2), 2019, pp. 306-329, <https://doi.org/10.1080/14616688.2018.1522510>.

<sup>17</sup> X. Moret, *Mallorca, abierto todo el año*, Península, Barcelona 2022.

<sup>18</sup> Agència d'Estratègia Turística de les Illes Balears, *El turisme a les illes Balears. Anuari 2019. Govern Illes Balears*, 2020, <https://www.caib.es/sites/estadistiquesdelturisme/f/325768>.

contaba en 2022 con 914.564 habitantes,<sup>19</sup> mientras que según datos de la Agència d'Estratègia Turística de les Illes Balears,<sup>20</sup> las llegadas al aeropuerto sumaron en 2022 los 14,2 millones, siendo los principales mercados emisores Alemania (con 4,4 millones de turistas), Reino Unido (2,4 millones) y Francia (574.000). A este número de viajeros por transporte aéreo se suman los más de 1,3 millones de cruceristas que llegaron a Palma de Mallorca durante el año 2022. Con estos datos Mallorca es una isla que puede considerarse un destino maduro, con una alta estacionalidad y especialización en turismo de sol y playa.<sup>21</sup> Esta especialización ha dado lugar a rápidos procesos de urbanización, la construcción de infraestructura, así como la aparición de protestas por parte de la población local ante una situación de overtourism y preocupación medioambiental.<sup>22</sup> El trabajo de Blázquez-Salom *et al.*<sup>23</sup> muestra los diferentes impactos que identifican los agentes locales vinculados al sector turístico en el caso de Mallorca y, por lo tanto, cómo el estudio de caso es adecuado y pertinente para valorar la capacidad de la literatura de viajes con tal de realizar una aproximación crítica y exploratoria a los destinos turísticos.

### 3. Metodología

Con el objetivo de examinar la capacidad de los relatos de viajes para realizar una aproximación crítica a los destinos turísticos, esta investigación se basa en una metodología cualitativa. Más concretamente, se ha realizado un análisis de contenido textual del libro *Mallorca, abierto todo el año* de Xavier Moret.<sup>24</sup> Esta obra ha sido escogida, no solo por su reciente publicación, sino porque ofrece una mirada holística a la realidad de Mallorca y su actividad

---

<sup>19</sup> IBESTAT, *Población por isla, municipio, sexo y grupo de edad*, 2024, [https://ibestat.caib.es/ibestat/estadistiques/933ae75d-c922-494f-bc1a-04341d1f13a9/fe3be181-2d59-4205-a774-f703a3a671b9/es/pad\\_res01\\_22.px](https://ibestat.caib.es/ibestat/estadistiques/933ae75d-c922-494f-bc1a-04341d1f13a9/fe3be181-2d59-4205-a774-f703a3a671b9/es/pad_res01_22.px).

<sup>20</sup> Agència d'Estratègia Turística de les Illes Balears, *Estadístiques del turisme*, 2023, [https://www.caib.es/sites/estadistiquesdelturisme/ca/passatgers\\_per\\_via\\_dentrada-23252/](https://www.caib.es/sites/estadistiquesdelturisme/ca/passatgers_per_via_dentrada-23252/).

<sup>21</sup> Coll-Ramis, M. À., Almeida-García, F., Cortés-Macías, R., & Hosseini, S. (2023). *Touristification Process in Seaside Destination Inland: The Case of Mallorca Island, Spain*, «Urban Dynamics in the Post-pandemic Period: Tourist Spaces and Urban Centres», Springer International Publishing, Cham 2023, pp. 201-212.

<sup>22</sup> A. Armas-Díaz-I. Murray- F. Sabaté-Bel-M. Blázquez-Salom, *Environmental struggles and insularity: The right to nature in Mallorca and Tenerife*, «Environment and Planning C: Politics and Space», 0 (0), 2023, <https://doi.org/10.1177/23996544231212294>.

<sup>23</sup> M. Blázquez-Salom-M. Cladera-M. Sard, *Identifying the sustainability indicators of overtourism and undertourism in Majorca*, «Journal of Sustainable Tourism», 31 (7), 2023, pp. 1694-171, <https://doi.org/10.1080/09669582.2021.1942478>.

<sup>24</sup> Cfr. X. Moret, *Mallorca*, cit.

turística, en tanto que integra la visión del autor, así como distintas voces de la comunidad local. Siendo, pues, idónea para poder explorar un destino turístico a través de un relato de viajes. Si bien es cierto que existen otras obras de ficción literarias como *Hotel Indira* de Melcior Comes,<sup>25</sup> *Rostoll cremat* de Toni Gomila<sup>26</sup> o *Ràbia* de Sebastià Alzamora<sup>27</sup> que dan cuenta de manera más o menos tangencial de la actividad turística y sus efectos en Mallorca y, por lo tanto, podrían ser considerados casos de estudio complementarios; el libro analizado tiene un claro carácter descriptivo, propio de la literatura de viajes y se presenta como un caso de estudio idóneo para realizar una investigación de carácter exploratoria.

Partiendo de unas variables consolidadas en el análisis de la sostenibilidad turística,<sup>28</sup> se propone una categorización inductiva a partir del análisis de contenido textual, tal y como plantean Zerva *et al.*<sup>29</sup> en su estudio de la argumentación sobre la toma de posición política del fenómeno turístico en Barcelona. Así pues, las variables se dividen en impactos económicos, medioambientales y socioculturales. A la vez, estas variables incluyen distintas categorías inductivas que corresponden a aspectos concretos del sector turístico del destino analizado (ver tabla 1), los cuales se han analizado a través del software Nvivo.

VARIABLES	CATEGORÍAS
Impactos económicos	Impactos positivos
	Impactos negativos
Impactos medioambientales	Modelo urbanístico
	Relación costa - interior
	Activismo ecologista
Impactos socioculturales	Cambios demográficos y masificación
	Cultura y modo de vida mediterráneo
	Promoción, imagen y tipología de turismo
	Fuentes de inspiración

Tabla 1: Categorización sistemática del análisis de contenido textual.  
Fuente: elaboración propia (2023).

<sup>25</sup> M. Comes, *Hotel Indira*, Edicions 62, Barcelona 2014.

<sup>26</sup> T. Gomila, *Rostoll cremat*, Món de Llibres, Manacor 2019.

<sup>27</sup> S. Alzamora, *Ràbia*, Proa, Barcelona 2022.

<sup>28</sup> A. Torres-Delgado-F. L. Palomeque, *Measuring sustainable tourism at the municipal level*, «Annals of Tourism Research», 49, 2014, pp. 122-137, <https://doi.org/10.1016/j.annals.2014.09.003>.

<sup>29</sup> K. Zerva-S. Palou-D. Blasco-J.A.B. Donaire, *Tourism-philia versus tourism-phobia: residents and destination management organization's publicly expressed tourism perceptions in Barcelona*, «Tourism Geographies», 21 (2), 2019, pp. 306-329, <https://doi.org/10.1080/14616688.2018.1522510>.

## 4. Resultados

### 4.1 Resultados cuantitativos

Desde un punto de vista cuantitativo se observa cómo los impactos socioculturales suponen el doble que los económicos y medioambientales (ver Tabla 2), lo que indica que son de mayor incidencia sobre todo para la población local de la destinación turística Mallorca.

VARIABLES	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Impactos económicos	27	50%
Impactos medioambientales	28	24,55%
Impactos socioculturales	55	25,45%

Tabla 2: Frecuencias de las variables analizadas. Fuente: elaboración propia (2023).

En la categorización establecida para el análisis de contenido también se han obtenido resultados cuantitativos de las categorías respectivas de cada una de las variables (ver Tabla 3). Dado que algunas citas extraídas del análisis de contenido se han clasificado en distintas categorías, no existe a nivel cuantitativo una concordancia absoluta con los datos de resultados.

Variables	Categorías
Impactos económicos (27)	Impactos positivos (12)
	Impactos negativos (20)
Impactos medioambientales (28)	Modelo urbanístico (12)
	Relación costa - interior (8)
	Activismo ecologista (6)
	Movilidad (2)
Impactos socioculturales (55)	Cambios demográficos y masificación (21)
	Cultura y modo de vida mediterráneo (21)
	Promoción, imagen y tipo de turismo (9)
	Fuentes de inspiración (4)

Tabla 3: Recuento de los fragmentos categorizados para cada variable y categoría empleada. Fuente: elaboración propia (2023).

### 4.2 Resultados cualitativos

#### 4.2.1 Impactos económicos

Respecto a los impactos económicos, estos se pueden dividir entre positivos o negativos. Por un lado, se observan distintos impactos positivos del

sector turístico en Mallorca, ya que este ha permitido reactivar y fortalecer la economía local, teniendo una clara incidencia en el PIB de la isla. Asimismo, ha permitido aumentar la ganancia de divisas y generar oportunidades de negocio, sobre todo para el sector hotelero, que desde los años 80 vio el turismo como una oportunidad de crecimiento e inversión:

Es evidente que el sector hotelero ha sabido hacer grandes negocios en Mallorca, coincidiendo con la irrupción del turismo. Los cuatro grupos hoteleros españoles más poderosos tienen sede en la isla y están controlados por las familias Escarrer (Sol Melià), Barceló, Riu y Fluixà (Iberostar).<sup>30</sup>

Por otro lado, se identifican algunos impactos negativos del sector turístico en términos económicos, como la pérdida de formas de economía tradicional. En la isla de Mallorca esta ha estado muy basada en el sector primario, tanto en agricultura como pesca, pero con el paso de los años se ha visto desplazada por una economía terciaria totalmente enfocada al sector servicios y, específicamente, al turismo. Así pues, este sector se ha convertido en un modelo económico de monocultivo, creando una dependencia excesiva del turismo y con un sector hotelero que ejerce una influencia dominante en la zona:

Otro hecho que se repite en Mallorca es que los pueblos tengan una extensión en la costa que empezó como refugio de pescadores y que con el tiempo se ha convertido en localidad turística. En los últimos años, las barcas de los pescadores están quedando arrinconadas por los yates, los veleros y los faluchos de los turistas.<sup>31</sup>

Esta dependencia casi exclusiva de la actividad económica turística ha provocado, como en otros destinos turísticos, una inflación e incremento del valor y precio de los suelos y de las viviendas, lo que ha tenido una incidencia directa sobre la población local. Esta, pues, se ha visto desplazada y con una pérdida de la calidad de vida, debido a un incremento del coste de vida:

El turismo ha traído mucho dinero a Santanyí, pero hoy el que no tiene propiedades no puede ni alquilar un piso. Los precios han subido demasiado, tanto que a menudo solo pueden pagarlos los extranjeros. Esto ha hecho que la sociedad haya cambiado mucho.<sup>32</sup>

Otra de las principales consecuencias de la dependencia excesiva del turismo se observa en los cambios de tipología de comercio. Así pues, los

---

<sup>30</sup> Cfr. X. Moret, *Mallorca*, cit., pp. 70-71.

<sup>31</sup> *Ivi*, p. 266.

<sup>32</sup> *Ivi*, p. 272.

comercios, restaurantes, bares, etc. han ido adaptando su oferta a la clientela, que ha pasado a ser mayormente turistas y visitantes de la isla. Esto ha provocado, desde el punto de vista del autor del libro, una distorsión de la economía local que, tal y como se mencionaba anteriormente, se ha visto desplazada por un modelo de crecimiento ilimitado del turismo:

Las tiendas de alimentación tradicional, colmadas de ensaimadas y sobrasadas, se alternan en este tramo con negocios nuevos y luminosos en los que venden *souvenirs* impostados, destinados a la gran afluencia de turistas.<sup>33</sup>

#### 4.2.2 Impactos medioambientales

Respecto los impactos medioambientales, en primer lugar, se observa un modelo urbanístico basado en el crecimiento y en la construcción masiva de edificios (sobre todo hoteles y apartamentos turísticos), lo que ha provocado muchos cambios urbanísticos. Un ejemplo es el Port de Pollença, el cual «empezó como un refugio de pescadores, pero con la llegada del turismo fue creciendo y creciendo, hasta convertirse en un gran puerto rebosante de embarcaciones de veraneantes, con una fachada marítima ocupada por una hilera inacabable de hoteles y apartamentos».<sup>34</sup> También se observan cambios en el paisaje, especialmente costero, ya que «hay una sucesión de playas en las que se ha construido en exceso, como la de S'Arenal, en un paisaje en el que se encuentran el azul del mar, las playas de arena blanca y una fachada marítima que hace años que apostó por unos edificios demasiado altos».<sup>35</sup>

En segundo lugar, se expone cómo el turismo ha ido impactando las diversas áreas geográficas de la isla, empezando por la costa, más atractiva en un estadio inicial del turismo, pero desplazándose hacia el interior a medida que la industria iba creciendo. Así pues, el libro muestra como la masificación turística ha llegado a puntos del interior: «se nota especialmente cuando en verano se forman largas colas de coches para ir a Deià»<sup>36</sup> aunque hay territorios donde aún se puede percibir una diferencia entre la costa y el interior, siendo este último de un carácter rural, ya que el impacto del turismo (especialmente de las edificaciones), no ha sido tan grande:

Els Llobards me gusta porque no tiene edificios altos, ni grandes hoteles ni bloques de apartamentos. Allí aún se respira el ambiente de la antigua ruralidad de Mallorca, con olivos, higueras, algarrobos y campos bien cultivados, aunque muchas

---

<sup>33</sup> *Ivi*, p. 192.

<sup>34</sup> *Ivi*, p. 131.

<sup>35</sup> *Ivi*, p. 311.

<sup>36</sup> *Ivi*, p. 160.



casas ya las han comprado extranjeros.<sup>37</sup>

Estos impactos medioambientales no han sido en vano, ni han pasado desapercibidos por la población local, la cual, en distintas ocasiones, se ha visto implicada en una lucha para proteger y salvaguardar el medioambiente y paisaje de la isla. El activismo ecologista creció fruto de los impactos medioambientales que desde los años 70 el turismo empezó a dejar en Mallorca, lo que permitió crear espacios protegidos y normativas para conservarlos:

El Parque Natural de Mondragó fue un regalo que nos hicimos los que luchamos por proteger esta parte de la costa. Por lo menos que queden espacios no contaminados.<sup>38</sup>

Por último, los impactos medioambientales hacen referencia a las dificultades de movilidad, debido a una acumulación de turistas en ciertos lugares y, en consecuencia, de vehículos. Este fenómeno conlleva a una masificación de los espacios, haciendo evidente la necesidad de implementar medidas efectivas de planificación y regulación para mitigar estos impactos:

[...] hace años que está de moda, como un ritual contemporáneo, ir a contemplar la puesta de sol cerca de Sa Foradada. Esto provoca que tanto el aparcamiento de Son Marroig como los arcones de la carretera se vean invadidos cada atardecer por centenares de vehículos.<sup>39</sup>

#### 4.2.3 Impactos socioculturales

Respecto a los impactos socioculturales, se pueden percibir algunos cambios donde el turismo ha tenido una clara incidencia, especialmente en la demografía y masificación de los espacios. El turismo ha provocado que aumente el número de personas no residentes que habitan Mallorca por un tiempo determinado, normalmente corto, duplicando su población en temporada alta. Esto se percibe tanto en lugares de costa como las playas o los puertos, como también en las zonas rurales y de interior:

Por todas partes hay gente, con mayoría de turistas que no dejan de fotografiarlo todo.<sup>40</sup>

Otro de los impactos socioculturales observados son los cambios respecto a la cultura y el modo de vida mediterráneo. Así pues, se percibe una pérdida

---

<sup>37</sup> *Ivi*, p. 291.

<sup>38</sup> *Ivi*, p. 273.

<sup>39</sup> *Ivi*, p. 165.

<sup>40</sup> *Ivi*, p. 56.

de identidad en la isla respecto a la cultura, identidad y calidad de vida. El exceso de turistas ha llevado a una pérdida de autenticidad, transformando los barrios viejos en calles comerciales «atestadas de tiendas de souvenirs y de turistas».<sup>41</sup> Las tiendas tradicionales se han visto alternadas con negocios nuevos que venden souvenirs destinados a la gran afluencia de turistas, derivando en una pérdida de identidad. Asimismo, la tipología de clientes ha cambiado y, en consecuencia, los productos que se ofrecen: «Antes los payeses venían al mediodía, pero ahora sobre todo tenemos turistas. Antes servíamos muchos palos y mesclats, y ahora cerveza y coca-cola.»<sup>42</sup> Esta pérdida de identidad también ha conllevado cambios en las ciudades y los pueblos, los cuales han visto crecer el número de habitantes y servicios (hoteles, restaurantes, tiendas dirigidas a turistas...), reduciendo las posibilidades de los habitantes locales al acceso de viviendas:

Santanyí era tranquilo [...], pero ahora cuando hay mercado no puedes ni caminar. El pueblo ya no volverá a ser el que conocíamos. De hecho, diría que Santanyí ya no existe [...] Dicen que el turismo es beneficioso para la economía, pero es perjudicial para la identidad. Es excesivo hasta el punto de que el paisaje y las tradiciones están desapareciendo [...] y la lengua está amenazada. El país de nuestros abuelos ya no es reconocible.<sup>43</sup>

También se identifican algunos impactos socioculturales derivados del tipo de promoción e imagen que se ha proyectado del turismo en Mallorca. Como es conocido, algunas prácticas de tipologías turísticas en la isla se relacionan con los conceptos de «fiesta», «discoteca», «alcohol», lo que provoca un impacto negativo en la narrativa del destino, muestra de ello es el famoso barrio de Magaluf «con hoteles macro que ofrecen estancias a buen precio, y discotecas y pubs que buscan atraer jóvenes extranjeros con la fórmula alcohol, música y desmadre».<sup>44</sup> Así pues, la imagen que se ha proyectado del tipo de turismo en Mallorca por parte de diferentes agentes del sector ha llevado a un malestar entre los habitantes locales, quienes reclaman que «Mallorca es mucho más que playa, sol y diversión, tal como nos vendió durante muchos años la propaganda oficial».<sup>45</sup>

Por último, entre los impactos socioculturales, destacan diferentes fuentes de inspiración que han influenciado en la decisión y motivación de algunos turistas de visitar Mallorca. Se distinguen influencias literarias: «En el paseo

---

<sup>41</sup> *Ivi*, p. 96.

<sup>42</sup> *Ivi*, p. 57.

<sup>43</sup> *Ivi*, p. 273.

<sup>44</sup> *Ivi*, p. 132.

<sup>45</sup> *Ivi*, p. 25.

Marítimo suele haber muchos jubilados ingleses, atraídos quizá por una narración de Agatha Christie»,<sup>46</sup> así como influencias derivadas de las redes sociales: «En el verano de 2021, en concreto, un *influencer* puso de moda Es Caló d'es Moro colgando unas fotos preciosas de la cala en Instagram. Enseguida se formaron largas colas de coches que tardaban hasta cuatro horas en llegar a Es Caló, con mucha gente ansiosa por hacerse una *selfie* en esta playa». <sup>47</sup> Este último aspecto puede tener una gran influencia respecto a la masificación de turistas en lugares concretos, así como su comportamiento, en verse solamente por reproducir una imagen que han visto en redes sociales.

## 5. Conclusiones

Los resultados analizados ofrecen una serie de implicaciones teórico-prácticas. Por un lado, y relacionado con los objetivos planteados en este capítulo, se muestra como los relatos de viajes permiten no solo una aproximación descriptiva a un destino, sino que, desde una lectura crítica, es posible realizar una aproximación exploratoria a los efectos provocados por parte del turismo en el territorio. Esta aproximación puede estructurarse en términos y categorías similares a los utilizadas por la literatura académica sobre turismo.<sup>48</sup>

Por otro lado, el carácter literario del relato de viajes ilustra dichos impactos en ejemplos concretos, así como en opiniones y valoraciones personales tanto del mismo autor, como de los testimonios o personajes que aparecen en la obra literaria. De esta manera, el relato de viajes permite trascender el mero dato y aportar riqueza y complejidad al análisis del destino.

Tomando este punto de vista, los relatos de viajes aparecen como fuentes de información con un potencial singular en el ámbito de los estudios de turismo. Razón de ello es que este género literario puede contemplarse como una fuente de especial relevancia para acceder al análisis de la interacción del fenómeno turístico con el territorio, en tanto que posibilita una mirada más apegada al territorio. Además, esta fuente desgrana en aspectos concretos los impactos turísticos que la literatura académica clasifica en categorías aplicables a una gran diversidad de destinos. De esta manera, el relato de viajes permite aplicar una mirada de proximidad al análisis del sector turístico.

Asimismo, futuras líneas de investigación pueden profundizar estos

---

<sup>46</sup> *Ivi*, p. 214.

<sup>47</sup> *Ivi*, p. 277.

<sup>48</sup> Cfr. A. Torres-Delgado-F.L. Palomeque, *Measuring sustainable tourism at the municipal level*, «Annals of Tourism Research», 49, 2014, pp. 122-137, <https://doi.org/10.1016/j.annals.2014.09.003> o M. Blázquez-Salom-M. Cladera-M. Sard, *Identifying the sustainability indicators of overtourism and undertourism in Majorca*, «Journal of Sustainable Tourism», 31 (7), 2023, pp. 1694-1701, <https://doi.org/10.1080/09669582.2021.1942478>.

resultados a partir de la lectura comparada de relatos de viajes para conocer la percepción de los autores sobre el diálogo entre el sector turístico y el destino; así como explorar el potencial del relato de viaje en el aula de los estudios de turismo para complementar los análisis cuantitativos respecto los impactos turísticos de los destinos.



Jean-Marc Rivière

LA MAISON DE PÉTRARQUE À ARQUÀ,  
OU L'ARCHÉOLOGIE DU TOURISME LITTÉRAIRE IMMERSIF

Resumé

Pétrarque a passé les cinq dernières années de sa vie dans sa maison d'Arquà, près de Padoue, appréciée par le poète pour son cadre naturel propice aux promenades et à la réflexion poétique, loin des douloureuses vicissitudes politiques de l'époque. Immédiatement après la mort de Pétrarque en 1374, sa résidence et son tombeau, construits en 1380, sont devenus le lieu d'un tourisme littéraire intense et dynamique. Cette étude entend montrer comment la volonté de créer à Arquà un lieu de mémoire fidèle à la vérité biographique et littéraire – portée par les efforts individuels des propriétaires successifs, mais soutenue par un fort désir collectif qui, à partir des lettrés, atteint le lectorat du poète et, plus largement, les « amoureux de l'amour » – s'est transformée au fil des siècles, par l'introduction d'éléments « pétrarquistes » exogènes, en une entreprise de mythologisation d'un poète devenu le symbole de l'amour absolu. La performativité de cette démarche est indéniable puisque, six cent cinquante ans après la mort de Pétrarque, les visiteurs ont toujours le sentiment d'être immergés dans l'intimité pétrarquiste, pourtant depuis longtemps dénaturée par cette forme raffinée de fétichisme littéraire.

Mots-clés : Arquà, muséographie, Pétrarque, poésie, Renaissance, tourisme littéraire.

Abstract

Petrarch spent the last five years of his life at his house in Arquà, near Padua, a place of escape from the painful political vicissitudes of the time, appreciated by the poet for its natural setting conducive to walks and poetic reflection. Immediately after Petrarch died in 1374, his residence and tomb, built in 1380, became a dynamic site for literary tourism. This study aims to show how the early desire to create a place of memory in Arquà that would be faithful to the bibliographical and literary truth – driven by the individual efforts of the successive owners but sustained by a solid collective desire that, starting with the *litterati*, reached the poet's readership and, more broadly, «lovers of love» – was transformed over the centuries, by the introduction of exogenous Petrarchan elements, into an undertaking to mythologise a poet who had become the symbol of absolute love. The performativity of this approach is undeniable: six hundred and fifty years after Petrarch's death, the visitors still have the impression of being immersed in Petrarch's intimacy, which this refined form of literary fetishism has long since distorted.

Keywords: Arquà, literary tourism, museography, Petrarch, poetry, Renaissance.

« Je me suis fait construire, dans les collines euganéennes, une maison certes petite, mais jolie et de bon aloi. Ce qui me reste de vie, je le passe ici, comme il vient, dans la paix, embrassant sans cesse plus étroitement, par la

puissance de mon souvenir et dans l'étreinte de mon affection, les amis morts et les amis absents » :<sup>1</sup> ainsi Pétrarque décrit-il sa maison d'Arquà dans une lettre à Matteo Longhi, l'archidiacre de Liège, datée du 6 janvier 1371. Choisie pour son cadre géographique, sa dernière demeure s'intègre aujourd'hui au parc régional des Colli Euganei,<sup>2</sup> une vaste zone collinaire qui s'étend sur 218 kilomètres carrés et tranche par ses élévations dans le plat territoire padouan, rappelant la Toscane natale du poète.<sup>3</sup>

La maison d'Arquà (fig. 1) présente la particularité d'avoir été considérée, dès la mort de son illustre propriétaire, comme un incontournable lieu de mémoire, d'abord pour les lettrés, puis pour un large public sensible au lyrisme amoureux du *Canzoniere*.



Fig. 1 : La maison de Pétrarque à Arquà.

Point cardinal, avec la Ravenne dantesque, d'un *grand tour* poétique, elle a donc été non seulement très tôt ouverte aux visites, mais elle a fait l'objet, dès le XVI<sup>e</sup> siècle, d'une démarche muséale cohérente et réfléchie, centrée sur un double souvenir : celui, matériel, de la présence physique du poète en ses murs

---

<sup>1</sup> « Extruxi michi in collibus euganeis parvam quidem sed decoram atque honestam domum ; ibi reliquias vite, qua datur, in pace exigo et defunctos et absentes amicos tenaci memoria animique ulnis arctius semper amplectens », in Pétrarque, *Lettres de la vieillesse (Rerum senilium)*, t. IV, XIII.8, trad. de J.Y. Boriau, Les Belles Lettres, Paris 2006, pp. 166-167.

<sup>2</sup> Dans la perception médiévale, les collines euganéennes marquaient la limite extrême du territoire padouan. À l'Ouest s'étendait une autre entité provinciale, la Vexentina, qui présentait une langue, des références religieuses et, surtout, un sentiment communal différents.

<sup>3</sup> Voir à ce sujet S. Bortolami, *Arquà e il paesaggio euganeo ai tempi del Petrarca*, in *Petrarca e i suoi luoghi. Spazi reali e paesaggi poetici alle origini del moderno senso della natura*, D. Luciani-M. Mosser (Eds.), Edizioni Fondazione Benetton Studi Ricerca / Canova, Treviso 2009, pp. 117-136.

et celui, métaphorique et symbolique, de la célébration de son mythique amour pour Laure. Notre propos est ici d'observer la manière dont cette patrimonialisation précoce a permis, malgré des tours parfois artificiels (voire factices), la création d'un modèle prototypal, encore viable aujourd'hui, dans l'histoire du tourisme littéraire italien. Car, comme le signale Harald Hendrix à propos des deux maisons « historiques » de Pétrarque, celle de Fontaine de Vaucluse<sup>4</sup> et celle d'Arquà,<sup>5</sup> « non seulement les cultes qui se sont développés autour de ces lieux sont les plus anciens du monde occidental, mais ils nous permettent aussi, précisément parce qu'ils ont une si *longue durée*, de documenter les changements dans les pratiques de ce que l'on a appelé les pèlerinages littéraires ».<sup>6</sup>

La pérennité de la réputation d'Arquà tient grandement, comme nous l'avons indiqué plus haut, à son environnement naturel, qui attire aujourd'hui les touristes comme il a attiré en son temps Pétrarque. Ce dernier a toujours entretenu un rapport spécifique à la nature, source permanente d'inspiration littéraire, notamment dans la dimension sauvage et âpre de la terre. Il a aimé la montagne, au point que certains critiques ont voulu, à tort, en faire une sorte de précurseur de l'excursion moderne. Il n'en demeure pas moins que la spécificité et la beauté du paysage sont des éléments importants qui l'ont poussé à finir ses jours à Arquà, sur le terrain que lui a offert en 1368 son protecteur, le seigneur de Padoue François de Carrare.

Au printemps 1369, Pétrarque décide de restructurer la maison édifiée par les précédents propriétaires du terrain.<sup>7</sup> Outre cet aménagement foncier, il consacre une attention majeure à l'environnement paysager. Il choisit des arbres (un laurier, des pieds de vigne et des pommiers), ainsi que diverses plantes aromatiques (du romarin, de l'hysope et du marrube), dont il confie la

---

<sup>4</sup> Sur la maison de Fontaine de Vaucluse, voir notamment J.B. Trapp, *Petrarchan Places. An Essay in the Iconology of Commemoration*, « *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* », 69, 2006, pp. 1-14.

<sup>5</sup> Sur le processus de patrimonialisation des diverses demeures dans lesquelles a vécu Pétrarque, on lira avec intérêt le travail récemment réalisé autour de sa présence à Milan in *Infernum et Linterno. A Milano rivive Casa Petrarca. Sulle orme di Francesco Petrarca*, a cura di M. de Rigo, CSA Petrarca Onlus, Milano 2020.

<sup>6</sup> « *Not only are the cults that have been developed around these places the most ancient ones in the Western world, they also allow us, precisely because they have such a *longue durée*, to document the shifts in the practices of what came to be called literary pilgrimages* », in H. Hendrix, *The Early Modern Invention of Literary Tourism. Petrarch's Houses in France and Italy*, in *Writer's Houses and the Making of Memory*, Routledge, New York et London 2007, p. 16.

<sup>7</sup> Sur les aménagements voulus par Pétrarque, ainsi que sur les modifications réalisées après sa mort, voir M. Benettin, *La casa del Petrarca ad Arquà*, in *Francesco Petrarca ad Arquà*, a cura di M. Blason, D. Gallo, M. Magliani e G.F. Martinoni, Programma, Padova 1990, pp. 31-37.



plantation à son ami et disciple Lombardo della Seta.<sup>8</sup> Pétrarque prolonge donc à Arquà le rapport intime et expérimental à l'environnement naturel qu'il a précédemment mis en exergue dans son domaine de Fontaine de Vacluse, au point que Nicholas Mann a pu désigner le poète, dans l'étude biographique qu'il lui a consacrée, comme le « premier jardinier moderne ».<sup>9</sup>

Après avoir été touché à Pavie par un accès de fièvre qui le laisse affaibli, Pétrarque s'installe en mars 1370 à Arquà, décrit comme un « petit village solitaire », bien qu'un vicariat y soit installé et qu'une cinquantaine de familles y résident, comme cela est signalé dans un document datant de 1443. La maison d'Arquà s'insère néanmoins dans un contexte territorial et sociologique qui permet à Pétrarque de mener la paisible existence dont il clamait déjà le besoin deux décennies plus tôt, en 1353, dans une lettre à Zanobi da Strada.<sup>10</sup> On retrouve cette appétence pour une vie paisible, décrite en des termes presque similaires, dans la lettre à Matteo Longhi de 1371 citée plus haut. Au terme de son existence, Pétrarque y déclare privilégier cette simplicité assumée aux fastes de la vie diplomatique ou de cour, auxquels il a pourtant souvent cédé : « Je passe pourtant l'essentiel de mon temps à la campagne ; amoureux, aujourd'hui comme toujours, de la solitude et du repos, je lis, j'écris, je réfléchis. Depuis ma prime jeunesse, cela a toujours été ma vie, mon plaisir : étonnant, qu'il m'ait fallu autant de temps et un travail incessant pour apprendre aussi peu de choses ! ».<sup>11</sup>

De fait, Pétrarque s'éloigne peu d'Arquà jusqu'à sa mort. S'il se réfugie brièvement à Padoue à la fin de l'année 1372 à cause de la guerre contre Venise et s'il accompagne à l'automne 1373 Francesco Novello, fils de François de Carrare, pour une mission diplomatique dans la cité lacustre, il revient définitivement à Arquà en janvier 1374.<sup>12</sup> Là, il retravaille son *Canzoniere*, écrit l'*Invectiva contra eum qui maledixit Italie* contre Jean de Hesdin, l'un des fauteurs du retour du Pape à Avignon, ainsi que le *Triomphe de l'éternité* et, peut-être, le *De*

---

<sup>8</sup> Voir G. Frasso, *Itinerari con Francesco Petrarca*, in *Itinerari con Francesco Petrarca*, a cura di G. Billanovich e G. Frasso, Editrice Antenore, Padova 1974, p. 25.

<sup>9</sup> N. Mann, *Pétrarque*, Actes Sud, Arles 1989, p. 149 (*Petrarch*, Oxford University Press, Oxford 1984).

<sup>10</sup> « *Hec mea vita est : media nocte consurgo, primo mane domo egredior, sed non aliter in campis quam domi studeo cogito lego scribo [...]. Totis diebus aridos montes, roscidas vales atque antra circumeo, utranque Sorgie ripam sepe remeator, nullo qui obstrepat obvio, nullo comite, nullo duce, nisi curis meis minus in dies acribus ac molestis* », in Pétrarque, *Lettres familières (Rerum familiarum)*, t. IV, XV.3, trad. d'A. Longpré, Les Belles Lettres, Paris 2004, pp. 304-307.

<sup>11</sup> « *Magnas tamen partes temporum rure ago ; nunc etiam, ut semper, solitudinis appetens et quietis, lego, scribo, cogito. Hec vita, hec delectatio mea est, que michi semper ab adoescentia mea fuit. Mirumtam iugi studio tam pauca, tanto in tempore, dedicisse!* », in Pétrarque, *Lettres de la vieillesse*, cit., pp. 164-167.

<sup>12</sup> Voir N. Longo, *Petrarca: geografia e letteratura. Da Arezzo ad Arquà, da Parigi a Praga, passando per Roma*, Salerno Editrice, Roma 2007, pp. 101-104.

*gestis Caesaris*,<sup>13</sup> avant de s'y éteindre dans la nuit du 18 au 19 juillet 1374. En 1380, le gendre et exécuteur testamentaire du poète, Francesco da Brossano, fait édifier sa tombe, qui subsiste intacte encore aujourd'hui. Celle-ci se compose d'un sarcophage soutenu par quatre piliers, sur lequel on lit l'épithaphe suivant : « *Frigida Francisci lapis hic tegit ossa Petrace; / Suspice virgo parens animam; sate Virgine parce. / Fessaq(ue) iam terris celi requiescat in arce / M CCCLXXIIIJ XVIIIJ julis* ». <sup>14</sup>

Immédiatement après sa mort, la maison et la tombe de Pétrarque deviennent les lieux d'un pèlerinage littéraire et sentimental, accepté et promu par les propriétaires successifs de la demeure. Dans un premier temps, ce sont ses amis et connaissances directes qui viennent se recueillir à Arquà. Le premier témoignage écrit dont nous disposons est celui du médecin Giovanni Dondi dall'Orologio, mort en 1389, qui, après sa visite, rédige le sonnet *In occasione della visita al sepolcro di Francesco Petrarca ad Arquà*.<sup>15</sup> Cet intérêt semble toutefois refluer durant les premières décennies du siècle suivant, pour des raisons qui, selon Hendrix, tiennent à la convergence de facteurs conjoncturels (ses amis sont désormais tous morts) et culturels (Pétrarque est alors plus célébré pour ses écrits latins, dont la diffusion est de fait limitée, plutôt que pour ceux qu'il a rédigés en langue vulgaire).<sup>16</sup> En 1433, Ambrogio Traversari, élu deux ans plus tôt général des Camaldules, interrompt toutefois sa tournée d'inspection des monastères pour visiter la tombe de Pétrarque, comme il le narre dans son *Hodoeporicon*.<sup>17</sup>

Dès le XVI<sup>e</sup> siècle, la maison fait l'objet d'une transformation muséale, soutenue par une volonté de conserver en l'état non seulement l'atmosphère et l'architecture du lieu, mais aussi sa vérité matérielle, avec la préservation des objets parmi lesquels vécut Pétrarque. En 1546, elle parvient entre les mains de Paolo Valdezocco, descendant du typographe qui avait imprimé à Padoue, en 1472, une édition du *Canzoniere* fondée sur le manuscrit autographe. Fort de ce lien atavique, Valdezocco réalise dans la demeure quelques modifications structurelles mineures, mais fait surtout peindre un cycle de fresques

---

<sup>13</sup> Voir M. Magliani, *La vita*, in *La Casa di Francesco Petrarca ad Arquà – Guida*, a cura di M. Magliani, M. Callegari e M. Benettin, Skira, Milano 2003, p. 23.

<sup>14</sup> « Cette pierre recouvre les froids ossements de François Pétrarque ; accueille son âme en ton sein, ô Vierge Marie ; et toi, ô Fils de la Vierge, pardonne-la. Et que, désormais lasse de la terre, elle puisse reposer dans l'Arche céleste » (notre traduction).

<sup>15</sup> Cfr. V. Donvito-M. Magliani, *Il mito della Casa del Petrarca*, in *La Casa di Francesco Petrarca ad Arquà*, cit., p. 89.

<sup>16</sup> Cfr. H. Hendrix, *The Early Modern...*, cit., p. 18.

<sup>17</sup> Cfr. U. Bosco, *Realtà e mito di Arquà*, in *Il Petrarca ad Arquà. Atti del convegno di studi nel VI centenario (1370-1374)*, a cura di G. Billanovich e G. Frasso, Editrice Antenore, Padova 1975, p. 2.

allégoriques inspirées des œuvres de Pétrarque :<sup>18</sup> ainsi, la pièce centrale, dite pièce des Métamorphoses, est-elle notamment ornée de fresques rendant hommage à la célèbre chanson *Nel dolce tempo della prima etade*.<sup>19</sup> Les interventions de Valdezocco sanctionnent la transformation de la maison en un lieu de mémoire exclusif du pétrarquisme, alors même que celui-ci vit une florissante période de renouveau littéraire autour de personnalités telles que Pietro Bembo, Gaspara Stampa ou Alessandro Vellutello, qui font connaître l'œuvre poétique en langue vulgaire de Pétrarque à un large public.<sup>20</sup>

Cette transformation muséale passe par la création d'un environnement fidèle à celui qu'il était – ou, du moins, était *censé* être – lorsque Pétrarque y vivait. Les promoteurs de cette démarche reconstituent ainsi son bureau, le *studiolo*, avec son siège et un meuble dans lequel il conservait ses livres et ses manuscrits, recréant là un lieu essentiel dans la mythologie pétrarquienne, puisque c'est dans cette pièce que travaillait et est mort le poète. L'abbé Giovan Battista Cardogna, de passage en 1551, décrit ainsi une véritable expérience immersive : il y voit en effet les portraits de Pétrarque et de Laure, les manuscrits du poète exposés dans son *studiolo*, sa chaise et son luth, et s'émeut devant le laurier planté par Pétrarque par amour pour Laure.<sup>21</sup>

Si la visite attire dans un premier temps des lettrés, la maison de Pétrarque accueille bientôt un public plus diversifié. Le jeune noble bolonais Claudio Gozzadini, personnage central du *Petrarchista* d'Ercole Giovannini, publié de manière posthume en 1623,<sup>22</sup> indique ainsi qu'il lui a fallu patienter longtemps pour y entrer, si nombreux étaient les visiteurs, notamment les jeunes femmes émues par le souvenir de l'amour entre Pétrarque et sa muse. Dans la synthèse que livre de ce dialogue Arturo Graf, on distingue (sans nier la volonté parodique de Giovannini, mise en exergue par Hendrix) combien la présence

---

<sup>18</sup> Cfr. E.M. Dal Pozzolo, « Gli affreschi », in M. Blason-D. Gallo-M. Magliani-G.F. Martini, *Francesco Petrarca ad Arquà*, cit., pp. 39-42.

<sup>19</sup> Sur la description des fresques peintes dans les différentes pièces, ainsi que sur leur lien avec l'œuvre poétique de Pétrarque, voir *La Casa di Francesco Petrarca ad Arquà*, cit., pp. 51-81.

<sup>20</sup> Sur la résurgence des témoignages liés à la visite des maisons d'Arquà et de Fontaine de Vaucluse après le premier quart du XVI<sup>e</sup> siècle, voir P. Sabbatino, *In pellegrinaggio alle dimore poetiche del Petrarca. Gli itinerari, le reliquie di Laura e il ritratto di Simone Martini nel "Petrarchista" di Nicolò Franco*, « Studi rinascimentali », 1, 2003, pp. 64-76. Johnny Bertoglio a pour sa part consacré un intéressant article aux conséquences de la visite à Arquà en 1540 d'Alessandro Piccolomini, in J.L. Bertoglio, *Love and graves between Arquà and Arignon: a further contribution to the 'Tombaide' (1540) launched by Alessandro Piccolomini*, « Renaissance Studies », 31 (5), 2017, pp. 723-734.

<sup>21</sup> Cfr. V. Donvito-M. Magliani, *Il mito della Casa del Petrarca*, cit., p. 90.

<sup>22</sup> Cfr. à ce sujet N. Catelli, *Un cas d'évolution de la forme dialogue entre le XVI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle*, in *Les états du dialogue à l'âge humaniste*, dir. par E. Buron, P. Guérin et C. Lesage, Presses universitaires François-Rabelais et Presses Universitaires de Rennes, Tours 2015, pp. 365-373.

d'objets réputés avoir appartenu au poète, mais aussi de reliques de Laure (ses aiguilles à coudre, ses épingles, son peigne...), engendre un dispositif d'une redoutable efficacité : insérant les visiteurs au point de confluence entre intimité quotidienne et renommée éternelle, il les plonge dans une expérience individuelle et collective faite d'émotions, de sentiments exacerbés et de réminiscences littéraires. La puissance du lieu transforme donc Arquà, à partir du milieu du XVI<sup>e</sup> siècle, en « une sorte de Saint-Jacques de Compostelle littéraire et laïc ».<sup>23</sup>

C'est d'ailleurs dans la description de Giovannini qu'on trouve la première occurrence de l'élément sans doute le plus étonnant – et dont la force d'évocation est la plus remarquable – qui se trouve alors exposé dans la maison, au-dessus de la porte d'accès au *studiolo* : la momie de la chatte qui aurait appartenu à Pétrarque<sup>24</sup> et lui aurait tenu compagnie pendant ses longues heures d'étude et de solitude, telle qu'on peut la voir sur le portrait qui lui est consacré dans la Salle des géants du Palazzo Liviano de Padoue.<sup>25</sup> Qu'importe s'il s'agit là, en réalité, d'un apport apocryphe, probablement imaginé entre 1591 et 1595 par les propriétaires de la demeure, Lucrezia Gabrielli et Francesco Zen, dans une volonté tout à la fois moqueuse et commerciale.<sup>26</sup> Cette plaisanterie, somme toute pleine d'esprit, est immédiatement intégrée à la mythologie de la maison qui, selon l'heureuse expression de Vincenzo Donvito et de Mariella Magliani, finit par devenir une « Wunderkammern du kitch pétrarquien ».<sup>27</sup> On voit bien comment l'adjonction d'éléments pétrarquiens exogènes, en réalité factices ou, pour le moins, d'origine douteuse, construit une entreprise cohérente de mythification du lieu. Portée par les propriétaires successifs pour des raisons sans doute économiques et patrimoniales, elle ne fait en réalité que soutenir un fort désir collectif qui, parti des lettrés, atteint le lectorat du poète et, plus largement, les *amoureux de l'amour*.

---

<sup>23</sup> « *Arquà, dove il poeta era morto, e dove, prossima all'arca che racchiudeva le spoglie di lui, sorgeva la casa in cui egli aveva passati gli ultimi anni di sua vita, diventò nel Cinquecento una specie di San Giacomo di Compostella letterario e laico* », in A. Graf, *Attraverso il Cinquecento*, Loescher, Torino 1916, p. 45.

<sup>24</sup> Sur l'histoire et les représentations graphiques de cette momie, voir l'article intitulé (*Not?*) *Petrarch's Cat* qu'y consacre Susan Reed, conservatrice en chef des collections germaniques de la British Library, sur le blog de cette institution, <https://blogs.bl.uk/european/index.html>. Reed renvoie à une page polémique du blog Shaping Sense consacrée à ce sujet, intitulée *Petrarch's Cat and the Casa del Petrarca: The Excremental Remainder of Literary Tourism*, <https://senseshaper.com/petrarchs-cat-and-the-casa-del-petrarca-the-excremental-remainder-of-literary-tourism/>.

<sup>25</sup> Sur les représentations médiévales de Pétrarque accompagné d'animaux qui, de chiens, deviennent chats, voir J.B. Trapp, *Petrarchan Places. An Essay in the Iconography of Commemoration*, « *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* », 69, 2006, pp. 41-49.

<sup>26</sup> Cfr. H. Hendrix, *The Early Modern...*, cit., p. 25.

<sup>27</sup> Cfr. V. Donvito-M. Magliani, *Il mito della Casa del Petrarca*, cit., p. 92.

À la suite du manuscrit rédigé par l'abbé Cardogna en 1551 naît alors un véritable filon littéraire consacré à la description de la maison d'Arquà, agrémentée ou non de la biographie de Pétrarque et d'illustrations. Le premier véritable guide touristique consacré à la demeure est ainsi publié à Padoue en 1635 : dans son *Petrarca redivivus*, Giacomo Filippo Tomasini adjoint à la double biographie du poète et de Laure une description précise de la maison et des objets qui y sont conservés, illustrant son propos par de grossières gravures.

Durant les siècles suivants, la maison d'Arquà souffre du flux constant de visites, dont les stigmates sont encore visibles aujourd'hui. Dans la pièce de Vénus, consacrée à la chanson *Qual più diversa e nuova*, outre divers graffitis du XVIII<sup>e</sup> siècle, on lit sur l'architrave de la cheminée une longue inscription gravée en 1544 par un groupe d'étudiants autrichiens. Le graffiti le plus célèbre toutefois le sonnet *O cameretta che già in te chiudesti* qu'Alfieri aurait, selon la tradition, inscrit sur un mur du *studiolo* durant sa visite, mais dont tout laisse à croire qu'il s'agit d'un écrit apocryphe. Pour éviter ces dégradations, la décision est prise en 1787 d'ouvrir aux visiteurs des registres, les *Codici di Arquà*, dans lesquels ces derniers peuvent laisser leur nom, une pensée ou une poésie. On en compte plus de trente volumes, qui documentent le passage des plus illustres lettrés de leur temps, de Byron à Tommaseo et Carducci, de Pierre de Nolhac jusqu'à Pietro Mascagni et Fogazzaro.

Ces registres témoignent du fait qu'à l'époque romantique la maison de Pétrarque devient l'étape obligée d'un *grand tour* des lieux de mémoire littéraire. Dans sa *Vita di Vittorio Alfieri* (1783), ce dernier décrit ainsi son périple qui, de Ravenne, le mène à Arquà, puis, de là, le conduit à Ferrare pour y voir la maison de l'Arioste et les manuscrits du Tasse : « Depuis Bologne, écrit-il ainsi, je déviai de ma route pour visiter à Ravenne le sépulcre du Poète, et j'y passai une journée entière à laisser courir mon imagination, à prier et à pleurer. [...] Parvenu, depuis Venise, à Padoue, je n'omis pas cette fois, contrairement à mes deux passages précédents, de visiter la maison et la tombe de notre souverain Maître de l'amour à Arquà. Là, pareillement, je consacrai une journée entière aux pleurs et aux rimes, afin de libérer mon cœur trop plein ».<sup>28</sup>

---

<sup>28</sup> « Di Bologna mi deviai per visitare in Ravenna il sepolcro del Poeta, e un giorno intero vi passai fantasticando, pregando e piangendo. [...] Di Venezia venuto a Padova, questa volta non trascurai come nelle due altre anteriori, di visitare la casa e la tomba del nostro sovrano Maestro d'amore in Arquà. Quivi parimente un giorno intero vi consecrai ai pianto, e alle rime, per semplice sfogo del troppo ridondante mio cuore » (notre traduction), in V. Alfieri, *Vita di Vittorio Alfieri da Astri scritta da esso*, Epoca quarta, in *Opere*, cit., p. 198.

Comme Alfieri, Foscolo indique que le « pèlerinage »<sup>29</sup> pétrarquien relève d'une forme de nécessité, à laquelle il ne saurait déroger. Il est à ce titre significatif que les missives d'ouverture des *Dernières lettres de Jacopo Ortis* soient écrites depuis Arquà. Ainsi, dans la célèbre lettre du 20 novembre 1797, Foscolo décrit-il la maison comme un « amas de décombres couvertes d'orties et d'herbes sauvages ».<sup>30</sup> C'est bien cet état de délabrement qu'illustrent les deux gravures réalisées en 1829 par Charles Heath à partir de dessins de Samuel Prout, qui sont insérées l'année suivante dans l'ouvrage de Thomas Roscoe intitulé *The Tourist in Switzerland and Italy* (fig. 2).

On y voit notamment la maison « en haillons et quelque peu poétique » que décrit Byron dans une lettre écrite depuis Florence à John Cam Hobhouse le 22 avril 1817.<sup>31</sup> Cette vision sinistre n'empêche pas Byron, dans son *Pèlerinage de Childe Harold*, de clamer en deux strophes enlevées son émotion à la vue des lieux de mémoire pétrarquiens.<sup>32</sup> L'abandon sinistre que dénoncent Foscolo et Byron contraste pourtant avec la description que fait concomitamment Percy Shelley de l'état de la maison, dans une lettre adressée à Thomas Love Peacock en date du 8 octobre 1818.<sup>33</sup>

---

<sup>29</sup> Le choix de ce terme est intéressant, puisqu'on observe autour de Pétrarque une contamination des pratiques mémorielles par des traditions liées à la pratique religieuse. Ainsi son sarcophage est-il dégradé en 1630 et certains os de son bras droit, tels des reliques saintes, sont volés. Récemment, des analyses ADN et la datation au carbone 14 ont également montré que les fragments crâniens présents dans la tombe sont ceux d'une femme, décédée antérieurement au poète.

<sup>30</sup> U. Foscolo, *Les dernières lettres de Jacopo Ortis*, trad. par J. Luchaire, Éditions Ombres, Toulouse 1986, p. 28

<sup>31</sup> Cette lettre, retranscrite depuis le manuscrit original par Peter Cochran, montre que la visite d'Arquà s'insère également pour Byron dans un contexte élargi de tourisme littéraire : « *I came by Ferrara – & have crossed the “winding Po,” as well as the “lazy Scheldt” (by Anvers) Tasso’s cell – & Ariosto’s tomb – as well as the old Castle are I think – <for the country and XXXXXX & High CXXXXXX lands> very well worth your seeing – & I advise you whether you return with me or no to take them – all the Gerusalemme – all Guarini’s original Pastor Fido – &. & – letters of Titian to Ariosto – & Tasso’s correspondence about his dirty shirts – are all duly displayed. From Padova I diverged to Arquà to Petrarch’s present & former habitation – the present is in the best repair – but both are rather ragged & somewhat poetical* », <https://petercochran.files.wordpress.com/2010/06/byron-and-hobhouse-22.pdf>.

<sup>32</sup> Lord Byron, *Le Pèlerinage de Childe Harold*, trad. par J. Pavans, Éditions Manifeste !, Clichy 2022, pp. 350-353.

<sup>33</sup> « *We have been living this last month near the little town from which I date this letter, in a very pleasant villa which has been lent to us, and we are now on the point of proceeding to Florence, Rome, and Naples – at which last city we shall spend the winter, and return northwards in the spring. Behind us here are the Euganean hills, not so beautiful as those of the Bagni di Lucca, with Arquà, where Petrarch’s house and tomb are religiously preserved and visited* » (notre traduction), in P. Shelley, *Essays, Letters from Abroad, Translations and Fragments*, Lea and Blanchard, Philadelphia 1840, vol. II, pp. 102-103.

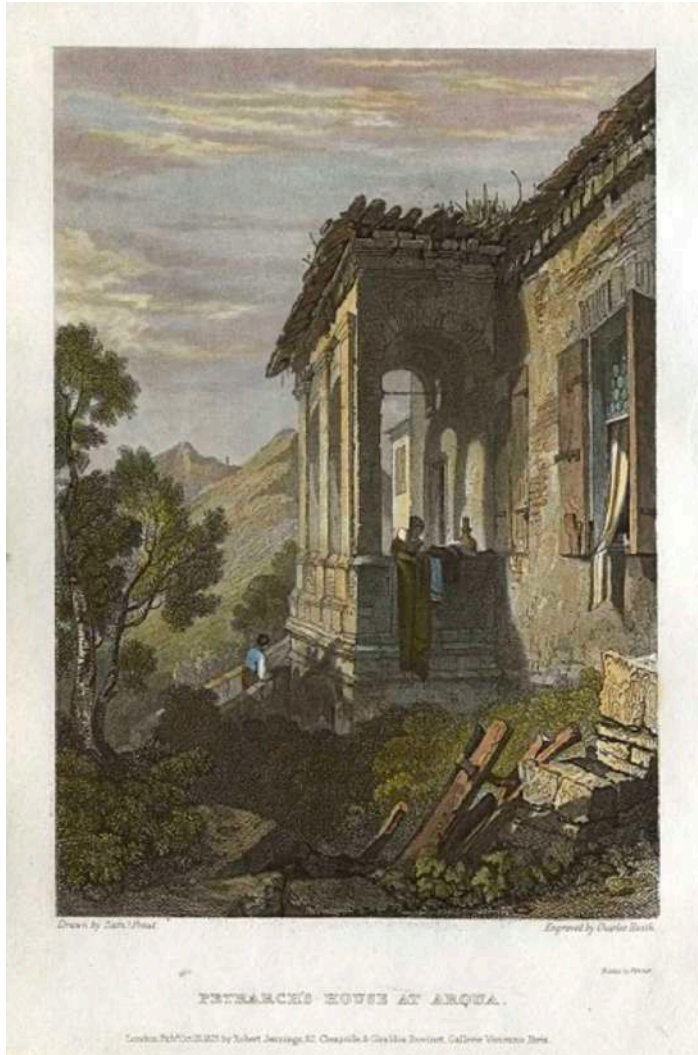


Fig. 2 : Charles Heath et Samuel Prout, *Petrarch's House at Arquà*, in Thomas Roscoe, *The Tourist in Switzerland and Italy*, Robert Jennings, Londres 1830.

Le contraste entre le témoignage de Shelley et ceux de ses contemporains ne manque pas d'étonner. Le flux ininterrompu des visiteurs qui passent par Arquà durant les premières décennies du XIX<sup>e</sup> siècle, dont témoignent les abondants registres, rend peu vraisemblable un tel état d'abandon, qui n'est d'ailleurs pas corroboré par les études récentes. Il semble plutôt que les Romantiques aient projeté leur propre imagerie sur les vestiges matériels de la vie de Pétrarque. La puissance d'évocation de la maison – ou plutôt de la propriété, car le jardin en est un élément constitutif fort – est telle qu'elle

semble en effet agir comme une sorte de point de cristallisation culturel et émotionnel : chaque époque l'investit ainsi de ses goûts, de ses influences littéraires et de ses émotions.

Nous voulons pour preuve de cette force évocatrice un autre exemple, lié cette fois à la représentation iconographique de Pétrarque. Les fresques qui sont réalisées dans la demeure à la demande de Paolo Valdezocco créent en effet un prototype visuel du poète, qui s'impose non seulement à toutes les figurations ultérieures du poète, mais aussi, à rebours, à celles qui existent déjà. Ainsi, dans la salle des Géants de Padoue, le portrait du poète, peint dans le cadre de l'ambitieux programme iconographique confié à plusieurs peintres sur la base du *De Viris Illustribus* de Pétrarque, est-il retouché pour le mettre en conformité avec sa représentation d'Arquà. Plus encore, la tête en bronze commandée en 1547 par Valdezocco, destinée à orner la tombe du poète<sup>34</sup> et aujourd'hui conservée dans la salle des Métamorphoses, s'inspire à son tour du portrait retouché de la salle des Géants, achevant, dans un saisissant aller-retour visuel, de faire de la maison d'Arquà le cœur paradigmatique de toute référence pétrarquienne, fût-elle biographique, sentimentale ou littéraire.

Portés par la force de l'imaginaire pétrarquien, les visiteurs de la maison d'Arquà continuent aujourd'hui encore de vivre une expérience immersive dans l'intimité du poète, sans paraître gênés par les dérives parfois contestables induites par la précoce fétichisation littéraire de ce lieu. Dans un contexte concurrentiel, Arquà se trouve toutefois contrainte de réinventer les modalités d'un tourisme littéraire dynamique, qui soit en phase avec un public peu enclin à découvrir Pétrarque par ses textes. Ainsi a été créé un parc littéraire, inséré dans la Rete nazionale dei Parchi Letterari : un parcours cohérent a été créé dans le village, qui suit les traces de ses illustres visiteurs (Foscolo, Byron, Margareth Symonds, Joseph Widmann, D'Annunzio, Andrea Zanzotto...) et reproduit sur des panneaux les passages qu'ils ont consacrés à leur visite. Des animations en lien avec le spectacle vivant sont également proposées, afin de faire revivre la relation amoureuse entre Pétrarque et Laure. Cette nécessité de donner corps à la présence du poète montre bien combien la résonance mémorielle s'établit au moyen d'une appropriation par les visiteurs d'un contexte géographique, topographique et architectural spécifique.

---

<sup>34</sup> Cfr. J.B. Trapp, *Petrarchan Places...*, cit., pp. 21-23.





Valentina Pagnanini

«CON GLI OCCHI INTENTI IL VIATOR SEGUENDO»: PER VIE LEOPARDIANE

Riassunto

Per uno studio degli itinerari leopardiani, si intende partire dalle declinazioni del viaggio in Giacomo Leopardi, inteso come «esperienza spaziale della distanza» (Polizzi, 2022) e animato dal «desiderio d'evasione» (Brilli, 2000) dalla 'città piccola' di Recanati, per le vie delle 'città grandi'. Si analizzerà dapprima la figura del turista in vacanza nel borgo recanatese grazie ai dati ottenuti da questionari e interviste rivolti a docenti e studenti adulti della «Scuola Dante Alighieri - Campus L'Infinito» di Recanati. Si rifletterà quindi sulle opportunità di ricerca aperte dal turismo letterario nei luoghi leopardiani, con un focus sulle più recenti iniziative culturali e didattiche.

Parole chiave: didattica della letteratura italiana, italiano L2, itinerari letterari, *mobile learning*, turismo letterario.

Abstract

For a study of Leopardian itineraries, the intention is to start from the various types of journeys in Giacomo Leopardi, understood as the «spatial experience of distance» (Polizzi, 2022) and fuelled by the «desire to escape» (Brilli, 2000) from the small town of Recanati to the streets of the big cities. The first analysis will focus on the figure of the tourist and contemporary traveller on holiday in the village of Recanati, using data obtained from questionnaires and interviews addressed to teachers and adult students of the Scuola Dante Alighieri - Campus L'Infinito in Recanati. Subsequently, there will be a discussion on the research opportunities offered by literary tourism in Leopardian places, focusing on the most recent cultural and educational initiatives.

Keywords: didactics of Italian literature, Italian L2, literary itineraries, literary tourism, mobile learning.

Chi viaggia molto, ha questo vantaggio dagli altri, che i soggetti delle sue rimembranze presto divengono remoti; di maniera che essi acquistano in breve quel vago e quel poetico che negli altri non è dato loro se non dal tempo. (G. Leopardi)

L'invito a ripercorrere gli itinerari romantici italiani assumendo il ruolo di viaggiatori e viaggiatrici apre la guida *Il viaggiatore raffinato*, curata da Attilio Brilli ed edita nel 1991. Nei quattordici percorsi illustrati nella guida soltanto due nomi italiani si annoverano tra i viaggiatori europei censiti. Insieme a Goethe, Dickens, Stendhal e D'Annunzio, il profilo di Giacomo Leopardi figura tra i viaggiatori illustri per la «spiccata sensibilità descrittiva di gusto

topografico»<sup>1</sup> e lo *Zibaldone* è l'opera da mettere in valigia per intraprendere il cammino. Nella lettera al Giordani del 30 Aprile 1817 Giacomo scriveva: «Quando io vedo la natura in questi luoghi che veramente sono ameni (unica cosa buona che abbia la mia patria) e in questi tempi specialmente, mi sento così trasportare fuor di me stesso, che mi parrebbe di far peccato mortale a non curarmene, e a lasciar passare questo ardore di gioventù, e a voler divenire buon prosatore, e aspettare una ventina d'anni per darmi alla poesia».<sup>2</sup> Nell'agosto del 1819 dallo scrittoio di Palazzo Leopardi il giovane poeta scrive al conte Saverio Broglio d'Ajano di aver desistito dal progetto di fuga per volontà del conte Monaldo. «Così il Leopardi, perduta Recanati come luogo ove riconoscersi» spiega Romagnoli, «l'aveva tramutata, forse com'era nella più vera realtà, in luogo ameno».<sup>3</sup>

Oggi, decine e decine di turisti si affollano avanti all'antico scrittoio in visita alle stanze della più celebre casa-museo delle Marche: fra loro si trovano gli studenti stranieri della Scuola Dante Alighieri di Recanati, in vacanza studio al *Campus L'Infinito*.



Fig. 1: Esposizione permanente alla Torre del borgo, Recanati. Foto dell'autrice.

<sup>1</sup> A. Brilli, *Il viaggiatore raffinato. Itinerari romantici per viaggi d'oggi in Italia*, Amilcare Pizzi, Milano 1991, p. 222.

<sup>2</sup> G. Leopardi, *Epistolario*, in *Tutte le opere*, con introduzione e a cura di W. Binni, con la collaborazione di E. Ghidetti, Sansoni, Firenze 1976, vol. 1, p. 1026.

<sup>3</sup> S. Romagnoli, *Spazio pittorico e spazio letterario da Parini a Gadda*, in *Storia d'Italia. Annali. Il paesaggio*, a cura di C. De Seta, Torino 1982, p. 456.

## 1. Recanati, «paese dell'anima»<sup>4</sup>

Durante l'anno centenario è stato un avvicinarsi continuo di pellegrinaggi compiuti da Enti e Istituzioni, da Autorità e Personalità eminenti, da letterati e da cultori ed ammiratori del Poeta, anche stranieri, che, secondo i dati desunti dai registri dei visitatori delle Biblioteche Leopardiana e Civica delle Mostre e dal prospetto del movimento dei forestieri, possono calcolarsi ad oltre 50.000 persone. Quando si pensi che i soli studenti della Regia Università per stranieri di Perugia rappresentavano ben 39 nazionalità e che tra i pellegrini figuravano nomi di personaggi venuti dai più lontani Continenti, e che l'Italia, da un capo all'altro, è stata largamente rappresentata, si può facilmente desumere come la partecipazione degli intellettuali sia riuscita veramente mondiale.<sup>5</sup>

Nel 1937, per le celebrazioni del centenario della morte di Leopardi, il culto leopardiano attira a Recanati migliaia di visitatori e per l'occasione si concludono i lavori di sistemazione del Colle recanatese: nasce il Parco delle Rimembranze. «Chi ricercherà, d'ora in poi, i “luoghi” retorici per descrivere questo ambiente non potrà più fare a meno del riferimento a Leopardi»<sup>6</sup> afferma Mangani. Similmente Angelini: «Recanati, dopo il canto del Leopardi, non è più solo un paese delle Marche, ma una capitale della poesia, un paese dell'anima».<sup>7</sup> Lo scrittore Valery Larbaud, in visita a Loreto e Recanati nell'agosto del 1924, la accostava a Londra e Parigi nelle sue lettere di viaggio:

Recanati mi è apparsa come una visione gloriosa, perché al di sopra della nebbia si distingueva, ancora e sempre, una volta di azzurro che congiunge il bleu dell'Adriatico al bleu dell'Appennino e ai bleu dei fondi delle campagne, dei profondi orizzonti quali non avevo mai visto a Londra o a Parigi, altro che nei dipinti italiani. [...] Recanati è Città-Leopardi come Stratford-sur-Avon è Shakespeare-Town; e tra un po' si dirà Recanati-Leopardi come Ferneay-Voltaire.<sup>8</sup>

Le celebrazioni del bicentenario della composizione de *L'Infinito* nel 2019 hanno condotto alla restaurazione e all'apertura dell'Orto sul Colle dell'Infinito: il giardino in cui Leopardi era solito andare a meditare. Oggi il bene, riqualificato dal FAI, è accessibile al pubblico con passeggiate guidate e degustazioni di prodotti tipici locali. L'intreccio delle viti accompagna il visitatore

---

<sup>4</sup> C. Angelini, *Nostro Ottocento*, Massimiliano Boni, Bologna 1970, p. 192.

<sup>5</sup> *Leopardi. 1° centenario dalla morte (14 giugno 1837 – 14 giugno 1937-XV)*, Comune di Recanati, Recanati 1938, p. 283.

<sup>6</sup> G. Mangani, *Il carattere delle Marche. Genesi di un'identità regionale*, in *L'idea delle Marche*, a cura di G. Mangani, il lavoro editoriale, Ancona 1989, p. 41.

<sup>7</sup> C. Angelini, *Nostro Ottocento*, cit., pp. 191-192.

<sup>8</sup> V. Larbaud, *Leopardi, Recanati e Loreto: (da Lettera dall'Italia, 1924)*, Biemmegraf, Macerata 1994, pp. 29, 57.

tra pergolati arborei, siepi e viali fioriti che perimetrano il giardino con vista panoramica sulla catena dei Monti Sibillini, sul Monte San Vicino; un orto sinergico con antiche sementi e coltivazioni, erbe aromatiche e piante da frutto. Durante l'anno, l'orto ospita *recital*, presentazioni letterarie, spettacoli e concerti: d'estate diviene la cornice dei Notturmi Leopardiani, della rassegna «I Poeti sul Colle», di serate astronomiche a cura dell'Associazione Marchigiana Astrofilo, di osservazione dei pianeti e delle costellazioni sui versi leopardiani. Due esempi delle prospettive aperte dal turismo letterario<sup>9</sup> in questi luoghi sono le visite guidate «Sulle orme di Giacomo Leopardi» nel centro storico e il tour teatralizzato «Infinito experience», a cui partecipano in media un centinaio di turisti al giorno nei mesi estivi, insieme a un attore professionista che veste i panni di Giacomo Leopardi e scandisce le tappe del percorso declamandone i versi più celebri durante la camminata. I due percorsi rispettivamente della durata di due ore e di un'ora si rivolgono anche alle scuole, come esperienze educative di visita teatralizzata destinate a studenti della scuola primaria e secondaria, con ricadute nei percorsi didattici.<sup>10</sup>

## 2. «Dell'amenità e della vaghezza dei luoghi»:<sup>11</sup> intorno al Colle dell'*Infinito*

Giacomo Leopardi è stato un «viaggiatore pressoché costantemente in fuga»,<sup>12</sup> inizialmente animato da un «desiderio d'evasione»<sup>13</sup> dalla *città piccola* di Recanati per le vie delle *città grandi*, dalle città visitate alle città liminali, vagheggiate, rintracciabili nelle letture e nei soggiorni.<sup>14</sup> Viaggiando, il poeta fa

---

<sup>9</sup> N. Cecini, *Guida letteraria di Recanati*, Il Lavoro Editoriale, Ancona, 1998.

<sup>10</sup> AA.VV. *Natura e paesaggio in Leopardi. Atti del primo seminario di didattica leopardiana*, ELI, Loreto 2023. P. Nicolini-F. Ramazzotti, *A spasso per Recanati città della poesia. Guida per ragazze e ragazzi*, ELI, Loreto 2018.

<sup>11</sup> G. Leopardi, *Elogio degli uccelli*, in *Operette Morali*, a cura di L. Melosi, Rizzoli BUR, Milano 2008.

<sup>12</sup> L. Melosi-L. Abbate, *Lettere di Paolina Leopardi a Teresa Teja dai viaggi in Italia (1859-1869)*, Olschki, Firenze 2019, p. 19.

<sup>13</sup> A. Brilli, *In viaggio con Leopardi*, Il Mulino, Bologna 2000. Vd. C. Geddes da Filicaia, *La scrittura odepórica di Leopardi tra storia e letteratura*, in *Viaggi e viaggiatori nell'Ottocento*, a cura di M. Severini, Marsilio, Venezia 2013, pp. 27-38; N. Bellucci, *Itinerari leopardiani*, Bulzoni, Roma 2012, pp. 172-173; AA.VV., *Le città di Giacomo Leopardi. Atti del VII Convegno internazionale di studi leopardiani*, Recanati, 16-19 novembre 1987, a cura del CNSL, Olschki, Firenze 1991.

<sup>14</sup> Come a Roma seguendo un «itinerario della memoria»: G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio*, Pàtron, Bologna 2021, p. 34. In visita alla tomba del Tasso, «al quale lo legava una sintonia per certi versi paragonabile a quella avvertita per l'Alfieri»: R. Ubbidente, *Leopardi lettore di Alfieri*, in *Vittorio Alfieri: Solitudine-Potere-Libertà, Atti del Convegno di Berlino*, Humboldt-Universität zu Berlin, 12-13 novembre 2003, Peter Lang, Frankfurt am Main 2006, p. 126. Cfr. inoltre W. Zidarič, *Un percorso franco-italiano da fine '800 a oggi, tra luoghi veri e luoghi inventati, per una breve cartografia letteraria di Roma*, in *Il turismo letterario. Casi*

«esperienza spaziale della distanza» scrive Polizzi, e nel ricordo, nella rimembranza, così «attiva il senso profondo della “vaghezza” poetica»:

L'esperienza spaziale della distanza può essere efficacemente esemplata nella concezione leopardiana del viaggio. Sappiamo quanto per il giovane poeta malato ogni viaggio fosse fonte di pena e di sofferenza fisica: se ne lamenta in tante lettere ai familiari. Ma ciò non esclude affatto il suo riconoscimento del valore cognitivo e soprattutto sentimentale del viaggio, che proprio attraverso l'esperienza della distanza mette in gioco quell'attività corporale e mentale che può, se pure, provvisoriamente, trascinare fuori dal tedio della vita.<sup>15</sup>

Un anno spartiacque è stato il 1898. Nel primo centenario dalla nascita del poeta la piazza comunale e il monte Tabor entrano nella cartografia con i toponimi di Piazza Leopardi e Colle dell'Infinito: Casa Leopardi diviene centro pulsante di un turismo spiccatamente letterario.<sup>16</sup> Nel 1902 Katherine Hooker così descrive il suo *Aprile nelle Marche* e a Recanati:

Ci dirigemmo quindi per primo verso casa Leopardi che si trova nella parte estrema della via maestra [...] Era il regno della quiete e della frescura e ne avvertimmo la suggestione mentre seguivamo la vecchia domestica che ci conduceva alla biblioteca. [...] Sembrava che il nostro ospite potesse sbucar fuori da un momento all'altro. I libri erano tutti classificati e catalogati. Ne presi alcuni dagli scaffali pensando al meraviglioso ragazzo che un giorno li aveva tenuti in mano...<sup>17</sup>

Il consolidarsi figurativo<sup>18</sup> dell'immaginario poetico si realizza nella visita a Palazzo Leopardi, alla Biblioteca e all'affacciarsi sulla Piazzuola Sabato del villaggio («Non v'è parte di questa piazzuola, che non ci parli del nostro Poeta, che non mandi un'eco dell'appassionato suo canto»).<sup>19</sup> Un «contrasto sorprendente» scrive Larbaud:

---

*studio ed esperienze a confronto*, a cura di G. Capecchi e R. Mosena, Perugia Stranieri University Press, Perugia 2023, pp. 105-106.

<sup>15</sup> G. Polizzi, *Viaggi e rimembranze nell'esperienza leopardiana della distanza*, «Psiche», 1, 2022, pp. 89-104, qui: pp. 92; 95.

<sup>16</sup> G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti*, cit., p. 136. Cfr. inoltre R. Baleiro, *Understanding visitors' experiences at Portuguese literary museums: An analysis of TripAdvisor reviews*, «European Journal of Tourism Research», 33 (3305), 2023, pp. 1-22. Riferimento a p. 12.

<sup>17</sup> K. Hooker, *Aprile nelle Marche*, in *Le Marche e l'Europa*, a cura di A. Brillì, Amilcare Pizzi, Milano 1997, pp. 116-118.

<sup>18</sup> S. Scarrocchia, *...a Recanati. Sui valori letterari e ambientali della città di Leopardi*, in *Recanati tra mito e museo*, a cura di A. Sbaffi e S. Scarrocchia, CLUEB, Bologna 1998, p. 17.

<sup>19</sup> V. Spezioli, *Guida di Recanati*, Solfanelli, Chieti 1968, p. 33. Tra i luoghi leopardiani si ricordano: la casa di Teresa Fattorini «a sinistra vedesi la casa più bassa, nel cui piano terreno la madre di lei teneva il telaio; e la fanciulla, lieta e pensosa, vi sedeva assai contenta di quel vago avvenire che in mente aveva. Da questo luogo usciva quel suo *perpetuo canto* del quale “Sonavan le quiete

Un viaggiatore che non avesse alcuna esperienza dell'Italia resterebbe stupefatto di trovare in una piccola città di provincia un tale palazzo. Esso forma con il quartiere di Recanati in cui si trova un contrasto sorprendente, specie quando dalle finestre che oggi sono quelle del museo Leopardi e della biblioteca, si guarda la celebre piazzetta, con la chiesa a sinistra, la via laterale a destra e il vicolo che scende verso la campagna prospiciente (la piazzetta descritta in diversi *Canti*): sono due mondi differenti...<sup>20</sup>

Larbaud giunge insieme agli scrittori Mario Puccini e Milan Begovic nella città de *I Canti* dopo averla lungamente immaginata nel corso delle sue letture: «finalmente vedo questa Recanati cui ho sovente pensato dopo aver letto molti anni fa il libro di Giuseppe Chiarini e ogni volta che in seguito ho avuto un Leopardi per le mani», «ogni volta che riprendevo *I Canti* [...] nuovi elementi si aggiungevano all'immagine di Recanati».<sup>21</sup> Gli allestimenti e le frequenti esposizioni nei luoghi leopardiani, come l'esposizione permanente alla Torre del borgo (fig. 2), nel ravvicinare fotografie delle vie recanatesi del passato accanto a immagini più recenti consentono al visitatore di avvertire questa esperienza spaziale e temporale della distanza, di riconoscere come siano cambiate le città, le piazze, i crocevia e come il paesaggio si sia scolpito progressivamente nei componenti.



Fig. 2: Esposizione permanente alla Torre del borgo, Recanati. Foto dell'autrice.

---

/ Stanze, e le vie d'intorno" ed il giovinetto lasciando *gli studi leggiadri*, porgea gli orecchi al suono della voce di lei» (*Ivi*, pp. 33-34 (corsivo nel testo); la chiesa parrocchiale Santa Maria di Montemorello in cui il poeta venne battezzato («*la squilla* segue ancora la sera del sabato a dar segno ai parrocchiani *della festa che vienes*» (*Ivi*, p. 35).

<sup>20</sup> V. Larbaud, *Leopardi, Recanati e Loreto*, cit., p. 33.

<sup>21</sup> *Ivi*, pp. 23-24.

«Il *natio borgo selvaggio* non c'è più». Così inizia il resoconto di viaggio di Cesare Angelini, a Recanati nel 1937: «Anche noi, salendo la collina di Recanati da pellegrino e da innamorato, abbiamo trovato il borgo dentro l'aureola di luce che gli ha messo sul capo e forma per sempre la sua alta e gentilissima civiltà. E salendo il colle dell'infinito, e camminando per il viale del passero solitario, e stando sulla piazzola del villaggio che guarda la casa di Silvia, ci pareva d'esser dentro il libro d'ore della nostra più pura religione letteraria».<sup>22</sup>

Recanati è la meta irrinunciabile di itinerari di scrittura e di lettura per viaggiatori, scrittori e lettori che sui passi del poeta vi arrivano per la prima volta o qui ritornano dopo anni. Alfredo Panzini, giungendo a Recanati, scrive: «Mi veniva per la via una gran tentazione di domandare alle ragazze “Per piacere, lei conosce la *Silvia*?” e a qualche artigiano sull'uscio che levava su di me gli occhi tranquilli: “Scusi, lei è quello che *s'affretta a fornir l'opra*?”».<sup>23</sup> La recanatese Maria Alinda Bonacci Brunamonti qui ritorna nel 1885 e nel 1893 e nei *Ricordi di viaggio* appunta alcune suggestioni paesaggistiche: «Ho visto anche la fontana delle *Ricordanze*, sul cui orlo il poeta sedeva “pensoso di cessar dentro quell'acque la speme e il dolor suo”. Ricordavo una romanza bellissima del Goethe: *Il fascino dell'acqua*». In rara sintonia con i luoghi leopardiani l'autrice evade con l'immaginazione: «Dopo una scossa di pioggia forte e breve, come suole d'agosto, siamo usciti così alla buona, senza cappello, a frugar tutti i vicoli di questo antico Monte Morello, che offre spesso umile fondo a' più geniali quadretti idilliaci del Leopardi. E questa volta risorgeva fresca ne' particolari *La quiete dopo la tempesta*».<sup>24</sup> Nel 1913 lo scrittore britannico Edward Hutton in visita prima a Loreto, alla ricerca della tomba del poeta inglese Richard Crashaw, e poi a Recanati, accompagnato dal pittore Frank Crisp, dirà: «Oggi la cittadina è un tutt'uno con questo grande artista».<sup>25</sup>

3. «Al passar del viandante»:<sup>26</sup> dalle passeggiate letterarie ai percorsi virtuali di italiano L2

Esperienze immersive nella poesia, nella storia e nell'arte, destinate a un turismo letterario, negli ultimi anni hanno interessato non solo Recanati (il percorso multimediale *Io nel pensier mi fingo* nelle Scuderie di Palazzo Leopardi

---

<sup>22</sup> C. Angelini, *Nostro Ottocento*, cit., p. 189.

<sup>23</sup> A. Panzini, *Nelle Marche e in Umbria*, Massimiliano Boni, Bologna 1997, p. 25.

<sup>24</sup> M.A. Bonacci Brunamonti, *A Recanati (da “Ricordi di viaggio”)*, CNSL, Macerata 1995, pp. 14, 65.

<sup>25</sup> E. Hutton, *Loreto e Recanati nel primo Novecento*, TAF, Corridonia 1995, p. 72. Vd. S. Santuccio, *Il viaggio a Loreto: turismo religioso e turismo culturale*, «Via», 20, 2021, <http://journals.openedition.org/viatourism/7327>.

<sup>26</sup> G. Leopardi, *Zibaldone di pensieri*, in *Tutte le opere*, cit., vol. 2, 1.



nel 2019) ma anche la Via Lauretana da Assisi a Loreto (quindici tour virtuali nei siti museali e religiosi all'interno del progetto "I cammini lauretani") e il Parco del Conero (la visita virtuale alla Tomba della Regina di Sirolo-Numana nel 2021).

Nel presente contributo intendiamo considerare come caso di studio un campione di 35 studenti internazionali di Italiano L2, turisti in vacanza studio alla Scuola Dante Alighieri "Campus L'Infinito" di Recanati. Studi recenti hanno evidenziato la carenza di pubblicazioni indicizzate sul patrimonio e sul turismo letterario italiano nei database accademici rispetto ai corrispettivi europei e d'Oltreoceano.<sup>27</sup> L'obiettivo della nostra ricerca dottorale è quello di promuovere la conoscenza dei luoghi letterari danteschi e leopardiani legati a luoghi di vacanza nelle Marche e raramente studiati dai turisti stranieri, attraverso itinerari di lettura semplificata della *Divina Commedia*<sup>28</sup> e delle opere leopardiane, in linea con il crescente interesse all'utilizzo di applicazioni mobili<sup>29</sup> nella didattica del patrimonio per la valorizzazione degli spazi urbani e delle destinazioni turistiche sempre più «intelligenti»<sup>30</sup>. I risultati iniziali dell'indagine derivano da questionari agli studenti e da interviste a docenti di italiano L2, dall'accompagnamento nei tour per le città all'analisi dei prodotti didattici. Tali dati hanno sostenuto la creazione di itinerari letterari, implementati in una seconda fase con applicazioni mobili.

Le interviste hanno fornito una panoramica sul potenziale didattico delle app per combinare lo studio della lingua e della letteratura italiana ai tour culturali. Tutti gli intervistati hanno concordato sull'incidenza delle app

---

<sup>27</sup> Su ciò si vedano: J. Arcos-Pumarola-N. Llonch-Molina-E. Osácar Marzal, *The Concept of Literary Heritage: A Definition through Bibliographic Review*, «Forum for World Literature Studies», 11 (1), 2019, pp. 97-120. Riferimento a p. 108; J. Arcos-Pumarola-E. Osácar Marzal-N. Llonch-Molina, *Revealing the literary landscape: research lines and challenges of literary tourism studies*, «Enlightening Tourism. A Pathmaking Journal», 10 (2), 2020, pp. 179-205. Riferimento a p. 185.

<sup>28</sup> Cfr. C. Pongetti, *L'Italia nella Divina Commedia. Motivazioni e temi di un convegno*, «Documenti geografici», 1, 2023, pp. 1-11.

<sup>29</sup> Si rimanda a: G. Capecchi, "Nella terra del poeta": Nuove progettualità per il turismo letterario, in *Made in Italy, cibo e ospitalità. Culture e tecniche*, a cura di A. Allegra, G. Capecchi e F. Malagnini, Franco Cesati, Firenze 2022, p. 146; R. Baleiro-S. Quinteiro, *Key concepts in literature and tourism studies*, Faculty of Arts and Humanities, University of Lisbon, Centro de Estudos Comparatistas, Lisbon 2018, p. 71; F.R. Uccella, *El patrimoni literari entre material i immaterial: Itàlia i Catalunya*, «Revista d'etnologia de Catalunya», 42, 2017, pp. 218-233; J. Arcos-Pumarola, *Irina Grevtsova (Joan Santacana Mestre y Laia Coma Quintana, dirs.) Interpretación del patrimonio urbano. Una propuesta didáctica para un contexto histórico mediante las aplicaciones de telefonía móvil*, «Her&Mus. Heritage & Museography», 16, 2015, pp. 173-175.

<sup>30</sup> V. Apicerni-G. Maggiore-A. Marasco, *Smart tourism: la competitività delle città italiane*, in *Rapporto sul turismo italiano XXV Edizione 2020-22*, a cura di A. Marasco, G. Maggiore e A. Morvillo, CNR, Roma 2022, pp. 187-193.

nell'apprendimento della lingua in contesti formali e informali e si sono mostrati unanimemente favorevoli all'integrazione delle app nelle presentazioni dei luoghi letterari connessi alle escursioni turistiche programmate, in particolare Recanati (80%). Come sottolineato da un docente: «L'attenzione dello studente verso la novità, verso la conoscenza narrativa di un luogo è sempre alta. L'importante è in questo caso sfruttarne la multimedialità». Sulla base dei dati ottenuti sono stati costruiti i percorsi didattici mettendo in luce parallelismi e simmetrie testuali<sup>31</sup> nella produzione dantesca e leopardiana.

Nel mese di agosto 2023 è seguita la somministrazione in due classi plurilingue<sup>32</sup>, di livello B1 e B2, di un questionario bilingue in italiano e in inglese. Dal questionario sono stati raccolti dati: sul profilo degli apprendenti, sulla conoscenza della lingua italiana, sull'uso delle tecnologie mobili e delle piattaforme online (la familiarità con le applicazioni, la tipologia di apprendimento, le metodologie didattiche, le risorse e i dispositivi digitali), sulle conoscenze letterarie pregresse e sugli orizzonti di attesa, sull'attrattiva turistica delle località delle Marche. L'indagine si è svolta in una classe B1 composta da diciassette studenti di età compresa tra i 16 e i 73 anni, di otto nazionalità, le cui lingue madri erano francese, tedesco, cinese, spagnolo, polacco, croato e georgiano. La raccolta dati è avvenuta in parallelo nella classe B2 costituita da diciotto studenti dai 16 ai 59 anni, provenienti da Spagna, Croazia, Repubblica Ceca, Ungheria, Polonia, Turchia, Cina, Georgia, Argentina e Uruguay.

In entrambi le classi si è registrato in media un livello di istruzione universitaria (81,8% B1, 71,4 % B2) e lo studio dell'italiano da più di due anni (52,9% B1, 83,3% B2). Solamente 3 rispondenti hanno dichiarato di avere avuto precedenti esperienze di apprendimento con applicazioni mobili (*Babbel, Busuu, Duolingo, Fiszkoteka, Italki, Memrise, Phase6, Tandem*) e soltanto il 29,4% nella classe B1 e il 41,2% nella classe B2 ha espresso una preferenza per lo studio in modalità *blended*<sup>33</sup> date le precedenti esperienze di apprendimento prevalentemente in presenza. Al contempo, lo smartphone è stato rilevato come il dispositivo più ricorrente durante le escursioni turistiche ed è emerso l'elevato interesse all'uso di un'applicazione per lo studio della lingua italiana e per l'esplorazione dei luoghi delle Marche. I dati hanno mostrato infine una buona

---

<sup>31</sup> T. Marino, *La Commedia come modello di lettura del Novecento letterario. I casi di Virginia Woolf, Derek Walcott e Giorgio Pressburger*, in *La funzione Dante e i paradigmi della modernità. Atti del XVI Convegno internazionale della Mod*, Lumsa, Roma, 10-13 giugno 2014, a cura di P. Bertini Malgarini, N. Merola e C. Verbaro, ETS, Pisa, 2015, pp. 667-668.

<sup>32</sup> E. Cognigni, *Il plurilinguismo come risorsa. Prospettive teoriche, politiche educative e pratiche didattiche*, ETS, Pisa 2020.

<sup>33</sup> E. Alexeeva-S. Yu. Buriakova, *Blended Learning in Teaching Language for Occupational Purposes: Flexible E-textbook Design*, in *TSNI 2021*, Mosca, 20-24 Aprile 2021, a cura di E. Tareva e T. Bokova, *ARPHA Proceedings*, Mosca 2021, p. 26.

conoscenza degli autori della letteratura italiana in entrambe le classi e un forte interesse per case-museo di scrittori e artisti italiani e internazionali.<sup>34</sup>

Nell'escursione programmata a Recanati gli studenti sono stati accompagnati in una passeggiata letteraria che è iniziata dal Chiostro di Sant'Agostino, dalla Torre del passero solitario, è proseguita per le vie del centro storico, nel chiostro di Palazzo Venieri sede del Liceo Classico Giacomo Leopardi, in piazza Giacomo Leopardi, in piazza Sabato del Villaggio e si è conclusa nel parco letterario, sul Colle dell'Infinito.<sup>35</sup>

In classe i luoghi di Recanati sono stati studiati con web app per la fruizione interattiva dei testi letterari grazie a mappe sonore, giochi di memoria, quiz, canzoni, flashcards e con scritture di viaggio.<sup>36</sup> A partire da tre *incipit* leopardiani, gli studenti si sono cimentati nella scrittura ibrida di brevi poesie e cartoline, immaginando di osservare la città dall'alto della Torre del borgo, della Torre del passero solitario o dal Colle dell'Infinito.

Alla fine delle attività è stato sottoposto loro un questionario di gradimento, da cui è emerso un sostanziale apprezzamento<sup>37</sup> per quelle attività di letteratura italiana svolte con le applicazioni mobili. I primi esiti della ricerca hanno condotto alla costruzione di un prototipo digitale, in corso di sviluppo e oggetto di future sperimentazioni.

Dall'indagine sono emerse fattivamente le potenzialità didattiche delle tecnologie mobili per esperienze di turismo letterario integrate, che coniughino

---

<sup>34</sup> Nella classe B1 alcuni studenti avevano visitato casa Dante a Firenze, il Vittoriale degli Italiani a Gardone Riviera, la casa natale di Cristoforo Colombo a Genova, la casa-museo di Puškin a Mosca, di Mozart a Salisburgo, di Jorge Amado a Salvador de Bahia e, a seguito di una breve presentazione di Casa Leopardi, l'80% dei presenti ha espresso l'intenzione di visitarla durante il proprio soggiorno.

<sup>35</sup> Il percorso all'interno del Parco si presta a passeggiate itineranti in funzione memoriale. Come auspicato dal presidente dei parchi Stanislaw De Marsanich: «Le Parc littéraire participe d'une éducation à la mémoire d'une communauté». Y. Gouchan-M.L. Mura, *Entretien avec Stanislaw De Marsanich, président du réseau I Parchi Letterari* © par Yannick Gouchan et Maria Luisa Mura, «Cahiers d'études romanes», 46, 2023, <https://doi.org/10.4000/etudesromanes.16376>. I parchi letterari sono stati dei fondamentali «strumenti di tutela e valorizzazione rivolti a paesaggi meritevoli di essere preservati dal rischio di "erosione culturale" per il loro valore letterario»: L. Bagnoli, *Manuale di geografia del turismo. Dal Grand Tour al Covid*, UTET, Milano 2022, p. 157. La camminata anticipa la visita museale alla basilica della Santa Casa di Loreto, di interesse turistico culturale e religioso. L. Bagnoli-R. Capurro, *Museums and shrines: Reflecting on relationships and challenges*, «International Journal of Religious Tourism and Pilgrimage», 9 (4) 2021, pp. 1-11. Riferimento a p. 1.

<sup>36</sup> Vedi M.M. Pedroni, *Scrittura di viaggio*, in R. Baleiro-G. Capocchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.), *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023.

<sup>37</sup> Uno studente: «Era interessante includere le attività con le applicazioni mobili perché non ho fatto niente di simile in questo modo. È anche un modo divertente per imparare a studiare qualcosa di nuovo, specialmente la letteratura».

lo studio letterario e linguistico alla ricerca esperienziale; data la pervasività e l'accessibilità dei dispositivi portatili nei momenti di apprendimento formale e informale, il ricorso alle applicazioni mobili risulta oggi sempre più inevitabile, una *sfida* appassionante per docenti e discenti. Visitare i luoghi letterari dopo averli studiati, analizzati e parafrasati in classe ha permesso ai turisti-studenti di riappropriarsi del proprio ruolo di viaggiatori, di viaggiatrici e, come ricorda Brilli, di «saper vedere contemporaneamente il paesaggio e la finzione del paesaggio, la città e le sue vedute scomparse, la realtà ambientale e l'arcadia della memoria».<sup>38</sup>

---

<sup>38</sup> A. Brilli, *L'isola di Robinson*, in *Viaggio e viaggiatori nell'età del turismo*, a cura di M. Ciacci, Olschki, Firenze 2000, p. 17.



Amedeo Di Francesco

ALLA RICERCA DI UN ALTROVE PARTICOLARE:  
LA VENEZIA UNGHERESE DI ÉVA BÁNKI

Riassunto

*Telibold Velencében* (2020, *Plenilunio a Venezia*) – una delle più recenti opere in prosa di Éva Bánki (1966-), medievista, lusitanista, scrittrice e, più recentemente, anche poetessa ungherese – è un romanzo che ben si adatta alla nozione di turismo letterario. Il libro, infatti, ci riferisce dettagliatamente i modi e i tempi in cui la sua autrice riesce a realizzare, pur con la timidezza e l'inibizione proprie della turista proveniente dall'Europa centro-orientale, il fermo desiderio di visitare per la prima volta la famosa città dove la storia e le vicende umane sono diventate così spesso letteratura. L'obiettivo è quello di percepire e illustrare le emozioni che sorgono da un tipo di svago molto particolare, da un turismo d'evasione caratterizzato dall'incontro continuo di conoscenza e scoperta. Si intende così interpretare – nella cornice di un reportage umanamente sincero e culturalmente erudito – una esperienza odeporica concreta e realistica che al contempo è un viaggio con i libri e nei libri, con interessanti citazioni di autori antichi e moderni. In sintesi, il contributo si articola intorno a quattro temi e concetti che caratterizzano l'incontro della scrittrice ungherese con Venezia: la precarietà geofisica della città che diventa simbolo dell'instabilità della vita umana; i fenomeni migratori che hanno plasmato la fisionomia sociale e culturale della città in epoca antica e moderna; Venezia come luogo della memoria in quanto sede tradizionale di antichi, intensi rapporti storici e letterari ungaro-veneziani; la visione “apocalittica” della città lagunare che potrebbe tristemente sprofondare negli abissi del mare e scomparire nel nulla come già accaduto alla magnificenza e alla potenza della sua antica Repubblica.

Parole chiave: letteratura ungherese, reportage, romanzo, turismo letterario, Venezia.

Abstract

*Telibold Velencében* (2020, *Full Moon in Venice*) – one of the most recent prose works by Éva Bánki (1966-), a Hungarian medievalist, Lusitanist, writer, and, more recently, poet – is a novel that fits well with the notion of literary tourism. Indeed, the book details the ways and times in which the author manages to realise, albeit with the shyness and inhibition typical of the tourist from Central-Eastern Europe, the firm desire to visit for the first time the famous city where history and human events have so often become literature. The aim is to perceive and illustrate the emotions that arise from an extraordinary kind of leisure, from evasion tourism characterised by the continuous encounter of knowledge and discovery. The intention is thus to interpret – within the framework of a humanly sincere and culturally erudite reportage – a concrete and realistic odeporical experience that is simultaneously a journey with books and in books, with interesting quotations from ancient and modern authors. In summary, the contribution is structured around four themes and concepts that characterise the Hungarian writer's encounter with Venice: the geophysical precariousness of the city that

becomes a symbol of the instability of human life; the migratory phenomena that have shaped the social and cultural physiognomy of the town in ancient and modern times; Venice as a place of memory as the traditional seat of ancient, intense Hungarian-Venetian historical and literary relations; the apocalyptic vision of the lagoon city that could sadly sink into the depths of the sea and disappear into nothingness as it has already happened to the magnificence and power of its ancient Republic.

Keywords: Hungarian literature, literary tourism, novel, reportage, Venice.

Se leggessimo nella sua interezza la non proprio scarsa letteratura di viaggio al femminile, forse non troveremmo una risoluzione così determinata, inaspettata e certamente inusuale come questa:

Ti piacerebbe andare da qualche parte?

Vorresti ritirarti su un'isola accogliente?

Sono stanca di angoli accoglienti e tranquilli, non ho mai desiderato i luoghi ameni, le calette esotiche: voglio andare a Venezia.

Forse non c'è posto più speciale di questo.

È un'assurdità di geografia culturale. Sulla base del suo passato, si trova più a oriente di noi, poiché ha goduto per secoli della protezione dell'Impero bizantino. Ma per gli ungheresi ha simboleggiato per secoli l'Occidente, lo splendore. E non a caso, visto che Venezia è stata fondata dagli ex cittadini dell'Impero romano [...]. In un modo o nell'altro, fa parte dell'Europa centro-orientale proprio come l'Ungheria.<sup>1</sup>

Comincia così *Telibold Velencében* (2020, Plenilunio a Venezia), una delle più recenti prose di Éva Bánki (1966-), medievista, lusitanista, scrittrice e da ultimo anche poetessa ungherese. L'incipit non inganni: quel che leggiamo è vero turismo letterario,<sup>2</sup> è un personalissimo voler viaggiare – questo l'intento apertamente dichiarato dell'autrice – in luoghi dove tantissime vicende umane e politiche sono diventate, nel corso dei secoli, storia della letteratura e letteratura della storia. È un tipo tutto particolare di svago, di evasione, fors'anche di ricerca di sé stessi. Venezia così vicina, così lontana: questa la percezione che si coglie nella scrittura della Bánki. Non si fraintenda, però: la celebrità del luogo non lascia spazio a inutili riproposizioni di noti, scontati

---

<sup>1</sup> É. Bánki, *Telibold Velencében* [Plenilunio a Venezia], Jelenkor, Budapest 2020, p. 5. Qui e in seguito le traduzioni dall'ungherese sono mie.

<sup>2</sup> Secondo quanto si può apprendere, nella sua utilità anche metodologica, in G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio*, Patron, Bologna 2021, p. 18: «L'anima di un luogo è fatta di presenze che – nella maggior parte dei casi – non ci sono più, di passaggi avvenuti nel tempo trascorso, di parole che in quel luogo sono nate o che quel luogo hanno cercato di raccontare». Cfr. inoltre, il recente *Il turismo letterario. Casi studio ed esperienze a confronto*, a cura di G. Capecchi e R. Mosena, Perugia Stranieri University Press, Perugia 2023.

luoghi comuni. L'incontro con la città è un'avventura anche e soprattutto umana e letteraria, arricchita dai tantissimi echi storici che legano Venezia all'Ungheria; è quindi, in particolar modo, un incontro con il proprio sé. E non è un caso se le varie recensioni del libro hanno trovato difficoltà nel definire compiutamente il genere letterario di appartenenza: diario di viaggio, resoconto odepotico, vagabondaggio storico-culturale, romanzo. È un *opus novum*, derivante dalla mescolanza di vari canoni estetici e dall'esigenza non sempre rivelata di conoscere meglio non solo il mondo e il suo destino, ma anche sé stessi.

Una scrittrice del XXI secolo si mette in viaggio per trovare una sorta di particolare condizione eterotopica<sup>3</sup> nel luogo reale della notissima e celebratissima Venezia. È un viaggio con i libri e nei libri, è un'impresa coraggiosa di geografia letteraria, considerate le modalità con le quali essa viene affrontata e vissuta;<sup>4</sup> ma vuole essere anche una rilettura della storia, il percorso quasi obbligato di una medievista ungherese che vuole (ri)visitare i complicati intrecci radicali che agli inizi del secondo millennio unirono Venezia e il neonato regno d'Ungheria:

Mi piacerebbe conoscere meglio la Venezia dei secoli X-XI. La storia ungherese è legata a questa città in molti punti. La dinastia Orseolo aveva stretti legami con gli Árpád. L'uomo di fiducia di Santo Stefano, Gerardo, era un monaco veneziano. Il rapporto tra le grandi famiglie veneziane e il trono reale ungherese non si allentò nemmeno in seguito: l'ultimo discendente della casa arpadiana era un rampollo dei Morosini. Non è strano?<sup>5</sup>

## 1. Venezia, o della precarietà

Quali sono le tante "letture veneziane" della Bánki, cioè le memorie letterarie alle quali – come altrettanti benevoli *baedeker* – lei attinge dal momento che esse consentono, aiutano, anzi costringono al dialogo con la città e i suoi monumenti? Un elenco esaustivo sarebbe lungo, mi limito perciò a ricordare soltanto gli autori più noti o più spesso ricordati (Dante Alighieri,

---

<sup>3</sup> Uso la nozione secondo quanto si legge in M. Foucault, *Spazi altri. I luoghi delle eterotopie*, a cura di S. Vaccaro, Mimesis, Milano-Udine 2011.

<sup>4</sup> Éva Bánki non nasconde nel suo libro le difficoltà economiche affrontate per andare per la prima volta nella tanto sognata Venezia. Vi si reca, restandovi per quattro mesi, nel febbraio 2016, assieme alla figlioletta di otto anni, Eszter, che dovrà continuare gli studi nella città lagunare.

<sup>5</sup> É. Bánki, *Telihold Velencében*, cit., p. 42. Qui Santo Stefano (969-1038), della dinastia arpadiana, è il primo re d'Ungheria (1000-1038). Sulla figura di Gerardo Sagredo si veda *Szent Gellért, Velence és Magyarország – San Gerardo fra Venezia e Ungheria*, a cura di M.A. Érszegi, Associazione Culturale Italo-Ungherese del Triveneto, Venezia 2002.



Robert Browning, Lord Byron, Carlo Ginzburg, Ezra Pound, Mary Shelley, gli ungheresi Mihály Babits, Mór Jókai, Dezső Kosztolányi, Miklós Zrínyi), oppure le prose e i versi citati in attinenza all'incontro con alcuni luoghi e monumenti che, all'interno di vistose citazioni testuali, diventano veri e propri spazi letterari: l'Isola di San Giorgio Maggiore, l'Isola di San Lazzaro, Calle Querini, Piazza San Marco. Ma tutto è anticipato dall'osservazione del formarsi della città nella rappresentazione che ne fece Cassiodoro in *Variarum libri XII*, XII, 24 e che la Bánki utilizza secondo il disinvolto rimaneggiamento francese<sup>6</sup> dovuto ad Amédée Thierry (1797-1873), tradotto a sua volta in ungherese da Gergely Bárándy<sup>7</sup> e che io ripropongo adesso in italiano:

Ci piace pensare alle vostre abitazioni, che a sud si trovano a contatto con Ravenna e la foce del Po, mentre ad est godono della splendida vista della costa ionica.<sup>8</sup> Il mare, con il suo vario movimento, una volta le circonda, un'altra le abbandona, ora inonda la riva, ora si ritira da essa. Le vostre case somigliano ai nidi della procellaria, i vostri villaggi sono simili a rocce fatte dalle mani dell'uomo, perché voi li avete creati, o almeno li avete eretti con terra riportata dai campi e intrecciata con siepi, tirando tra voi e la forza delle onde soltanto questo fragile muro.

Il passo citato credo sia alla base dell'amore che Éva Bánki nutre per la città lagunare. Il rapporto audace ma anche infido tra acqua e terra suggerisce, anzi definisce e certifica, nella sua precarietà, una *Weltanschauung* che s'inverna nella dimensione del senso della caducità del tutto. Venezia, con la sua malinconica bellezza, condivide la fragilità dell'uomo, o rappresenta, come in uno specchio, la condizione dell'umana esistenza, induce a riflettere sull'esile discriminazione che separa vita e morte. È questo il motivo, forse, per cui la scrittrice esprime il suo disagio nel visitare l'Isola di San Giorgio Maggiore, poiché essa «si trova al centro della città e tuttavia *ne è fuori*. È fuori della storia, della città, del tempo terreno».<sup>9</sup> Non può tuttavia non ammirare il Labirinto Borges definito «un autentico *spazio sacro* al centro di un monastero».<sup>10</sup> Questo luogo incantevole è «semplicemente troppo perfetto».<sup>11</sup> Affermazione subito seguita da una sensazione emotiva che ci esplicita ancor di più questa

---

<sup>6</sup> Cfr. É. Bánki, *Telíhold Velencében*, cit., p. 52.

<sup>7</sup> G. Bárándy, *Velence fénykora* [L'età d'oro di Venezia], Scolar, Budapest 1999, pp. 18-19.

<sup>8</sup> Questo il passo originale che leggo in Cassiodori senatoris *Variae*, recensuit T. Mommsen, apud Weidmannos, Berolini 1894, p. 380: «Venetiae praedicabiles quondam plenae nobilibus ab austro Ravennam Padumque contingunt, ab oriente iucunditate Ionii litoris perfruuntur». Evidentemente le denominazioni dei mari erano allora approssimative, o comunque diverse da quelle odierne.

<sup>9</sup> Cfr. É. Bánki, *Telíhold Velencében*, cit., p. 61. Il corsivo è nel testo.

<sup>10</sup> *Ibidem*. Il corsivo è nel testo.

<sup>11</sup> *Ivi*, p. 62.

particolarissima scelta “turistica” che finisce per assumere una valenza filosofico-letteraria: «Mentre guardo il magnifico giardino, vengo improvvisamente colpita da ciò che più opprime in questo sito storico a cinque stelle: vi manca il tempo». <sup>12</sup>

Tanto basta per dare spazio, d'un tratto, ad una reminiscenza poetica dettata ora dal senso di straniamento. Abbiamo la possibilità di leggere, allora, a p. 63 di *Plenilunio a Venezia*, la quarta strofa di *A közelítő tél* (L'inverno che si avvicina, 1804 ca.), una rivisitazione preromantica ungherese di *Qobelet* 1,2; 12,8 dovuta a Dániel Berzsenyi (1776-1836), che raggiunge l'«altezza filosofica delle elegie che parlano del dileguarsi del tempo alato», <sup>13</sup> poiché l'idillio che fu del neoclassicismo è ormai solo un ricordo che svanisce nella malinconia e ogni urgenza poetica è ora rivolta al sentimento della ineluttabile caducità:

Oh, il tempo alato d'un tratto vola via,  
e ogni sua opera ondeggia attorno alle sue ali!  
Tutto è solo parvenza; tutto, sotto il cielo,  
come il piccolo nontiscordardimé, trapassa.

## 2. Venezia, o della migrazione

Il libro è un soliloquio, ma è anche un colloquio con il lettore, il quale si ritrova così ad essere un inconsapevole complice del vagabondaggio storico-culturale dell'autrice e finisce per partecipare con avida curiosità all'esperienza di un turismo culturale che a sua volta diventa metaforicamente turismo letterario, viaggio nella parola che osserva e rivela. La scrittrice-turista interroga e s'interroga anche quando si reca sull'Isola di San Lazzaro degli Armeni «dove Byron studiò l'armeno» <sup>14</sup> e dove si recò anche un giovane Kosztolányi la cui rozza ostilità nei confronti di quel popolo fu però anteriore al Trattato del Trianon (1920) e alla tragedia del genocidio. <sup>15</sup> La nostra viaggiatrice ha qui l'occasione di intrattenersi a colloquio con un monaco che scrive la sua dissertazione su István Kövér (1740-1824), un armeno della transilvana Gyergyószentmiklós (l'attuale Gheorgheni, in Romania) che studiò a Venezia e divenne poi abate del suo ordine e compilò in tre anni un vocabolario latino-armeno “perdutosi” prima della sua pubblicazione:

---

<sup>12</sup> *Ibidem*. Il corsivo è nel testo.

<sup>13</sup> J. Szauder, *Az este és az álom. Felvilágosodás és klasszicizmus* [La sera e il sogno. Illuminismo e classicismo], Szépirodalmi, Budapest 1970, p. 274.

<sup>14</sup> Cfr. É. Bánki, *Telibold Velencében*, cit., p. 78.

<sup>15</sup> Cfr. *Ivi*, p. 97.

Più si è di cattivo umore, più si cerca di apparire allegri. Combatto anch'io con il pensiero della morte della nazione: come Kosztolányi, che mise piede sull'Isola degli Armeni prima della Grande guerra, in un'epoca in cui Venezia, la "città dei viaggi di nozze", era già parte integrante della letteratura ungherese.<sup>16</sup>

Neanche il continuo riferimento a Bisanzio è casuale e denota ancora una volta il secolare pendolarismo ungherese fra Oriente e Occidente<sup>17</sup> basato su di un'ambigua o ambivalente identità riproposta anche nel libro che vado presentando. Qui si è chiamati a individuare ogni possibile elemento che possa essere ricondotto alla nozione di turismo letterario. Ma chi conosce la cultura ungherese sa che in quell'ambito la letteratura è quasi sinonimo di storia, storia di una società umana spesso obbligata a riflettere sulla propria sorte, storia di una collocazione geografica sempre enfatizzata ma anche continuamente messa in discussione. Quindi cosa fa Éva Bánki a Venezia? Cosa vede? Cosa vuol vedere? Anzi, quali cose nuove pensa o pretende di vedere nelle chiese e nei palazzi così tanto ben descritti e decantati, negli abitanti acutamente studiati e osservati nei gesti e nel (com)portamento? Éva Bánki vuole anche e soprattutto capire cosa sia questa straordinaria città proiettata un po' anche violentemente all'interno dei problemi dell'inizio del terzo millennio. Le viene quindi spontaneo evocare il personaggio di Otello nel momento stesso in cui vede anche nella città lagunare gli effetti della contemporanea, inarrestabile, tumultuosa migrazione di popoli. Nella sua mente ancora una volta la letteratura si coniuga con la quotidianità, anzi con la realtà, quasi a volersi chiedere quale sia nel momento attuale il ruolo dell'intellettuale, il *modus operandi* di chi ha a cuore le sorti stesse dell'umanità, ben sapendo però che la contemporaneità non può essere letta e compresa se non si è consapevoli e responsabili del bagaglio storico-culturale di cui si è espressione.

In questo suo libro Éva Bánki dedica ampio spazio a Ezra Pound tentando a più riprese di comprendere le modalità e i segreti del soggiorno veneziano del "povero americano". Questa definizione non è della nostra scrittrice, ma proviene dal giudizio di una certa zia Effie, un'anziana signora di origini tirolesi che ospita nella sua casa la Bánki e che ha conosciuto personalmente il poeta. Come si sarà sentito Pound in questa città lagunare? – si chiede la scrittrice. Cosa avrà egli avvertito nella dimensione spazio-temporale di una Venezia insulare, luogo troppo piccolo, ristretto per chi ha vissuto la libertà della prateria? Qui azzardo l'ipotesi di un'analogia forse inconsapevole fra Pound e Bánki, poiché anche quest'ultima discende da un popolo nomade abituato alle distese sconfinite delle pianure euro-asiatiche. E qui, nella irripetibile, magica assurdità di Venezia, anch'ella viene a riversare i suoi

---

<sup>16</sup> *Ivi*, p. 94.

<sup>17</sup> Cfr. *ivi*, p. 42.

pensieri, la sua dubbiosità, la sua sete di sapere e conoscere, la sua impellente necessità di chiedere e domandare. E cita, a p. 157, i primi versi del *Canto III*:

Sedetti sui gradini della Dogana  
Poiché le gondole costavano troppo, quell'anno,  
E non c'erano «quelle ragazze», c'era un viso solo,  
E a venti metri la Bucintoro, che ululava «Stretti»,  
E i lacunari illuminati, quell'anno, nel Morosini,  
E pavoni nella casa di Koré, se c'erano.  
Gli dei si librano nell'aria azzurra,  
Dei luminosi e toscani, prima che rugiada cadesse.<sup>18</sup>

Se Venezia è «una città d'Italia nata non nel mondo antico ma nelle tempeste delle migrazioni di popoli»,<sup>19</sup> comprensibile è allora nel libro l'attenzione indagatrice alla tipologia dei turisti che formano un mosaico multiculturale che ripropone in altra veste il miscuglio di popoli che diede vita a questa città, vista allora come una sorta di microcosmo metaforico del mondo moderno, una specie di profezia rivelatrice di un mondo futuro e di un futuro modello culturale e organizzativo. La scrittrice forse pensa e/o si auspica che i problemi e le realtà del mondo contemporaneo potrebbero trovare una soluzione accettabile in una ipotetica Venezia universale, allo stesso tempo utopica ed eterotopica.

### 3. Venezia, o della memoria

Possiamo ben immaginare Éva Bánki che ripercorre lentamente, assorta nei suoi pensieri, le orme di un altrettanto pensieroso Mihály Babits (1883-1941). La letteratura ungherese non conosce limiti temporali nella mente della scrittrice: la periodizzazione vacilla paurosamente, si rivela artificiosa nella sua pur necessaria utilità didattica, apre le porte delle sue rigide classificazioni e accoglie nella loro unicità e totalità gli *homines illustres* della breve, millenaria storia culturale ungherese. Ecco allora delinearsi nei versi del sonetto del poeta novecentesco la figura altamente simbolica di Miklós Zrínyi (1620-1664), l'uomo di lettere e di armi ungaro-croato che durante il suo soggiorno a Venezia (1650-51) elaborò con ogni probabilità la redazione definitiva della sua collettanea *Adriai tengernek Syrenáia* (Sirena del mare Adriatico)<sup>20</sup> che – pubblicata di lì a poco a Vienna nello stesso 1651 – forse non doveva avere soltanto

---

<sup>18</sup> E. Pound, *XXX Cantos*, a cura di M. Bacigalupo, Ugo Guanda, Parma 2017, p. 57.

<sup>19</sup> É. Bánki, *Telibold Velencében*, cit., p. 118.

<sup>20</sup> Cfr. S. Bene, *A harmadik szirén. Zrínyi Miklós költészeté* [La terza sirena. La poesia di Miklós Zrínyi], Osiris-Gondolat, Budapest 2021, pp. 415-425.

finalità letterarie. Essa contiene infatti non solo idilli ed epigrammi, ma anche l'*Obsidio Szigetiana*, un poema eroico, quest'ultimo, destinato a dare un'impronta decisamente europea al barocco letterario ungherese. Una memoria che è solo prova di erudizione, questa di Éva Bánki? No. Zrínyi viene qui evocato anche come personaggio politico, la cui progettualità fu sempre attenta alle vicende e agli interessi che in tanti modi e momenti accomunarono, quasi ad avvicinarle, le due sponde dell'Adriatico. Leggiamo il sonetto:

Sulla gloriosa piazza San Marco che calpestavo trasognato,  
tempo fa un altro malinconico ungherese,  
poeta più degno di me, ed eroe come nessuno lo è ora,  
mosse i suoi passi con forza, chissà cosa voleva!

Chissà cosa voleva, e non sapeva che nel male  
il mondo è inesauribile e non sapeva che presto  
avrebbe desiderato far ritorno qui dalla terra che nutre e ricopre  
e nella quale, qualunque sia la sorte, si deve vivere e morire.

Tutto questo ancor non lo sapeva e pensava alla sua orfana patria;  
e i suoi stivali battevano sul marmo e la sua anima s'infuriava  
vedendo molte insegne di guerra sui muri degli antichi portici.

Una nuvola al tramonto si riversò sulla laguna, sulla piazza,  
sulla nuvola gli angeli si preparavano già alla battaglia  
alla quale Alderan risvegliò anche i morti.<sup>21</sup>

L'autrice è ungherese, quindi porta con sé e in sé la massiccia eredità di un capitolo importantissimo della storia europea che vide Venezia e Ungheria contendersi non solo il primato politico. In questo "romanzo" c'è la volontà di cercare un luogo universale, che comprenda tutto e tutti in una fantasmagoria di rappresentazioni che coniuga la quotidianità contemporanea con il sostrato storico. La rivisitazione della Venezia medievale e barocca – quella che più unisce la città lagunare con l'Ungheria e l'area danubiana – è una necessità che non risulta inattesa o impreveduta a chi conosce le vicende storiche e la varia cultura di quell'altrove particolare. Stimolante si rivela quindi il compito di individuare il vero senso – artistico ed esistenziale allo stesso tempo – dell'autentica motivazione, direi della genesi di questa avventura odeporica di una studiosa prodiga nel donare al lettore notizie e riflessioni che sono bagliori di storia:

---

<sup>21</sup> M. Babits, *Zrínyi Velencében* [Zrínyi a Venezia], «Nyugat», 1909, n. 5.

Ogni città suggerisce una sorta di modello di vita attraverso la disposizione dello spazio. L'organizzazione senza precedenti della vita veneziana potrebbe non aver attratto molti ungheresi nel Medioevo. E forse neanche nella prima età moderna, quando giovani di alto rango si recavano a Venezia per una piccola esperienza, per "divertirsi". Sono venuti qui, hanno studiato, vi hanno trascorso il carnevale, hanno fatto esperienza, ma non hanno cercato di abitare la città – non lo fece nemmeno Miklós Zrínyi, che aveva così tanti legami con Venezia e la cui famiglia poteva vantarsi del rango patrizio veneziano. Ma sorprendentemente poche sono le descrizioni della città che ci sono pervenute dalla penna degli scrittori ungheresi.<sup>22</sup>

Il plenilunio che è nel titolo proviene e rimanda ad un importante romanzo di Antal Szerb (1901-1945), anch'esso ambientato in Italia.<sup>23</sup> È vero, è così, me lo ha detto la scrittrice stessa rispondendo a una mia domanda. Ma l'analogia delle due scritture si limita secondo me a quella parola, che magari potrebbe significare anche l'astro che guarda indifferente ogni cosa, che ha sempre visto tutto, che sa tutto sulla storia e sul destino degli uomini e quindi su Venezia, un po' come il fiume che attraversa Budapest e che nei versi inclementi di *A Duna vallomása* (La confessione del Danubio, 1907) di Endre Ady (1877-1919) si rapporta non solo con la storia d'Ungheria e della capitale ungherese, ma anche con quella dell'intera Europa centro-orientale.<sup>24</sup> «Il vento è forte e pungente, non è ancora tempo di picnic e lunghe passeggiate. Allora ci immergiamo di nuovo negli interstizi del passato».<sup>25</sup> Interstizi che sono anche meandri, sinuosità tortuose dall'andamento anche carsico. È un po' questa la poetica della Bánki, oscillante sempre tra il presente e il passato, profondamente segnata dalla precarietà del tutto. Venezia ne è l'immagine concreta, la rappresentazione perfetta.

Tra le tante definizioni di Venezia che troviamo in questo libro ce n'è una che la rappresenta come «la città dei turisti colti».<sup>26</sup> Il concetto viene ripetuto, ripresentato e riaffermato in modo ancor più perentorio anche in altro luogo, verso la fine di questa scorribanda per ponti, calli, isole e sestieri:

C'è il turismo verde, il turismo termale, il turismo cristiano, a Venezia è toccato il turismo culturale. Venezia non è una città qualsiasi. C'è qualcosa di frizzante quando

---

<sup>22</sup> É. Bánki, *Telibold Velencében*, cit., p. 70.

<sup>23</sup> Si tratta di A. Szerb, *Utaz és boldvilág*, Révai, Budapest 1937, che ora si può leggere anche in italiano: *Il viaggiatore e il chiaro di luna*, traduzione dall'ungherese di B. Ventavoli, Edizioni e/o, Roma 2017.

<sup>24</sup> Una trattazione del tema è in A. Di Francesco, *L'Ungheria di Endre Ady*, in Id., *Il Danubio e i fiumi di Babilonia. Studi sulla letteratura ungherese moderna e contemporanea*, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2021, pp. 3-27.

<sup>25</sup> É. Bánki, *Telibold Velencében*, cit., p. 101.

<sup>26</sup> *Ivi*, p. 91.

Woody Allen dirige per la prima volta nel Teatro dell'Opera ricostruito dopo l'incendio, o quando Yoko Ono riceve qui un premio alla carriera, e le vecchie rockstar comprano palazzi sulle rive del Canal Grande.<sup>27</sup>

#### 4. Venezia, o dell'apocalisse

Come accennavo all'inizio di questo mio intervento, *Plenilunio a Venezia* è anche memoria di un viaggio nei rapporti storici ungaro-veneziani. Non posso affrontare in questa sede, per ragioni di spazio, un argomento così vasto che contiene momenti e risvolti non di rado parecchio intricati, che furono comunque alla base della progettazione di «un'alternativa storica non realizzata»,<sup>28</sup> vale a dire l'allora possibile, non tanto utopica ideazione – se non proprio progettazione – di una solida, ambiziosa entità statale europea centro-orientale che fu a lungo pensata insieme dal Regno d'Ungheria e dalla Repubblica di Venezia poiché offerta da una comunanza di interessi che si avvale anche di una efficace politica dinastico-matrimoniale.<sup>29</sup> Qualche dato, però, posso, anzi devo e voglio pur fornire: nel libro di Éva Bánki la dinastia degli Orseolo è presente con ben 31 occorrenze, mentre 38 son quelle che si contano in attinenza a «una delle famiglie più antiche e potenti di Venezia, i Morosini, uno dei quali, «Andrea il Veneziano, salì sul trono d'Ungheria».<sup>30</sup> Né sono dimenticati i Gritti, che «furono la terza famiglia di dogi a tentare di impadronirsi del trono ungherese».<sup>31</sup> A loro la nostra scrittrice rivolge un'attenzione comprensibilmente particolare che si concretizza in 24 occorrenze onomastiche alle quali si aggiungono questi eloquenti riferimenti al fastoso Palazzo Gritti che al contempo attrae e respinge:

---

<sup>27</sup> *Ivi*, p. 204.

<sup>28</sup> *Ivi*, p. 212.

<sup>29</sup> Cfr. *Ivi*, pp. 88-90. Ma su tutto ciò, per un esaustivo quadro d'insieme che giunge fino alla modernità, si legga M. Jászay, *Venezia e Ungheria. La storia travagliata di una vicinanza*, trad. it. di A. Venturini, Edizioni del Labirinto, Martignacco 2004. Tuttora utili sono anche i contributi contenuti in *Rapporti veneto-ungheresi all'epoca del Rinascimento*. Atti del II Convegno di Studi Italo-Ungheresi promosso ed organizzato dall'Accademia Ungherese delle Scienze, dalla Fondazione Giorgio Cini, dall'Istituto per le Relazioni Culturali di Budapest (Budapest, 20-23 giugno 1973), a cura di T. Klaniczay, Akadémiai, Budapest 1975; *Mito e antimito di Venezia nel bacino adriatico (secoli XV-XIX)*. Atti del I Convegno italo-croato. Venezia, Fondazione Giorgio Cini, 11-13 novembre 1997, a cura di S. Graciotti, il Calamo, Roma 2001.

<sup>30</sup> É. Bánki, *Telihold Velencében*, cit., p. 18. Si tratta di Andrea III (1265 ca. – 1301) che regnò dal 1290 fino alla sua morte.

<sup>31</sup> *Ivi*, p. 194. Per un'ampia, esaustiva disamina dell'argomento rimando a G. Nemeth Papo-A. Papo, *Ludovico Gritti. Il figlio del Principe di Venezia*, presentaz. di F. Ciure, prefaz. di A. Di Francesco, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2021.

Da tempo desideravo tantissimo entrare a Palazzo Gritti, ma quando su internet raccolgo informazioni un piccolo scrupolo di coscienza mi assale. Una sola notte a Palazzo Gritti costa mezzo milione (oh, santo cielo!), quindi immagino che nemmeno il cappuccino viene dato gratuitamente in terrazza. Gli interni delle stanze sono troppo rinascimentali, troppo sfavillanti-scintillanti, troppo muranesi (muranoidi) e sulle foto suscitano un po' l'“effetto bazar”. Io non vi potrei pagarmi non solo il caffè, ma neppure l'aria che respiro.<sup>32</sup>

Il vacuo, vano splendore del luogo mortifica, azzittisce, intristisce la turista del terzo millennio proveniente da un'Ungheria che ormai da tempo, insieme alla scomparsa Repubblica di Venezia, può solo rimpiangere le grandezze del passato. Il Mare Adriatico, allora, continua ad unire o a dividere? Provengono anche da qui, dalla mestizia di questi pensieri, le motivazioni profonde di un'esperienza odeporica tutta particolare:

Del resto, ciò che mi affascina [...] è la descrizione dell'“Italia desolata”, di una agonizzante Venezia disabitata, che crolla silenziosamente in mare.

È così suggestivo che per alcuni minuti non riesco nemmeno a respirare.<sup>33</sup>

Ma cosa significa qui l'aggettivo “suggestivo”? Anche se linguisticamente è un prestito adattato, un forestierismo magiarizzato, esso suggerisce un campo semantico particolare, l'incontro tipicamente ungherese con una realtà che si vorrebbe amare, abbracciare e possedere con l'intento di salvarla, di sottrarla al nulla eterno del tempo e del cosmo che tutto inghiottisce inesorabilmente. Il fenomeno e il potere della suggestione derivano qui da un'empatia con il transeunte che proviene da lontano, dal nomadismo degli antichi ungheresi che non conobbero né percepirono il senso della stanzialità. Venezia è sempre in agguato con la sua precarietà e risuscita nel visitatore ungherese la dimensione profonda della instabilità, del vagare insaziabile in situazioni sempre nuove e diverse. Il mito del Bacino carpatico-danubiano come patria non acquistata ma conquistata – e che poi nel XVI secolo verrà riformulato nel concetto biblico della terra promessa – è appunto soltanto un mito, una illusione, un abbaglio che tanto somiglia alle fate morgane che fluttuano nella sterminata *puszta* ungherese.

Venezia, che accolse la peste fino a donarle un'isola, suggerisce a Éva Bánki la rilettura del drammatico *The Last Man* (1826) di Mary Shelley. Dopo un vano tentativo di far chiarezza sui complicatissimi rapporti familiari intercorsi tra gli Shelley e i Byron,<sup>34</sup> il viaggio letterario della Bánki si avvia alla conclusione

---

<sup>32</sup> É. Bánki, *Telihold Velencében*, cit., p. 193.

<sup>33</sup> *Ivi*, p. 214.

<sup>34</sup> *Ivi*, p. 213.



con l'arguto espediente del raffronto fra l'Ottocento fiducioso, ottimista e positivista di Jókai – al quale si devono tante pagine che sembrano essere state scritte da Jules Verne – e il XXI secolo avveniristico e catastrofico di quel libro inglese:

Ma l'incontrollato romanzo apocalittico e fantascientifico di Mary Shelley mi affascina totalmente. La storia inizia nel 2073, culminando con il romantico protagonista Lionel Verney che viene lasciato solo sulla terra dopo tante guerre ed epidemie di peste. Mary Shelley è ben lungi dall'essere intelligente e saggiamente lungimirante come Jókai, che ha predetto molte delle trasformazioni del XX secolo – ma non so se la visione di Mary della catastrofe ecologica e del “grande collasso” appartenga al XXI secolo più di quella di Jókai, che ha celebrato il trionfo della tecnologia.<sup>35</sup>

«Forse conosciamo già il passato. Ma quale futuro avremo?»<sup>36</sup>: a questa domanda, che sa tanto di *Apocalisse* giovannea, manca il presente. Come a dire che la sorte dell'umanità è da sempre ben definita, eternamente bilicata fra un passato storico che va continuamente ricercato e ricostruito e un futuro angosciante nella sua inafferrabilità. Venezia è il luogo ancora visibile di questa incertezza del tutto, è essa stessa visione e visionarietà, città enigmatica che attrae per la sua insicura collocazione nella geografia fisica e politica, per la sua «imperfezione»,<sup>37</sup> per la sua «fragilità».<sup>38</sup> Tutto ciò a riprova del fatto che questa evasione nel particolare “luogo altro” scelto dalla viaggiatrice centro-europea si svolge anche all'insegna della ricerca e dello studio di radici immerse nel passato e che tuttavia consentono di meditare profondamente sulla contemporaneità e le sue incognite.

---

<sup>35</sup> *Ibidem*.

<sup>36</sup> *Ivi*, p. 48.

<sup>37</sup> *Ivi*, p. 26.

<sup>38</sup> *Ivi*, p. 106.

Efthymia-Maria Gedeon

S'ÉVADER À ATHÈNES AVEC CONSTANTIN CAVAFY : UNE APPROCHE  
BIBLIOTHÉRAPEUTIQUE DE SON PREMIER JOURNAL DE VOYAGE EN GRÈCE

Resumé

Constantin Cavafy est l'un des plus importants poètes grecs. Né en 1863 à Alexandrie où il est mort en 1933, il s'est rendu pour la première fois à Athènes au cours de l'été 1901. Voyageant avec son frère pendant une période de congé de la fonction publique, il a visité la capitale de la Grèce, rencontré des personnalités importantes de la vie sociopolitique, discuté avec des écrivains, et consigné toutes ces expériences dans un journal. À travers l'interprétation de l'expérience athénienne de ce poète cosmopolite, nous comparerons le passé et le présent géographique et culturel d'une ville dont l'histoire est longue et intéressante, et nous nous demanderons : comment le journal des vacances de Cavafy peut servir d'évasion pour son auteur *et* pour ses lecteurs ? Grâce aux outils offerts par la recherche moderne, et plus particulièrement par la bibliothérapie, nous étudierons comment ce récit personnel peut avoir un effet thérapeutique sur la *psyché* du destinataire moderne du journal qui souhaite mieux faire face à sa vie quotidienne et suivre Cavafy dans un voyage fascinant à travers le temps et l'espace.

Mots-clés : bibliothérapie, Cavafy, évasion touristique, journal de voyage.

Abstract

Constantine P. Cavafy is one of Greece's most important poets. Born in Alexandria in 1863, where he died in 1933, he first visited Athens in the summer of 1901. Travelling with his brother during a period of leave from the civil service, he visited Greece's capital, met important figures in socio-political life, chatted with writers, and recorded all these experiences in a diary. By interpreting this cosmopolitan poet's Athenian experience, we will compare the geographical and cultural past and present of a city with a long and exciting history and ask ourselves: how can Cavafy's vacation diary serve as an escape for its author *and* his readers? Using the tools offered by modern research, and more specifically by bibliotherapy, we will explore how this personal narrative can have a therapeutic effect on the *psyche* of the diary's modern recipient, who wishes to cope better with their daily life and follow Cavafy on a fascinating journey through time and space.

Keywords: bibliotherapy, Cavafy, escape tourism, travel diary.

1. Le monde de Cavafy et son journal

Plus de 90 ans après sa mort, Constantin Cavafy est considéré comme l'un des poètes grecs les plus importants. Ses poèmes occupent unanimement une place prépondérante dans toute la poésie occidentale. Né le 29 avril 1863 à Alexandrie, ville hellénistique depuis toujours associée à la civilisation

grecque, Cavafy représente la diaspora grecque d'Égypte.<sup>1</sup> Il a également séjourné à Constantinople, à Paris et à Londres, mais son cœur n'a jamais vraiment quitté sa ville de naissance, où il a travaillé comme fonctionnaire au ministère égyptien des Travaux publics. Il y est mort le jour de son anniversaire d'un cancer du larynx en 1933.

En raison de son homosexualité, de nombreux poètes contemporains le méprisaient et il a fallu du temps pour que sa valeur soit reconnue. Néanmoins, ses compositions poétiques qui ont commencé à être publiées en 1886, ont été appréciées par une grande partie du public et son écriture continue encore de nous fasciner. Nous comptons 154 poèmes reconnus que l'on peut répartir en trois grandes catégories : premièrement, nous trouvons les poèmes historiques, deuxièmement, les poèmes philosophiques et troisièmement, les poèmes sensuels ou érotiques.<sup>2</sup> Dans les années qui ont suivi sa mort et jusqu'à nos jours, ses œuvres ont été traduites dans de nombreuses langues et jouissent à l'époque actuelle d'une renommée internationale.<sup>3</sup>

Dans le présent article, nous nous pencherons sur les textes en prose de Cavafy, et plus particulièrement sur le journal de voyage qu'il a tenu lors de sa première visite en Grèce au début du siècle dernier. Bien que ses poèmes aient été étudiés de diverses manières, ses textes en prose devraient faire l'objet d'un examen plus approfondi. L'intérêt scientifique est encourageant, puisque des éditions critiques du journal en question sont déjà disponibles,<sup>4</sup> traduites dans de nombreuses langues dont le français et l'italien. Elles visent principalement à identifier les lieux et les personnes cités, facilitant la meilleure compréhension du journal.

À notre tour, nous voulons nous concentrer sur le sentiment d'évasion émanant du journal du poète, car il devient un moyen d'expression et de soulagement de la vie quotidienne difficile – tout son voyage pendant une période de congé de son emploi étant une pause dans l'ennui de sa vie de fonctionnaire à Alexandrie. En effet, il se rend pour la première fois à Athènes au cours de l'été 1901, restant en Grèce de juin à août. Il prend le bateau depuis Alexandrie, traverse des îles grecques pour arriver au port du Pirée et de là jusqu'à Athènes. Lors de ce voyage d'évasion qu'il effectue avec son frère Alexandros,

---

<sup>1</sup> E. Keeley, *Cavafy's Alexandria*, Princeton University Press, Princeton 1996.

<sup>2</sup> L. Politis, *Istoria tis Neollinikis Logotechnias* [Histoire de la littérature grecque moderne], MIET, Athènes 1978, p. 230.

<sup>3</sup> Voir *Cavafy: 166 Poems*, trad. par A. Boegehold, Axios, Mount Jackson 2008, *Constantin Cavafis [sic] : Tous Les Poèmes*, trad. par M. Volkovitch, *Le miel des anges*, Sèvres 2017, etc.

<sup>4</sup> *Cavafis: Peza* [Cavafy : textes en prose], éd. par G. Papoutsakis, Fexis, Athènes 1963. Notons aussi à titre indicatif l'ouvrage *Proto taxidi stin Ellada* [Premier voyage en Grèce], éd. par A. Tsikoudis, Roes, Athènes 1998, ainsi que l'édition annotée en français *Découvrir Athènes avec Constantin Cavafy*, trad. par B. Dargent, ETP Books : Belles étrangères, Athènes 2016.

il découvre la capitale, rencontre des figures littéraires et des personnalités influentes de la vie sociopolitique de l'époque, et note toutes ces expériences dans un journal rédigé en anglais, un choix révélateur de son multiculturalisme.

Ce journal est le compagnon fidèle du poète :<sup>5</sup> il écrit systématiquement, mais ses entrées sont d'une longueur variée. Il mentionne presque quotidiennement ce qu'il a fait ou vu un jour donné ou le jour précédent, commentant le plus souvent ses expériences par un seul adjectif ou par une remarque insignifiante pour nous quoique importante pour lui, pour exprimer ses sentiments. Il y a notamment de la place pour les contacts avec les personnes qu'il connaissait déjà en Égypte et qu'il retrouve en Grèce, ou les nouvelles connaissances qu'il a faites à Athènes.

Ensuite, il y a également des références à des imprévus liés à sa santé, car il se sent souvent malade, ou celles associées au climat, puisqu'il est obsédé par la description de la température et de la chaleur insupportable qui l'incommodent ; il termine d'ailleurs ses petits récits en indiquant toujours les degrés Celsius, tel ou tel jour.<sup>6</sup> D'autres fois, il critique les restaurants, les hôtels, les théâtres et les cafés qu'il visite, et il commente également les places, les différents monuments et les transports publics qu'il emprunte.

Toutes ces informations peuvent également avoir un effet thérapeutique sur le psychisme de ses lecteurs. Autrement dit, elles ne susciteront pas seulement le désir de visiter les lieux où Cavafy s'est rendu, mais leur offriront également une lecture d'évasion à laquelle ils pourront recourir chaque fois qu'ils seront anxieux à l'idée d'organiser un voyage ou lorsqu'ils voudront simplement passer des moments agréables avec le poète comme guide de voyage.

Afin de mieux étudier ces aspects, notre article est divisé en deux parties. D'une part, nous étudierons l'espace géographique du voyage en nous concentrant sur l'évolution de trois endroits athéniens qui ont impressionné le poète. D'autre part, nous insisterons sur l'effet thérapeutique du journal sur la *psyché* du poète grâce à la bibliothérapie, dans le but de voir comment il peut être bénéfique, comment il peut *soigner* également ses lecteurs.

---

<sup>5</sup> Même dans ses prochains voyages à Athènes il a laissé des notes journalières, à savoir en 1903, 1905 et 1932

<sup>6</sup> Selon M. Boletsi, *I thermokrasia tis eironeias ston C.P. Cavafi* [La température de l'ironie dans Cavafy], « To Dentro », 193-194, 2013, pp. 84-85, avec les enregistrements de température, Cavafy vise à capturer pour le lecteur la température des événements, *i.e.* leur énergie émotionnelle et sensuelle, avec une nuance ironique.

## 2. L'Athènes de Cavafy, hier et aujourd'hui (fig. 1)



Fig. 1 : Vignette lithographique illustrant la vue d'Athènes ; le Parthénon domine à gauche (tirée de l'album de F. Stademann, *Panorama von Athen*, Dr. Franz Wild, Munich 1841)

Notre voyage commence dans l'Athènes du XX<sup>e</sup> siècle. Même si beaucoup de théâtres, de cafés et de maisons particulières décrits par Cavafy n'existent plus, il vaut la peine de revenir sur certains lieux et monuments inchangés dans le temps et qui continuent de nous faire rêver.

Avant tout, Cavafy a une préférence particulière pour les sites archéologiques et cela se voit tout au long de son récit. C'est pourquoi notre premier exemple ne peut être que le site archéologique de l'Acropole et le Parthénon. Dès ses premiers jours à Athènes, Cavafy, comme tous les touristes qui se respectent, va au centre historique de la ville pour admirer les monuments symboles de l'époque classique, l'âge d'or de Périclès. Une expérience « sublime », comme il le note sur son journal : « J'ai vu le Parthénon, l'Érechthéon, les Propylées, la vue d'Athènes depuis l'Acropole, le musée de l'Acropole. Sublime, sublime ! ».<sup>7</sup> Ses commentaires témoignent de son émerveillement pour le passé glorieux de la capitale, qu'il explore avec la même admiration que les visiteurs modernes.

En outre, son obsession pour les lieux de culte est particulièrement intéressante, car il visite de nombreuses églises et parle des reliques de saints qu'il a vues ou décrit simplement leur architecture. Un tel exemple est la description de la cathédrale Saint Denys l'Aréopage au centre-ville qui lui fait penser à la cathédrale Sainte Catherine à Alexandrie : « J'ai mangé un gâteau dans une pâtisserie et après en traversant <la rue> Korai, je suis arrivé à la cathédrale catholique Agios Dionysios, <la rue> Panéapistimiou. [...] C'est une belle

---

<sup>7</sup> Le 20 juin 1901. *Découvrir Athènes avec Constantin Cavafy*, cit., p. 20. Dorénavant *Ivi*.

cathédrale, mais plus petite qu'Agia Aikaterini à Alexandria. ».<sup>8</sup> En effet, la comparaison des lieux grecs avec des lieux similaires à son lieu d'origine est un *topos* qui revient souvent dans ses notes ; tout est meilleur par rapport à Alexandrie.

Quant aux maisons particulières qu'il visite, il nous présente le palais d'Ilion, c'est-à-dire de la Troie, commentant sa fameuse collection archéologique. Il s'agit de la résidence de la famille de Heinrich Schliemann, archéologue amateur qui a découvert la Troie et les Mycènes. Voici ce que Cavafy nous en dit, encore une fois de manière laconique : « La Maison Schliemann est une remarquable résidence. Les fresques, l'ameublement, les mosaïques, tout est merveilleux. ».<sup>9</sup> Un commentaire concis mais complet pour un bâtiment qui abrite actuellement le Musée numismatique d'Athènes, restant une attraction pour le public, grâce notamment à son intérieur toujours impressionnant, avec actuellement des collections monétaires.

Ces exemples n'ont pas été choisis au hasard, car ils représentent trois lieux qui continuent d'attirer chaque année de millions de visiteurs venant de tout le monde pour admirer la civilisation grecque. En lisant le journal de Cavafy, le voyageur expérimenté qui a déjà visité les musées et les églises de la capitale grecque pourra comparer ses expériences avec celles du poète, mais aussi les paysages eux-mêmes dans l'espace et le temps.

De même, le lecteur qui ne s'est pas encore rendu à Athènes voudra imiter le parcours de Cavafy et organiser ainsi son voyage sur ses traces. Comment y parvenir ? S'il est positif que des traductions du journal soient déjà disponibles dans de nombreuses langues, rendant automatiquement le texte plus accessible, il est également vrai que le journal lui-même reste largement méconnu du grand public puisque l'œuvre poétique de Cavafy en couvre les autres aspects. Il faudrait voir comment sa prose peut être intégrée dans l'enseignement, secondaire et supérieur, et aussi prendre des mesures pour utiliser ce matériel afin de développer le tourisme littéraire dans la capitale.<sup>10</sup>

---

<sup>8</sup> Le 14 juillet 1901. *Ivi*, pp. 39-40.

<sup>9</sup> Le 17 juillet 1901. *Ivi*, p. 42.

<sup>10</sup> D'une manière générale, le tourisme littéraire devrait être développé en Grèce et des actions similaires devraient être entreprises dans les destinations touristiques terrestres et insulaires. Voir sur cette question G. Tsirakidis, *Logotechnikos Tourismos: Dimiourgia ton Logotechnikon Diadromon* [Tourisme littéraire : création des routes littéraires], Mémoire de Master, Université Aristote de Thessalonique 2018, ainsi que M. Manola, *Le parc des écrivains grecs à Athènes comme point de départ pour l'apprentissage par l'expérience et pour le tourisme littéraire*, [To parko ellinon logotechnon atbinas os afetiria viomatikis mathisis kai logotechnikou tourismou], « Epistimes Agogis », 2, 2023, pp. 113-122.

Des actions en ce sens sont menées par la Fondation Onassis, détentrice de ses archives.<sup>11</sup> Pour contribuer davantage à la diffusion de son œuvre dans le monde entier,<sup>12</sup> la Fondation a inauguré en novembre 2023 le musée des Archives de Cavafy dans le centre d'Athènes,<sup>13</sup> et ses visiteurs peuvent y admirer une large collection de ses manuscrits et de ses objets personnels. Il y a aussi une salle dédiée à sa relation avec la capitale grecque qui devrait mettre davantage l'accent sur le journal de Cavafy et promouvoir la création d'une carte touristique qui pourrait aider les personnes à suivre une promenade littéraire inspirée par ses expériences.

### 3. Une lecture bibliothéropéuticque du journal cavafien (fig. 2)

Passons maintenant au sentiment d'évasion qui véhicule ce journal qui n'est pas un simple carnet de voyage, car pour Cavafy, les vacances sont principalement un moyen d'échapper à la routine de la vie terne de fonctionnaire. L'enregistrement de ses premières expériences en Grèce coïncidait avec des considérations philologiques, permettant au poète d'élargir davantage ses horizons culturels. C'est pourquoi il décrit constamment les échanges de livres entre amis, ainsi que les discussions littéraires ou artistiques qu'il a eues avec des savants de l'époque. À d'autres moments, il raconte qu'il laissait ses coordonnées ou ses poèmes dans les librairies et les maisons d'édition, visant à une éventuelle collaboration.

De tous ces *stimuli*, l'événement le plus important qui a marqué son premier voyage à Athènes fut sans aucun doute la rencontre avec le romancier et nouvelliste Grigorios Xénopoulos. Pour ce dernier, il écrit dans son journal : « Un homme très bien. Il m'a dit qu'il admirait mes poèmes et moi, je lui ai dit que j'admire ces récits. Et sincèrement je les admire ».<sup>14</sup>

Tout de suite après cette rencontre et son retour à Alexandrie, Cavafy écrit deux lettres à Xénopoulos, qui répondit avec un certain retard pour annoncer que sa critique favorable serait parue dans un an. Alors, Xénopoulos fut le premier à faire connaître le poète alexandrin au public grec de la

---

<sup>11</sup> Les archives de Cavafy sont numérisées et disponibles en ligne depuis 2019 : Onassis Cavafy Archive, *The digital collection of the Cavafy Archive*, <https://cavafy.onassis.org/>, consulté en janvier 2024.

<sup>12</sup> Pour plus d'infos sur la vie et l'œuvre de Cavafy, cfr. une classe virtuelle Classroom Onassis Education, <https://classroom.onassis.org/course/index.php?categoryid=5>, et Lifo Podcasts, <https://www.lifo.gr/podcasts/o-kavafis-anamesa-mas>, consultés en janvier 2024.

<sup>13</sup> À l'occasion de l'ouverture du musée, le numéro spécial 794 du magazine Lifo a été consacré aux archives de Cavafy : <https://www.lifo.gr/issues/view/794?fbclid=IwAR3vVvz6w-DEl--Obf-9ggWi3H2t61WUSTzWEC19O-Kz7mq0bNw0uUCzho>.

<sup>14</sup> Le 15 juillet 1901. *Ivi*, p. 41.

métropole par un article publié le 30 novembre 1903 dans la revue « Panathénaïa ». <sup>15</sup> C'était une véritable victoire pour le poète, car il ne faut pas négliger non seulement qu'il n'était pas apprécié par ses homologues, mais aussi qu'il a fallu des années et de la patience pour devenir le Cavafy que l'on connaît aujourd'hui.

Esprit agité et créatif, il avait recours à son journal pour exprimer tout ce qu'il vivait, quand il rentrait à l'hôtel, dans sa chambre, son refuge personnel. Le fait même de consigner ses pensées et ses sentiments par écrit était rédempteur et thérapeutique pour lui. Il est intéressant qu'il trouve toujours le temps de se cultiver ; il peut ne pas avoir envie de manger, mais il ne renonce jamais à lire. Il en va de même pour l'écriture : chaque fois qu'il revient de sa promenade, il se fait un devoir d'écrire, tel un journaliste qui nous livre à chaque fois de courts reportages. Les deux passages suivants en font preuve : « Mon mal de tête avait empiré, alors je suis resté dans ma chambre, j'ai bien avancé dans la lecture de *Woodstock* de Walter Scott. Je n'ai pas dîné et me suis couché à 11h. », <sup>16</sup> ainsi que : « À midi, je suis retourné dans ma chambre pour écrire ces lignes. J'ai pensé aller au Pirée, mais j'ai compris que je n'avais pas le temps ». <sup>17</sup>

Cavafy, sans en être conscient, choisit ainsi de se débarrasser du stress et de la fatigue des vacances avec l'aide de la bibliothérapie. Il s'agit d'une thérapie alternative, d'un concept connu déjà depuis l'Antiquité, mais concrétisé plutôt au XX<sup>e</sup> siècle comme un moyen de résoudre ses problèmes par la lecture. <sup>18</sup> Elle peut d'abord se faire individuellement, grâce au travail autonome de chaque personne qui sélectionne son propre corpus de textes pour améliorer son bien-être. Sinon, elle peut aussi être plus *professionnelle*, à savoir le résultat de différents ateliers bibliothérapeutiques, animés par un spécialiste, un bibliothérapeute. Son rôle est de guider chacun de participants et de *prescrire* de textes ou des activités littéraires, comme l'écriture créative, afin d'améliorer sa santé mentale. <sup>19</sup>

---

<sup>15</sup> G. Xénopoulos, *Enas Poiitis* [Un Poète], « Panathénaïa », 76, 1903, pp. 97-102.

<sup>16</sup> Le 17 juillet 1901. *Ivi*, pp. 42-43.

<sup>17</sup> Le 25 juillet 1901. *Ivi*, p. 48.

<sup>18</sup> M.-A. Ouaknin, *Bibliothérapie : Lire c'est guérir*, Seuil, Paris 1994, P.-A. Bonnet, *La Bibliothérapie en médecine générale*, Sauramps Médical, Montpellier 2013, M.N. Denis, *100 idées pour pratiquer la Bibliothérapie*, Tom Pousse, Paris 2023, etc.

<sup>19</sup> De nombreuses idées sont proposées par l'Institut LETHICA, l'Université de Strasbourg étant la première université en France à offrir des connaissances académiques en bibliothérapie lors de son D.U. homonyme : ITI Lethica, *Littératures, éthique & arts*, <https://lethica.unistra.fr/formation/productions-du-parcours-bibliothherapie>, consulté en janvier 2024.



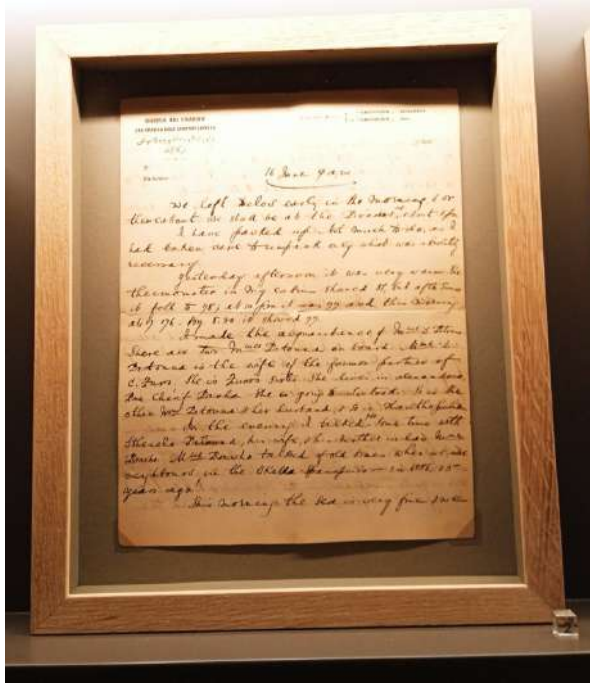


Fig. 2 : Page de son journal, Archives Cavafy, Frynichou 16B, Plaka, Athènes  
(Photo de l'autrice, 2024)

Ce premier journal athénien de Cavafy peut donc avoir une double valeur bibliothérapeutique, touchant aussi ses lecteurs. En d'autres termes, Cavafy n'est pas seul avec son frère en Grèce : nous voyageons *nous* aussi en tant que lecteurs, compagnons du poète, puisqu'avec ses descriptions nous entrons dans ses pensées les plus intimes. D'autant plus aujourd'hui, dans l'ère post-Covid, étant donné que Cavafy a subi lui-aussi un confinement avant son arrivée à Athènes. À l'époque, la quarantaine était obligatoire pour tous les voyageurs se rendant dans des zones à risque, tout comme Alexandrie, qui avait de nouveau été frappée par la peste en 1899, deux ans avant le voyage du poète. Voici ce qu'il nous en dit lors de son arrivé sur le territoire grec :

Nous avons eu quelques ennuis avec les formalités sanitaires. Ils ne nous laissaient pas monter à bord sans être passés d'abord par le Bureau Sanitaire du port pour y déclarer si nous venions ou non de régions touchées par la peste. Nous sommes donc retournés aux douanes et nous sommes allés au Bureau Sanitaire où on nous a donné immédiatement des autorisations sans même nous demander d'où nous venions !<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Le 13 juin 1901. *Ivi*, pp. 13-14.

Par conséquent, le public peut s'identifier à ses commentaires concernant les mesures de sécurité sanitaire, faisant un parallèle entre les troubles qui prévalaient alors et ce que l'humanité a vécu en 2020. Nous pouvons lire deux autres descriptions révélatrices : « La quarantaine à Délos ne durera que 2 jours heureusement. Nous appareillerons dimanche (le 16) à 6h30. Cette histoire de désinfection me semble être une farce. Quoiqu'il en soit il faudra que nous descendions à terre avec notre linge sale pour le faire désinfecter », <sup>21</sup> suivie de : « La désinfection que tous les passagers redoutaient est terminée. [...] De temps en temps, une barque du Bureau Sanitaire que tourne autour de notre bateau pour vérifier que nous ne communiquons pas avec l'île, ou que personne ne quitte le bateau ». <sup>22</sup>

Tous ces passages sont tellement d'actualité, puisque la peur de la décontamination et la description détaillée des conditions de la quarantaine évoqueront chez le public des souvenirs peu agréables, mais peut-être plus supportables et plus *digestes* maintenant qu'un certain temps s'est écoulé depuis les premières années difficiles de la pandémie, concernant les restrictions pour les voyageurs, le confinement, etc.

Mais comment des souvenirs désagréables peuvent-ils nous aider à nous sentir mieux ? Les choses sont simples, car il en va de même avec la musique, avec la musicothérapie. Les mécanismes qui se développent à la lecture d'un texte mélancolique sont similaires à ceux qui sont activés par une chanson presque déprimante. <sup>23</sup> Il s'agit de l'identification absolue, puisqu'au fond, on a tous une tristesse que l'on ne peut pas exprimer. Ainsi, les chanteurs (ou en l'occurrence, les auteurs) disposent, en apparence si aisément et sans effort, tous les mots qui nous manquent. Cavafy, pour surmonter les difficultés liées, entre autres, aux désinfections et aux retards qui en découlent choisit de coucher sur le papier ses sentiments et ses expériences pour se sentir mieux. De même, *nous*, en tant que lecteurs modernes, nous lisons ses récits lorsque nous préparons un voyage ou que nous l'avons déjà entrepris, afin de voir comment

---

<sup>21</sup> Le 14 juin 1901. *Ivi*, p. 15.

<sup>22</sup> Le 15 juin 1901. *Ivi*, pp. 15-16.

<sup>23</sup> La bibliothérapie (B. Malyn *et al.*, *Reading and writing for well-being: A qualitative exploration of the therapeutic experience of older adult participants in a bibliotherapy and creative writing group*, « *Counselling and Psychotherapy Research* », 20(4), 2020, pp. 715-724) et la musicothérapie (T. Dimitriadis *et al.*, *Motivation and music interventions in adults: A systematic review*, « *Neuropsychological Rehabilitation* », 2023, <https://doi.org/10.1080/09602011.2023.2224033>) se sont avérées être des méthodes efficaces pour améliorer le bien-être des individus. Quant à la musique triste, la valeur cathartique de la musique est connue au moins depuis l'époque classique, avec des effets évidents sur l'âme des spectateurs et des auditeurs des chants de la tragédie (cfr. S. Garrido, *Why are we attracted to sad music?*, Palgrave Macmillan, New York, 2017). Voir aussi D. Lumbroso, J. Agostini, *Les chansons d'amour guérissent le cœur du monde*, Robert Laffont, Paris 2023.

d'autres voyageurs font face à des obstacles ou à des événements inattendus et de constater que cela concerne également d'autres personnes que nous.

Par la suite, il y a inversement des épisodes plus agréables qui offrent le même effet d'identification. Les moments de joie et de rire seront sûrement être provoqués par la présentation des imprévus qui peuvent arriver à n'importe quel voyageur, tels que les retards dans les transports ou même les troubles de sommeil, notamment le fait de nous réveiller toujours tôt comme si nous ne sommes pas en vacances. La description de son activité quotidienne est très personnelle, très directe et sincère : il nous parle de son rasage, de sa coupe de cheveux, de ses courses, même de moments où il ne se sent pas bien. La recherche d'une chambre, les commentaires sur les prix, l'accueil à l'hôtel et toutes les critiques qu'il formule sur la nourriture, les différents lieux, *tout* semble avoir été écrit aujourd'hui ; tant ces épisodes paraîtront familiers et opportuns au lecteur.

À titre d'exemple, il critique à un moment donné, de manière toujours hilarante et ironique, la différence climatique entre Athènes et un dème dans la périphérie d'Attique, l'Ancien-Phalère. C'est comme s'il ne s'adressait pas uniquement à lui-même, mais à un lecteur imaginaire, quelqu'un qui va *lire* ces pages et partager son étonnement : « J'ai remarqué que jusqu'à maintenant, chaque jour où je vais en ville, je trouve qu'il y fait plus frais ou aussi chaud qu'au Phalère. [...] c'était dû au fait qu'Athènes se trouve à une plus haute altitude que le Phalère. [...] D'accord. Mais alors pourquoi <vient-on> au Phalère puisque, comme tous l'avouent, il y fait plus chaud ou au moins aussi chaud qu'à Athènes ? ».<sup>24</sup> Cavafy découvre cette nouvelle ville, toute en faisant une pause de son quotidien égyptien.

Ainsi, la lecture du journal en question s'adresse à tout lecteur qui souhaite oublier pour un temps ses propres problèmes et voir Athènes à travers les yeux de Cavafy, mais aussi à tout voyageur qui veut avoir un compagnon de route, qui le conduira à l'épanouissement personnel, grâce au charme de sa plume.

#### 4. L'avenir du tourisme littéraire cavafien

Le voyage guidé par le cosmopolite poète alexandrin ne s'arrête pas ici. De cette enquête menée à travers les expériences plus profondes que simplement touristiques de Cavafy, il semble bien résulter que son premier journal athénien nous invite à (ré)explorer Athènes, le berceau de la civilisation antique et cette capitale méditerranéenne moderne, pour consigner sur nos carnets, tangibles ou imaginaires, nos propres aventures et apaiser notre âme.

---

<sup>24</sup> Le 21 juillet 1901. *Ini*, p. 45.

Il est grand temps que nous profitons de ses écrits pour créer enfin des routes littéraires à visée éducative et touristique à Athènes sur les traces de Cavafy. Il serait aussi opportun d'inclure, à un moment ultérieur, dans notre *corpus* bibliothérapeutique les autres journaux de Cavafy, afin de démontrer plus largement la fonction thérapeutique de son écriture, d'abord pour lui-même, puis pour son public, pour que la vie ne devienne pas « une étrangère importune ». <sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> Extrait du poème *Autant que possible* ; voir *Présentation critique de Constantin Cavafy (1863-1933)*, trad. par M. Yourcenar-C. Dimaras, Gallimard, Paris 1958.



Matteo M. Pedroni

## TURISMO LETTERARIO E LUOGHI DI EVASIONE IN BICICLETTA

### Riassunto

Il contributo si concentra sui luoghi di evasione nella letteratura ciclistica del primo Novecento, in particolare *Lanterna di Diogene* (1907) di Alfredo Panzini e *Sul pedale* (1902) di Alfredo Oriani. Questo sottogenere della letteratura di viaggio si presta particolarmente bene alla promozione del territorio e anche alla riflessione teorica sul concetto di luogo letterario. Si ritiene infatti particolarmente opportuno valorizzare il turismo letterario collegandolo ad altre forme di turismo già diffuse e consolidate, come il cicloturismo. Gli itinerari descritti coinvolgono diverse tipologie di luoghi letterari (statici e dinamici, di primo e secondo grado), favorendo un'esperienza turistico-letteraria difficilmente riscontrabile in itinerari organizzati attorno ai testi più consueti per il turismo culturale.

Parole chiave: cicloturismo, luoghi letterari, Oriani, Panzini.

### Abstract

The contribution focuses on the places of escape in early 20th-century cycling literature, particularly in Alfredo Panzini's *La lanterna di Diogene* (1907) and Alfredo Oriani's *Sul pedale* (1902). This sub-genre of travel literature lends itself to the promotion of the territory and theoretical reflection on the concept of the literary place. It is considered particularly appropriate to enhance literary tourism by pushing other forms of tourism that are already widespread and established, such as cycling. The itineraries described involve different types of literary places (static and dynamic, first and second degree), favouring a literary-tourist experience that is difficult to find in itineraries organised around the more usual texts for cultural tourism.

Keywords: cycle tourism, literary places, Oriani, Panzini.

### 0. Premesse

La ricerca letteraria applicata al turismo dovrebbe essere finalizzata, in definitiva, allo sviluppo economico del territorio, con proposte la cui praticabilità compete agli operatori turistici.<sup>1</sup> Una strategia per limitare il rischio

---

<sup>1</sup> «Perché nasca il turismo letterario, la letteratura deve incontrare l'economia e le ricerche scientifiche ed accademiche devono offrire la base per definire meglio (in termini di contenuti, ma anche di strategie promozionali e di comunicazione) la proposta turistica» (G. Capecchi, *Turismo Letterario*, in R. Baleiro-G. Capecchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.), *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023; <https://www.unistrapg.it/it/ricerca/ricerca/dipartimenti-e-centri/centro-per-il-turismo-letterario-tule/dizionario-tule-e-dictionary-of-literary-tourism>).

dell'autoreferenzialità, quasi naturale nell'ambito degli studi letterari, è quella di innestare il discorso letterario su una realtà turistica già esistente e affermata. La condizione ancillare – in termini quantitativi – del Turismo letterario e in generale del turismo culturale rispetto ad altri turismi consiglia in effetti questo tipo di approccio rovesciato, per cui la ricerca degli autori o dei testi letterari è subordinata e successiva all'esame dell'offerta turistica in un territorio determinato.<sup>2</sup>

Questo tipo di interazione era preconizzato per esempio da David Herbert – «Literary places may become stopping points along a more general tourism itinerary»<sup>3</sup> – in un articolo in cui si distinguevano due qualità dei luoghi letterari, le qualità «eccezionali» e «general». Le prime riguardano aspetti prettamente letterari, come la relazione del luogo con uno scrittore, con la sua vita e le sue attività o con i luoghi in cui sono ambientate le sue opere. Ma il luogo turistico-letterario, se vuole concretamente diventare «una risorsa economico-turistica per il territorio»,<sup>5</sup> necessita anche di «qualità generali», proprie a qualsiasi luogo turistico: deve poter ospitare il turista, offrirgli dei servizi, attirarlo con un'offerta che non sia soltanto letteraria e possa coinvolgere anche coloro che non pensano di dare uno spazio prioritario alla letteratura, ma che sono pronti a includerla in un'offerta più vasta.

Nelle pagine che seguono, vorrei far interagire l'opportunità di agganciare il Turismo letterario a un discorso turistico dominante con la valutazione delle qualità del luogo turistico-letterario contemporaneo. L'argomento di questo convegno, *Il turismo letterario nei luoghi di vacanza e di evasione*, stimola infatti a ragionare anche sulle ricadute prodotte dal discorso turistico che da qualche anno si è affermato, per ovvie ragioni, come turismo sostenibile, sulla definizione stessa di luogo turistico-letterario. Le preoccupazioni ambientali e sanitarie hanno rafforzato alcuni turismi che oggi si presentano come supporti ideali a un turismo certo marginale come quello letterario, ma anche naturalmente sensibile al discorso sulla sostenibilità. Se questo è vero, il luogo turistico-letterario dovrà rendersi disponibile a integrare elementi del discorso ecologico tra le proprie qualità generali e anche, come cercheremo di dimostrare di seguito, tra quelle eccezionali, ossia letterarie.

---

<sup>2</sup> Cfr. M.M. Pedroni, *L'acqua, la storia e il turismo di due vallate alpine. Testi e riflessioni per un percorso letterario*, in *Il turismo letterario. Casi studio ed esperienze a confronto*, a cura di G. Capecchi e R. Mosenà, Perugia Stranieri University Press, Perugia 2023, pp. 61-77.

<sup>3</sup> D. Herbert, *Literary Places. Tourism and the Heritage Experience*, «Annals of Tourism Research», 28 (2), 2001, pp. 312-333. Citazione a p. 315.

<sup>4</sup> *Ibidem*. Rispettivamente «exceptional qualities», «general qualities».

<sup>5</sup> G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio*, Pàtron, Bologna 2019, p. 19.

Il cicloturismo sta vivendo un periodo di grande sviluppo dovuto in parte alle ragioni appena esposte e in parte al suo grande potenziale di complementarietà con altri turismi, come il (ciclo)turismo naturalistico, sportivo, enogastronomico e ovviamente anche culturale: «in bicicletta si possono visitare centri storici di città e borghi, raggiungere siti archeologici e musei, vivere un territorio con la possibilità di fare soste culturali durante il percorso». <sup>6</sup> Ma – come si legge nel *Rapporto sul cicloturismo 2023* di ISNART e Legambiente – «Nonostante una motivazione iniziale anche culturale, solo il 4,2% [dei cicloturisti *pur*] visita monumenti e siti archeologici a destinazione; un dato che deve far riflettere sull'attuale offerta di pacchetti e circuiti ciclabili che puntino sull'integrazione con il patrimonio artistico-culturale sui territori attraversati in bicicletta». <sup>7</sup>

L'inserimento dei luoghi culturali nei percorsi ciclabili rappresenta il primo e necessario passo verso l'integrazione auspicata, perché permetterà, nel caso specifico del Turismo letterario, di raggiungere in bicicletta luoghi letterari vissuti o narrati. In questo modo l'esperienza ciclistica rimane però esterna all'esperienza letteraria vera e propria, in quanto la bicicletta funge da puro mezzo di locomozione. Un passo ulteriore risulterebbe dall'inclusione della bicicletta nei luoghi letterari, attraverso l'impiego della letteratura ciclistica. <sup>8</sup> Così l'immersione letteraria sarebbe totale, perché il ciclista percorrerebbe un itinerario vissuto e narrato da uno scrittore in bicicletta.

Queste prime riflessioni su un ambito del Turismo letterario promettente e ancora poco studiato si baseranno su due testi appartenenti alla letteratura cicloturistica: *Sul pedale* (1902) di Alfredo Oriani (Faenza, 1852 - Ravenna, 1909) e *La lanterna di Diogene* (1907) di Alfredo Panzini (Senigallia, 1863 - Roma, 1939). <sup>9</sup>

## 1. Letterarietà e referenzialità

Basta la lettura di qualche paragrafo per rendersi conto che questi testi non appartengono semplicemente alla scrittura di viaggio ma alla letteratura di

---

<sup>6</sup> *Viaggiare con la bici 2023: 3° Rapporto sul cicloturismo*, a cura di ISNART/Legambiente, p. 8, [https://www.legambiente.it/wp-content/uploads/2021/11/Viaggiare-con-la-bici-2023\\_Legambiente-Isnart.pdf](https://www.legambiente.it/wp-content/uploads/2021/11/Viaggiare-con-la-bici-2023_Legambiente-Isnart.pdf).

<sup>7</sup> *Ivi*, p. 18.

<sup>8</sup> Più precisamente, narrazioni di viaggi in bicicletta vissuti in prima persona dall'autore-ciclista.

<sup>9</sup> Per una esaustiva contestualizzazione storico-culturale dei due testi, si veda M. Toppo, *Les premiers récits de voyages cyclistes en Italie (fin XIX – début XX). Immersion dans le réel ou échappées littéraires?*, «La Revue des lettres modernes», 4, 2022, pp. 83-99 (l'articolo fa parte di un fascicolo dedicato alla letteratura di viaggio in bicicletta: *À plume et à pédales. Voyages cyclistes*, sous la direction de R. Piguet).



viaggio, distinguendosi così dalla guida turistica o dal resoconto odeporico, con i quali però condividono la forte referenzialità. Per il Turismo letterario la referenzialità e la letterarietà<sup>10</sup> sono requisiti necessari e interdipendenti: senza la referenzialità al territorio sarebbe impossibile riconoscere i luoghi letterari da visitare e senza la letterarietà quei luoghi non beneficerebbero di quel valore aggiunto che la letteratura offre alla comprensione del mondo. Panzini e Oriani fanno largo uso della toponomastica e della descrizione di luoghi riconoscibili nella geografia reale, ma non meno presenti nei loro testi sono le indicazioni sul viaggio in bicicletta, con informazioni sui tempi di percorrenza, sulle strade, sulle pendenze, le altimetrie, le questioni tecniche e sociali legate al mezzo di locomozione. Questa doppia referenzialità, geografica e ciclistica, fa di queste opere i manifesti di un possibile connubio tra cicloturismo e Turismo letterario, promettendo al fruitore un'esperienza globale. Non andrà peraltro dimenticato che la bicicletta non rappresenta un mero elemento meccanico, ma una prospettiva nuova, specie a quell'altezza cronologica, dalla quale osservare la realtà e, in questo senso, uno sguardo straniante che si aggiunge a quello letterario.<sup>11</sup> Velocità e libertà sono i vantaggi di questo mezzo rispetto al cavallo, al treno o all'andare a piedi. Con la bicicletta si entra in un'altra dimensione, sia per chi la inforca (o la spinge), sia per chi la vede passare.<sup>12</sup>

## 2. Tematizzazione della letteratura

Per Panzini e Oriani la bicicletta rappresenta un mezzo per evadere dagli obblighi professionali e sociali, dalla *routine* senza ideali e senza poesia. L'inizio dei due testi è singolarmente simile nel dissimulare nella partenza un'evasione, dapprima fisica, dalla città e dal consorzio umano, e in seguito psicologica, dall'età adulta alla fanciullezza. Una partenza alla chetichella in un afoso pomeriggio di luglio, varcando le antiche mura delle rispettive città, Milano per

---

<sup>10</sup> Con questo termine si vuole sottolineare la necessità per il Turismo letterario di fondarsi su testi con ambizioni artistiche o che siano stati considerati letterari nell'epoca in cui sono apparsi, per qualità intrinseche linguistico-formali oppure per la fama letteraria dei loro autori.

<sup>11</sup> A proposito della bicicletta nella letteratura si vedano: G. Bosi Maramotti, *La bicicletta nella letteratura. Note in margine*, «Quaderno del Cardello», 4, 1993, pp. 119-139; E. Dirani, *Cicloturismo romagnolo: 1894-1994. Per i cento anni della bicicletta di Oriani*, *ivi*, pp. 141-192; S. Barsella, *Bicicletta: il mito e la poesia*, «Italice», LXXVI, 1, 1999, pp. 70-97. Sulla storia sociale della bicicletta: S. Pivato, *Storia sociale della bicicletta*, il Mulino, Bologna 2019; S. Pivato, *La felicità in bicicletta*, il Mulino, Bologna 2021.

<sup>12</sup> Cfr. M.M. Pedroni, *Poesia ciclistica delle origini: Betteloni, Cannizzaro, Gozzano, Pascoli, Stecchetti*, «Versants», 40, 2001, pp. 185-205.

Panzini, Forlì per Oriani, e raggiungendo così la campagna aperta, la natura e con essa un'«impressione di fanciullo»:<sup>13</sup>

La mia impressione di fanciullo: eccola. Appena fuori dell'ombra, che quattro filari di platani addensano sulla strada dandole una triste aria di passeggio pubblico, nello svoltare come le rotaie del tramvai verso Meldola, mi è sembrato di entrare in un altro mondo. La via Emilia mi fu sempre conosciuta, vi passai quasi ogni giorno da fanciullo [...] (O, p. 181).

Analogo il sentimento provato da Panzini una volta che si è lasciato alle spalle Porta Romana:

Quando, finalmente, l'incubo delle case disparve, disparve la gente densa, e vidi (oh meraviglia, come di oasi al navigante del deserto!) le alte siepi di acacie coi bianchi grappoli odorosi, e sentii le acque mormoranti per il verde piano lombardo, una freschezza forte e giovane mi alitò nel cuore. E mi rifiorì nella memoria il ricordo della gioia che inebriava i miei quindici anni quando pur di luglio, nelle vacanze, lasciai quel regio domicilio coatto che fu per me il collegio.<sup>14</sup>

L'evasione non si risolve semplicemente nel viaggio ma nelle particolari caratteristiche del viaggio in bicicletta, che valevano per i nostri protagonisti e che valgono per i cicloturisti odierni. Sia Panzini che Oriani sottolineano la centralità della bicicletta nell'appagamento del desiderio di evasione, a volte opponendola ad altri mezzi di trasporto: il cavallo, il treno e la futura automobile:<sup>15</sup>

Il piacere della bicicletta è quello stesso della libertà, forse meglio di una liberazione. Andarsene ovunque, ad ogni momento, arrestandosi alla prima velleità di un capriccio, senza preoccupazioni come per un cavallo, senza servitù come in treno. La bicicletta siamo ancora noi che vinciamo lo spazio ed il tempo; siamo in bilico e quindi nell'indecisione di un gioco colla tranquilla sicurezza di vincere; siamo soli senza nemmeno il contatto colla terra, che le nostre ruote sfiorano, quasi in balia del vento, contro il quale lottiamo come un uccello. Non è il viaggio o la sua economia

---

<sup>13</sup> A. Oriani, *Sul pedale*, in *La bicicletta*, prefazione e cura di E. Dirani, Longo, Ravenna 2002, p. 180 (d'ora in poi: O, seguito dal numero di pagina). La prima edizione vide la luce a Bologna, presso Zanichelli, nel 1902.

<sup>14</sup> A. Panzini, *La Lanterna di Diogene*, Treves, Milano 1907, p. 5 (d'ora in poi: P, seguito dal numero di pagina).

<sup>15</sup> «Domani la carrozzella automobile ci permetterà viaggi più rapidi e più lunghi, ma non saremo più né così liberi né così soli; la carrozzella non potrà identificarsi con noi come la bicicletta, non saranno le nostre gambe che muovono gli stantuffi, non sarà il nostro soffio che la spinge nelle salite. Seduti come in un treno, non ci tornerà più l'illusione di essere giovani correndo con l'impeto stesso della giovinezza [...]» (O, p. 87).

nel compierlo che ci soddisfa, ma la facoltà appunto d'interromperlo e di mutarlo, quella poesia istintiva di una improvvisazione spensierata, mentre una forza orgogliosa ci gonfia il cuore per sentirci così liberi (*Il piacere*, O, p. 87).<sup>16</sup>

La bicicletta è libertà, istinto, volo, poesia, espressione e prolungamento dell'io. Il rapporto che la lega al ciclista non è semplicemente utilitario, bensì poetico, immaginativo, felicemente regressivo.<sup>17</sup> La bicicletta di Panzini fa da tramite fra l'evasione letteraria, vissuta nell'immaginazione mediante i classici, e l'evasione nei luoghi letterari (ma anche spirituali), fisicamente raggiunti pedalando:

Vi erano poi certi libri che mi facevano un effetto diverso da quello che fanno agli altri studiosi. Così, per esempio, dall'*Orlando furioso* veniva fuori una gran cavalcata; dalla *Gerusalemme* un pianto di belle donne amoroze; dall'*Odisea* un profumo di grande mare azzurro su cui si stende il canto di Circe, la maga. Dalla *Divina Commedia* veniva fuori l'alba che vince l'ora mattutina e un gridio di uccelletti su la divina foresta spessa e viva. Ma il più bello era che questi magici libri non mi dicevano mica: «mettiti lì, a far dei commenti!», ma invece mi dicevano paternamente: «va, cammina, svagati!» Questi consigli corrispondevano appunto a quelli della mia vecchia bicicletta. Da mesi e mesi la vecchia bicicletta nel chiuso studiolo mi diceva: «Ricordi dieci anni fa la gioia dell'alba che raggiò da Colfiorito? L'ascesa a Recanati come ad un santuario? La sosta a San Vitale presso Classe con quei gran gigli simmetrici per l'abside azzurra, e quei mansueti cervi simbolici, assetati di verità, tanto che ti palpitò il cuore, o incredulo, di fede e di amore per il Cristo, giovanetto severo che li giganteggia seduto, e ti fissa con l'indice levato?» (P, pp. 3-4).

Panzini e Oriani assommano le caratteristiche dello scrittore a quelle del ciclista, anche se in queste narrazioni sembrerebbero evadere dalla loro condizione di letterati proprio grazie alla bicicletta. La scelta dello stile e del percorso tradisce comunque la loro più profonda formazione culturale, con

---

<sup>16</sup> Non mancano nemmeno in Panzini i confronti tra la libertà concessa dalla bicicletta rispetto al treno: «Sa Iddio quante volte lo passai, ma sempre in treno, quel bianco Po, lento, fluente tra il meandro azzurro dei pioppi evanescenti. Ma il fragore del treno che fuggiva tra le sbarre del ponte, faceva evaporare ogni fantasia. Ora avrei potuto fermarmi, o Po, in mezzo alle tue acque, sul ponte di barche. Mi fermai infatti [...]» (P, p. 9), «Chi percorre la linea da Piacenza a Bologna, trasportato dal treno, non ha né meno un'idea della bellezza maestosa e molle di quel paesaggio [...]» (P, p. 16).

<sup>17</sup> La bicicletta non conduce soltanto a riassaporare le sensazioni della propria giovinezza, ma addirittura quelle edeniche: «da loro calma [delle vacche] è così profonda che mi turba come la rivelazione di un'altra anima ancora immersa nel primo stupore della creazione» (O, p. 188); «'Oh bellissima terra, perché così deserta? Animiamola! Collochiamovi degli esseri belli e buoni che vivano in pace!'. Questo pensiero viene così spontaneo che deve essere venuto anche al Signore. [...] Ed ecco Adamo ed Eva» (P, p. 57).

effetti interessanti nell'ottica turistico-letteraria. Specialmente Oriani pone tra sé e il territorio un filtro letterario esplicito, con il quale in molti casi esprime il suo rifiuto della società post-risorgimentale: numerose sono le descrizioni di luogo mediate da citazioni di autori, soprattutto antichi, Dante su tutti. Se in Panzini la letteratura agisce meno nel rapporto con il territorio che con l'esperienza del viaggio inteso come evasione, è anche vero che l'autore della *Lanterna di Diogene* si fa promotore *ante litteram* del Turismo letterario: «I nostri poeti più umani saranno la tua miglior guida». Con questo *slogan* Panzini oppone il Baedeker di un turista tedesco alle opere di Dante, Carducci e Manzoni, che rappresentano le guide più adeguate alla scoperta dell'Italia.<sup>18</sup>

Alfredo Panzini e Alfredo Oriani sono tra i primissimi ciclo-turisti letterari italiani: con la bicicletta visitano (anche) luoghi letterari e con la penna ne creano a loro volta. Distingueremo dunque i luoghi letterari di secondo grado, visitati e narrati dai due ciclisti, sulle tracce di Dante, Petrarca, Boccaccio, Leopardi e Pascoli, dai luoghi letterari di primo grado, creati *ex novo* dai due autori con la loro penna.

### 3. Luoghi letterari di secondo grado

Il testo letterario si sovrappone al territorio trasformandolo in una sorta di ipertesto, le cui connessioni portano ad altri testi letterari, secondo logiche del tutto diverse da quelle che agiscono in una guida turistica del terzo millennio. Il fascino di questa navigazione risiede appunto nella personalissima interpretazione di un territorio da parte di scrittori formati sui classici latini e italiani, con aperture sulla letteratura europea. La memoria culturale di Oriani e di Panzini viene sollecitata da luoghi di cui altri scrittori avevano parlato, luoghi nei quali la geografia presente, attraversata in bicicletta, e la geografia di un tempo, narrata nelle opere dei grandi del passato, si compenetrano nella scrittura dei due cicloturisti moderni, dando vita a una realtà che le trascende entrambe. Soltanto grazie alla scrittura di Oriani il Casentino del 1897 si fonde con il Casentino di Dante, richiamato alla memoria dell'autore da castelli, chiese, prati, fiumi che sono tanti *links* estesi a stringhe più o meno lunghe di testo che attivano zone più o meno ampie di territorio. Il luogo letterario di secondo grado è per sua natura luogo di evasione per lo scrittore, che giungendo al castello di Romena, al santuario della Verna, a Montaperti e poi a

---

<sup>18</sup> I due viaggiatori, non trovando una lingua moderna comune, si parlano in latino: «Noli in isto ostrogotico Bèdeker quaerere Italiam, domine professor: hic nomina tantum continetur; anima rerum non continetur. Poetae nostri humanissimi erunt tibi handbuck optimi: Dante, Manzoni, Carducci» (P, p. 24: «Non cerchi l'Italia in questo Baedeker ostrogoto, signor professore: contiene solo nomi; l'anima delle cose non vi è contenuta. I nostri poeti più umani saranno la vostra miglior guida: Dante, Manzoni, Carducci», la traduzione è mia).

Siena e a Pisa, trova nella memoria dei luoghi la via di fuga dal grigiore del presente e può risalire, attraverso la poesia di Dante, a valori ormai perduti, alle figure diversamente esemplari di san Francesco e di santa Caterina, di Farinata degli Uberti e del Conte Ugolino della Gherardesca, di Pia de' Tolomei e di Francesca da Rimini. Con un secolo d'anticipo sulla sua creazione, *Sul pedale* ci propone di fatto un attraversamento del parco letterario *Le Terre di Dante*,<sup>19</sup> tra Toscana e Romagna, selezionando, fra i tanti possibili, un itinerario difficilmente immaginabile dal cicloturista odierno, non tanto per essere un itinerario nello spazio e nel tempo, come quasi tutti gli itinerari letterari, ma per lo sfasamento tra il tempo dell'utente (2023) e il tempo della guida (1897-1902). Senza dimenticare l'originalità della mediazione garantita da un letterato come Oriani, dalla spiccata personalità, a volte idiosincratca.

Basterebbe soffermarci sui passi che Oriani dedica alle case degli scrittori per saggiare la distanza tra il discorso meramente informativo o banalmente *friendly* di tante guide turistiche d'oggi e la parola di un letterato che, pur nell'evasione del viaggio in bicicletta, non perde il piglio *engagé*. Lo stesso Turismo letterario viene messo in dubbio, non certo per il suo valore culturale ed educativo, ma per le derive positivistiche che lo affliggono: «Ad un vicolo lercio hanno dato recentemente il nome di Giacomo Leopardi; una lapide, sulla casa che abitò, dice che lì scrisse il canto a Silvia: presunzione e pedanteria di eruditi. Che ne penserebbe il cupo poeta leggendola?».<sup>20</sup> Questo stesso sguardo graffiante si abbatte sulla casa di Boccaccio, a Certaldo («Chissà se quella casa non fu sua davvero»), e di Petrarca, ad Arezzo (e Arquà).<sup>21</sup> Panzini, invece, al tono sorridente e svagato alterna quello elegiaco, venato di pietosa polemica, come quando si raccoglie sulla tomba della famiglia Pascoli, a San Mauro, luogo di pellegrinaggio senza rischio di impostura o di sofisticazione: «Il piccolo libretto di *Myrica* è nato qui». Prendendo in contropiede gli usi del Turismo letterario, Panzini non sceglie la casa in cui nacque Pascoli, ma il

---

<sup>19</sup> Cfr. <https://www.terredidante.it>. Tra la prima metà dell'Ottocento e l'inizio del Novecento gli itinerari danteschi godono peraltro di una certa fortuna internazionale; cfr. R. Cavalieri, *Il viaggio dantesco. Viaggiatori dell'Ottocento sulle orme di Dante*, Robin, Roma 2006.

<sup>20</sup> O, p. 212.

<sup>21</sup> Rispettivamente O, p. 210 e O, p. 198: «Aspetto già che il mio ignoto interlocutore, un vecchietto forbito come un bacile da caffè e con una voce altrettanto gradevole, proponga di accompagnarci a vedere la casa del Petrarca, perché una qualche casa sopravvive sempre ad un grand'uomo e diventa poi la sua casa nella fanciullesca vanità del pubblico; ma ricordo ancora l'uggia di quel giorno, quando da Abano altri signori e signore, dolenti come me d'una qualche giuntura, vollero condurmi ad Arquà nella casa, ove si addormentò per sempre il vecchio poeta. Vi conservano ancora, venerata reliquia, in una cassetta di vetro, lo scheletro di una gatta, che avrebbe dovuto esser sua. Perché non un gatto?». Sulla gatta di Petrarca si leggano le non meno ironiche citazioni proposte da G. Dossena, *Arquà Petrarca (Padova)*, in *I luoghi letterari. Paesaggi, opere e personaggi. Italia settentrionale*, Sugar, Milano 1972, pp. 13-14.

luogo in cui nacque la sua poesia più «viva e vera», e dal quale, ormai abituato al «grande Hôtel della Fama»,<sup>22</sup> Pascoli «sta lontano, lontano, chi sa dove!» (dice la guardiana del cimitero). Con il senno del poi, il turista odierno potrà constatare che Giovanni Pascoli non avrebbe raggiunto i suoi cari nemmeno dopo la morte, avvenuta qualche anno dopo la visita di Panzini, nel 1912.

Nel secolo abbondante che ci separa dagli scritti di Oriani e di Panzini si produrranno dei cambiamenti importanti nella realtà da loro descritta, che un apposito commento alle loro opere potrebbe segnalare.<sup>23</sup> Ad esempio la casa di Oriani, malgrado la sua diffidenza nei confronti di questo tipo di patrimonializzazione, diventerà una casa museo, come pure quella di Panzini. La torre in cui morì il conte Ugolino, di cui Oriani depreca l'assoluto abbandono da parte dei pisani, nel 2016 è stata oggetto di riqualifica e così quella del Boccaccio, dopo i bombardamenti del gennaio 1944. Anche sul versante ciclistico, questi testi sono ricchi di considerazioni tecniche o logistiche, sull'evoluzione della bicicletta e sulle condizioni di viaggio, che potrebbero essere valorizzate.<sup>24</sup>

#### 4. Luoghi letterari di primo grado

I luoghi descritti in testi letterari sono luoghi letterari, ma non tutti posseggono i requisiti indispensabili al Turismo letterario: il luogo testuale deve infatti potersi localizzare in un luogo extra-testuale. Come i luoghi di secondo grado anche quelli di primo presentano questa caratteristica, ma sono privi di espliciti riferimenti intertestuali. Oriani ci propone, per esempio, una veduta panoramica del Casentino dalle «mura di Bibbiena», con precise indicazioni toponomastiche, geomorfologiche e corografiche, che consentono di leggere

---

<sup>22</sup> Rispettivamente P, pp. 162 e 165.

<sup>23</sup> Una delle questioni alle quali in questa sede non possiamo che accennare riguarda le forme di mediazione dei testi letterari nelle pratiche turistiche: come potranno le opere di Panzini e di Oriani rispondere alle esigenze di un cicloturista? Quali compromessi trovare tra il rispetto del testo letterario e l'elaborazione di un *travelbook*?

<sup>24</sup> Sulla via tra Pisa e Lucca, all'altezza di San Giuliano, Oriani così descrive il fondo stradale: «Dacché monto in bicicletta non mi avventurai ancora su strada peggiore: a volte a volte crederci di trottare sopra un tetto a tegole. Eppure dovrebbe essere tanto facile ridurre il suo piano come quello di quasi tutte le strade toscane!» (O, p. 214). Non mancano le indicazioni tecniche, che permettono di capire perché Oriani si trovi spesso a spingere la bicicletta: «La strada sale e scende, si attorciglia, si raccorcia in spirali, che mi fanno riconoscere l'errore di non aver voluto diminuire la mia moltiplica di 2,30. Non importa, aggancio l'anello della cinta mandatami dal giornale la *Bicicletta* per le salite e, premendo più vigorosamente sui pedali, trionfo» (O, p. 181).

il paesaggio.<sup>25</sup> L'occhio del turista è accompagnato «di fronte», «a sinistra», «a destra», «intorno» e «giù», a cogliere forme, aspetti e funzioni del territorio nel tempo, quello dello sguardo e quello della storia, secondo una logica che non è però né geografica né storica, ma letteraria:

Guardavo il tramonto dalle mura di Bibbiena. La vasta pianura è recinta da altri colli lussureggianti di verzura, che ondulano pigramente e si aprono a conche romite, in seni tortuosi, dai quali tratto tratto biancheggiano paeselli. Grosse nuvole di un turchino intenso, cogli orli frangiati d'oro, si abbassano adagio pel cielo terso, mentre da lungi altre ancora più scure salgono rapidamente dietro i monti, come spinte da una bufera. Di fronte Poppi sopra un poggio convesso ed isolato come quello di Bibbiena, Soci distesa alle sue falde, a sinistra un'oscurità di bosco oltre il quale si nasconde Camaldoli, l'antico convento di San Romualdo, oggi, mi si dice, profanato da una venerea cintura di grandi alberghi moderni, a destra l'aspra vetta della Verna nereggiante di faggi, che intesero forse le preghiere di San Francesco. E intorno a Bibbiena campi di viti e di ulivi, e giù nella valle una mollezza melanconica in quel primo rossore di tramonto. Forse domani pioverà; l'aria palpita di un soffio sommerso. A lunghe file i paesani risalgono il poggio e per le spaccature degli antichi muraglioni guernite di rampe rientrano nelle vie strette della cittaduzza, mentre gruppi di bambini mi ruzzano fra i piedi e torme di rondini mi sfuggono stridendo sul capo. Laggiù scintilla ancora ad una svolta l'acqua cheta dell'Arno.<sup>26</sup>

Scorrendo le pagine di *Sul pedale* e della *Lanterna di Diogene* non è raro incontrare descrizioni di paesaggio del tutto appropriate al Turismo letterario ma sostanzialmente diverse da quella appena citata. Si tratta di descrizioni di luoghi georeferenziati nelle quali la prospettiva letteraria si fonde con la prospettiva ciclistica, di per sé straniante. Quanto sostenuto nelle premesse, sull'opportunità di innestare il Turismo letterario su turismi affermati, come quello in bicicletta, trova in queste descrizioni una conferma testuale. Lo stesso Oriani, giunto in cima al passo di Mandrioli, tra Romagna e Toscana (da lui erroneamente detto Mandriole), si cimenta nella descrizione di un paesaggio in movimento, colto mentre in sella affronta la discesa che ancora oggi il turista può godersi «quasi a volo»:

Malgrado la fame rimonto in sella. Ecco la valle del Casentino, la punta della Verna, a sinistra vi deve essere il bosco di Camaldoli: scorgo Badia Prataglia, un gruppo di case, tra le quali spicca già una villa moderna, forse un albergo. Le prime giravolte sono ripide, poi si addolciscono e la bicicletta scende quasi a volo. M'accorgo d'aver guadagnato in sicurezza e velocità; il paesaggio è più allegro, il sole meno

---

<sup>25</sup> Sulla lettura del paesaggio si veda E. Turri, *Il paesaggio come teatro. Dal territorio vissuto al territorio rappresentato*, Marsilio, Venezia 1998.

<sup>26</sup> O, p. 192.

torrido, la discesa sembra allungarsi capricciosamente, quasi per il piacere di attardarsi accarezzando ogni curva, passando dinanzi ad ogni casa.<sup>27</sup>

Questa tipologia di luogo letterario d'evasione integra la dimensione del movimento che in linea di principio non apparterebbe – come giustamente fa notare Paola Benigni – alla «Letteratura per il Turismo», dal momento che essa «non implica affatto il riferimento al tema del viaggio, che [...] è alla base della Letteratura di viaggio; il suo *essere*, è, infatti, più statico che dinamico, in quanto si nutre di spazi, luoghi e paesaggi precisi. Come genere la Letteratura italiana per il Turismo si rivela pertanto fortemente congiunta alla dimensione geografica, perché saldamente legata, diegeticamente oltre che fisicamente, al territorio e ai singoli luoghi letterari».<sup>28</sup>

Un'eccezione sarà però da fare per la letteratura cicloturistica, in cui la diegesi prevede l'alternanza di luoghi letterari statici e dinamici, entrambi fisicamente legati a uno specifico territorio. L'eccezione nasconde invero l'eccezionalità di questi testi odeporici che favoriscono un'esperienza turistico-letteraria assai diversa da quella offerta dal consueto *tour* letterario.<sup>29</sup> Un conto è infatti attraversare luoghi letterari disseminati in una o più opere oppure muoversi lungo i luoghi frequentati da uno scrittore, ben altra esperienza è quella di immergersi, senza soluzione di continuità (testuale e spaziale), in un'unica esperienza letteraria, unica perché affrontata una sola volta dallo scrittore-ciclista e anche perché non è il frutto di un montaggio. Questi itinerari ricalcano infatti la diegesi del racconto letterario, consentendo al turista di seguire le stesse tappe che portarono Oriani e Panzini alle loro dimore, oggi diventate case museo.<sup>30</sup>

---

<sup>27</sup> O, pp. 190-191. Propongo un esempio anche di Panzini: «Dopo Paullo il paesaggio diventò incantevole. La luce dell'Appennino (perché l'alto Appennino ha una sua luce) si stendeva sullo smeraldo dei prati che parevano usciti allora allora dalle mani del barbiere, tanto erano rasi perfettamente; i boschi dei castagni si raggruppavano in macchie scure e superbe con entro sfondi e padiglioni, dove il sole scherzava con mille occhi di porpora e fiamma. E le cose erano grandi e solenni, e non c'era anima viva; e perché la bella strada pianeggiante in lieve discesa, la fatica dell'andare era nulla e tutta l'anima era nella vista, [...]» (P, pp. 56-57).

<sup>28</sup> P. Benigni, *La Letteratura italiana per il Turismo culturale. Luoghi, forme e modelli*, UniversItalia, Roma 2018, p. 32.

<sup>29</sup> Cfr. R. Mosena, *Tour Letterario*, in R. Baleiro-G. Capecchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.), *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023; <https://www.uni-strapg.it/it/literary-tour>.

<sup>30</sup> La Casa museo di Alfredo Panzini: <http://www.casemuseoromagna.it/?id=1>. La Casa museo di Alfredo Oriani: <http://www.casemuseoromagna.it/?id=8>.



## 5. Conclusioni

In queste pagine ho cercato di valorizzare dei testi che si accampano tra la letteratura e il turismo, in particolare un turismo sostenibile, attualmente in pieno sviluppo, come quello che si pratica pedalando. Come già ho avuto modo di spiegare nelle premesse, al Turismo letterario gioverà sapersi inserire nell'offerta di turismi affermati e aperti *anche* alla scoperta del patrimonio letterario. In questo senso *Sul pedale* e *La lanterna di Diogene* si profilano come testi esemplari, dal momento che coinvolgono, assieme alla letteratura e alla cultura, le diverse sfaccettature del cicloturismo attuale. Nella descrizione dei paesaggi, nella scelta dei loro percorsi, i nostri due autori esaltano quella natura di cui oggi il turista è desideroso e bisognoso. Ma nello stesso tempo quelle strade, specie quelle che si inerpicano su per l'Appennino tosco-emiliano, sapranno soddisfare l'appetito dei ciclisti più sportivi ed esigenti. Non mancheranno nemmeno le soste enogastronomiche, che avrebbero meritato un approfondimento. Si potranno ricordare, *en passant*, le sorprendenti critiche mosse da Oriani ai vini toscani, mediate da una citazione del *Bacco in Toscana* di Francesco Redi, oppure la precoce sensibilità di Panzini per i prodotti locali di eccellenza (con l'immane *link* letterario): «Io ignoravo i particolari dell'esistenza di una fra le più antiche industrie di questi monti: quella del cacio parmigiano», che durava «per serie continua sin da prima del tempo che Bruno e Buffalmacco raccontavano al semplice Calandrino la fiaba dei maccheroni che rotolano da Bengodi per i monti di cacio Parmigiano!».<sup>31</sup>

---

<sup>31</sup> P, p. 46, l'allusione è ovviamente alla terza novella dell'ottava giornata del *Decamerone* di Giovanni Boccaccio.

Yannick Gouchan

LE POÈTE ATTILIO BERTOLUCCI À CASAROLA :  
ENTRE LIEU D'ÉVASION ET ESPACE PATRIMONIALISÉ

Résumé

Attilio Bertolucci (1911-2000) est un poète italien qui a passé la première partie de sa vie à Parme et dans la campagne environnante, puis la seconde à Rome à partir de 1951. Ces deux lieux principaux ont aujourd'hui disparu ou ne peuvent être visités. Cependant, un troisième lieu fortement lié à la biographie, à l'œuvre et à l'imagination de Bertolucci est encore préservé et constitue une destination de tourisme littéraire au cœur d'une zone naturelle pour les vacanciers : le village de Casarola, dans les montagnes de la province de Parme. Notre contribution vise à présenter la géographie physique et littéraire de Casarola, lieu des origines ancestrales, lieu de l'imagination poétique, lieu d'évasion vers le passé familial, lieu de repos et de vacances, mais aussi lieu de refuge vital pendant les heures les plus sombres de la Seconde Guerre mondiale. Nous décrirons, d'une part, les lieux de Bertolucci à Casarola et, d'autre part, leur impact durable sur l'inspiration poétique. Enfin, nous présenterons l'opération de valorisation patrimoniale et touristique qui a été récemment menée dans ce lieu d'évasion, de vacances et de refuge à travers le Parc littéraire dédié au poète, mais aussi à ses deux fils cinéastes.

Mots-clés : Bertolucci, Casarola, Italie, parc littéraire, poésie.

Abstract

Attilio Bertolucci (1911-2000) was an Italian poet who spent the first part of his life in Parma and its surrounding countryside and the second part in Rome from 1951. These two main places have now disappeared or cannot be visited. However, a third place strongly linked to Bertolucci's biography, work and imagination is still preserved and constitutes a destination for literary tourism in the heart of a natural area for holidaymakers: the village of Casarola, in the mountains of the province of Parma. Our contribution aims at presenting the physical and literary geography of Casarola, a place of ancestral origins, a place of poetic imagination, a place of escape to the family past, a place of rest and holidays throughout the poet's life, and also a place of vital refuge during the darkest hours of the Second World War. We will describe, on the one hand, Bertolucci's places in Casarola and, on the other hand, their lasting impact on poetic inspiration. Finally, we will present the heritage and tourist management operation recently carried out in this place of escape, holiday and refuge through the Literary Park dedicated to the poet and his two filmmakers' sons.

Keywords: Bertolucci, Casarola, Italy, literary park, poetry.

« Sono qui tra un arrivo e una partenza ».<sup>1</sup> Ainsi s'exprime le poète Attilio Bertolucci en évoquant le moment de partir vers son lieu d'évasion, dans un long poème qui prend la forme d'un journal dont les pages décrivent une géographie personnelle de la villégiature. Le poète quitte en effet la propriété familiale des environs de la ville de Parme (Baccanelli) pour un petit village de montagne, isolé dans l'Apennin, où il passera une partie de l'été. Ce village, Casarola, deviendra un lieu essentiel et quasiment un rituel de l'évasion pour Bertolucci. L'aller-retour entre plusieurs lieux fait partie de la vie et de l'œuvre de Bertolucci.

L'auteur est né en 1911 à la campagne, près de Parme, où il passe son enfance dans des propriétés agricoles que détient sa famille, dans la classe sociale de la bourgeoisie agraire aisée d'Émilie-Romagne. Lorsqu'il doit fréquenter le collège et le lycée, sa famille effectue de longs séjours à Parme, dans les années 1920-1930, mais les vacances se déroulent toujours à la campagne. Le recueil de poèmes composé dans les années 1930-1940, *Lettera da casa*, témoigne d'un besoin de définir les coordonnées spatiales et sensibles d'un refuge domestique à Baccanelli, dans la campagne de Parme, pour répondre à un sentiment récurrent d'anxiété face au temps. Ce sera une des constantes de la poésie de l'auteur, profondément ancrée dans les lieux qui l'ont vue se produire.

Promis à une existence provinciale à Parme, petite capitale culturelle, le poète décide soudainement de quitter sa région pour Rome en 1951 pour se consacrer au journalisme et profiter des perspectives d'ouverture intellectuelle qu'offrait la capitale italienne. Ce fut un départ nécessaire pour travailler loin d'un destin tout tracé à Parme.<sup>2</sup> Parme et Rome sont donc les deux pôles principaux de l'existence de Bertolucci, selon un mouvement de balancier entre période de travail et période de vacances. Deux autres lieux vont se greffer à ces pôles géographiques et affectifs, la station balnéaire de Tellaro, en Ligurie, sur le Golfe des poètes, pour les séjours en famille au bord de la mer, et le village de Casarola, en montagne, pour les séjours estivaux en famille. Les lieux parmesans de Bertolucci ont aujourd'hui disparu, l'appartement de Rome est un lieu privé qui ne se visite pas, la maison de Tellaro non plus. Casarola en revanche, a préservé la maison de vacances des Bertolucci et l'opération de patrimonialisation qui a donné naissance à un Parc littéraire est parvenue à valoriser le village et le paysage dans lequel il s'inscrit autour de

---

<sup>1</sup> A. Bertolucci, *Fogli di un diario delle vacanze, Viaggio d'inverno*, v. 28, in *Opere*, a cura di P. Lagazzi e G. Palli Baroni, Mondadori, Milano 1997, p. 179.

<sup>2</sup> *Il viaggio necessario*, in A. Bertolucci-P. Lagazzi, *All'improvviso ricordando. Conversazioni*, Guanda, Parma 1997, p. 53

trois figures : le poète, Attilio, et ses deux fils, les réalisateurs Bernardo et Giuseppe.

## 1. La géographie de Casarola : les lieux d'Attilio Bertolucci

Le petit village de Casarola, peuplé d'environ 80 habitants, est situé dans la province de Parme, il fait partie de la commune de Monchio delle Corti (800 habitants environ), dans la vallée de la rivière Bratica, à mille mètres d'altitude, au pied du Groppo sovrano (ou « soprano », 1243 m.). Aujourd'hui il est inclus dans le Parc régional des Cent Lacs – appelé aussi Parco delle Valli del Cedra e del Parma – et dans le Parc National de l'Apennin tosco-émilien, au cœur des montagnes entre l'Émilie, la Toscane et la Ligurie. Il s'agit donc d'un espace géographique isolé, faiblement peuplé, dont l'attrait touristique principal réside dans les beautés du paysage et la nature préservée. C'est donc avant tout un lieu de tourisme de montagne<sup>3</sup>, éloigné des grands axes touristiques du Centre de la Péninsule italienne par sa difficulté d'accès : « [...] un sito riparato / dai venti, ricco d'erba e acqua, / esposto al sole in modo conveniente. / Qui era tempo di fermarsi, / una terra per viverci »,<sup>4</sup> écrit le poète lorsqu'il évoque l'épopée de ses ancêtres qui se sont établis à Casarola deux siècles auparavant. Le dernier vers de cet extrait est aujourd'hui le nom qui a été donné à la journée culturelle qu'organise chaque année le village pour célébrer son poète.

Les lieux liés à Attilio Bertolucci n'ont été mis en valeur qu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle, lorsque le poète avait acquis une certaine notoriété, notamment par le biais de la célébrité de son fils aîné, Bernardo, cinéaste de renommée internationale, né précisément à Casarola en 1941. Le premier site du village pour le touriste littéraire est sans aucun doute la maison familiale, car elle constitue à la fois l'origine des Bertolucci, le lieu des vacances, donc de l'évasion, et aujourd'hui le lieu de mémoire du poète et de ses deux fils. Son architecture montre une solide demeure montagnarde, construite à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, puis modifiée par des travaux de restauration et d'agrandissement en 1956.<sup>5</sup> Elle comprend cinq chambres, un séjour (où l'on peut voir le portrait de son père réalisé par Giuseppe et évoqué dans le poème *Ritratto di un uomo malato*) et la cuisine. Cette maison est désormais devenue le centre névralgique du

---

<sup>3</sup> Sur la route départementale SP75, longue de 8 km entre Monchio delle Corti et Casarola, se trouve un Parc d'activité sportive, le Parco Avventura Forestavventura.

<sup>4</sup> A. Bertolucci, *La camera da letto* (I, vv. 58-62), in *Opere*, cit., p. 470.

<sup>5</sup> Voir à ce propos : P. Zermani, *La casa di Attilio Bertolucci*, « Firenze Architettura », 1-2, 2020, pp. 24-33.

tourisme littéraire à Casarola et dans le Parc littéraire qui y organise des initiatives culturelles.

Giovanni Capecchi affirme : « Una casa racconta quindi la storia di un'epoca e di un territorio [...] e aiuta a comprendere come viveva una determinata classe sociale [...] ». <sup>6</sup> Cela est d'autant plus vrai dans le cas de Bertolucci car cette maison familiale fut construite par les ancêtres du poète, venus de la Toscanella – entre Ligurie et Toscane – et a toujours appartenu à la famille depuis plus de deux siècles. C'est à partir de cette maison que la famille s'est développée, autour de l'activité agricole de montagne, avant de s'unir à la bourgeoisie terrienne de la plaine du Pô, entre les XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, à savoir le mariage des parents du poète, Bernardo et Maria, entre la classe paysanne de Casarola et la classe agraire de la plaine. Lorsqu'on visite la maison de Casarola, on voit encore sur l'architrave d'une porte d'entrée l'inscription qui date de la fondation *P. B. 1798*, où les initiales signifient Pietro Bertolucci, comme le poète l'évoque dans le premier chapitre de *La camera da letto*. (I, vv. 115-117).

L'espace du village et de ses environs (notamment la forêt de châtaigniers Bora del Bosco et la rivière Bratica qui coule à Casarola) constitue en effet le lieu d'écriture et d'une bonne partie de la trame de *La camera da letto*, un livre de plus de 9000 vers, qui appartient à la poésie et au genre du roman en vers. Le poète avait l'habitude d'effectuer régulièrement des promenades matinales, entre Casarola et le village voisin de Riana, un cahier à la main, pour composer les chapitres de son livre. <sup>7</sup> D'ailleurs, la maison de Casarola est le point de départ et le décor presque exclusif du film documentaire tiré de *La camera da letto*. Il s'agit d'un long-métrage qui montre l'auteur en train de lire à voix haute son long poème, sur les lieux mêmes de sa composition et de certains passages qu'il évoque. Le film en vers, réalisé en 1991, a donné lieu à l'écriture des résumés de chaque chapitre du poème (les *Argumenta*, lus par l'actrice Laura Morante) ; il est d'abord présenté en 1992, à l'occasion de la Mostra de Venise, puis diffusé par la chaîne Rai 3, avant d'être commercialisé en DVD. <sup>8</sup> Le premier plan du film montre l'inscription ancestrale sur la porte d'entrée de la maison.

Qu'il s'agisse de l'histoire familiale, de la biographie personnelle de Bertolucci ou du contexte d'écriture de son œuvre poétique la plus ambitieuse, la

---

<sup>6</sup> G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione culturale*, Pàtron, Bologna 2021, p. 113.

<sup>7</sup> A. Bertolucci-P. Lagazzi, *All'improvviso ricordando. Conversazioni*, Guanda, Parma 1997, p. 104 et P. Lagazzi, *La casa del poeta*, Garzanti, Milano 2008, pp. 67-69.

<sup>8</sup> *La camera da letto*, réalisé par S. Consiglio et F. Dal Bosco, Film Company, 1991, disponible en DVD : *La camera da letto: un film in versi*, Cineteca di Bologna, Bologna 2012.

maison de Casarola en constitue un élément identitaire et affectif, fondateur et primordial.

## 2. Le retentissement du lieu dans la poésie

Le village, la maison et le paysage de Casarola forment pour Attilio Bertolucci un chronotope affectif qui contient à la fois l'espace familial ancien, le lieu d'évasion, la période des vacances et le temps de l'écriture. Il avait découvert Casarola pour la première fois au début des années 1920, alors qu'il était encore enfant, à l'occasion d'un premier séjour de vacances en famille, après un périple en tramway, depuis Parme, puis en autobus et finalement à pied (aujourd'hui une route carrossable a été construite), afin d'atteindre le village isolé, au cœur de la montagne.<sup>9</sup> Dès 1928 le paysage végétal et aquatique de l'Apennin avait servi de cadre au poème *Torrente*,<sup>10</sup> composé à 17 ans. Puis en 1934, l'auteur y effectue un séjour estival avec sa future épouse, Ninetta, c'est le sujet du poème *N. a Casarola*.<sup>11</sup> Puis le 9 septembre 1943, le lendemain de l'armistice officiellement proclamé entre l'Italie et les Alliés, Casarola devient le lieu de la fuite, depuis Parme, pour se réfugier avec sa famille loin des dangers de l'occupation allemande, c'est le sujet du poème *Verso Casarola*.<sup>12</sup> Enfin, 1951 est l'année qui correspond au départ définitif du poète pour travailler à Rome et qui marque le début du rite qui consiste à passer chaque année les vacances d'été à Casarola et à Tellarò, jusqu'en 1998, lorsque le poète, affaibli par la maladie, ne quitte plus son appartement de Rome, jusqu'à son décès en 2000.

Au cours de la production poétique de Bertolucci, on observe une redéfinition du je lyrique en fonction du rapport qu'il entretient aux lieux (Parme, Rome, Casarola), et notamment le besoin de construire une œuvre ample et intime, au-delà des poèmes brefs qui sont rassemblés dans un recueil. Ce besoin de construction se concrétise dans les années 1950, précisément quand l'auteur a quitté sa région natale, avec le début de l'écriture du roman en vers. C'est le livre *La camera da letto* qui renforce « l'espacement du sujet »,<sup>13</sup> à savoir l'imbrication entre l'impulsion poétique, l'identité spatiale du je et l'expérience

---

<sup>9</sup> Interview d'Attilio Bertolucci par V. Varesi, « La Gazzetta di Parma », 9 agosto 1989.

<sup>10</sup> « Spumeggiante, fredda / fiorita acqua dei torrenti, / un incanto mi dai / che più bello non conobbi mai; / il tuo rumore mi fa sordo », A. Bertolucci, *Torrente, Sirio*, in *Opere*, cit., p. 14, vv. 1-5.

<sup>11</sup> *N. a Casarola*, texte inédit présenté par G. Palli Baroni, « Nuovi Argomenti », 25, gennaio-marzo 2004, pp. 274-290. Il s'agit d'un chapitre destiné à *La camera da letto* mais resté inédit.

<sup>12</sup> A. Bertolucci, *Verso Casarola, Viaggio d'inverno*, in *Opere*, cit., p. 201.

<sup>13</sup> M. Collot, *L'espacement du sujet*, in *Paysage et poésie du Romantisme à nos jours*, Corti, Paris 2005, pp. 43-64.

sensible de la géographie. Un critique remarque avec justesse que « Attilio Bertolucci è un poeta fedele. Fedele al tempo e alle stagioni, ma anche ai luoghi: Parma, Baccanelli, Casarola e poi Roma. Una doppia fedeltà che si concretizza fundamentalmente in una costante attenzione al paesaggio e ai suoi mutamenti ». <sup>14</sup> Ainsi, le petit village de montagne devient peu à peu « un observatoire secret du monde » <sup>15</sup> pour le poète. En effet, la perception de la géographie et de la topographie se donne la tâche de saisir l'espace de Casarola à travers une sensibilité familiale propre à la villégiature et à l'évasion, tandis que l'intelligence reformule cette sensibilité par des moyens littéraires, pour en proposer une signification poétique durable. C'est pourquoi l'identification entre Bertolucci et l'espace d'évasion de Casarola a naturellement motivé les créateurs du Parc littéraire qui lui est aujourd'hui consacré.

Le premier chapitre du roman en vers *La camera da letto* évoque l'arrivée des ancêtres du poète dans l'Apennin. Ce long prologue tente de combler les lacunes d'un manuscrit familial qui relate et conserve le récit des origines au XIX<sup>e</sup> siècle. Ce manuscrit, que la famille conservait dans la maison de Casarola, <sup>16</sup> a servi de motivation et de point de départ au poète. Tous les éléments fondateurs de l'identité familiale des Bertolucci prennent forme dans ce premier chapitre, suivant un récit mythique des origines en trois étapes, le choix du lieu d'installation (le village), l'édification de l'habitat (la maison) et le développement matériel de la famille par l'acquisition de possessions autour du village. <sup>17</sup>

Le reste de l'œuvre poétique de Bertolucci présente de très nombreuses formes de retentissement <sup>18</sup> du lieu d'origine et d'évasion : le dernier recueil du poète s'intitule *La lucertola di Casarola* (1997), la maison de vacances est le thème de plusieurs poèmes (*Restauro di un tetto*, *Gli imbianchini sono pittori*, *Pensieri di casa*, *N. a Casarola*), l'auberge Tramaloni, dans le village, est aussi au cœur de deux poèmes (*L'albergo* et *Ancora l'albergo*). L'écrivain et ami de Bertolucci, Pier Paolo Pasolini, a même évoqué précisément le village dans un de ses poèmes

---

<sup>14</sup> F. Magro, *Pensieri di casa di Attilio Bertolucci*, « Per leggere », 20, primavera 2011.

<sup>15</sup> P. Lagazzi, *La casa e il poeta*, Garzanti, Milano 2008, p. 41.

<sup>16</sup> Le manuscrit s'intitule *Memorie dei fatti straordinari successi alla Casa Bertolucci ed altri degni di memoria negli anni 1837 e negli altri progressivi*. Cfr. A. Bertolucci, *Giustificazione dell'autore*, in *Cap XV*, Parma 1979, in *Opere*, cit., p. 1378 et S. Cherin, *Attilio Bertolucci. I giorni di un poeta*, La Salamandra, Milano 1980, p. 76.

<sup>17</sup> « la famiglia arricchisce aguzzando / l'ingegno a lume di lucerna: stende / contratti, baratta, rettifica / confini, unificando il suo dominio ampio che la sabbia / asciugando l'inchiostro, ingemma argentea / sulla carta », A. Bertolucci, *La camera da letto* (I, vv. 236-241), in *Opere*, cit., p. 476.

<sup>18</sup> Le « retentissement » – Cfr. le terme utilisé par G. Bachelard dans *La poétique de l'espace*, PUF, Paris 1957, p. 6 – profond et durable des espaces chez les artistes, suppose une véritable expérience de l'être qui va plus loin que l'affinité avec un paysage ou un lieu affectif.

en le définissant comme : « Casarola [...] quattro case / di pietra di montagna, con gli interni / neri, di sterile miseria, una frase / sola sospesa nella triste aria, / secco odore di stalla, sulla base ».<sup>19</sup>

### 3. Origines, refuge, évasion

Nous avons vu que le premier chapitre de *La camera da letto* évoque la construction de l'identité familiale (à tout le moins la famille paternelle) de l'auteur profondément ancrée dans le village de Casarola,<sup>20</sup> dont la fonction deviendra essentielle pour comprendre le sentiment d'appartenance éprouvé et revendiqué par Bertolucci, à travers son double, l'initiale A. L'ancrage social et géographique de la famille du protagoniste de *La camera da letto* (nommé tout le long du poème par l'initiale A., double littéraire de l'auteur)<sup>21</sup> correspond donc à ce que l'on peut nommer, à la manière de Proust, le « côté de Casarola », par opposition au « coté de Parme » qui définit en revanche la géographie de l'enfance et de la jeunesse. Casarola, lieu des origines, devient en 1943 le lieu du refuge.

*Verso Casarola* est un poème qui relate une sorte de fuite en Égypte, située en 1943. Le poète quitte la plaine du Pô vers l'Apennin pour échapper au passage des soldats allemands sur le point d'occuper toute la Péninsule italienne.<sup>22</sup> D'abord exempté des obligations militaires, le poète fut malgré tout mobilisé en avril 1942 puis définitivement réformé en septembre de la même année pour des problèmes cardiaques. Le 9 septembre 1943, le lendemain de l'armistice et du début de l'invasion allemande, il se déplace donc à Casarola, accompagné de son épouse, Ninetta, de leur jeune fils, Bernardo, d'une servante et de leur chien, dans la maison de ses ancêtres inoccupée hormis pendant certaines périodes de vacances. Cet espace géographique connoté par l'Histoire qui investit le destin familial des Bertolucci est au cœur de la section *Nell'alta valle del Bratica* dans *La camera da letto*.<sup>23</sup>

---

<sup>19</sup> P.P. Pasolini, *La Guinea, Poesia in forma di rosa*, Garzanti, Milano 1964.

<sup>20</sup> Cfr. Y. Gouchan, *La construction d'une identité de la famille Bertolucci dans les sept premiers chapitres de La camera da letto, in Identité, langage(s) et modes de pensée*, CERCLI, Presses Universitaires de Saint-Étienne, 2004, pp. 229-244.

<sup>21</sup> Cfr. Y. Gouchan, *Le modalità discorsive dell'io nella Camera da letto di Attilio Bertolucci*, « L'ospite ingrato », 11, gennaio-giugno 2022, [www.ospiteingrato.unisi.it/wordpress/wp-content/uploads/2022/06/wp-1655672363915.pdf](http://www.ospiteingrato.unisi.it/wordpress/wp-content/uploads/2022/06/wp-1655672363915.pdf).

<sup>22</sup> A. Bertolucci, *Verso Casarola, Viaggio d'inverno*, in *Opere*, cit., pp. 201-202.

<sup>23</sup> Cfr. Y. Gouchan, *La manifestation sensible du feu et de la fumée dans la poésie d'Attilio Bertolucci (1911-2000)*, in *Nature, sens et sentiments (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles). Nouvelles perspectives poétiques et esthétiques*, a cura di Flaviano Pisanelli, Franco Cesati, Firenze 2023, pp. 159-170.



Après la guerre, et dans les chapitres qui suivent *Nell'alta valle del Bratica*, le roman en vers évoque le départ pour Rome en 1951. Casarola prend alors une nouvelle dimension, après avoir été le lieu des origines, le lieu du refuge, le village devient le lieu de l'évasion annuelle. La configuration géographique des voies d'accès symbolise bien cette nouvelle dimension spatiale qui s'inscrit dans l'existence du poète, c'est-à-dire l'oscillation entre la petite capitale de la naissance, la grande capitale de l'âge mûr et le lieu d'évasion. Ainsi, on atteint Casarola par deux routes différentes, à l'image du mouvement pendulaire qu'effectue le poète durant ses séjours de vacances : d'une part, la route de Corniglio, qui vient de Parme, d'autre part, la route de Monchio delle Corti, qui vient du Sud, vers Rome. Désormais, le poète a atteint la quarantaine, Casarola devient son lieu d'évasion et d'inspiration.

#### 4. Le Parc littéraire

En l'absence de patrimonialisation des lieux parmesans et romains de Bertolucci, parce qu'ils ont disparu ou restent privés, c'est à Casarola et dans sa région que le tourisme littéraire prend son essor. Précisons que la ville de Parme célèbre la mémoire du poète avec un lycée qui porte son nom, qu'une partie des manuscrits de l'auteur sont désormais conservés aux Archives de Parme,<sup>24</sup> et que l'année 2020-2021 permet à la ville, élue capitale italienne de culture, de célébrer l'auteur et ses fils réalisateurs.<sup>25</sup>

Casarola a d'abord valorisé la mémoire de son poète par un sentier littéraire à vocation pédagogique intitulé « Alla scoperta dell'Appennino parmense: storia, cultura e natura » et qui propose un parcours dans le village, en suivant des panneaux qui évoquent des poèmes de Bertolucci, jusqu'à la forêt de la Bora del Bosco.<sup>26</sup> Puis en 2011 fut créé le parcours « Pagine di pietra », par l'architecte Vittorio Uccelli, qui part de la maison des Bertolucci pour sillonner les rues du village durant 20 étapes, entre poésie et patrimoine architectural. Au cœur du Parc des Cent Lacs, dans les Parcs naturels du Duché de Parme,

---

<sup>24</sup> <https://patrimonioculturale.regione.emilia-romagna.it/aree-tematiche/patrimoni/biblioteca/retrospettiva/graphe-1/schede-graphe/il-fondo-bertolucci>.

<sup>25</sup> Attilio Bertolucci est décédé en 2000, son épouse en 2005, et ses deux fils, Giuseppe, en 2012, et Bernardo, en 2018. Le site [ilparmense.net](http://ilparmense.net) consacre une page à Bertolucci parmi les grands écrivains de Parme. Un projet de conservation des archives d'Attilio, Giuseppe et Bernardo Bertolucci à Parme est en cours, au Palais Pigorini qui avait déjà accueilli l'exposition *La rosa bianca* en 2011, pour le centenaire de la naissance d'Attilio ([www.comune.parma.it/notizie/news/2011-05-11](http://www.comune.parma.it/notizie/news/2011-05-11)). Des lectures publiques de *La camera da letto* sont organisées par la Fondation Treccani Cultura à Parme ([www.comune.parma.it/it/novita/notizie/ti-leggo-viaggio-con-treccani-nelle-forme-della-lettura](http://www.comune.parma.it/it/novita/notizie/ti-leggo-viaggio-con-treccani-nelle-forme-della-lettura)).

<sup>26</sup> Voir la brochure [www.edoardosala.it/Documenti/Itinerari%20pARMA/Itinerario5.pdf](http://www.edoardosala.it/Documenti/Itinerari%20pARMA/Itinerario5.pdf).

Casarola est aujourd’hui officiellement reconnu comme lieu de la mémoire littéraire du poète Bertolucci. La municipalité de Monchio delle Corti a créé le Comité Pro Casarola qui gère le centre La Casa delle Ciliegie, chargé d’organiser, entre autres, des initiatives autour de l’environnement et de la littérature,<sup>27</sup> comme le festival « Una terra per viverci », fondé en 2001, à savoir une journée estivale consacrée à la littérature et à la nature, qui part de la maison du poète pour effectuer une promenade-lecture et écouter des conférences et de la musique autour de son œuvre. Depuis 2017 la journée « Una terra per viverci » est associée au Workshop international d’architecture « La casa del poeta », organisé par l’École Polytechnique de Milan, qui s’occupe de la conservation du patrimoine local sous la forme d’un séminaire et d’un atelier.



Fig. 1 : Plaque sur une façade de Casarola comportant des vers d’Attilio Bertolucci (ici un extrait du roman en vers *La camera da letto*).

---

<sup>27</sup> « Premesso che: a Casarola (Comune di Monchio delle Corti in Area Contigua al Parco dei Cento Laghi) nacque il padre del poeta Attilio Bertolucci che conobbe Casarola per la prima volta negli anni '20, quando raggiunse a piedi attraverso una mulattiera la casa paterna ed in seguito vi abitò per lunghi periodi; a Casarola si trova la casa dei Bertolucci, ancora frequentata dalla famiglia; Casarola risulta essere un luogo ampiamente citato e descritto nella lirica di Attilio Bertolucci; Attilio Bertolucci è stato uno dei più grandi poeti italiani del '900 e padre dei registi Bernardo Bertolucci e Giuseppe Bertolucci; il Comitato Pro Casarola è proprietario della struttura denominata “Le Ciliegie” in loc. Casarola, struttura idonea ad ospitare attività di vario tipo; il Comitato si è reso disponibile a fornire servizi vari collegati allo start up della porta della poesia [...] », [www.parchidelducato.it/documentitrasparenza/amministrazione\\_trasparente/YYEOC-amm-trasp-5902.pdf](http://www.parchidelducato.it/documentitrasparenza/amministrazione_trasparente/YYEOC-amm-trasp-5902.pdf).

Le 17 juillet 2021, a été créé à Casarola le Parc littéraire Attilio, Bernardo et Giuseppe Bertolucci, labellisé par le Réseau Parchi Letterari qui regroupe environ une trentaine de parcs de ce type en Italie et en Norvège.<sup>28</sup> L'objectif des Parcs littéraires italiens est de protéger, de valoriser et de reconstituer, dans un contexte authentique pour le visiteur et avec la participation active de la population locale, l'environnement visuel et émotionnel, c'est-à-dire l'atmosphère physique et sensorielle d'une expérience littéraire. L'acte de naissance du Parc a été signé par le président du Parc national de l'Apennin toscan-émilien, Fausto Giovannelli, le président des Parcs du Duché de Parme, Agostino Maggiali et le maire de la commune de Monchio delle Corti (où se trouve le village de Casarola), Claudio Riani (fig. 1). Au sujet de la valorisation touristique et patrimoniale du lieu, Giovannelli souligne que « È comunque un'operazione di verità letteraria e non solo di marketing territoriale. Casarola è davvero nelle radici e nell'ispirazione della lirica e del cinema dei Bertolucci. La loro casa è luogo di ispirazione e narrazione. Le più belle parole scritte da Attilio Bertolucci sono sui muri del borgo »<sup>29</sup>. Précisément, aujourd'hui le visiteur prend conscience, de manière subjective, de l'atmosphère des rues et des maisons de pierre du village par la poésie : plusieurs plaques sont installées sur des façades et citent des vers de Bertolucci (Figure 1). En outre, sur les pas des promenades qu'effectuait le poète, un parcours balisé sur deux kilomètres, « Le poesie di Attilio Bertolucci », dans la vallée de la rivière Bratica, permet au visiteur de marcher entre Casarola et Riana pendant une heure trente.<sup>30</sup>

Le Parc Bertolucci est géré conjointement par le Parc National de l'Apennin toscan-émilien, les Parcs du Duché de Parme, et la commune de Monchio delle Corti (fig. 2). Il vise à valoriser le territoire du poète qui a constitué son lieu d'évasion (pendant les vacances d'été) durant près de la moitié de sa vie. En outre, le Parc littéraire associe au poète ses deux fils cinéastes, dont l'aîné, Bernardo, est né à Casarola et s'est inspiré de son paysage pour sa vocation cinématographique, comme le rappelle le poème d'Attilio *La teleferica*, situé dans aux alentours du village, qui décrit le jeune Bernardo, âgé de 14 ans, en train d'utiliser sa première caméra 16 mm en 1956 pour réaliser son premier court-métrage.<sup>31</sup>

---

<sup>28</sup> [www.parchiletterari.com/parchi/attilio-bernardo-giuseppe-bertolucci/index.php](http://www.parchiletterari.com/parchi/attilio-bernardo-giuseppe-bertolucci/index.php) et [parchiletterari.com/rassegna-stampa-scheda.php?ID=05114](http://parchiletterari.com/rassegna-stampa-scheda.php?ID=05114).

<sup>29</sup> Déclaration de Fausto Giovannelli, président du Parc national de l'Apennin toscan-émilien, le 19 juillet 2021, sur le site *Montagna-Regione Emilia Romagna*, rubrique « Notizie Parchi e Foreste » : <https://montagna.regione.emilia-romagna.it>.

<sup>30</sup> [www.parchidelducato.it/parco.cento.laghi/iti\\_dettaglio.php?id\\_iti=1073](http://www.parchidelducato.it/parco.cento.laghi/iti_dettaglio.php?id_iti=1073).

<sup>31</sup> A. Bertolucci, *La teleferica*, *Viaggio d'inverno*, in *Opere*, cit., pp. 197-199.

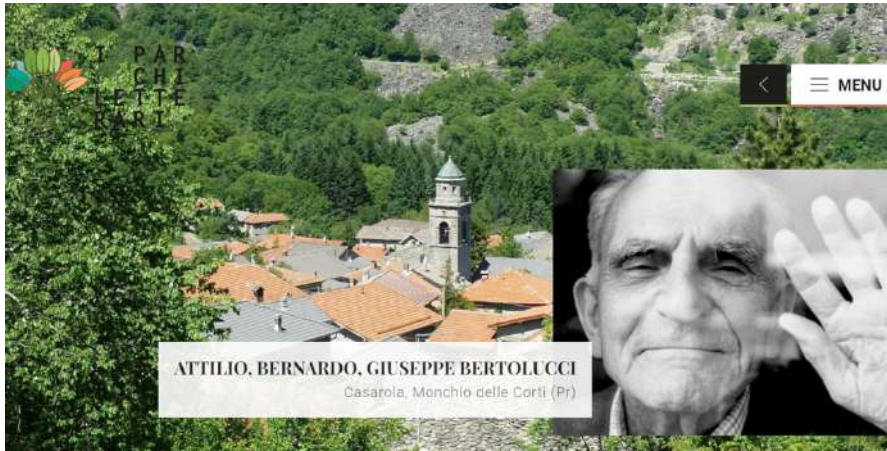


Fig. 2 : Capture d'écran du site Parchi Letterari,  
[www.parchiletterari.com/parchi/attilio-bernardo-giuseppe-bertolucci/il-parco.php](http://www.parchiletterari.com/parchi/attilio-bernardo-giuseppe-bertolucci/il-parco.php)

L'Émilie est le décor de plusieurs films de Bernardo Bertolucci,<sup>32</sup> *Prima della rivoluzione* (1964), *La strategia del ragno* (1969), *La tragedia di un uomo ridicolo* (1981, qui montre Casarola et le Groppe soprano), et surtout la plaine agricole, la Bassa Padana du film *Novecento* (1976) qui évoque le milieu social auquel appartenait sa famille. Giuseppe Bertolucci fut co-scénariste de *Novecento* et acteur dans *La strategia del ragno*, tournés dans la province de Parme. Désormais les deux frères reposent au cimetière de Casarola. Une Fondation consacrée à Bernardo Bertolucci, actuellement en cours d'organisation, devrait se partager entre Rome, où le réalisateur a vécu, et la province de Parme, sans doute à Casarola.<sup>33</sup> Notre article ne traite pas du tourisme à Casarola lié au cinéma, mais du lieu de vacances d'un poète, c'est la raison pour laquelle nous décrivons les initiatives menées depuis une quinzaine d'années à Casarola autour de la mémoire de l'écrivain.

La maison d'Attilio Bertolucci, lieu des origines, de l'écriture et de l'évasion, vient d'être reconnue en 2023 dans la liste des Maisons de personnes illustres d'Émilie-Romagne. Le fait mérite d'être souligné car il s'agit non pas de la maison natale d'un écrivain, ni de sa résidence principale, mais de son lieu d'évasion et d'inspiration, partagé avec ses enfants artistes<sup>34</sup>. La notice

<sup>32</sup> Cfr. M. Guerra, *Entrare in un'inquadratura: il senso di Bertolucci per l'Emilia*, in *Bernardo Bertolucci. Il cinema e i film*, a cura di A. Aprà, Marsilio, Venezia 2011, pp. 66-80.

<sup>33</sup> Voir l'interview de V. Ricchiardelli, présidente de la Fondation, dans « La Repubblica », 14 aprile 2022.

<sup>34</sup> « per la prima volta viene tutelata non una casa natale, ma bensì un luogo privilegiato della vita e fonte primaria della ispirazione poetica per Attilio e poi anche per Bernardo e Giuseppe », affirme S. Cagozzi dans *Casarola e i luoghi di ispirazione di Attilio, Bernardo e Giuseppe*

italienne de Casarola sur le site de Wikipedia est principalement centrée sur la mémoire du poète Attilio Bertolucci, si bien que ce lieu géographique acquiert une visibilité relative par le biais de la littérature et de l'évasion qu'il a représenté pour le poète.

Clé de lecture originale pour faire vivre la littérature auprès d'un large public, outil d'interprétation d'un territoire selon des coordonnées à la fois culturelles et géographiques, agent de promotion, voire de développement et de réaménagement d'un territoire, le Parc littéraire propose un produit culturel multiple, à vocation post-touristique,<sup>35</sup> car il est fondé sur une double expérience émotionnelle et intellectuelle du visiteur qui ne se contente pas de voir les sites littéraires mais participe à une opération de médiation culturelle et de patrimonialisation des écrivains, y compris dans une vocation écocentrée, puisque le Parc Bertolucci se trouve au centre d'un parc naturel et d'une nature préservée, éloignée des circuits du tourisme de masse traditionnel. Le tourisme littéraire dans ce lieu d'évasion pour le poète devient à son tour une expérience d'évasion dans un écosystème particulier, où la biographie et le patrimoine artistique des trois Bertolucci côtoient la découverte de la faune et de la flore, des traditions agricoles, de la gastronomie, sans oublier les infrastructures d'accueil nécessaires au fonctionnement du Parc littéraire (par exemple la transformation d'anciens séchoirs à châtaignes, *essiccatoi*, en gîtes pour les randonneurs, ou bien la trattoria Da Severo Di Tramaloni à Casarola, évoquée dans *La camera da letto*).

« Casarola è epicentro della poesia di Attilio Bertolucci », affirme Paolo Zermani.<sup>36</sup> La maison et le petit village de Casarola sont ainsi devenus les lieux d'une « autobiogéographie »<sup>37</sup> de Bertolucci, à savoir le récit poétique d'une vie intimement liée à un lieu d'évasion, devenu lui-même un espace patrimonial. Le *je* bertoluccien est devenu inséparable de ce lieu géographique qui a sous-tendu, en premier lieu, la composition d'un vaste poème autobiographique et topographique (*La camera da letto*), en second lieu, la préservation d'un lieu de mémoire qui se veut non seulement un lieu de création et de réflexion (notamment pour les architectes), mais aussi d'observation et de préservation de la nature. Le lieu d'évasion (la maison, le village, le paysage de

---

Bertolucci, « ParkTime Magazine », 20, marzo 2022, [parchilletterari.com/parktime/articolo.php?ID=05495](http://parchilletterari.com/parktime/articolo.php?ID=05495).

<sup>35</sup> Sur ce concept voir la contribution de P. Bourdeau, *L'après-tourisme revisité*, « Via », 13, 2018, [journals.openedition.org/viatourism/1936](http://journals.openedition.org/viatourism/1936).

<sup>36</sup> P. Zermani, *La casa di Attilio Bertolucci*, cit., pp. 24-33, p. 24. P. Lagazzi souligne de la même manière « la centralité du paysage [de Casarola] dans l'imaginaire du poète », *La casa del poeta*, cit., p. 126.

<sup>37</sup> M. Collot, *Le Parti pris des lieux*, La lettre volée, Bruxelles 2018, puis dans *Tendances actuelles de la géographie littéraire*, « Histoire de la recherche contemporaine », X (1), 2021, p. 8.

Casarola) s'identifie donc à un milieu (la société de Casarola et ses pratiques) dont les stratifications, dans la mémoire de l'auteur, ont constitué une source de création poétique. L'identité n'est pas séparée d'un sentiment d'appartenance à une communauté qui s'inscrit dans un territoire, lui-même connoté par une histoire sociale, économique et anthropologique. Ce sont ces stratifications et cette identité que les initiatives de tourisme culturel cherchent à présenter au visiteur qui vient à Casarola, sur les pas d'un écrivain en vacances.



Beatrice Seligardi

LETTERATURA SITE SPECIFIC:

MORFOLOGIA LETTERARIA, PRATICHE ALLESTITIVE E TURISMO LETTERARIO\*

### Riassunto

L'articolo mira a riflettere sulle forme letterarie site specific, ovvero la cui creazione è strettamente legata a una specifica situazione eventuale destinata alla valorizzazione di una componente culturale e/o naturalistica di un territorio anche e soprattutto a fini turistici. Possono rientrare all'interno di questa categoria ad esempio pratiche di scrittura che derivano dalle residenze artistiche per scrittrici e scrittori, ma anche fenomeni di letteratura su committenza legati a mostre e allestimenti artistici. A partire da alcuni casi legati, più nello specifico, alla realtà della Sardegna, scopo del contributo è quello di riflettere, in un'ottica comparatistica, sul modo in cui la letteratura site specific può contribuire a ripulmare l'immaginario culturale di un luogo dal punto di vista turistico.

Parole chiave: geocriticism, letteratura e museo, letteratura site specific, residenze per scrittrici e scrittori, turismo letterario.

### Abstract

The article aims to reflect on site-specific literature, *i.e.*, literary works whose creation is closely linked to a specific event aimed at enhancing cultural and/or naturalistic aspects for a touristic purpose. Site-specific literature may include, for instance, writing practices derived from artistic residencies for writers and commissioned literature phenomena linked to exhibitions and artistic installations. By considering some case studies more related explicitly to Sardinia, the chapter will focus, from a comparative perspective, on how site-specific literature can contribute to reshaping the cultural and touristic imagination of a place.

Keywords: geocriticism, literature and museum, literary tourism, site-specific literature, writers' residency.

#### 1. Letteratura, dinamiche editoriali e turismo: una premessa teorica

Nel panorama delle scritture contemporanee sempre più medializzate<sup>1</sup> e apparentemente libere dai vincoli editoriali (specie se pensiamo ai fenomeni

---

\* Questo articolo presenta alcune ricerche in corso all'interno del progetto InnTerr (Innovazione, inclusione e studi interdisciplinari per lo sviluppo del territorio) del Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali dell'Università di Sassari.

<sup>1</sup> Cfr. I. Piazza, *Lo spazio mediale del web e la nascita di una letteratura «granulare»*, in *Spazio mediale e morfologia della narrazione*, a cura di S. Martin e I. Piazza, Franco Cesati, Firenze 2019, pp. 39-62.



legati al web e ai social network), sono presenti, tuttavia, molte tipologie che rimettono in gioco non solo l'importanza della mediazione editoriale, ma anche il ruolo che la committenza può sortire sulle dinamiche morfologiche dei testi letterari.<sup>2</sup> Se il rapporto tra forma letteraria e occasione appare centrale nello sviluppo di molti generi poetici della storia della letteratura occidentale – dagli elogi funebri alle elegie, dai trionfi agli epitalami ecc. –, esso è sembrato dissolversi maggiormente con l'avvento della stampa e del mercato editoriale, in una parola con il sistema letterario della modernità:<sup>3</sup> al ruolo del mecenate o del committente si sono sostituiti il pubblico di massa e il mercato editoriale quali principali forze extra-letterarie in grado di indirizzare il procedimento creativo dello scrittore o della scrittrice. Eppure, i fenomeni di committenza esistono ancora oggi e in forme più o meno esplicitate a lettrici e lettori: dalle residenze artistiche<sup>4</sup> alle *call for writers*, dai testi letterari realizzati a proposito di eventi museali<sup>5</sup> come accompagnamento di cataloghi artistici, sino a specifici programmi di finanziamento legati a tematiche vincolanti, la libertà creativa di colui o colei che scrive può essere fortemente determinata dalle condizioni materiali di realizzazione dell'opera.

All'interno di questo variegato contesto, un fenomeno interessante è offerto da quelle scritture che trovano ragion d'essere all'interno di specifiche operazioni culturali nel quadro delle dinamiche di promozione turistica di un

---

<sup>2</sup> Sui rapporti fra committenza e letteratura all'interno del panorama contemporaneo, si vedano ad esempio: A. Chassain-H. Martinelli, *Introduction*, «CONTEXTES», 29, 2020, <https://doi.org/10.4000/contextes.9581>; O. Bessard-Banquy, *De la commande dans l'édition littéraire*, «CONTEXTES», 29, 2020, <https://doi.org/10.4000/contextes.9607>.

<sup>3</sup> Sul sistema letterario della modernità, cfr. almeno V. Spinazzola, *La modernità letteraria*, Il Saggiatore, Milano 2001. Per un approfondimento sul ruolo della mediazione editoriale, cfr. anche *La mediazione editoriale*, a cura di A. Cadioli, E. Decleva e V. Spinazzola, il Saggiatore / Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano 1999.

<sup>4</sup> Sulle residenze artistiche per scrittrici e scrittori nel panorama contemporaneo (fenomeno sul quale ritorneremo con un caso di studio specifico), cfr. M. Roussigné, *Pari, commande, restitution*, «CONTEXTES», 29, 2020, <https://doi.org/10.4000/contextes.9792>; M. Roussigné, *Habiter le temps, publier local*, «CONTEXTES», Varia, (2020), <https://doi.org/10.4000/contextes.8795>; C. Bisenius-Penin, *La Résidence d'auteurs. Littérature, territorialité et médiation culturelle*, Classiques Garnier, Paris 2023.

<sup>5</sup> Sul rapporto fra letteratura e dispositivo museale cfr. J.M. Colard, *L'hypothèse du "roman-exposition"*, in *Le Bal des arts : Le sujet et l'image : écrire avec l'art*, a cura di E. Bricco, Quodlibet, Macerata 2015, pp. 327-345; M. Nachtergaeel, *Fictions d'œuvres*, «CONTEXTES», 29, 2020, <https://doi.org/10.4000/contextes.9872>; C. Pontillo, *Musei di carta. Esposizioni e collezioni d'arte nella letteratura contemporanea*, Carocci, Roma 2022; C. Zampieri, *Commissioned Museum-Literature*, in R. Baleiro-G. Capecchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.), *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023; <https://www.unistrapg.it/it/commissioned-museum-literature>; C. Zampieri, *Muséo-littératures. Les musées et la commande aux écrivains*, «La Lettre de l'OCIM», 207, 2023, pp. 18-24.

dato territorio. Si tratta di una forma di turismo letterario in cui la letteratura non è intesa – come accade nella maggior parte dei casi – come patrimonio culturale immateriale già esistente e dunque da valorizzare nelle sue attestazioni materiali (le dimore di scrittrici e scrittori o i parchi letterari e itinerari ispirati ai luoghi di ambientazione delle opere ne sono i casi più diffusi),<sup>6</sup> quanto piuttosto come strumento comunicativo in grado di veicolare, diffondere o rafforzare l'immagine di un *heritage* sia culturale che naturalistico, rientrando pertanto pienamente nelle strategie di promozione territoriale. Tale prassi trova ragion d'essere soprattutto per due tipologie di destinazioni: si tratta delle località non ancora investite da fenomeni significativi di turismo e delle mete turistiche già ben consolidate ma che hanno visto lo sviluppo di un'unica tipologia turistica, per le quali si auspica una diversificazione dell'offerta. In entrambi i casi, i prodotti letterari su commissione risultano strettamente correlati alla costruzione e decostruzione dell'immaginario<sup>7</sup> di uno specifico ambiente.

## 2. Letteratura site specific: scritture «spaziali» e immaginario turistico

Proprio per la centralità che la questione spaziale riveste nel processo di formazione e di evoluzione dell'immaginario geografico,<sup>8</sup> non stupisce che una sua analisi all'interno delle pratiche letterarie appena convocate risulti nodale, data l'importanza che in esse assumono sia lo spazio letterario che quello testuale. Da un lato, infatti, molte delle scritture scaturite da condizioni eventenziali specifiche – mostre, residenze, situazioni promozionali e/o turistiche ecc. – pongono statutariamente al centro luoghi implicati nell'evento stesso, ponendo dunque le basi per un'indagine di natura geocritica che interroghi la relazione tra referenti spaziali e geografici, tra realem e strategie

---

<sup>6</sup> Per un inquadramento del fenomeno del turismo letterario nelle sue principali manifestazioni, si segnala nel dibattito italiano soprattutto il lavoro di G. Capecchi, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio*, Pàtron, Bologna 2021. Strumento di particolare interesse e utilità è anche il *Dizionario TULE*: R. Baleiro-G. Capecchi-J. Arcos-Pumarola (Orgs.), *E-Dictionary of Literary Tourism*, Università per Stranieri di Perugia, 2023. Il portale (link: <https://www.unistrapg.it/it/ricerca/ricerca/dipartimenti-e-centri/centro-per-il-turismo-letterario-tule/dizionario-tule-e-dictionary-of-literary-tourism>) raccoglie una serie di voci redatte in italiano e in inglese, corredate di una bibliografia critica di riferimento.

<sup>7</sup> Sul concetto di immaginario turistico, cfr. ad esempio M. Gravari-Barbas-N. Graburn, *Special Issue: Imagined Landscapes of Tourism. Introduction*, «Journal of Tourism and Cultural Change», 9 (3), 2011, pp. 159-166; Eads., *Imaginaires touristiques*, «Via», 1, 2012, <https://doi.org/10.4000/viatourism.1178>.

<sup>8</sup> Cfr. M. Gravari-Barbas-N. Graburn, *Special Issue: Imagined Landscapes of Tourism. Introduction*, cit., p. 159.

mimetiche di rappresentazione.<sup>9</sup> È il caso, ad esempio, di alcuni programmi di residenza letteraria, che prevedono il soggiorno di un/a autore/autrice in un determinato luogo (borgo, città, ma anche monumento a carattere abitativo) con lo scopo specifico di produrre un'opera letteraria che lo ponga al centro della narrazione o dell'evocazione poetica. Dall'altro, «d'occasione» può determinare più strettamente gli aspetti materiali, grafici e di fruizione dei testi, riplasmando lo spazio testuale – quello che pertiene alle scelte di impaginazione, alla spaziatura interna, ma anche all'inserimento di elementi iconografici – spesso in una direzione decisamente intermediale, non di rado ai limiti di una performatività che simula, pur nella stasi della pagina, l'installazione artistica, fino a raggiungere gli esiti di vera e propria messa in scena ambientale.<sup>10</sup>

Può essere allora utile riflettere sul possibile ampliamento e *reframing* di uno dei concetti più interessanti proposti negli ultimi anni in Italia nell'intersezione fra studi editoriali e teoria della letteratura: si tratta dello «spazio mediale», formulato da Isotta Piazza a proposito della mutua compenetrazione fra dinamiche morfologiche – ovvero l'attenzione formale, strutturale delle opere letterarie – e quelle legate all'effettivo processo di creazione e pubblicazione secondo specifici formati e in sedi ad hoc. Con «spazio mediale» la studiosa si riferisce allo «spazio/luogo fisico predisposto dall'editore per la pubblicazione di un testo, atto a svolgere una *funzione mediale* tra l'autore e una comunità di lettura più o meno precisamente definita, tra l'atto creativo e un modello di fruizione almeno in parte prestabilito».<sup>11</sup> L'elaborazione di questo strumento interpretativo si inserisce all'interno di un filone di indagine dei fatti letterari per la cui piena comprensione, seguendo le parole di Vittorio Spinazzola, spesso risulta determinante «la mediazione economico-organizzativa degli apparati editoriali».<sup>12</sup> Il concetto di «spazio mediale» ci sembra, pertanto, particolarmente intrigante e foriero di suggestioni per analizzare quelle tipologie di scritture la cui dimensione creativa (intesa nel quadro di una «sociologia della

---

<sup>9</sup> Cfr. B. Westphal, *La géocritique. Réel, fiction, espace*, Editions de Minuit, Paris 2007. Sull'importanza dello spazio come categoria di analisi letteraria, cfr. anche G. Iacoli, *La percezione narrativa dello spazio. Teorie e rappresentazioni contemporanee*, Carocci, Roma 2008; Id., *A verdi lettere. Idee e stili del paesaggio letterario*, Franco Cesati, Firenze 2017. Sulla questione del paesaggio fondamentali sono gli studi di M. Jakob: *Paesaggio e letteratura*, Olschki, Firenze 2005; *Il paesaggio*, il Mulino, Bologna 2009.

<sup>10</sup> Cfr. O. Rosenthal-L. Ruffel, Introduction, «Littérature», 2010/4 n°160, p. 3-13; D. Ruffel, *Une littérature contextuelle*, «Littérature», 2010/4 n°160, pp. 61-73; M. Nachtergaele, *Écritures plastiques et performances du texte : une néolittérature ?*, in *Le Bal des arts : Le sujet et l'image : écrire avec l'art*, a cura di E. Bricco, Quodlibet, Macerata 2015, pp. 307-325.

<sup>11</sup> I. Piazza, *Lo spazio mediale. Generi letterari tra creatività letteraria e progettazione editoriale: il caso Verga*, Franco Cesati, Firenze 2018, p. 14. Il corsivo è presente nell'originale.

<sup>12</sup> V. Spinazzola, *La valorizzazione del testo*, in Id., *L'esperienza della lettura*, Unicopli, Milano 2010, p. 139.

creazione») <sup>13</sup> è fortemente condizionata da vincoli di tipo «spaziale», secondo il duplice intendimento sopra ricordato.

Le scritture che maggiormente si prestano a questo tipo di analisi ci sembrano essere proprio quelle legate a una specifica situazione evenemenziale destinata alla valorizzazione di una componente culturale e/o naturalistica di un territorio: si tratta di scritture che intersecano pienamente le strategie di promozione turistica, a maggior ragione se l'intento è quello di intervenire in direzione del consolidamento o, all'opposto, della decostruzione di un immaginario cristallizzato, a rischio di stereotipia. Per queste tipologie testuali vorremmo proporre la definizione di «letteratura site specific», espressione capace di ricomprendere l'intersezione complessa fra dinamiche intra- ed extra-letterarie: nel rimandare immediatamente alla dimensione spaziale – secondo la polisemia del termine sopra ricordata – «letteratura site specific» consente un richiamo diretto, dal punto di vista lessicale, al mondo dell'arte contemporanea e in particolare delle pratiche installative che, come vedremo anche attraverso uno dei due casi di studio qui proposti, permeano spesso in modo determinante tanto gli aspetti creativi quanto realizzativi e di fruizione delle opere. Ricomprende inoltre il carattere «d'occasione», o per meglio dire evenemenziale, che ne caratterizza sia l'origine della creazione, sia il legame intrinseco alla spazialità. Quest'ultima partecipa di sfere ontologiche differenti, a cavallo fra luoghi reali, spesso già culturalmente connotati dal punto di vista dell'immaginario collettivo, e finzione letteraria.

In particolare, a partire da due esempi legati alla realtà della Sardegna, si cercherà di riflettere sul modo in cui la letteratura site specific interagisce con quello che possiamo definire il «capitale territoriale», <sup>14</sup> sia in un verso – ovvero di come le strutture locali condizionano le dinamiche morfologiche di queste forme letterarie – sia nell'altro – ovvero di come i testi letterari prodotti all'interno di queste cornici geografico-editoriali contribuiscono a riplasmare il *genius loci* e a (de)costruire il *place brand* <sup>15</sup> dal punto di vista turistico.

### 3. Una meta turistica da re-immaginare: la Sardegna delle aree interne

La Sardegna rientra fra le mete d'elezione per il *leisure time* turistico del periodo estivo che «nella quasi totalità arriva nell'Isola per la balneazione». <sup>16</sup> Si

---

<sup>13</sup> Cfr. I. Piazza, *Lo spazio mediale*, cit., p. 25.

<sup>14</sup> D. Papotti, *Immaginari geografici e marketing turistico: dal "brand territoriale" ai "paesaggi griffati"*, «Rivista», 2, 2019, p. 151.

<sup>15</sup> Cfr. la definizione di M. Giovanardi in D. Papotti, *Immaginari geografici e marketing territoriale*, cit., p. 151. La citazione è tratta da <http://www.inlocoblog.wordpress.com>.

<sup>16</sup> S. Battino, S. Lampreu, *Strategie di valorizzazione e promozione in chiave turistica del patrimonio culturale nelle aree interne. Un caso in Sardegna*, in *Annali del Turismo*, VI. 2017, Edizioni

tratta, dunque, di una regione a forte attrattiva turistica, che nel corso degli ultimi due secoli ha attirato prima viaggiatori e intellettuali affascinati dal carattere remoto dell'isola (in particolare tra il Settecento e la prima metà del Novecento)<sup>17</sup> anche rispetto alle sue zone interne, e che poi, con l'«invenzione» della Costa Smeralda negli anni Sessanta,<sup>18</sup> è diventata progressivamente punto di riferimento di un turismo balneare di lusso, poi ampliato per accogliere anche altre fasce economiche della popolazione turistica. Quest'ultima si concentra in specifiche aree costiere, di cui quella Nord-orientale continua a essere la più rappresentativa. Molti scrittori e scrittrici sardi hanno cercato, già nel corso del Novecento, di scardinare il binomio mare-Sardegna attraverso le proprie opere, con il rischio, paradossale, di indulgere talora in un'autorappresentazione non scevra da stereotipi riconducibili a dinamiche di carattere coloniale e poi post-coloniale.<sup>19</sup> Tuttavia, è solo in tempi molto recenti che, a livello istituzionale ed economico, si è manifestata in modo più avvertito l'esigenza di mettere in pratica azioni atte a sostenere una diversificazione dell'offerta turistica, in modo da promuoverne la sostenibilità ambientale e ampliare lo spettro di attori territoriali che possano beneficiare del turismo quale risorsa economica. È all'interno di questo contesto che possiamo provare a interpretare due casi di studio che, in misura differente, permettono di formulare una prima ipotesi sul modo in cui iniziative culturali e letteratura su commissione interagiscono rispetto, anche e soprattutto, all'intervento sui processi di caratterizzazione dell'immaginario spaziale di un luogo già notoriamente «di vacanza» come la Sardegna, re-iscrivendone i confini attraverso pratiche testuali che si rilocano, esse stesse, in uno spazio che sconfinava i limiti della semplice pagina scritta.

Il primo esempio ruota intorno alla mostra *Sulle tracce di Clemente. Antonio Marras interpreta le collezioni del Museo Sanna di Sassari*, che si è svolta dal 18 giugno 2021 al 30 settembre 2022 presso il Museo Nazionale Archeologico ed Etnografico Giovanni Antonio Sanna e che ha anticipato la riapertura della collezione permanente del museo dopo un importante restauro interno. L'obiettivo della mostra è stato quello di reinterpretare una parte del

---

Geoprogress, pp. 83-105, p. 89. Cfr. anche *Paesaggi e sviluppo turistico. Sardegna ed altre realtà geografiche a confronto*, a cura di G. Scanu, Carocci, Roma 2009.

<sup>17</sup> Cfr. *Viaggiatori europei. Dall'esplorazione del mondo al viaggio in Sardegna (700-'800)*, a cura di T. Manca, Carlo Delfino, Sassari 2005. Tra le opere letterarie novecentesche che danno maggior conto dell'interesse degli scrittori per il viaggio in Sardegna, si vedano in particolare D.H. Lawrence, *Sea and Sardinia*, Seltzer, New York 1921; E. Vittorini, *Sardegna come un'infanzia*, Bompiani, Milano 2014 [1952].

<sup>18</sup> Cfr. B. Bandinu, *Costa smeralda. Come nasce una favola turistica*, Rizzoli, Milano 1980.

<sup>19</sup> Cfr. S. Lutzoni, *Una Sardegna tutta per sé. Autorappresentazioni e stereotipi letterari da Grazia Deledda a oggi*, Edizioni Sette Città, Viterbo 2014.

patrimonio archeologico e museale secondo una chiave narrativa e creativa, che ha consentito di assemblare oggetti di diverse epoche e contesti all'interno anche di opere d'arte ex novo. Il percorso allestitivo è stato caratterizzato dalla presenza di alcuni particolari QR code – differenti rispetto a quelli più canonici delle audioguide alla mostra – apposti vicino a una selezione di teche. Inquadrando il QR code era infatti possibile accedere a un vero e proprio testo letterario composto e letto da sei scrittori e scrittrici sardi di fama nazionale e internazionale: Flavio Soriga, Francesco Abate, Marcello Fois, Antonella Anedda, Elvira Serra, Bianca Pitzorno. Autrici e autori sono stati convocati appositamente dal curatore, affinché facessero «parlare» un oggetto tra quelli esposti all'interno dell'allestimento. Un cranio trapanato, un pugnale dall'elsa gammata, una maschera rituale, una tovaglietta che trova ricamata una maledizione, una statua a stele e un tappeto funerario diventano protagonisti di testi eterogenei dal punto di vista formale: tre racconti rientrano all'interno del genere storico; due sono componimenti poetici; uno è un racconto che ascriveremmo al modo del realismo. I sei testi sono stati resi fruibili mediante un contenuto audio, recitato, nella maggior parte dei casi, dallo/a scrittore/scrittrice che lo ha scritto. La lunghezza dei testi è variabile, anche se in generale prevale la brevità: si va dal minuto scarso di recitazione della poesia di Antonella Anedda ai 25 minuti del racconto di Flavio Soriga. Il rapporto tra la (im)materialità dell'oggetto artistico – intoccabile perché preservato dalla teca museale, eppure estremamente materico nella sua fisicità – e (im)materialità del racconto inquadrato dal QR code volge verso una direzione plurisensoriale, in cui l'assenza del testo scritto si trasforma in un'esperienza materica e corporea grazie alla relazione visione-ascolto-percorso che mette al centro un racconto del territorio sardo legato, soprattutto, alle zone interne, evocate sia dall'effettiva provenienza dei reperti, sia dai luoghi citati nei singoli testi. Sono soprattutto la cultura nuragica, quella fenicia e le tradizioni barbaricine a essere poste al centro delle narrazioni e delle trasfigurazioni poetiche.

In termini geocritici, lo sguardo convocato è ascrivibile a un carattere endogeno: voce autoriale e istanza narrativa appartengono a punti di vista interni alla cultura e al territorio sardo. Tuttavia, la ricollocazione dell'oggetto museale secondo traiettorie narrative e non filologiche, insieme alla rifunzionalizzazione della narrazione disincarnata dalla corporeità del supporto testuale producono un effetto di straniamento multifocale, cui si assommano la già citata polisensorialità e una tendenza alla policronia, al dialogo fra temporalità differenti. Quello che emerge è il tentativo di raccontare una Sardegna diversa da quella spiccatamente balneare e marittima, promuovendone un'immagine stratificata dal punto di vista temporale, che si avvale sì di un brand conosciuto come quello di Marras, ma nell'ottica di smarcarsi dagli stereotipi – tanto balneari quanto di una *wilderness* legata soprattutto al toponimo barbaricino,

sebbene una costante tematica ravvisabile in tutti i testi sia rappresentata dal rapporto con la morte e/o con il soprannaturale.

Questa medesima costellazione si ritrova anche nel secondo esempio, che rappresenta una declinazione differente di una prospettiva site specific a livello letterario, ovvero la residenza letteraria. In questo caso, non siamo di fronte a una «mostrazione» della letteratura in senso espositivo: il carattere site specific sarà da ricercare, piuttosto, nelle condizioni materiali di creazione delle opere – la residenza letteraria, appunto – e nel modo in cui esse incidono sul rapporto fra spazi reali e spazi immaginati al loro interno. *Luoghi letterari* è un progetto nato nel 2022 dalla collaborazione tra l'Associazione Mediterranea e l'agenzia letteraria EditReal: prevede la permanenza da parte di scrittrici e scrittori all'interno di un borgo per una durata dai cinque ai dieci giorni, da cui dovrà risultare la stesura di un racconto ispirato dal soggiorno. La prima edizione del progetto, che nel 2023 è stato successivamente realizzato anche in Piemonte e Veneto, ha avuto luogo in Sardegna, coinvolgendo sei comuni dislocati nel centro sud dell'isola: Villacidro ha accolto Bea Buozzi e Paolo Roversi, a San Giovanni Suergiu ha soggiornato Giulia Ciarapica, a Dolianova è andato Diego Galdino, Ovodda ha ospitato Valeria Gargiullo, a Desulo c'è stato Carlo Martigli, Sant'Anna Arresi ha dato alloggio a Michela Tanfoglio. I racconti elaborati sono stati raccolti e pubblicati nel volume *Luoghi letterari. Sardegna* a cura di Giulio Pisano, uscito nel 2023 per la casa editrice sarda Arkadia, media partner dell'intero progetto.

Un primo elemento da osservare sul piano della mediazione editoriale consiste nella scelta autoriale: sono stati invitati scrittori e scrittrici specificamente non sardi – «continentali», ovvero provenienti dalla penisola italiana –, collocati in una posizione intermedia all'interno del campo letterario contemporaneo, capaci dunque di attivare uno sguardo in grado di comunicare con un pubblico abbastanza ampio, senza da un lato scadere nella scrittura più pienamente commerciale, e senza incedere in sperimentazioni rivolte a lettori e lettrici più accorti/e. La non sardità è un aspetto fondamentale su cui non solo ruota l'intento del progetto, ma che permea anche il piano morfologico e spaziale dei testi: al centro vi è infatti un punto di vista esogeno, in termini geocritici, che viene messo a stretto contatto con una realtà geografica e culturale distante dall'immagine più squisitamente turistica della Sardegna marittima. I borghi individuati sono infatti piccoli centri o di aree interne o di aree limitrofe alla costa non particolarmente interessate dal turismo balneare.

Il progetto ha visto il diretto coinvolgimento delle amministrazioni locali, dei rispettivi assessorati alla cultura e/o al turismo nonché delle intere comunità nell'elaborazioni di attività, itinerari e ospitalità ricettiva ed enogastronomica da offrire agli scrittori/scrittrici ospiti, con l'obiettivo di porre al centro il dialogo fra due prospettive geocritiche differenti, quella endogena e quella

esogena. Il risultato è la parziale trasformazione della seconda in una direzione allogena, in grado di incontrare, accogliere, imparare a osservare un territorio sconosciuto attraverso lo sguardo di chi lo vive ogni giorno. Ecco, dunque, che all'interno dei sette racconti possiamo rintracciare morfemi e motivi comuni che si intersecano con aspetti che pertengono, in parte, a quello che potremmo definire «turismo identitario», legato alla conservazione e comunicazione delle tradizioni e della cultura di una data comunità, senza che tuttavia si sia corso il rischio opposto dell'esotizzazione. Nei racconti, infatti, la messa in scena del dialogo fra la figura del/la protagonista e la comunità accogliente consente una dinamizzazione di quelli che potremmo definire, seguendo Bachtin, gli «ideologemi» territoriali di cui ogni attante si fa portatore/portatrice, a favore di un «dialogismo» geocritico.<sup>20</sup>

A questo contribuisce l'eterogeneità delle marche di genere (nel senso di *genre*) cui sono ascrivibili i vari testi: a prevalere è indubbiamente il registro finzionale (solo il racconto di Martigli vede l'uso del genere autobiografico e diaristico sulla propria permanenza a Desulo) secondo una declinazione fantastica *sensu* Todorov.<sup>21</sup> In un mondo d'invenzione contraddistinto da marcati effetti di realtà, intensificati anche dalla presenza di geo-realemi fortemente connotati (monumenti, siti di interesse, chiese, necropoli, spiagge, cantine sociali, tennis club, piazze o vie specifiche, esercizi commerciali effettivamente esistenti) si verificano eventi che lasciano interdetti i protagonisti, a cavallo fra illusione e sovrannaturale. Ad esempio: una giovane donna incontra il fantasma di Jane Austen apparso durante una rievocazione storica presso la cascata di Villacidro nel racconto di Bea Buoizzi; in quello di Giulia Ciarapica un'altra giovane donna elabora un lutto familiare dialogando con la famiglia che incontra vicino al suo alloggio a San Giovanni Suergiu e che scopre alla fine essere composta da fantasmi; un gatto nero, focalizzatore del racconto di Valeria Gargiullo ambientato a Ovodda, va alla ricerca di Sa Gattu e finisce per salvare un bambino grazie al fantasma della madre sotto le mentite spoglie di una ghiandaia imitatrice. Non è un caso, allora, che anche molti dei realemi convocati si ammantino di un significato misterioso che è il portato storico-culturale di quel territorio specifico: vale per Sa Spendula, cascata presso Villacidro, ma vale anche e soprattutto per le chiese, i cimiteri, le numerose *domus de janas*, i nuraghe, le necropoli che spesso assumono la funzione non solo di innescare gli eventi della trama, ma anche di caratterizzare l'emozionalità e l'identità tanto dei singoli personaggi quanto del territorio nel suo complesso. L'attivazione dello straniamento attraverso il punto di vista di colui o colei che

---

<sup>20</sup> Per i concetti di «ideologema» e «dialogismo», cfr. M. Bachtin, *Dostoevskij: poetica e stilistica*, Einaudi, Torino 2002 [1963].

<sup>21</sup> Cfr. T. Todorov, *La letteratura fantastica*, Garzanti, Milano 2000 [1970].



non conosce un luogo, e che dunque si ritrova a esplorarlo per la prima volta, dialoga fortemente con l'esatto contrario, con un senso di *heimlich* cui partecipano, in maniera apparentemente inspiegabile, protagonisti e protagoniste dei racconti.

#### 4. Conclusione

In conclusione, i due esempi proposti mettono in luce le diverse modalità attraverso cui la letteratura *site specific* si intreccia alla dimensione territoriale, ai processi di rielaborazione del suo capitale simbolico e al modo in cui enti culturali e amministrazioni locali possono mettere in atto strategie di promozione che passano anche attraverso i testi letterari. Che questo avvenga tramite una rilocalizzazione museale della parola letteraria al di fuori della pagina, o piuttosto nella dialettica fra luoghi reali e luoghi inventanti entro i confini della storia narrata, in tutti i racconti brevi prodotti dai fenomeni di commissione qui analizzati l'interazione fra testo e *site* mira alla costruzione di un'immagine turistica alternativa della Sardegna, un'immagine multifocale, polisensoriale, policronica e dunque intrinsecamente dialogica, e di un possibile turismo futuro in grado di interpretare la complessità dei luoghi, oltre le semplificazioni delle brandizzazioni contemporanee.

## AUTHORS

Marta Salvador-Almela is a lecturer at the School of Tourism, Hospitality and Gastronomy (CETT-UB) of Barcelona, affiliated with the University of Barcelona. She has a master's degree in anthropology from the University of Sussex (UK) and is currently undertaking her PhD at the University of Lleida. Her research areas are tourism, anthropology, culture, ethics and gender. She is a member of the Tourism, Culture and Territory research group of the CETT-UB (TURCiT) and co-editor of the «Tourism & Heritage Journal». <https://orcid.org/0000-0002-0318-1025>.

Jordi Arcos-Pumarola has an international PhD in Education, Society and Quality of Life from the University of Lleida, a master's degree in Innovation in Tourism Management (specialisation in Cultural and Natural Heritage Management) from CETT-UB and a first degree in Philosophy from the University of Barcelona. He currently directs the research group in Tourism, Hospitality and Gastronomy TURHOGA. He is the research director at CETT, where he also teaches the first degree in Tourism and the master's in Innovation in Cultural and Natural Heritage Management. He is editor of the magazine «Tourism & Heritage Journal». His lines of research focus on cultural tourism and the combination of tourism and ethics. <https://orcid.org/0000-0001-5130-570X>.

Alireza Asadi holds a PhD in Persian Language and Literature from the Tarbiat Mo-dares University in 2011; for five years, he collaborated with the Academy of Persian Language and Literature to compile a dictionary of the Persian language. In 2012, he joined Ilam University as a faculty member and is currently an associate professor of Persian Language and Literature at this university.

Laura Balaguer is a lecturer of Spanish at the University of Pau and the Pays de l'Adour in LEA (Applied Foreign Languages), an associate member of the ALTER research centre and holds a PhD in Langues, littératures et civilisations romanes. Her thesis is entitled «La production littéraire argentine des années 2000 en France: vers une redéfinition du champ littéraire argentin et de l'argentiné». Her research focuses on Argentine artists in France, bilingualism and middle culture.

Veronica Baldassa graduated in Modern Literature and Philology at the University of Padua, where she specialised in seventeenth-century Italian theatre, in particular tragicomedy, with a master's thesis, an edition and a commentary on *Bradamante gelosa* (1616) by Alessandro Guarini. She is currently carrying out a doctoral project entitled *Un Parco Letterario per Padova: valorizzazione culturale e turistica dei luoghi degli scrittori e delle loro rappresentazioni attraverso strumenti informatici*, which investigates literary tourism and literary places in the city of Padua.

Rita Baleiro holds a PhD in Literary Studies from the New University of Lisbon. She is a coordinating professor at the University of the Algarve (School of Management, Hospitality and Tourism) and an associate member of CITUR (Centre for Research, Development and Innovation in Tourism) and TULE (Centre for Literary Tourism). Since 2007, she has been co-editor-in-chief of «Dos Algarves: Tourism, Hospitality and Management Journal». Her research interests include literary studies, the intersections of literature and tourism, and academic writing. She is the author, co-author and editor of numerous national and international scientific publications. <https://orcid.org/0000-0002-3188-5150>. National funds financed Rita Baleiro's chapter in this volume through the FCT - Foundation for Science and Technology under the project <https://doi.org/10.54499/UIDB/04470/2020>.

Giovanni Capecechi teaches Italian literature at the University for Foreigners of Perugia. He has specialised in nineteenth- and twentieth-century literature, with volumes dedicated to the work of Giovanni Pascoli (*Gli scritti danteschi di Giovanni Pascoli*, Longo, Ravenna 1997; the edition of *Prose disperse*, Carabba, Lanciano 2004; *Voci dal nido infranto. Studi e documenti pascoliani, Le Lettere*, Florence 2011; the curatorship – with Marino Biondi – of the *Lessico critico pascoliano*, Carocci, Rome 2023), to Risorgimento literature (*Le ombre della Patria. Capitoli ottocenteschi tra Foscolo e Carducci*, Le Lettere, Florence 2015), to the literature of the Great War (*Lo straniero nemico e fratello. Letteratura italiana e Grande Guerra*, CLUEB, Bologna 2013; *I fronti della scrittura. Letteratura e Grande Guerra*, Unicopli, Milano 2017). In the scope of literary tourism he published the book *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio* (Pàtron, Bologna 2019, second revised edition 2021), translated into English and Spanish, and founded and directs the TULE – the Research Center for Literary Tourism. In the TULE series he edited, with Roberto Mosenca, the volumes *Il turismo letterario. Casi studio ed esperienze a confronto* (Perugia Stranieri University Press, Perugia 2023) and *Turismi danteschi. Itinerari, esperienze, progetti* (Perugia Stranieri University Press, Perugia 2024).

Amedeo Di Francesco, former full professor of Hungarian language and literature at the University of Naples “L’Orientale”, is a contract professor at the University of Cassino and Southern Lazio. He is an honorary Doctor of the Universities of Miskolc and Debrecen (Hungary). He is an honorary member of the International Association of Hungarian Studies –President from 1996 to 2006 – and an honorary and ordinary member of various Italian and foreign scientific societies, including the Hungarian PEN Club. Founder and director of “Ister – Collana di Studi Ungheresi” (Edizioni dell’Orso, Alessandria), he is a member of the scientific committee of «Trame di letteratura comparata» (Cassino, Italy), of the editorial committee of «Ephemeris Hungarica» (Budapest) and «Létünk» (Újvidék, Serbia). Awards and honors: 1994: “Sebetia-Ter International Award for Culture”; 1996: “Pro Cultura Hungarica”; 2002: Medium Cross of the Republic of Hungary «in recognition of his meritorious activity carried out in the interest of the protection and development of Italian-Hungarian relations»; 2006: “Lotz János” «for his scientific, didactic,

organisational and translator activity in the field of Magyaristics». He has held lectures and conferences in universities and cultural institutions in 25 countries.

Efthymia-Maria Gedeon is a PhD candidate in Classical Philology and a former Onassis Foundation Fellow (2021-2023). Formerly a lecturer of Modern Greek at the Department of Neo-Hellenic Studies at the University of Strasbourg, she is currently at ATER Ancient Greek at the Institut de Grec of the same University. She also holds a diploma in Bibliotherapy (D.U. Lethica) and directs bibliotherapy workshops in Strasbourg. Her research areas are orality and writing in Attic orators, as well as the dialogue between ancient Greek literature and modern Greek poetry. In 2024, she organised cultural projects focused on books as part of «Strasbourg-world capital of books». She will participate in the next biennial conference of the «International Society for the History of Rhetoric» in Vancouver, where she will examine the reception of ancient rhetoric in the work of Constantine Cavafis.

Saeideh Ghasemi holds a PhD in Persian Language and Literature from the Allameh Tabataba'i University in Tehran. In 2018, she became director and professor at the Jayyam Center for Iranology at the Nebrija University of Madrid. From 2019 to 2021, she was a visiting researcher at the Complutense University of Madrid. She is currently engaged in translations and research in Spain, as well as teaching courses in classical Persian literature at the Autonomous University of Madrid.

Yannick Gouchan is an Italian Literature and Culture professor at the University of Aix Marseille (France). He teaches at the Department of Italian Studies and, since 2004, has been a researcher at CAER (Research Center in Novel Studies). He has published on Italian literature from the nineteenth to the twentieth century, with particular attention to poets (Pascoli, Bertolucci, Sereni), and deals with the memory of spaces of creation and literary places. He is a member of the scientific committee of the TULE network and contributed to the E-Dictionary of Literary Tourism.

Maria Luisa Mura is a doctoral student in Comparative Literature at the University of Aix-Marseille (CAER/CIELAM) and a research fellow at the University for Foreigners of Perugia (TULE). Her research is the relationship between the narrative creation of space and the literary construction of territories, according to an inter- and transdisciplinary approach spanning geocriticism, ecocriticism, landscape disciplines and heritage sciences. A critical space of her research is dedicated to studying the Mediterranean and regional literary geographies, with specific attention to the forms of heritageization and exhibition of literature in public space, literary tourism, and the eco-centric promotion of minor literary identities. Maria Luisa Mura is co-responsible for the section *La mémoire des espaces de création* at CAER. She is an author for *Park Time Magazine* and a member of the international research groups *Patrimonialité* and *Ecologia e Lavoro*. She participated in specific collaborations in the LITEP research project (*La littérature dans l'espace public – Monuments littéraires*) and also in the *L'Expporteur littéraire* section of the *Littératures: mode d'emploi* website, for the analysis and cataloguing of forms of exhibition of literature in

Europe. She joins the SUD regional network of the Fédération des Maisons d'Écrivains et des Patrimoines Littéraires for the study and promotion of the literary heritage of southern France. Has co-edited the volume *Création des espaces et espaces de la création. Les formes de mémoire des lieux littéraires et artistiques. Italie, Espagne, Provence*, in collaboration with Andrea Bongiorno and Yannick Gouchan (Presses Universitaires de Provence, 2023). She co-organised the first training course on literary tourism (*The presence of literature in space and the promotion of the territory*, Pistoia, 2-5 May 2024) with Giovanni Capocchi.

Valentina Pagnanini is a doctoral student in Humanism and Technologies at the University of Macerata. After a first degree in Literature and Modern Philology, she graduated in Humanities at the Giacomo Leopardi School of Higher Studies in Macerata. Her most recent studies are dedicated to educational itineraries and literary tourism, including *Literary Tourism in Marche: Dante References* (E-Dictionary of Literary Tourism, 2023) and *Transumanar. Itinerari intertestuali tra Dante e Leopardi* (Helicon, Poppi 2023).

Matteo M. Pedroni teaches Italian literature at the University of Lausanne. He mainly deals with nineteenth- and twentieth-century literature (from Carducci to the first Montale) and Swiss literature in Italian. Among his publications are: *Poesie* by G. Carducci (Salerno, Rome 2004); *Poesie* by V. Riccardi di Lantosca (Edizioni dell'Orso, Alessandria 2006); *Spunti del moderno. Saggi sulla letteratura del secondo Ottocento* (Mucchi, Modena 2010); *Le intenzioni del poeta. L'opera in versi di Federico Hindermann. Con il carteggio Hindermann-Contini* (Carocci, Roma 2021). He is the President of the Margherita Foundation for Italian Culture (Sion, Switzerland).

Jean-Marc Rivière is a senior lecturer at the University of Aix-Marseille. He specialises in the history of political thought of the fifteenth and sixteenth centuries. He has worked on the art of preaching and, more recently, on the memory of events and the production of images during the Italian wars. His latest book is entitled *La guerre hors-champ. Les guerres d'Italie dans les arts visuels péninsulaires (1494-1525)* (Spartacus Idh, Paris 2023).

Onorina Savino is a PhD student in Romance Languages, Literatures and Civilizations, Italian Studies at the CAER (Centre aixois d'études romanes) of the University of Aix-Marseille, France, with a research project on Grazia Deledda under the direction of professor Yannick Gouchan entitled: *Oltre la «donna periferica»: Grazia Deledda, costruzione di un modello insulare, mediterraneo ed interculturale*. She dedicated two master's theses to the same author, exploring the problems of the reception of Deledda's work and articles in journals. She has been a reader of Italian at the Department of Italian of the University of Aix-Marseille from 2018 to 2020. She collaborated on the magazines «Cahier d'études Romanes» and «Italies» as a member of the editorial team and as an author. Among the interventions about Grazia Deledda, she highlights the one at Deledda's 150th anniversary Conference at the University of Cambridge and the Conference of the Association of Italianists in 2021.

Beatrice Seligardi is an RTD in Literary Criticism and Comparative Literature at the University of Sassari, where she participates in the research group for the InnTerr project (Innovation, inclusion and Interdisciplinary Studies for Territorial Development). She works on literary theory, literature and visual culture, literature and spatial perspectives. She is the author of three monographs: *Ellissi dello sguardo. Patosformeln dell'inespressività femminile dalla cultura visuale alla letteratura* (Morellini, Milano 2018); *Finzioni accademiche. Modi e forme del romanzo universitario* (Franco Cesati, Firenze 2018); *Lightfossil. Sentimento del tempo in fotografia e letteratura* (Postmedia Books, Milano 2020). She is a member of the board of Compalit (Association of Theory and Comparative History of Literature) and of the scientific committee of «Between», the international, peer-reviewed and open-access journal of Compalit.

Cristina Trincherio is an associate professor of French literature at the University of Turin, Department of Modern Languages, Literatures and Cultures. Reconstructs and studies the cultural, literary and artistic relations between France and Italy in the 18th century (*Pierre-Louis Ginguené 1748-1816 e l'identità nazionale italiana nel contesto culturale europeo*, Bulzoni, Roma 2004) and under fascism (*Il Teatro di Torino 1925-1930 di Riccardo Gualino. Studi e documenti*, Libreria Musicale Italiana, Lucca 2013; *Leo Ferrero, Torinese di Parigi. Un intellettuale tra Francia e Italia in età fascista*, Aras, Fano 2020); the French dramaturgy of the 1920s (*Gaston Baty animateur de théâtre*, Neos, Turin 2015); urban and natural space in French fiction and travellers' memoirs, with a specific focus on the city of Turin and the Alpine space; literary tourism. She is interested in digital humanities as PI of the Open Literature research group ([www.openliterature.unito.it](http://www.openliterature.unito.it)) and director of the DISH-Research Center in Digital Scholarship for the Humanities (University of Turin). She is among the co-founders of the Open Tourism Research Laboratory.

Roberto Ubbidente qualified at the Philosophische Fakultät II of the Humboldt-Universität of Berlin and is currently an Italian Literature and Culture professor at the Institute of Romance of the same University. Having graduated *cum laude* in Literary Subjects from the University of Salerno, he holds a PhD in Italian Studies from the Institute of Romance Philology of the Alma Mater Rudolphina in Vienna, with a dissertation dedicated to the History of Leopardian criticism (Frankfurt, 1998), simultaneously obtaining a degree in translation and interpreting sciences from the same university. He has three monographs to his credit, numerous publications on various themes and Italian authors from the fourteenth to the twentieth century (Dante, Ariosto, Alfieri, Leopardi, De Amicis, Svevo, Pirandello, De Filippo, Verdone) as well as curations of miscellanies, the most recent, published in 2021 for the Aracne types, entitled *L'Adone di Giambattista Marino: Mito, Movimento, Maraviglia*.



## INDEX OF NAMES

- Abate, Francesco 213  
 Abrams, Meyer Howard 73n  
 Ackerman, James Sloss 94n  
 Addison, Joseph 42n  
 Ady, Endre 165  
 Agostini, Joseph 177n  
 Alderan 164  
 Alfieri, Vittorio 99 e n, 140 e n, 141, 148n, 221  
 Alighieri, Dante 10, 36, 145, 146, 152, 153n, 154n, 159, 187 e n, 188 e n, 220-221  
 Aliyari, Zahra 76n  
 Allen, Woody 165  
 Alzamora, Sebastià 124 e n  
 Amis, Kingsley 109, 110 e n, 111, 117  
 Andrea il Veneziano 166  
 Anedda, Antonella 213  
 Angelini, Cesare 147 e n, 151 e n  
 Anselmi, Gian Mario 40n, 42n  
 Arcos-Pumarola, Jordi 6, 9, 83n, 119, 120n, 121n, 152n, 154n, 181n, 191n, 208n, 209n, 217  
 Ariosto, Ludovico 141n, 221  
 Aristotele, (Aristotle) 72 e n  
 Asadi, Alireza 5, 9, 69, 217  
 Asadi, Ramin 70n  
 Asor Rosa, Alberto 35n  
 Ateljevic, Irena 107n  
 Atzeni, Sergio 80n  
 Azimi, Nasserali 70n  
 Azzi Visentini, Margherita 94n, 98n, 100n, 101n  
  
 Babits, Mihály 160, 163, 164n  
 Bacchetti, Flavia 37n  
 Bachelard, Gaston 198n  
 Bachtin, Michail 215n  
  
 Bacigalupo, Massimo 163n  
 Balaguer, Laura 5, 8, 59, 61n, 217  
 Baldassa, Veronica 5, 9, 93, 217  
 Baldassarri, Guido 97n  
 Baldini, Antonio 52 e n  
 Baldissone, Giusi 40n, 41n  
 Baleiro, Rita 5, 9, 83n, 107, 121n, 149n, 152n, 154n, 181n, 191n, 208n, 209n, 218  
 Balzac, Honoré 82 e n, 85, 90  
 Bandinu, Bachisio 212n  
 Bánki, Éva 6, 10, 157, 158 e n, 159 e n, 160 e n, 161n, 162, 163 e n, 164, 165 e n, 166 e n, 167 e n  
 Bárándy, Gergely 160 e n  
 Barbera, Gaspero 37n  
 Barsella, Susanna 184n  
 Battino, Silvia 211n  
 Bene, Sándor 163n  
 Benigni, Paola 191 e n  
 Benigni, Roberto 18  
 Berzsenyi, Dániel 161  
 Bessard-Banquy, Olivier 208n  
 Betteloni, Vittorio 184n  
 Boccaccio, Giovanni 187-188, 192n  
 Bosi Maramotti, Giovanna 184n  
 Begovic, Milan 150  
 Beltramelli, Antonio 51 e n  
 Bembo, Pietro 138  
 Benettin, Margherita 135n, 137n  
 Berthelot, Libera 26n  
 Bertoglio, Johnny 138n  
 Bertolucci, Attilio 6, 10, 193, 194 e n, 195 e n, 196n, 197 e n, 198 e n, 199 e n, 200 e n, 201 e n, 202 e n, 203, 204 e n, 219  
 Bertolucci, Bernardo 199, 200n, 201n, 202n, 203-204



Bertolucci, Giuseppe 200n, 201n, 202n, 203-204  
 Bertolucci, Ninetta 199  
 Bertolucci, Pietro 196  
 Bertone, Giorgio 38n  
 Besutti, Paola 102n  
 Bezzi, Valentina 37n  
 Biancini, Angelo 53  
 Bigazzi, Roberto 104n  
 Billanovich, Giuseppe 136n, 137n  
 Bisenius-Penin, Carole 208n  
 Blason, Mariella 135n, 138n  
 Blázquez-Salom, Macià 123 e n, 130n  
 Boegehold, Alan 170n  
 Boletsi, Maria 171n  
 Bonacci Brunamonti, Maria Alinda 151 e n  
 Bonnet, Pierre-André 175n  
 Bonniot-Mirloup, Aurore 26n  
 Boriau, Jean Yves 134n  
 Bortolami, Sante 134n  
 Bosco, Umberto 137n  
 Bosserman, Phillip 72n  
 Bourdeau, Philippe 26n, 204n  
 Bourdieu, Pierre 33n  
 Branco, Luís Carlos 109n  
 Bricco, Elisa 208n, 210n  
 Brillì, Attilio 145, 146n, 148n, 149n, 155 e n  
 Brito, Sérgio Palma 113n  
 Broglio d'Ajano, Saverio Latino 146  
 Browning, Robert 160  
 Brunelli, Bruno 96n, 97n  
 Bruno, Carletto 16-17, 19  
 Bucelli, Claudia Maria 14n  
 Buozzi, Bea 214-215  
 Bussard, Jonathan 29  
 Byron, George Gordon 42n, 140, 141 e n, 143, 160-161, 167  
 Byung Jin, Choi 15  
  
 Cadioli, Alberto 208n  
 Caffiero, Olga 29  
 Cagliero, Roberto 80n  
  
 Cagozzi, Simone 203n  
 Canizzaro, Tommaso 184n  
 Capaci, Bruno 96n, 97n, 98n  
 Capecchi, Giovanni 5, 8, 13, 15n, 83n, 120 e n, 121n, 148n, 149n, 152n, 154n, 158n, 181n, 182n, 191n, 196 e n, 208n, 209n, 218  
 Capossela, Valeria 37n  
 Caraglio, Milena 20  
 Caraglio, Vittorio 16n  
 Cardogna, Gian Battista 138, 140  
 Cardoso, Joana Amaral 113n  
 Carducci, Giosuè 140, 187 e n, 218, 220  
 Casanova, Giacomo 96 e n, 97n  
 Cassiodoro 160 e n  
 Catelli, Nicola 138n  
 Catucci, Marco 96n  
 Cavafy, Constantin 6, 10, 169, 170 e n, 171 e n, 172 e n, 173, 174 e n, 175-178, 179 e n  
 Cavalieri, Raffaella 188n  
 Cavallera, Bartolomeo 16, 19  
 Cavallo, Federica Letizia 81n  
 Cecchi, Thomas 14  
 Cesarotti, Melchiorre 5, 9, 93, 95-96, 97n, 98 e n, 99 e n, 100 e n, 101 e n,  
 Char, René 61  
 Chassain, Adrien 208n  
 Chiarini, Giuseppe 150  
 Chino, Giambattista 101n  
 Chiostrì, Carlo 15  
 Ciarapica, Giulia 214-215  
 Cirronis, Giampaolo 90n  
 Ciure, Florina 166n  
 Cochran, Peter 141n  
 Cognetti, Paolo 32  
 Colard, Jean-Max 208n  
 Collodi, Carlo (Carlo Lorenzini) 5, 8, 13-16, 18, 23  
 Collot, Michel 197n, 204n  
 Comes, Melcior 124 e n  
 Contorbia, Franco 37n  
 Copez, Rossana 83n, 90 e n

- Cortázar, Julio 5, 8, 59 e n, 60 e n, 61 e n, 62 e n, 63 e n, 64-66, 68 e n  
 Cosgrove, Denis 108n  
 Costa, Enrico 83 e n  
 Crashaw, Richard 151  
 Crisp, Frank 151  
 Crotti, Ilaria 96n
- D'Annunzio, Gabriele 82n, 143, 145  
 d'Assisi, Francesco 188, 190  
 da Brossano, Francesco 137  
 da Polenta, Francesca 188  
 da Siena, Caterina 188  
 Dal Pozzolo, Enrico Maria 138n  
 Dalmasso, Gian Piero 20n  
 Damari, Claudia 37n  
 Danna, Bianca 37n  
 Dargent, Babette 170n  
 De Amicis, Edmondo 5, 35, 36 e n, 37n, 38 e n, 39n, 40 e n, 41 e n, 43, 44 e n  
 De Amicis, Furio 41 e n, 44  
 de Hesdin, Jean 136  
 De Liso, Daniela 37n  
 de Nohlac, Pierre 140  
 De Pisis, Filippo 52 e n  
 De Rigo, Massimo 135n  
 de Sade, Donatien-Alphonse-François 68  
 De Saussure, Horace Benedict 42n  
 de' Tolomei, Pia 188  
 Decleva, Enrico 208n  
 Dedola, Rossana 51n, 52 e n, 56 e n  
 Deledda, Grazia 5, 8, 49-50, 51 e n, 52n, 53 e n, 54, 55 e n, 56 e n, 57, 83, 84n, 85, 86 e n, 88, 220, 221  
 degli Uberti, Farinata 188  
 Deighton, Len 111 e n, 112, 117  
 della Gherardesca, Ugolino 188-189  
 Denis, Marine Nina 175n  
 di Carrara, Francesco 135-136  
 Di Francesco, Amedeo 6, 10, 157, 165n, 166n, 218  
 Di Robilant, Andrea 96n
- Dickens, Charles 145  
 Dimaras, Constantin 179n  
 Dimitriadis, Theo 177n  
 Diogene di Sinope 10, 181, 183, 185n, 187, 190, 192  
 Dirani, Ennio 184n, 185n  
 Dondi dall'Orologio, Giovanni 137  
 Donvito, Vincenzo 137n, 138n, 139 e n  
 Doorne, Stephen 107n  
 Dossena, Giampaolo 188n  
 Dumazedier, Joffre 72 e n
- Ericani, Giuliana 96n  
 Érszegi, Márk Aurél 159n
- Faeti, Antonio 41n  
 Fantelli, Pier Luigi 94n  
 Ferrero della Marmora, Alberto 81 e n, 82n  
 Ferroni, Giulio 97n  
 Fiaschi, Lucia 14n  
 Fogazzaro, Antonio 140  
 Fois, Marcello 57 e n, 213  
 Follesa, Giovanni 83n, 90 e n  
 Foscolo, Ugo 42n, 99n, 141 e n, 143, 218  
 Foucault, Michel 113 e n, 159n  
 Fournier, Mauricette 26n, 27n  
 Franck, Michel 27n  
 Frasso, Giuseppe 136n, 137n  
 Fussell, Paul 117 e n
- Gabrielli, Lucrezia 139  
 Gagliardi, Elena 51n, 52n, 56 e n  
 Gaillard, Florence 29  
 Galdino, Diego 214  
 Gallia, Arturo 80n  
 Gallo, Donato 135n, 138n  
 Gallo, Valentina 99n, 100n, 101n  
 Gargiullo, Valeria 214-215  
 Garrido, Sandra 177n  
 Gedeon, Efthymia-Maria 6, 10, 169, 219

- Gesù Cristo 186  
 Ghasemi, Saeideh 5, 9, 69, 219  
 Gillet, Alexandre 27n  
 Ginzburg, Carlo 160  
 Giono, Jean 61  
 Giordani, Pietro 146  
 Giordano, Lorenza 20n  
 Giovanardi, Massimo 211n  
 Giovanelli, Fausto 202  
 Giovannini, Ercole 138-139  
 Goethe, Johann Wolfgang von 31, 42n, 145, 151  
 Goldoni, Carlo 5, 9, 93, 95-96, 99n, 101 e n, 102 e n, 103 e n, 104 e n  
 Gomila, Toni 124 e n  
 Gorgi, Silvia 97n  
 Gouchan, Yannick 6, 10, 154n, 193, 199n, 219-220  
 Gozzadini, Claudio 138  
 Graburn, Nelson 209n  
 Graciotti, Sante 166n  
 Graf, Arturo 138, 139n  
 Grass, Günter 113 e n, 114, 115n, 116 e n, 117  
 Gravari-Barbas, Maria 209n  
 Guadagnoli, Francesca 84n  
 Guerra, Michele 203n  
 Guerrini, Olindo (Lorenzo Stecchetti) 184n  
 Gungui, Agostino 50 e n  
  
 Haller, Albrecht von 42n  
 Hajipour, Abdol Hamid 70n  
 Hall, Michael C. 70n  
 Harpham, Geoffrey 73n  
 Heath, Charles 141-142  
 Hendrix, Harald 135 e n, 137 e n, 138, 139n  
 Herbert, David 182 e n  
 Hobhouse, John Cam 141  
 Hooker, Katherine 149 e n  
 Hugo, Victor 30  
 Hutton, Edward 151 e n  
  
 Iacoli, Giulio 210n  
 Ippoliti, Elena 84n  
 Isenberg, Nancy 96n  
  
 Jakob, Michael 210n  
 Jászay, Magda 166n  
 Jókai, Mór 160, 167-168  
 Jünger, Ernst 88n  
  
 Kaplan, Max 72 e n, 73n  
 Kavousi, Sobhan 76n  
 Keeley, Edmund 170n  
 Keyvan, Major 76n  
 Kilian, Sven Torsten 36n  
 Klaniczay, Tibor 166n  
 Klauke, Lars 36n  
 Klettke, Cornelia 36n  
 Kosztolányi, Dezső 160  
 Kuliscioff, Anna 41n  
  
 Lagazzi, Paolo 194n, 196n, 198n, 204n  
 Lampreu, Salvatore 211n  
 Larbaud, Valery 147 e n, 149, 150 e n  
 Lawrence, David Herbert 83n, 84, 85 e n, 86-90, 91 e n, 212n  
 Le Breton, David 27n, 28n  
 Le Lannou, Maurice 82 e n, 85, 90  
 Leader, Zachary 110n  
 Leopardi, Giacomo 10, 145, 146 e n, 147 e n, 148 e n, 149 e n, 150 e n, 151 e n, 154, 188, 220, 221  
 Levati, Ambrogio 97n  
 Levi, Carlo 85n, 89 e n  
 Loi, Antonio 82n  
 Longhi, Matteo 134, 136  
 Longo, Nicola 136n  
 Longpré, André 136n  
 Lorenzini, Paolo 13  
 Luchaire, Julien 141n  
 Luciani, Domenico 134n  
 Lumbroso, Daniela 177n  
 Lutzoni, Silvia 212n

Maggetti, Daniel 29  
 Maggiali, Agostino 202  
 Magliani, Mariella 135n, 137n, 138n,  
 139 e n  
 Magro, Fabio 198n  
 Malyn, Brianna 177n  
 Manca, Tania 212n  
 Mandy, Jean-François 26n  
 Mangani, Giorgio 147 e n  
 Mann, Nicholas 136 e n  
 Manola, Maria 173n  
 Mantovani, Silvia 14n  
 Manzoni, Alessandro 87n  
 Marconi, Cristina 56  
 Marine-Roig, Estela 108n, 122n  
 Marini, Quinto 102n  
 Marras, Antonio 212-213  
 Marthaler, Michel 30  
 Martigli, Carlo 214-215  
 Martin, Sara 207n  
 Martinelli, Hélène 208n  
 Martino, Margherita 16  
 Martinoni, Gian Franco 135n  
 Mascagni, Pietro 140  
 Mazzanti, Enrico 15  
 Mazzotti, Giuseppe 94n, 102n  
 McDermott, John 109n  
 Mcdonald, Edward 85n  
 Meining, Donald 120 e n  
 Miggiani, Maria Giovanna 103n  
 Mirshokrayi, Maryam 74n  
 Moles, Abraham 81n  
 Mometto, Pier Giovanni 94n  
 Mommsen, Theodor 160n  
 Mónica, Maria Filomena 107n  
 Montandon, Alain 34n  
 Moradabadi, Mohammad Sa'd Allah  
 73n  
 Moreno, Rosario 65-68  
 Moret, Xavier 119, 122 e n, 123n,  
 126n  
 Moretti, Marino 50, 51 e n, 52  
 Mosena, Roberto 149n, 158n, 182n,  
 191n, 218  
 Mosner, Ricardo 66  
 Mosser, Monique 134n  
 Motta, Attilio 96n, 98n  
 Münster, Thomas 88, 89n  
 Mura, Maria Luisa 5, 9, 79, 154n, 219  
 Murgia, Michela 90n, 91 e n  
 Mussino, Attilio 8, 13, 15, 16 e n, 17-  
 18, 22-23  
 Nachtergaele, Magali 208n, 210n  
 Nemeth Papo, Gizella 166n  
 Nemirovsky, Pablo 66  
 Newby, Peter Toyne 80n  
 Nonnis, Nino 83n  
 Nucera, Domenico 120n  
 Ó Faoláin, Seán 88 e n  
 O'Mara, Veronica Jane 112n  
 Ono, Yoko 165  
 Oriani, Alfredo 10, 181, 183, 184 e n,  
 185 e n, 186-188, 189 e n, 190, 191 e  
 n, 192  
 Osácar Marzal Eugeni, 120n, 152n  
 Otello 162  
 Ouaknin, Marc-Alain 175n  
 Padoan, Guido 102n  
 Pagnanini, Valentina 6, 10, 145, 220  
 Pala, Marcello 81  
 Palli Baroni, Gabriella 194n, 197n  
 Panzini, Alfredo 10, 51 e n, 151 e n,  
 181, 183-184, 185 e n, 186 e n, 187-  
 188, 189 e n, 191 e n, 192  
 Papo, Adriano 166n  
 Papotti, Davide 211n  
 Papoutsakis, Georges 170n  
 Pascoli, Giovanni 184n, 187-189, 218-  
 219  
 Pasolini, Pier Paolo 198, 199n  
 Pastore Stocchi, Manlio 94n, 95n  
 Patrizi, Giorgio 98n  
 Pavans, Jean 141n  
 Peacock, Thomas Love 141

Pedroni, Matteo M. 6, 10, 121 e n, 154n, 181, 182n, 184n, 220  
 Perino, Edoardo 37  
 Pétermann, Stéphane 29  
 Petrarca, Francesco (Pétrarque) 9, 95, 133, 134 e n, 135 e n, 136 e n, 137 e n, 138 e n, 139 e n, 140, 141n, 142-143  
 Piazza, Isotta 207n, 210 e n, 211n  
 Piccolomini, Alessandro 138n  
 Piguet, Raphaël 183n  
 Pillet Capdepón, Félix 120 e n  
 Pisano, Giulio 214  
 Pitzorno, Bianca 213  
 Pivato, Stefano 184n  
 Pizzamiglio, Gilberto 96n  
 Platone (Plato) 72  
 Plebani, Tiziana 96n  
 Pocock, Douglas 80n  
 Politis, Linos 170n  
 Polizzi, Gaspare 145, 149 e n  
 Pontillo, Corinne 208n  
 Port, Len 109n  
 Portinari, Folco 40n  
 Pound, Ezra 160, 162, 163n  
 Pratali Maffei, Sergio 94n  
 Prout, Samuel 141-142  
 Puccini, Mario 150  
  
 Ravegnani, Giuseppe 52 e n  
 Recharte, Sara 112n, 113n  
 Redi, Francesco 192  
 Reed, Susan 139n  
 Reynard, Emmanuel 29  
 Riani, Claudio 202  
 Ricchiardelli, Vittorio 203n  
 Rifat Jah, Maryam 70n  
 Rigoni Stern, Mario 32  
 Rivière, Jean-Marc 6, 9, 133, 220  
 Romagnoli, Sergio 146 e n  
 Romanelli, Giuseppe 94n  
 Rosch Widmann, Eva Sybille 101n  
 Roscoe, Thomas 141  
 Rosenthal, Olivia 210n  
 Rossi, Girolamo 38n  
  
 Rousseau, Jean-Jacques 29, 31  
 Roussigné, Mathilde 208n  
 Roversi, Paolo 214  
 Ruffel, David 210n  
 Ruffel, Lionel 210n  
 Ruju, Sandro 82n  
 Ruozzi, Gino 40n  
  
 Sabbatino, Pasquale 138n  
 Sagredo, Gerardo 159n  
 Salvador-Almela, Marta 6, 9, 119, 217  
 Santo Stefano 159 e n  
 Sapiro, Gisèle 33n  
 Savino, Onorina 5, 8, 49, 220  
 Scano, Antonio 86 e n  
 Scanu, Giuseppe 212n  
 Schopenhauer, Arthur 72n  
 Seligardi, Beatrice 6, 11, 207, 221  
 Serra, Elvira 213  
 Seta, Lombardo della 136  
 Seyfi, Siamak 70n  
 Shamsabadi, Hosein 76n  
 Shayesteh, Rokh E. 75n  
 Shelley, Mary 160, 167-168  
 Shelley, Percy B. 141 e n, 142  
 Smollett, Tobias 39n  
 Soriga, Flavio 213  
 Southey, Charles Cuthbert 112n  
 Southey, Robert 112 e n  
 Speake, Jennifer 120 e n  
 Spinazzola, Vittorio 208n, 210 e n  
 Stademann, Ferdinand 172  
 Stampa, Gaspara 138  
 Staszak, Jean-François 108n  
 Stedman, Richard 109n, 117n  
 Steid, Gerhard 114  
 Stendhal 145  
 Strada, Zanobi da 136  
 Surdich, Francesco 37n, 38n  
 Symonds, Margareth 143  
 Swift, Patrick 112 e n, 117  
 Szauder, József 161n  
 Szerb, Antal 165 e n

Tamburini, Luciano 40n, 41n  
 Tanca, Marcello 80n, 82n, 91 e n  
 Tanfoglio, Michela 214  
 Tasso, Torquato 141n, 148n  
 Thiercelin, Raquel 62 e n, 63  
 Thierry, Amédée 160  
 Todorov, Tzvetan 215 e n  
 Tomasini, Giacomo Filippo 140  
 Tommaseo, Niccolò 140  
 Toppiano, Michela 183n  
 Trapp, Joseph Burney 135n, 139n,  
 143n  
 Traversari, Ambrogio 137  
 Trebbi, Giuseppe 95n  
 Treves, Claudio 41n  
 Treves, Emilio 37n  
 Trevi, Emanuele 37n  
 Trincherò, Cristina 5, 8, 25, 221  
 Tsikoudis, Athanasios 170n  
 Tsirakidis, Giorgos 173n  
 Tuan, Yi-Fu 117n, 118n  
 Turco, Angelo 80 e n  
 Turri, Eugenio 189n

Ubbidente, Roberto 5, 8, 35, 36n,  
 38n, 40n, 44n, 45n, 148n, 221  
 Uccelli, Vittorio 200  
 Ungaretti, Giuseppe 52 e n  
 Urry, John 109 e n, 113n, 117n

Vaccaro, Salvo 159n  
 Valdezocco, Paolo 137-138, 143  
 Varese, Ranieri 104n  
 Veblen, Thorstein 72 e n  
 Vellutello, Alessandro 138  
 Ventavoli, Bruno 165n  
 Venturini, Annamaria 166n  
 Verasani, Grazia 56  
 Verne, Jules 168  
 Verney, Lionel 168  
 Veronese, Angela (Anassillide, Aglaia)  
 95 e n, 99, 100n  
 Vescovo, Piermario 94n, 102n, 103n,  
 105n

Vittoria del Regno Unito 43  
 Vittorini, Elio 86n, 88 e n, 212n  
 Volcovitch, Michel 170n

Westphal, Bertrand 210n  
 White, Kenneth 34n  
 Widmann, Joseph 143  
 Widmann, Lodovico 101 e n  
 Wittgenstein, Ludwig 80n  
 Woolf, Virginia 116 e n  
 Wright, David 112 e n, 117  
 Wynne, Giustiniana 9, 93, 95, 96 e n,  
 97 e n, 98 e n, 99

Xénopoulos, Grigorios 174, 175n

Yourcenar, Marguerite 179n

Zampieri, Chiara 208n  
 Zanzotto, Andrea 143  
 Zappitelli, Angelica 37n  
 Zen, Francesco 139  
 Zermani, Paolo 195n, 204 e n  
 Zerva, Konstantina 122n, 124 e n  
 Zolfaghari, Hasan 70n  
 Zrínyi, Miklós 160, 163 e n, 164 e n,  
 165  
 Zucchello, Nicoletta 94n



PERUGIA STRANIERI  
UNIVERSITY PRESS

**T**he Research Group on Literary Tourism (TULE) publishes this double-blind reviewed book, which aggregates chapters by nineteen researchers on literary tourism. This volume focuses on the critical concepts of holiday and escape, serves as a catalogue of updated research on these constructs, and aims to inspire researchers to expand the study of literary tourism. A holiday destination may be a village, a town, a city, a region, a country, or a site, and the motivations to travel to these destinations may include a wish to explore new places, experience culture, participate in leisure and recreation activities or escape. Escape is the second key concept of this book, and it compasses the need to interrupt the flow of daily routine, seek new landscapes, avoid something, or experience a temporary change in individual roles or social structures. The literature on this topic distinguishes between «escaping from [e.g., the self]» and «escaping to [e.g., new locations]», and it identifies routine escapes, restorative escapes and dramatic escapes [e.g., as when fleeing a war zone]. The desire to escape does not always result from a state of unhappiness. It may also originate in a need fostered by curiosity to experience new landscapes, i.e., new holiday destinations, or it may happen that change is an aim itself.



<https://doi.org/10.54499/UIDB/04470/2020>

[www.unistrapg.it](http://www.unistrapg.it)

ISBN: 978-88-9981-122-8